Library Processing Centre.
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

VOL. 58 NO. 6　Date published 10 August 1987

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVEH B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天天晴
最高溫度廿四度
最低溫度十三度

# 西德夫婦誕下女嬰 擬移民來加未獲准

## 須俟女兒長大後方可担保移民

（温哥華訊）一雙西德夫婦，過去八年來一直尋求合法途徑移民前來加拿大，且已在卑詩片市佐治市誕下一名女嬰，但結果終難如願。

該雙夫婦名荷斯特·雲特及依杜格·雲特·依杜格現年卅七歲，於今年夏季從西德前來加拿大，並於七月一日在片市佐治地區醫院誕下女嬰佐珍娜。

雲特夫婦獲得移民當局告知說，他們可等候十八年，直至佐珍娜長大成人後，當可擔保他們夫婦移民來加。

片市佐治移民官布拉梭說，在佐珍娜十八歲之前，他們祇能以遊客身份前來加拿大。

在此情形下，依杜格祇能抱着新誕下之佐珍娜飛返西德富蘭克福附近之小農村。

片市佐治一名汽車旅館東主施亞亦感大惑不解。蓋施亞係願意擔保雲特夫婦移民前來加拿大者。

施亞說，雲特夫婦非常渴望移民前來。他們以前亦曾來過加拿大。他們以為在加誕下嬰孩，當可對他們的移民申請有助。他們不欲在此間非法居留。

施亞的妻艾爾瑪說，我們都願意擔保他們前來。我們不明白何以移民當局不讓他們移民前來。

施亞夫婦謂雲特夫婦在西德擁有房屋三間，同時並可帶來現款十二萬元，以在此間創業。

艾爾瑪深感不滿地說，移民當局謂他們沒有足够款項，同時亦未能僱用足够之加人工作云云。

# 卑詩三文暗市 發生嚴重車禍

## 一女子喪生另四人受傷

（卑詩三文暗市加新社電）此間卑詩中部城市以西之橫貫加拿大公路，上星期六發生數車運環相撞事件。一名女子據報死亡，另四人則受傷送院療治。

三文暗市之皇家騎警沒有發表此宗車禍詳情或死傷者之姓名。

據在場目擊者稱，當時三文暗市以西約十公里皮亞斯角附近之橫貫加拿大公路一處交叉路口，有一輛汽車被一輛房屋汽車從後撞去。目擊者續稱，該汽車被撞向前越過公路中綫而至迎面而來的來車綫。此時適有兩輛小型貨車駛來，閃避不及，該汽車被該等小型貨車撞成兩截，釀成上述一死四傷事件。

## 在三艘美艦嚴密保護下

# 第二批科國油輪 安全進入波斯灣

（巴林首都麥納麥加新社九日電）有三艘懸掛美國旗之科威特油輪于星期日在美艦保護之下，安全進入波斯灣，並無任何事故發生，雖然伊朗曾經宣稱，該地區仍然「滿佈水雷」。

美艦在進入海灣時，先派出一批直升機，以音波儀器在前頭搜索，檢查是否有水雷存在。

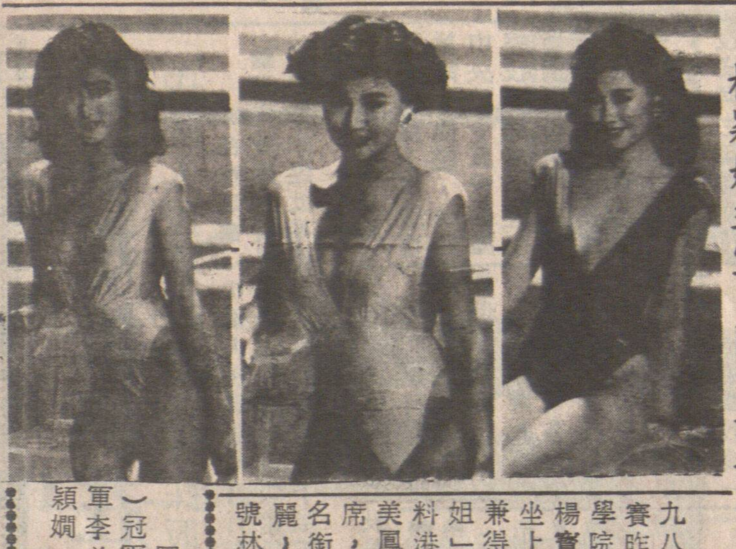
預料上述三艘空載之油輪及三艘美國護航艦，可于星期一晨早抵達科威特，接載石油與及氣體燃料。

自列根總統實施替改為在美國登記之十一艘科國油輪護航的計劃之後，此為第二批在美艦保護下進入海灣的科國油輪。

伊朗總理密沙維曾於星期日在德里蘭電台發出恫嚇稱：「祇要超級大國立意留在海灣，與該區之國家為敵，則波斯灣將會仍然滿佈水雷，繼續成為過往船隻之危險區。」

# 楊寶玲坐上港姐寶座 李美鳳大熱做了亞軍

## 林穎嫻季軍　節目設計不落俗套



圖為（右至左）冠軍楊寶玲、亞軍李美鳳、季軍林穎嫻。

（本報訊）一九八七年港姐總決賽昨晚假灣仔演藝學院舉行，十九號楊寶玲以熱門姿態坐上冠軍寶座，更兼得「國際親善小姐」名銜，成為雙料港姐；二十號李美鳳意外地屈坐亞席，本來她是冠軍名銜的頂頭大熱佳麗，季軍則是十四號林穎嫻。

# 阿布斯佛航空表演 舉行三天圓滿結束

## 觀衆多認為雪鳥表演最佳

（温哥華訊）阿布斯佛國際航空表演，於上星期五開始舉行，一連三天，至昨星期日舉行完畢。

數日來天氣晴朗，但非常炎熱，估計每天在場參觀者，不下四萬人之衆。

在此次表演中，最吸引觀衆而使其屏息以觀者，則為加拿大雪鳥噴射機之飛行表演。

此外，模仿二次世界大戰在空中作殊死鬥之TOP GUNS表演亦極令人注目。

連日之天氣均在廿八度左右。觀衆在由朝曬到晚之天氣下，不得不用種種物品遮頭，由毛巾以至T恤不等。

馬斯基市警察沙展威爾定說，此次航空表演，觀衆之車輛來往無阻，殊屬難得。

# 司機罷工十六小時後 灰狗巴士勞資協議

## 擱淺旅客舒一口氣

（卡技利加新社電）加拿大灰狗巴士公司，於罷工十六小時後，經於上星期五達成臨時協議。

此次罷工，曾使安省西北部起，以至温哥華止之灰狗巴士服務，陷於停頓。

臨時協議宣佈達成後數小時，該巴士公司服務即逐漸宣佈恢復，但很多人的旅遊計劃經被擾亂。

在罷工期間內，十八歲之史密夫女士說，我們没有錢，在點問頓又没有人識。她係與一名朋友從滿地可前往亞省凍湖者。

史密夫說，約有三十名搭客在點問頓「擱淺」。其中大部份兑回車票款離去，有少數搭客則賴死不走，終致勞動警伯前來將之驅逐。

協議達成後，司機、機械員、車廠工人等紛紛返廠復工。

，東起安省，西至西岸，南起白石鎮，北至育干行政區廣大地區之灰狗巴士，均告停駛。其在行駛中之巴士，則駛至最近之市鎮停下，司機逕自離去，使搭客陷於進退維谷之中，呼天不應，叫地無門。

有兩名年輕女子在點問頓巴士廠停下四小時，徬徨無告，至下午四時十五分，忽傳來協議消息，她們當堂舒一口氣。

# 澳督文禮治 抵澳門履新

（澳門八月九日電）新任澳門總督文禮治今天在歡迎儀式上强調指出，葡中兩國的友好合作，是澳門長期發展不可缺少的條件。

這位第一百廿六任澳門總督今天上午抵達澳門復職。他在講話中還說，作為澳門總督，他將根據葡中兩國聯合聲明，「鼓勵和在實際方面强化一種表達兩國理想對話的精神」。他說，葡萄牙將確保一些較佳條件，在過渡期內和過渡期以後，得以符合協議的精神，並符合地區社會較佳的期望。為此，將推出消除官僚主義的真正措施，法律制度將會現代化。

馬經刊在第七版

# 伊朗一將領 在前線陣亡

（德黑蘭七日電）據伊朗伊斯蘭共和國通訊社今天報導，伊朗在戰爭前綫損失了一名空軍准將。

報導說，阿巴斯·巴拜伊准將六日在一次「勇敢的攻勢」中「殉教」，但未透露他是在何地和怎樣陣亡的。

伊朗軍隊和革命衛隊聯合司令部今天發表一項公報，呼籲伊朗人民參加將於明天在空軍司令部開始的葬禮。

兩天來，伊朗宣佈它在西阿塞拜疆省的薩爾達什特地區發動了一次攻勢，打死打傷四〇〇〇多伊拉克士兵，並向伊拉克領土內推進了數公里。

# 中國攝影作品展覽 上週六舉行開幕禮

（本報訊）中華文化中心與中藝攝影學會聯合主辦，中華人民共和國文化部、對外文化聯絡局提供的攝影作品展覽，經於上星期六（八月八日）下午一時四十五分，在中華文化中心、新建之綜合大樓，隆重剪綵揭幕。

儀式開始：司儀梁珮女士首先請中華文化中心主席余國定致詞，余醫生在致詞中說明，此次中國攝影作品展覽，是集中中國卅多位作家的創作，一共四十多張，放大成數尺的作品，是同類展覽中所罕見的。在温哥華來說，是破天荒的一次展覽。繼請中華人民共和國駐温哥華總領事館、王家棟領事致詞：王領事稱，中國人民由於生活的日益提高，因而文化藝術亦相應提高。在北京上海及各大城市均經常有攝影作品展覽，惟將作品放大至如此大型的作品介紹到國外，還是第一次。此次得蒙中華文化中心及中藝攝影學會聯合主辦，協助展出，表示謝意。

剪綵儀式由主席余國定、王家棟領事及中藝攝影學會會長梁抱偟三位一齊用剪，博得全場熱烈掌聲。

剪綵儀式完畢後，隨即舉行茶會，並開放給各位嘉賓及來客參觀。是日到會的有社會各界名流、僑團代表、畫家、攝影家、文化傳播界人士等百多人。一堂濟濟，文質彬彬，充滿高雅的氣氛。

圖片說明：中國攝影大型作品展覽開幕，由中華文化中心主席余國定（右）領事王家棟（中）及中藝攝影學會會長梁抱偟三位剪綵時之情形。

# 安省府撥一萬五千元 助建鐵路華工紀念碑

（多倫多訊）在一八八零年至八四年間，一萬五千名華工幫助修建加拿大橫貫鐵路，其中四千名因工殉職。安省公民及文化廳長苗露宣佈撥款一萬五千元，資助興建鐵路華工紀念碑。

此紀念碑將矗立在士巴丹拿街的南端，位於一個新建的湖濱公園內。紀念碑上的兩個華工將由多市著名雕刻家加乃特設計。

苗露廳長說，「這個紀念碑是多個團體合力來表達一個曾幫助興建這個偉大國家的民族所受的苦難及犧牲精神的最佳例子之一。藝術表達了我們深切的懷念及悲傷。這是一個值得停留及回憶的地方。」

## 北三角洲發生惡犬傷人案

# 惡犬狂咬少女臂部 犬主情急將之擊斃

（温哥華訊）北三角洲一名PIT BULL惡犬主人，上星期五當該頭惡犬咬着一名十四歲鄰居少女臂部不肯放開時，用汽車「千斤頂」將該頭惡犬擊斃。

被咬少女舒奈達，居於北三角洲一一九A街七五九二號，經即被送往皇家哥倫比亞醫院救治。星期五晚施手術後情況良好。

一名警方發言人說，舒奈達當時進入該惡犬被鐵鍊鎖着的場地，以取回一隻前往該處的小狗，而致被咬。

現時尚未知悉此宗惡犬咬人事件中，警方將否提出控訴。

# 中美洲五國獲協議 九十天內實現停火

## 開始民主化禁止製造動亂

（危地馬拉城八月七日電）歷時兩天的中美洲五國首腦會議今天結束，會議就在中美洲地區實現停火和民主化等問題達成協議文件。

文件規定，中美洲地區在九十天內實現停火，頒佈大赦法，開始民主化進程，停止支持非正規武裝部隊的活動，禁止利用一國領土給鄰國製造動亂。中美洲五國在十五天內將建立相應的工作委員會來監督協議條款是否在規定時間內付諸實施。

LOTTO 6/49
一九八七年八月八日開獎
中獎號碼：14，18，26，
39，41，49。
特獎號碼：38。

LOTTO B C
一九八七年八月八日開獎
中獎號碼：13，19，22，
23，38。
特獎號碼：34。

PACIFIC EXPRESS
一九八七年八月八日開獎
十萬元中獎號碼：241326
165545
802408
免費遊戲號碼：4。
如有錯漏，以彩票局公佈者為準。

餐館廉讓
華埠中心二百號街位餐館廉價出讓，有意者請與黃文忠接洽·電話：六八四·一〇式八·

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.
實賣新舊餐館用具
修理：
冷暖氣機
製雪機
凍房
日夜服務
買賣：
爐頭
炸油爐
凍櫃
士多爐
切肉刀
製雪機
TEL: 255—8338

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
※免費估價
※取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：
餐館　凍櫃　製雪機
雜貨店　大小凍房　乾洗衣機
家庭電器　洗碗機　爐頭雪櫃
裝置設計 · 空氣調節 ·
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
1127 亓士定東街
TEL: 251-1616
中文：255-9033
※※※
日夜服務
政府牌照
收費從優
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃·制雪機·
暖氣·熱水爐·
爐頭雪櫃

TRAVEL $AVER CANADA INC.
Toll Free #
In B.C.: 1-800-663-5408
Nationwide: 1-800-663-5712
#102-75 West Broadway, Vancouver, B.C. Canada, V5Y 1P1
PH: (604) 873-0304

溫哥華分公司
本月卅一日（星期五）
新張營業

批發價酬賓
保証最平！
代理西北航空公司及各大航空公司機票前往遠東各大城市包括香港、台北、日本、漢城、馬尼拉等地

TRAVEL SAVER SAN FRANCISCO
447 Sutter St., Suites 426-431
San Francisco, California 94108
Tel. #: (415) 398-0006
Telex No. 361864

TRAVEL SAVER WASHINGTON
1411 K N.W. Ste. 410
Washington D.C. 20005
Tel. #: (202) 737-6311
Toll Free: 1-800-431-8863

TRAVEL SAVER TORONTO
42 Carlton St., Ste. 818
Toronto, Ontario M5B1J3 CANADA
Tel. #: (416) 591-7932
Toll Free: 1-800-387-5046

TRAVEL SAVER PHILIPPINES
RCT Building
606 Pedro Gil St.
Ermita, Metro Manila
Tel. #: 521-3581

RELIABLE CONVENTION & TOURS
224 South Michigan Ave., Suite 240
Chicago, Illinois 60604
Tel. No. (312) 853-2700

PACIFIC EMPIRE TRAVEL
26400 Southfield Road
Lathrup Village, Michigan 48076
Tel. No. (313) 559-6970

INTER-PACIFIC TRAVEL SERVICE, INC.
224 S. Michigan Ave., Ste. 240
Chicago, IL 60604
(312) 853-2700
Toll Free: 1-800-621-4451

TRAVEL SAVER CHICAGO
2251 W. Irving Park Road
Chicago, IL 60618
Tel. #: (312) 478-0800
Toll Free: 1-800-654-1576

TRAVEL SAVER NEW YORK
565 Fifth Ave., Ste. 904
New York, NY 10017
Tel. #: (212) 986-2188
Toll Free: 1-800-662-3992
Telex No.: 361857

TRAVEL SAVER NEW JERSEY
2976 JFK Boulevard
Jersey City, NJ 07306
Tel. #: (201) 420-6469

TRAVEL SAVER LOS ANGELES
3440 Wilshire Blvd., Ste. 1208
Central Plaza
Los Angeles, CA 90010
Tel. #: (213) 382-6363
Telex No. 361863

TRAVEL SAVER SAN DIEGO
Plaza East Shopping Center
3403 Plaza Blvd. Ste. B-1
National City, CA 92050
Tel. No. (619) 267-3900

華僑金行
WAH KIU
開業十週年酬賓
大減價
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

## 茶粥

夏天吃茶粥，別具風味。作法如下：白米兩杯，水十六杯，茶末兩湯匙或以現成的袋茶代替亦可。煮法：水煮開，茶末用棉紗包扎緊，丟進滾水中煮，等茶香煮出來之後，就取出茶包（袋茶），再把洗淨的白米倒下，用大火煮開，再改小火煮二十分鐘即可。茶粥太稀或太稠都不好吃，必須注意火喉和水量。利用剩飯煮茶粥，方法也是一樣，不過，剩飯也需先用清水洗過再煮。茶粥中用鹽調出鹹味，吃起來就不必佐小菜了。

# 香花墩上謁包祠

耘牛

到台祀，不觀光包公祠，那眞是一件憾事。

包公祠，是祭祀北宋包拯的專祠，位於台祀市包河公園的香花墩上。它背依環城林帶，三面臨水，蓮荷盈盈，綠樹掩映，是台祀的名勝之一。由於包拯被人們傳頌爲古代清官的典型，包公祠也因之聞名遐邇。

進入風光秀麗的包河公園，越過山門，穿行於翠柏綠柳之間，漫步於微波碧水之濱，迎面便是粉牆黛瓦的包公祠。走進祠內，那天井院的兩側是東西廂房，陳列有包氏宗譜、包公及其家族的出土文物，以及包公墓志銘和《宋史》及各地誌書中有關包公史料等。

正廳是包公享堂，中坐包公塑像，朝服冠帶，呈古銅色，約兩米半高。原來的塑像，雖沒有現在高大，但白臉長鬚，體現了他的本來面目。兩旁還立有王朝、馬漢、張龍、趙虎的塑像。可惜此像在十年浩劫中毀壞。東牆北壁上嵌有光緒十八年（一八九二）鈎摹的包公石刻像，石質黝黑，反映出鐵面無私的「包青天」形象。塑像之上，懸掛着一塊「色正芒寒」的楷書橫匾，係李鴻章之兄湖廣總督李瀚章所書。據說，包公祠在太平天國革命時毀於戰火，後由李鴻章籌措白銀二千八百兩重修。當祠堂落成之時，李鴻章曾寫一匾額，不料中心地位已爲乃兄李瀚章捷足先登，若掛在偏旁，又有損於自己的中堂聲望，他無可奈何，只得另寫一篇《重修包孝肅公祠記》，勒石立於祠後。

在包公祠內，流傳有不少的動人傳說。如祠東的一座井亭，名「廉泉」，匾額係當代著名書畫家賴少其手書。因井亭上有龍的浮雕，倒影井內，隨水晃動，好似龍在戲水，故又名龍井。相傳貪官汚吏喝了此井的水，就要頭痛。包河藕有七孔，嫩而無絲；包河鯽魚，背脊黑亮。因此，人們附會說是包公鐵面無私，連魚也鐵背，藕也無絲（私）。

包河原是台肥城外的一段護城河。舊傳，包拯一生爲官清正，雖任過開封知府、龍圖閣直學士和樞密副使等高官要職，臨老時依然兩袖清風，未置任何產業。宋仁宗皇帝聞之後，要把巢湖賞賜給他，包公堅辭再三，最後只要了故鄉台肥的一段護城河。因爲護城河不能分，也不能賣，子孫可以靠此捕魚挖藕爲生。自此，這條河爲包氏所有，故稱包河。明弘治元年廬州知府宋克明在此建「包公書院」；嘉靖十八年御史楊瞻增修爲祠堂。四百多年來，歷盡滄桑，臨近解放前夕，已經一片荒涼，破敗不堪。一九五三年，人民政府加以整修、美化，面積由原來的十三公頃，擴大到二十九公頃。現在又增建了古意盎然的浮莊，並將包公遺骨遷葬於祠堂之側，使包河、包公祠與包公墓相互增輝。

## 中國進口植物油

中國消費者隨着收入激增和飲食大大改善，目前竟然需要進口植物油，而且已經成爲世界食油進口最大宗的國家之一。據美國農業部的最新統計，中國四年前只進口植物油六萬噸，現在估計在八七至八八年度將要購買七十五萬噸。其中棕櫚油和豆油需求最大，估計現年度前者要買三十五萬噸，後者需要三十萬噸。美國估計，照此趨勢，中國將成爲世界五大植物油進口國之一，與傳統上最大市場的印度，以及巴基斯坦和蘇聯等齊名。

未經証實的消息顯示，中國最近在世界市場買入至少三十萬噸主要來自美國的豆油，定十月付運的。過去，中國通常向西班牙、巴西和阿根廷及新加坡購買豆油，八四年向美國購買只有約一萬噸。據悉，中國輸入植物油的主要原因之一，是進口貨比本國生產的價格更低廉，尤其是棕櫚油。

### 東西南北風

## 銀行蝕本一百億美元

隨着第三世界不少負債國無法如期償還債務或債息，美國的銀行業所蒙受的虧損，可以說是首當其衝。繼萬國寶通銀行在五月十九日宣布增撥三十億美元作爲債務壞帳儲備金後，不少銀行其後亦作出相應行動。最近紐約一項最新估計，美國銀行業今年的第二季，將出現空前的虧損，至少在一百億美元或以上，比美國經濟大蕭條時期的一九三四年厲害得多。當年銀行業虧損爲六億美元，相當於今天約四十億美元。不過，這筆龐大的虧損並非完全是屬於外國債務壞帳的，亦包括了各銀行在經營上其他方面的損失，例如買賣近年甚流行的債券，國內貸款業務不前和開支激增等。

這項至少一百億美元虧損估計，是根據迄今已公布增撥壞帳儲備金的五十間銀行，與另外一萬四千零二十間銀行第二季收益預測。

## 莫斯科爵士樂夜總會

在蘇聯首都莫斯科，一間由一名美國年青人經營的爵士音樂夜總會——藍鳥，去月已經開幕，成爲二十年來在莫斯科出現的第一間爵士音樂夜總會。自開業以來，這間夜總會已成爲一所蘇聯爵士與西方文化交流的地方，也成爲蘇聯爵士音樂天才的發掘地點。收費是每位相當三美元入場費，另外小食加飲品收費二美元，包括魚子醬夾意大利香腸三文治，汽水和不含酒精的雞尾酒；每晚平均有五場歷時四個鐘頭的表演。如此便宜收費，難怪每晚都座無虛席，擁場客包括各國外交人員，尤其是爵士樂迷的里約熱內盧人、斯德哥爾摩人和芝加哥人。這所夜總會雖距離克里姆林宮不遠

（麗絲編譯）

### 文摘

## 「猩猩女士」

在剛果首都布拉柴維爾，有位四十五歲的尤維爾，被譽爲「猩猩女士」。她前後一共把十一隻「猩猩孤兒」細心地撫育長大，直到把牠們送往動物園爲止。

尤維爾的家境並不好。她在一間礦營公司工作，兒女都另有家室，丈夫和她離了婚。正當寂寞空虛之際，有人將一隻幾斤重的受傷的小猩猩抱來公司，說牠的母親已被獵人殺死。尤維爾動了惻隱之心，抱起牠回家養育。

養猩猩尤維爾是頭一遭。於是，她把養兒女的經驗照搬到猩猩身上：給牠穿尿布，餵牠吃嬰兒食物，每晚爲牠洗澡，甚至和牠同床睡眠，使「猩猩孤兒」得以健康成長。一時間，在當地傳爲佳話。以後，人們遇有猩猩孤兒，都樂意交到尤維爾手中。

在全盛時期，尤維爾同時養了七隻小猩猩，令家中熱鬧非凡。這羣「嘩鬼」打架、爭碗擲碟，甚至將洗衣機拆得七零八落。等她回家時，每隻猩猩輪流上前「親」她一下，以示歉意，眞令她哭笑不得。

如今，尤維爾還養着三隻小猩猩。她認爲，最傷心的事是將養大了的猩猩送往動物園。看來，這位「猩猩女士」對猩猩已充滿了愛。

（淮洲摘自《羊城晚報》）

### 名人名言

人之不德，由於無知。

——蘇格拉底

### 書海浪花

## 綠化

我認爲今天的問題，不祗是需要土地綠化，人類的「心田」更迫切需要綠化；我們的心田中，充滿了紅色、黑色、黃色，祇是找不到平和安祥的綠色，「人心惟危」，人的心已經失去了平衡，即使綠化了整個地球，還是解決不了人類的危機。私心、野心、妒心、盜心、邪心、惡心，承個人主義、功利主意之弊，野草般的遍佈心田。土地的「綠化」，要依賴科學，心田的綠化，就要依賴自己來耕種了。

（摘自農婦：《水車集》）

三部曲　胡宏海

## 美國華盛頓的黑人上流社會

我曾向華盛頓的黑人領袖問起種族歧視的問題，他們態度傲慢地說，他們有自己的集居區，有自己的文化。於是，我就去看看這黑人集居區、黑人文化到底是什麼樣子。

在我看來，黑人集居區和黑人文化並不怎麼好，因爲華盛頓的「上層」黑人——用他們自己的話來稱呼——在黑色人種內部劃了一條非常嚴格的階級和種族界綫，以歧視黑人中的體力勞動者、膚色更黑的人及沒有大學文憑的人。這些上層黑人的主要成員有：政府僱員，大學教授，中、小學教員、醫生、律師、常駐華盛頓的政界人士。

這些人是我在世界各地所接觸過的人當中最叫人無法忍受、最勢利的一幫人。他們擁有舒適的住房和漂亮的汽車，衣著華麗，愛打橋牌，愛喝蘇格蘭威士忌酒，舉辦排外性極强的「正式」聚會。可是在我看來，他們缺乏眞正的文化、善意和有益的常識。

他們當中很多人都有大學學位證書，如哈佛大學、哥倫比亞大學等。但他們的舉止、神態極像思想反動、缺乏教養的暴發戶，只是他們並不眞正富有，僅是中產階級而已。而他們的兄弟或堂兄弟、表兄弟就不太走運，只能去當車站上的搬運工和勤雜工。

我在華盛頓遇到的趣事之一是，在那兒的黑人上流社會裏，有相當一部分家庭儘管思想上墨守陳規，卻愛炫耀自己是南方知名白人的直系後裔，至於他們身上的「黑人血統嘛」，那自然是指沒有合法婚姻關係的黑人婦女了。一位聞名遐邇的黑人的家譜，竟可追溯到喬治·華盛頓和他衆多的黑奴情婦。

（吳克明　石勳譯）

（原載蘭斯頓·休斯《大海》）

HongkongBank
滙豐銀行
爲你提供・房屋貸款
辦法簡單・決斷快捷
可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新
移民・詳情請駕臨本
行貸款部接洽。
地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三・九六一壹

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
新辦到
青島大花生肉
上海花粉琼漿
零售批發、一律歡迎

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食 燃手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛荳
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

黃河企業有限公司
HUANG HO ENTERPRISES LTD.
(WINE PRODUCES BUSINESS)
224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
工廠電話：(604)521·8613
釀酒廠開業啓事
本酒廠領有加拿大政府 釀酒和加工執照，利用加國原料採取中國傳統製法，生產中國厨酒，產品價廉物美　歡迎商行代理
營業部電話：(604)254·4597

富來小館
714 MAIN STREET,（緬街）VANCOUVER
電話：682·2262
七月十六日起（星期四）更換營業時間，加開夜市至凌晨三時，新張期內，廉價酬賓・蒞臨敝店當令貴客有意想不到之收獲・
七天營業時間：上午十一時至凌晨三時
首創：辣焗秦皇蟹　蒙古式烤鷄　別饒風味　請來一試
粥粉麵飯　早午快餐　晚飯宵夜　精美小菜　巧手傢仔　游水海鮮　經濟實惠　交通方便　大讌小叙　無任歡迎

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
電話：(604)681-8008

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER STREET VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL:(604)681-8531
新貨又到：
體育用品：乒乓球、網、拍、籃球、足球、排球、羽毛球。
兒童玩具：鋼琴、波子棋、象棋、飛行棋、康樂棋、電動鷄、鴨先生、洋娃娃、衝鋒槍。
國產傢具：折枱、櫈、茶几、轉枱面、座地燈、麻雀、天九、十五湖、麻雀膠。
歡迎選購！

教授插花班
商用插花全
課襟花花球
日本式插花
技術插花週
末及日夜班
電話：黎太
3277128

安全駕駛學校
安全！捷成！
經驗教師。快捷速成
筆試速成班。四、五級路試
全程一百一十八元
梁小姐
電話：327。8602
438。7470

王志龍駕駛學校
學
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達艮 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富　收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

城市駕駛學校
City Driving School
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話：433-7214
251-5015
PAGE: 680-3996
自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高
全程八鐘 $144元
歡迎補鐘
十足把握筆試班
（免費接送）

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中・英・法・越・華語教練會指導您・
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術・
協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.
電話：873-0102
教師馮尚榮 8790319
WAYNE FUNG
校長曾慶芳 3256913
JACQUELINE TANG

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師質優良　經驗豐富　收費公平　免費接送　專人指導　考取筆試
全程130元
校長：方勵强夫人　電話：321-3722
298-4623

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班・
馮坤威校長 432-7001
294-1611

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
254·8564（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元
並指導筆試
敎師黎美英 MAY LAI
敎師楊少棠 SHAO TANG YANG

萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
十足把握筆試　免費車接送

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富　敎法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收108元

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
全程130元
吳志强
872-8717

聯合駕駛學校
UNITED
DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888　253 1333
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
唐人埠及＊P.N.E.區 8小時139元
並設中英文筆試班
假日照常服務
效果保證最好
聘請男女教車師傅多名。
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

## 老黃瓜煲湯妙極

◀鼎 羅▶

讀過一則隨筆，說是新出的小黃瓜，貴逾黃金。有人有朋自外省來，請食飯，循例請朋友點菜，那朋友也十分客氣，只點了一味「新出黃瓜」，以為這只是瓜菜，應是便宜的東西。及至吃過一巡，又請他再點一個。那朋友但覺好吃，再點依然是「新出黃瓜」。累得主人大破慳囊，還以為是有人整蠱，含恨於心。

小黃瓜，新出黃瓜我都未吃過，也不知與今日街市上所見的老黃瓜是否同一種類。事實上，今時今日的老黃瓜也不便宜，一斤要四元，而冬瓜最近雖貴了許多，亦只不過每斤二元。

老黃瓜的唯一用途，只是煲湯，可用藥材店的「去濕」藥材煲，更可煲好加點糖作甜湯，亦可用點排骨一起煲，各有妙用，但殊途同歸，是去濕、清熱，在這天時來說，妙極，合極，你飲過沒有？

## 日夜不同

▲會 茜▲

胭脂除了要與自己的膚色配合外，當然還需要視乎服裝和場合的配搭。

日間上班的胭脂着色法注重自然，要使皮膚顯得生氣。方法是將胭脂由顴骨那裏向外掃，然後向內橫過鼻樑掃一掃，最後是輕快地在前額中央，鼻尖和下顎打橫掃上。這樣就均勻而自然多了。

如果晚上參加宴會，胭脂就要配合服飾和較濃的化粧，為了使整個面部輪廓分明，重點要突出顴骨。所以應首先將胭脂向外斜掃至太陽穴，跟着在兩眉中央迎着髮際向上掃（包括眼睛上方的部位）就可以了。告訴你們一個貼士，若把胭脂稍為掃在接近眼部周圍，可以令眼睛明亮而神采飛揚。

掃胭脂可以突出輪廓，同時亦有改變輪廓的作用。胭脂向橫掃得開些，面部亦顯得較闊，向上掃高些，臉就可以稍為拉長些少，所以掃胭脂也需要注意配合自己的面型。

## 蘆薈熱

▲子 青

曾經一窩蜂似的掀起了蘆薈熱，本來屬於粗賤的東西，驟然變得神秘莫測，身價百倍起來。洗頭水、化粧品、面膜等等，都紛紛冠以蘆薈之名，應運而生了。

這期的《選擇》對蘆薈作了專題研究，以美國的研究報告作為開頭，證明沒有足夠的科學根據它可以治療某些病，但也未能證明它對人體有害。

美國醫學會及藥劑師協會更反對用蘆薈作為催瀉劑，認為它的藥性不能預料……用作美容方面，也未能從科學證據上顯示出其效用。

對於某種暫時未能治愈的病，每易誤信它的萬能而延誤病情。總結指出使用這些產品要審慎，有病則要請教醫生方為上策。

相信這一篇報道，對於盲目崇拜蘆薈者，無疑是一份降溫劑呢。

## 晚期癌症啤酒療法

▲楊林月

有資料說一位晚期胃癌病人在彌留之際，他向家屬要啤酒喝，想借酒來減輕心中的憂傷。妻子理解他的心情，就照辦了。令人奇怪的是，患者喝了一段時間的啤酒後，精神振作起來了，面色也有所好轉。後來在不進食、不補液的情況下，竟靠「液體麵包」奇迹般地生存着。

另據雜誌載：國內某食品工業療養所的醫務人員採用啤酒療法治療癌症，取得了較好的效果。幾位晚期消化道癌症（胃癌、食道癌）病人接受治療後，食慾增加、體重上升、精神明顯好轉，生存期也比預料的長，壽延長。還有一位血癌患者，嚴重貧血，血色素只有四至五克，採取啤酒療法後，血色素上升至七至八克，精神和面色均有好轉。

晚期癌症病人，由於癌細胞大量生長繁殖和廣泛轉移，體內大量的營養物質被癌細胞掠奪去了，故患者都有嚴重的貧血、消瘦、營養極端不良等惡液質症狀。而素有「液體麵包」之稱的啤酒中，則含有大量的營養物質。因此這些病人有規律地喝一些啤酒，從而收到了存活期延長，生存質量提高的良好效果。

據測定，啤酒中含有蛋白質、維生素B₁、維生素B₂、糖類和礦物質鉀、磷等。以人們通常飲用的啤酒為例，除百分之三點五的酒精外，一般含有百分之五的碳水化合物，百分之零點五的蛋白質，百分之〇點三的二氧化碳，十七種氨基酸，以及鈣、鐵和多種維生素。一公升啤酒可供熱量四百多千卡，其營養價值相當於五百克馬鈴薯，三七五克牛奶、六十五克奶油、六至七個鷄蛋。臨床觀察表明，晚期癌症病人多數存在癌性厭食，進食一般食物都有困難。輸葡萄鹽水則常受到種種條件的限制，而啤酒是液體，病人容易接受。

癌症病人採用啤酒療法時，應盡可能選用優質名牌啤酒。

服用方法是每天午飯後和臨睡前各飲啤酒半瓶（約三百毫升），三十天為一療程，一般連續飲用一到兩個療程就可見效。此外，飲啤酒時如能適當吃一些諸如甲魚、黃蟮、蝦、瘦肉、蛋、魚以及新鮮蔬菜和水果，可與啤酒起協同作用，進一步提高患者的抵抗力。（原載《中國食品》）

◀這泳衣設計大膽，最吸引人的是高叉中的中國花鈕。

## 常春藤

## 品味不可老化

▲雷聲大

「品味千萬不可老化」是徐儀小姐的警句，筆者極之欣賞！

小雨集

隨着年齡增長，很多人都會說「人老了，隨隨便便算了。」但衣着簡單隨便是因閱歷深了，不需名牌名衣去證實一些不重要的身份或銀行存摺數字。但反趣平淡，也不是品味老化。品味有美酒的一半性格，愈老愈純，愈有價值。但另一半，品味也需跟時間前進調整，新的意念也有其品味，也不一定少年人才能接受。記得看過一本三宅一生的書EAST MEETS WEST，書內很多衣服除了用標準身材模特兒穿上外，也由七十多歲的老太婆穿上，以示其衝破年齡界限。

圖中衣服是美國式得很的衣服，品味是存在的，但那份舒服過份的簡單便是永久的品味，會殺死很多時裝新意念。

## 有如電腦

寧馨集

▲丁 寧

兒童到了兩歲以後，學習的方式將會出現劇變，特別在兩歲半之後變化更加明顯。以往，他們每次只能學習一樣事物，一種新經驗，他們不懂把這些知識聯繫起來。但是，到了兩歲以後，兒童開始學習回想過往的經歷，從中學習。

當兒童有能力仔細考慮新的學習經驗時，他們的頭腦便開始像部電腦一樣操作，能夠把資料互相比較，並把資料分類。兒童又開始懂得想到未來，顯得更有創造力和想像力。慢慢的，他們懂得運用以往兩年學到的知識來應付、解決難題，能夠像大人一樣的思想記憶。

這種新的能力令兒童的世界出現相當大改變。家中很多常見的物品不再吸引他們，他們要向外搜索，爭取更多知識經驗，從這時開始，大人會覺得非常不勝其煩，因為他們會不停提出問題。

James Lee
Certified General Accountant 李璐琛會計師遷址啓事
is pleased to announce the relocation of his practice at
NO.1-8431 Granville St.
Vancouver,B.C.
V6P 4Z9
電話：261-3160
Preferred areas of practice:
*Computerized Accounting電腦記賬，Financial Statements年結月結
Corporate and Personal Income Tax* 公司及私人報稅

周愛權
周慶偉
視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
*OPTOMETRIST*
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
樓上影院，特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像貨辦、廣告等相・別具風格，新款婚紗免費借用，專家化裝又平又靚・
三人以上 入籍相（黑白）4張7・20
護照相（彩色）4張8・80
護照快相，即影即有
（逢星期三休息）
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍獎・

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954年創辦)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話：(604) 684-2341

中國遊全程廿一天 $2,999
暢遊：香港⑵廣州⑵桂林⑵杭州⑵上海⑵蘇州⑴無錫①南京②北京④廣州①
出發日期：八七年5月31日、7月5日、8月2日
9月13日、10月11日、11月8日
*保證有專人領隊由溫哥華陪同出發*現金保證酒店*每日三餐膳食*有晚餐聚會*機票有效期一年

三峽遊全程廿二天 $3,399
暢遊：香港②廣州②石林①昆明①西安②成都②大足②重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八七年9月6日
*保證有專人領隊由溫哥華陪同出發*現金保證酒店*每日三餐膳食*有晚餐聚會*機票有效期一年

回港曼谷芭堤雅遊七天 $1,499
暢遊：曼谷市區，金佛寺，雲石寺，卧佛寺，大皇宮，水上市場，鄭皇廟，四面佛，鱷魚潭，芭堤雅海灘，人妖，珊瑚島，觀賞泰國舞。
出發日期：八七年10月17日、11月21日、12月19日
八八年2月6日、3月12日、4月23日

回港韓國台灣遊九天 $1,288
暢遊：韓國之漢城市內名勝，台灣之台北，野柳，台中，日月潭，高雄，澄清湖，佛光山，八卦山及新竹縣之小人國（全中國之縮影）．
出發日期：八七年5月23日、6月27日、7月25日
8月15日、9月5日、10月3日
10月31日、11月28日、12月19日

回港日本台灣遊十天 $1,588
暢遊：日本之東京，富士五湖地區，富士山，大石寺，箱根，平和公園，大涌谷，台灣之台北，野柳，台中，日月潭，高雄，澄清湖，佛光山，八卦山及新竹縣全中國縮影之小人國
出發日期：八七年5月28日、6月16日、7月19日
8月13日、9月10日、10月6日
11月12日、12月10日

廸士尼樂園航空團七天 $525・$633
暢遊：三藩市區，李樵，拉斯維加斯，環球片場，羅省市區，駱氏菓園遊樂場，廸士尼樂園，北歐風味之蘇雲，三藩市之海陸動物世界
出發日期：逢星期日（六月廿一至八月卅日）

美加兩地巴士旅行團
廸士尼樂園、三藩市十日遊 $429—$579
暢遊：李樵，拉斯維加斯，羅省，環球片場，廸士尼樂園，聖地牙哥海洋公園，蘇雲，三藩市
出發日期：逢星期日（6月28日至9月13日止）
加拿大西部及愛明頓六日遊 $319・$399
暢遊：內陸地區，班芙，哥倫比亞冰河，路易斯湖，卡技利，世界最大之愛明頓室內購物中心
出發日期：逢星期六（6月6日至9月12日止）
域多利 一日遊$60－逢星期四、日
西雅圖 一日遊$37－逢星期三、六
溫哥華 一日遊$38－逢星期二、四

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅鮋魚
黃花魚，白鱠魚 供應
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
總經銷金冠牌
香味實肉 三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

開心旅遊公司 Happy Times Travel Ltd.
溫哥華片打東街八十八號二樓
電話：604-685-9366
開心團
由溫哥華出發・專業華人領隊旅行團
日本台灣遊 $1588 九天團包香港來回機票
出發日期：10月4日，10月11日，11月1日，12月10日，12月17日
行程：東京，箱根，橫濱，富士山，台北，陽明山，日月潭，野生動物園，高雄，佛光山．
中國之遊 榮獲中國領事館指定代辦簽証，每月均有團出發，行程編排第一流・
①長江大小三峽十九天$2888（豪華團）
行程：香港，廣州，成都，昆明，石林，大足，重慶，三峽，宜昌，武漢，
②中國名勝遊十七天$2688（豪華團）
行程：香港，廣州，北京，南京，上海，杭州，桂林．
③古都華東遊廿天$2988（豪華團）
行程：香港，廣州，北京，西安，南京，上海，蘇州，杭州，桂林．
港星馬泰遊 十一天$1868 每月均有團出發
行程：香港，曼谷，玫瑰花園，水上市場，皇宮，文化村，芭提雅，珊瑚島，鱷魚潭．
香港泰國遊 七天$1468 每月均有團出發
行程：香港，星加坡，吉隆坡，雲頂，怡保，檳城，曼谷，芭提雅，珊瑚島，鱷魚潭，水上市場．
機票部：電腦訂位，直接出票，快捷方便・

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD・
喬遷啓事
於五月二十七日遷往
101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816
如有查詢，請移玉步於上址。
❖漢城、台灣、香港九日遊 $1288起
❖東京、台灣、香港遊 $1499起
❖香港、星馬泰十一日遊 $1888起
❖香港機票來回，六晚酒店，早餐，接送，觀光 $1349起
❖中國十六日遊 $2650起
❖廸士尼、三藩市、賭城 飛機團 $663起
巴士團 $575起
❖美國黃石公園西部遊 $699起
❖美加東岸遊 $1299起
❖美國西北岸三日遊 $199起
❖B.C.內陸三日遊 $199起
❖加拿大西岸Banff遊 $399起
❖Edmonton Mall三日遊 $199起
❖一日遊：大溫哥華。域多利。西雅圖。
代售特價機票來回：香港、台灣、星、馬、泰及國內各大航空公司之廉價機票。
歡迎查詢
代售旅行保險 代辦旅遊証件

達時旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬夾奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
*代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
*代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
*無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・
週六：早上十時至二時・

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604)669・4165
*溫哥華－香港來回
$1188
包六晚酒店（雙人房）
夏威夷－香港
探親超值遊$1018
（包一年期機票。夏威夷兩晚住宿）每月有團。
*溫哥華－香港
特價$865
*代訂香港中國旅行社各類長短線旅行團
夏季機票大特價！
三藩市$209起
夏威夷$329起
羅 省$279起
愛民頓$149起
卡加利$139起
多倫多$399起
*夏威夷
五晚酒店$ 429起
迪士尼、三藩市十日遊
$579
BANFF 及愛明頓六日遊
$399
美國西海岸三日遊 $199
域多利$63
西雅圖一日 $39
溫哥華－香港來回
$1050
（可免費停留三藩市。夏威夷。日本。韓國及台北）

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

## 生意經紀日記

文 田子寿　畫·黃國篇

### 今天：有文化的食大閘蟹

英女王已駕飛北京，作有史以來英吉利國王、或女王之第一次遠訪中國。歸程經廣州——這個同英吉利第一有關係的大省城，然後南來「她的香港」，作第二次訪港。

億翁類、與工商巨子類、另加新聞界「積封」的「香港名流類」，連日甚爲活躍，除「當然」能參加園遊或酒會的兩種生猛者外，其他多懷「名落請帖榜外」之懼。小二沒見過英女王陛下，決定今午由台北飛來。所幸重陽逢禮拜日，禮拜一補假，兩天連假，最宜無事生非。朵娜同她一道同港，她是去看雙十節淡水河烟花的。

前日在快活谷會員棚與小馬二兄相遇，他帶着莉莎女秘書，我偕同波姬。承他好意，囑莉莎交給波姬一大封「秘件」，乃「歡迎女王大遊園之派司請帖」也。本來小二的一份，朵娜已囑咐「帥爾集團」的丹尼爾瓊頓辦好，大約早已遞去朵娜家了，現在多了三份，決打電話叫小周和小袁兩姬從東京急來渡假。久不大聚會了，蒙陛下之「聖蔭」，來一次「最後」的「覲見」。

離「一鳩鳩七」只十年矣，相信這次「英中」歷史之「東巡」，亦是「中英」間外國女皇帝最後之東巡「她的香港」了。到機場正好飛機剛降落。朵娜司機載我到啟德，只二十分鐘她們出閘，小二撲上來擁親——「大哥，寧好？」我與朵娜亦「賴對賴」——「你是雙十連重陽，樂不思港了！」小二推的行李車，換了我推，司機去取車，立刻過海。

孫博士已偕小翠在朵娜家等候，頓時熱鬧起來。女廚告知她主人，阿珍落去取大閘蟹，話不敢早拿來，怕佢死咗。小二喜孜孜向我說：「在台北，天大的面，我們家由東方盛伯伯，派送了十隻來，人太多，我同弟弟們一人只能吃半隻。」朵娜笑道：

「現在投奔自由架大閘蟹，越來越少了，只有東方豪一個禮拜運三次去，到現在傳家的茅台酒，也是香港辦去的有紅飄帶瓶子的原裝貨！」

小翠雖然個肚已「現形」，還是同孫博士參加「女王大園遊」，話今次「大肚女貴賓」英中雙方有好多個！跟着彼得聞風趕來，同朵娜有事秘談，約波姬來吃大閘蟹，七點後才到。立刻開席，大大一圓台，隨吃隨添，蘇州人家吃蟹，天下第一內行，有文化。

---

## 擂台

現代江湖實錄之七　田長歌

### 一六八：用踭高手

袁野曰：「不會。」

麥仔曰：「你是否準備叫病君放水！」

袁野曰：「一早都講到明要放水喇，如果不放水，兩個回合之內可能KO德仔。」

麥仔曰：「放水即是有嘢睇？」

袁野曰：「你放心，我會叫病君打得好一D。」

麥仔問曰：「你諗住和棋兩勝？」

袁野曰：「睇下點喇，要睇下運氣，你話杜德驚到面青，我驚佢上台時脚軟啫。」

麥仔曰：「眞睇不出，佢已經打過十幾場喇，有乜理由會面青㗎！」

袁野曰：「好難講，佢第一次對泰國仔，當然驚。」

麥仔曰：「其實大家都係兩隻手、兩隻脚而已！」

袁野叫麥仔去安慰一下杜德，希望能定D，否則一上了台見泰仔後脚軟，又點玩呢！」

麥仔曰：「我眞估不到，佢會驚成咁，佢口口聲聲話冇嘢，但又面青青。」

袁野曰：「我地爲就佢，本應打三分鐘一回合，但准佢打兩分鐘，休息兩分鐘。」

麥仔曰：「我識點同佢講。」

袁野曰：「你叫佢放開懷抱，有本事即管砌低病君。」

麥仔曰：「講心個句，佢會不會砌低個病君呢？」

袁野笑曰：「我見過德仔打擂台，講到技術，佢同病君差天共地，講到身材，德仔則佔盡上風。」

袁野曰：「都話機會好微，麥仔，我話你知，病君乃係當今最擅長用踭高手！」

麥仔曰：「然乎？好在不准佢用踭，你記得提病君，作下狀就好，否則我冇得交代。」

袁野曰：「放心，泰仔好聽話，叫佢東就東，西就西，除非佢不想撈。」

---

## 陰陽之間

晝華

### 一六八：聲稱畧施鬼計

「難道不可以告訴我？」王小姐在催促她，「我想見識見識。唔，我答應你，我不動手術了。」想了一下，她又說，「可是，又怎可瞞騙醫生？又怎可瞞騙機器？那是掃描機呀，很科學的，一看就知眞與假，又怎能騙到這機器呢？李小姐，科學的東西是不容易被不科學的東西瞞騙的，莫怪我現在有言在先呢。」

李安娜並不生氣，只是哈哈笑兩聲，從牙縫擠出話來：「信不信由你，山人自有妙計。醫生自己也不敢肯定你的胎兒已死，所以，當我能讓他復活後，他也不敢提異議！既然他已復活了，掃描機當然就不會指出他已死了，明白嗎？」

「唔，我開始明白了」王小姐點頭，「不過，你又怎樣使他復活的？是『畧施鬼計』嗎？」

「的確，是『畧施鬼計』了。」她笑起來，「我身爲女鬼，當然只能施鬼計了，不過，這鬼計是不會害人的，你也一樣大可放心，因爲我要爲你好，同時也是爲我自己好，而這方面，你照我的話去做就得了。」

說完，她要王小姐躺下，肚皮向上，同時緊閉雙眼不要動。

---

## 城市之光

欣匯

### 重陽（十五）

郭玉芬知道丈夫跟踪了自己了，她眼眶含淚的伏在丈夫胸前道：「既然你知道了，我也不妨坦白對你說出來，讓你教我處理。」

她把如何爲了多賺錢養家而被迷姦，也把茂叔的幫助說了出來。她道：「我月入不足二千，家庭開支包括你的醫藥費，每月最少五千元，我的錢自何而來？本來我想瞞到你復元出去工作才告訴你的，如今你先知道了，我也無話可說。」

太太在自己之外另有男人，李仲良多麼憤怒；然而，初時罪不在太太，後來爲了金錢，太太才出賣自己以養家，這又不能過責她。

李仲良再也無話可說了。

第二天一早，茂叔來飲茶時，郭玉芬告訴了他，丈夫昨夜跟踪，可能今日會找他。

下午，茂叔果然看到一個具有病容的男子登門，似乎欲有所言而又止。

茂叔道：「可是李先生？」

李仲良點點頭。

「我們找個地方談一下罷。」

茶餐廳坐下後，茂叔道：「李先生，我先向你致歉，這件事，是我一手做出來的，與阿芬無關。」

「爲什麼？」

「起初我想玩她，後來知她境況，我同情她。」

兩人相對久久無言，他們不會動粗，只是苦思解決之法。

（完）

---

## 風言蜂語

偏鋒

**太遲了**

化學品安全守則完成初稿。

早一點可救回多條人命。

**請問**

過海底隧道不要求找贖不算違例。

多收了算不算違例？

**大家好**

今年年宵市場將增一個。

庫房也可多一筆收入。

---

---

## 國際殺手

王方

### 十五：三人被懷疑

警方辦案人員把這宗命案與嘉齡集團相連起來，那是有一定道理的。嘉齡集團那一筆借款，正由哈巴麻處理，還沒有批准，哈巴麻就失了踪，而且後來還揭發遭人謀殺，而這筆借款，正是在哈巴麻失踪時候辦理好借款手續的。因此，馬壽祿口中的李大衛，使警司陳權更相信是馬松柏或張蘭友的化名，因此咬住不放，要馬松柏與張蘭友提供哈巴麻出事那天的行踪。

幸好兩人都能提出証據，証明自己那天並沒有與哈巴麻見過面，也沒有到過命案的第一現場。

哈巴麻是把貸款延擱的人。他認爲，這筆貸款應向總公司的顧問委員會請示，要取得顧問委員會的同意，才可以借出。不料哈巴麻一失踪，林炳炎就接手過去，把這筆款借與嘉齡集團。

因此，在警方的懷疑對象中，除了馬松柏、張蘭友，還多了一個林炳炎。

在哈巴麻出事時候，正是林炳炎與馬松柏、張蘭友辦理貸款時候，當然也有不在場証據，但嫌疑始終無法洗脫。警方始終懷疑這三個人，就是幕後指使謀殺哈巴麻的人。

可是，香港是個法治之區，一切罪行都要講証據，沒有証據，那是無法入人以罪的。

現在，警方只能控告馬壽祿一個人的謀殺罪名。

在高院審訊時，爲了使人們更了解案情，負責審理此案的按察司、控辯雙方代表律師及七名陪審員，連同被告人馬壽祿，一同前往哈巴麻被殺的酒店、棄屍的蕉林及被告的住所去查看。

這麼一來，也引動一班消息靈通的記者隨同觀看。

---

## 海島日出

海辛

### 二八八：被拉入房

談着話，她忍不住壓抑自己，又投身他懷裡，主動摟擁，吻他。

「知道爸爸接受你付出買樓款子一半的原因嗎？」

「知道，他留給我的房間，明明白白告訴我他的心思。」金火說，他雙手擁着她。

「爸爸一向都對我好！」

「他也對我好！」

她說着看看墻上電鐘，時間是十一點三刻鐘。

「你明天要上班，睡吧！」

他說：「反正從香港仔海邊去船廠，只用五分鐘便到達，不用那麼早睡。」

「早點睡，明天才有精神工作。」她說。

他只好站起來，看看她。每次，她回房時，總是在心裡產生一種衝動，企圖伸手攬她一起，走去自己的房間睡覺。他明白，師父留下一個房間給自己，當然是製造機會，讓他多親近琦茜和小島！

但他每次面對如此境況，想到自己讓那條事業牛鼻圈和長繩，牽着鼻孔走，便沒有勇氣伸手。

看得出來，作爲琦茜，她的眼神，透露着——多希望他伸手擁一把呀！

但他沒有，搬還來這個家許多天，他沒一個晚上，敢伸手把她拉進自己的房去。回到房間，上床，豎起耳朵聽敲門聲，希冀像那個沙田住家之夜那樣——她自動上門。

但他始終聽不到敲門聲，在長久等待之後，失望而朦矓入睡。

今夜，他不例外，有伸不伸手去拉她的矛盾。這趟，倒是她主動，伸手拉他朝自己的睡房走去……

他有點窘，讓她拉着橫過客廳。

她說：「後天起，我們將有一段時間不見面了！來我睡房睡一晚吧！」

他愧然說：「師妹，我這樣來回歡蘭和你之間，連自己也不知道究竟是甚麼人？」

她笑說：「你認爲甚麼人，便是甚麼人。」

---

## 心鬼

·夏洛燕·

### 二五〇：進羈留所

「你安靜一下，別吵鬧！」探員喝住她。

「你有沒有罪，將來法庭自然會裁決。」

「你們快放我，我要出去！」薛雲英揮動帶着手扣的雙手。

兩個探員不理她，逕向門口走去。

「你們告訴我——阿彪現在怎麼樣？」薛雲英在後面大聲問。

「他傷得很重，現在還在醫院裏。」探員說罷，開門走了。

薛雲英又給獨自關在這房子中。

下午，有人來通知她，警方已將她落案，檢控的罪名是「嚴重傷害他人身體、拒捕及襲警」。

薛雲英吵吵鬧鬧地給送到了羈留所去。等候排期上庭。

在羈留所中，她的情緒極不安定，終日縈繞在她腦際的仍然是那些恐怖的夢魘、渾身鮮血的利彪、帶血的利剪、血迹斑斑的被褥及衣服，還有柯酒和鄭蘭……

——阿彪到底怎麼樣了？他的傷好點了嗎？……將來，他會原諒我這一次無心的錯失嗎？

——爲什麼担心害怕的事故一次又一次地發生？這一定是柯酒和鄭蘭這對死鬼在作怪！……

人死了眞的有鬼魂嗎？這兩個死鬼眞的這麼厲害？……

薛雲英心底漸漸地凉起來。有時候大聲叫嚷，常常吵鬧。有時候一把鼻涕、一把眼淚地哭鬧。

終於，這案子在法庭過堂了，薛雲英要求保釋，但被拒絕——理由就是案情嚴重。

這倒是讓她估中了。

---

## 天涯俠客無刃刀

端木翊斐·文　秋風·圖

### 一：歷刼孤雛

花利道：「他讓流矢射中大腿，在後面包紮。」

姚景升低聲罵道：「眞是飯桶！」

看看包圍圈已佈成，吳錦新忽然自石後跳了起來，道：「咱們商量過，希望閣下退讓一步，彼此都可以減少損傷，若不答應者，咱們只好拚死抵抗！」

姚景升問道：「但不知退讓一步如何說？尚請明言，拖延時間，對你絕無好處！」

「敵局的確是接到一宗護送屍體到代州之生意，由於路途遙遠，酧金不菲，但絕非閣下所說之紅貨。咱們讓閣下打開棺材過眼，若無閣下欲得之物，幸勿騷擾死者並請讓路！」

姚景升心中忖道：「莫非他們不將紅貨藏在棺內？哼，老子才不會上汝之當！」當下道：「在下亦有一個要求，諸位須讓咱們先驗過身！」

吳錦新道：「非是在下信不過閣下，但衆目睽睽之下讓人搜身，有失尊嚴，所謂人要面，樹要皮，這個萬萬不能答應，不過咱們可以將外衣脫下，讓你們檢查！」

姚景升又付道：「風聞那批紅貨是一些後唐古玩，不可能藏在內衣之內而不現，待我且答應他，再見機行事！」當下一口應允。「請汝等，包括那八個扛棺材的漢子，都走出來！」

此時，歐陽開已趕來，大聲接口道：「不許帶武器暗器出來！」

吳錦新：「也請你們退後一點！」姚景升考慮了一下，下令嘍囉們退後兩丈，自己則與親信及花利、歐陽開趨前幾步。

西威鏢局十四個人全站在大石上，慢慢將外衣外褲脫下，果然不見身上有物。

歐陽開道：「咱們怎知你們會否將紅貨藏在石後？」

吳錦新邊穿回外衣，邊道：「咱們可以站在一旁，讓你們搜索，待搜過無物，再開棺檢驗！」

姚景升見他鎮定之至，完全沒有慌亂之色，對自己所得之消息不由動搖起來。

（二三）

---

## 無声的恋歌

文·年子　畫·家裕

### 多喝酒後怕開車呢

「你很容易回去。」

「我在担憂。」

莊華笑了，劉蓮蒂也笑，由於她對自己回寫字樓是極有信心的。當她唱完第二次歌，即隨莊華到了一家夜店，兩人談得多，酒也喝得多，劉蓮蒂問起招考職員成功否，答道：「英文很好，已經錄取，下月一日返工！」

「職員是甚麼程度？」她又問。

「英文中學畢業。」

「我祗是中文中學畢業而已。」

「你是容易找得到工作的，不要杞人憂天。」

「你保証？」

莊華點點頭又舉杯，劉蓮蒂與他碰杯後乾了說：

「人是奇怪的，以前盼望做大歌星；現在盼望快些離開『聖安娜』，在寫字樓中打工比在夜總會中唱歌受人尊敬些是事實。」

「你唱得好是事實。」莊華給彼此斟酒了。

「以後在汽車中唱給你一個人聽了。」

「今夜就唱？」

劉蓮蒂點點頭，他們在夜店中相處兩小時之久，她挽着他離去，看到外面在下雨。彼此相望時他說：

「多喝酒後怕開車呢！」

「難道我們回進去坐到五點半打烊嗎？」她問。

「有地方去。」莊華把手伸向外面再上指：「剛才我進來時着到光管，上面是『別墅』，我們……」

酒精燃起劉蓮蒂的慾燄，她不作聲，隨着莊華走到大厦門外，門關着，那邊有對講機的設備，他拉着她的手走去看那「別墅」的光管招牌，知道在三樓。他們回到大厦門口，他按掣後說：「要上來租房。」對方說：

「門就開了，進門請即關門。」

他們進門到三樓，入「別墅」門，莊華要一間乾淨的房，那個矮男人含笑帶他們入一間精緻的房，莊華告訴他要過夜，劉蓮蒂找到浴室進去。當洗手後出浴室，莊華在外面把她摟住，與她接吻，把她的手拉過去，而她即有所得，在她是似獲至寶呢！他後來拉脫她的手說：

「我也要奏前奏曲。」（三一八）

---

## 有功有過如何評說

# 麻雀啄食穀粒　却也能吃害蟲

### 美國波士頓建有麻雀紀念碑

### 普魯士大帝以厭惡麻雀聞名

飛禽走獸

雀雀先生：

香港因有保護動物的條例，因此尋常可以見到麻雀。麻雀屬文鳥科，亞種很多，舊大陸廣泛分佈。英國人和我們一樣也稱麻雀爲「家雀」。美國人稱之爲「英國雀」。因爲美國本來沒有這小鳥，是一八五〇年由英國輸入的。第一批八對，不服水土之後未幾便死去。經多年努力，麻雀才在美國定居下來。費城在一八六九年中就向自然界投放了上千對麻雀，美國人這樣做，並不完全是爲了消滅害虫，而是移民們希望在新居留地也能見到在舊大陸與他們爲鄰的小麻雀，但因繁衍太多，麻雀在美國也一度遭非議。幸虧汽車代替了馬車，本來到處都是穀粒的現象急劇減少，覓食困難，麻雀的過度繁殖才遏制住。美國人現在認識到麻雀的最大貢獻是消滅雜草，因在牠的食譜中，有時雜草籽竟佔首位，爲了表彰麻雀的功績，波士頓還特地樹起了麻雀紀念碑。

其實，在過去的歷史中，人們對麻雀曾有過不少的誤解。內地在五十年代，會將麻雀同老鼠、蒼蠅等列爲「四害」，主要的罪行就是啄食穀粒。但後來終於發現，麻雀其實也能消滅害虫，因此後來便爲牠「恢復名譽」了。

歷史上最出名的厭惡麻雀的，是普魯士腓特烈大帝。他果園中的櫻桃往往被野鳥啄食，而雀類更是罪魁，於是，腓特烈大帝懸出賞格，凡捕殺一雀，獎以六芬尼。這一來，雀類等小鳥固然被捕殺殆盡，而他所嗜食的櫻桃以及其他果樹也都因虫害而大片枯死。國王迫不得已，只好將捕殺雀類改爲招引，他園中果樹的生長才逐漸恢復正常。

麻雀不是歌唱家，牠的叫聲人們稱之爲「雀噪」。庾信「小園賦」云：「聚空倉而雀噪」。描寫的是科學事實。現代生物學告訴我們，麻雀發出的每個聲音能表示好幾種意思，有時多至十五種，牠發出的信號，有起飛、棲息、獻慇勤、進食等種類。

也許由於覓食的緣故，在文學、藝術作品中，麻雀總與禾穀等聯繫在一起。「拾遺記」中「銜禾」的故事、王維詩「雀喧禾黍熟」，均屬此類。唐朝時來我國的阿拉伯旅行家蘇萊曼在他的旅行記中有這樣一個中國故事：中國人每完成一件藝術品都要拿去要求地方官給獎，地方官將它展覽出來，一年內如沒有人指出毛病就可以得獎。一畫師畫一麻雀停留在一麥穗上，畫得十分逼眞，人們一致讚美，都以爲可以得獎。一天，一個腰彎背曲的人經過，認爲這畫畫錯了，不能得獎。別人要他說出錯在哪裡，他說，麥穗上停一麻雀，即使可能，至少麥穗要被壓得明顯向下彎，而在這畫中，麥穗是直的，這可能嗎？這番議論，博得了所有觀衆的讚嘆，得獎之事，自然不提了。

還有另外一則有關麻雀的故事。內容也是一畫師，畫一麻雀站在屋頂的瓦上，畫得栩栩如生，畫家打算待價而沽。一天，也是一位其貌不揚的老者走過看見，冷笑不已。畫師問其故，老者說，請問麻雀有多大，牠怎麼可能有兩隻脚分別站在兩行瓦壟上呢？畫師無言以答。人們只聽啪的一聲，這件傑作被摔個粉碎。（周默、新八七五九九）

---

## 出奇制勝的故事

歷史資料

高世士先生：

下面兩段是兵不厭詐，出奇制勝的故事：

（一）佈疑退敵——遼兵從湖谷入侵宋朝，迫近代州城，非常危急。宋將張齊賢領守兵二千，誓與遼兵決一死戰。由於宋朝將士人人奇勇，個個當先，以一當百，遼兵才暫時退了下去。

先前，張齊賢曾派人到並州城的潘美帶守軍前來助戰，但沒多久，有士兵前來報告說：派去送信的人在返回的路上被遼軍俘獲。張齊賢見計策已泄漏，有些氣惱，又担心潘美的援軍中了遼兵的埋伏，所以非常憂慮。不久，潘美也派人前來送信，說援軍出了並州城，行到柏井，得到密令，因東面的軍隊在君子館被敵軍打敗，命並州守軍嚴守城池，不許出戰，所以又退回並州城，不能前來助戰了。這時遼兵已佈滿城外，看來又要採取什麼行動了。齊賢望着送信的使者，忽然靈機一動，說：「敵人只知道潘美帶兵來援，可是不知道潘美的援兵又退了回去。咱們將計就計，設一個退敵的計策。」於是，他把潘美派來送信的人藏在密室裡，不讓他露面，也不許任何人走露了半點風聲。夜深時，他偸偸派出二百名士兵，每人肩上扛着一面旗子，背上背着一捆餵牲口用的草，不出一點聲响地來到城西南三十里的地方，把草燒起來，舉着旗子不斷地跑動。遼兵遠遠望見火光中有旗子晃動，都以爲是並州的援軍到了，很害怕，就向北逃跑了。齊賢事先在土磴砦這個地方埋伏了步兵二千人，奮力截殺，最後遼兵大敗。

（二）藁人惑敵——唐代安史之亂時，敵將令狐潮帶兵把雍邱城團團圍住，雍邱城守將張巡率領士兵們拚力死戰，保衛城池。但是不久箭用光了，大家都非常着急，誰也沒有辦法。這時，張巡却沒有顯出着急的樣子，只見他命令士兵用草紮了一千多個草人，還給每個草人披上黑衣服，又用繩子拴住，大家都不解其意。到了夜深的時候，張巡命令士兵把披着黑衣服的草人慢慢縋下城去，敵兵見到許多黑影縋下城來，以爲城裡派人出來偸襲，急忙爭着向黑影放箭。過了一段時間，張巡就令人把草人曳上城去，只見草人身上已插滿了箭，士兵們才知道是惑敵之計。這一招一下子就賺得幾萬枝箭。敵人等醒悟過來時，已經晚了。過了一天，夜裡，敵兵又發現有黑影縋下城來，他們以爲這又是城裡守軍用草人來賺箭了，心想這次決不再上當了，只是看看發笑，而沒有任何戰鬥準備。其實，這次縋下來的不是草人，而是五百名敢死隊。這五百名士兵一縋到城下，如同猛虎下山，直衝令狐潮大營，敵軍猝不及防，營中大亂。敢死隊在敵營中到處砍殺，燒毀營柵帳篷，敵軍被這突如其來的猛烈襲擊嚇暈了頭，紛紛潰散了。張巡大開城門，率領城內全部守軍趁勢追殺出來，一直追了十餘里，終於解了雍邱之圍。（豐餘、新八七五九九）

---

## 基礎科學七大類

### 聯合國教科文組織劃分

### 包括數學邏輯物理化學等學科

科學館

通天曉先生：

請問所謂「基礎科學」有哪些學科呢？　徐齊

徐齊先生：

根據聯合國教科文組織一九七四年編製的學科分類目錄，國際上將基礎科學分爲七大類：

（一）數學：包括代數學、分析和泛函分析、計算機科學、幾何學、數值分析、運籌學、概率、統計學、拓朴學等。

（二）邏輯學：包括邏輯的應用、演繹邏輯、一般邏輯、歸納邏輯、方法論等。

（三）天文學和天體物理學：包括宇宙學和宇宙起源學、行星際媒質、光學天文學、行星學、射電天文學、太陽系學。

（四）地球科學及空間科學：包括大氣物理學、氣候學、地球化學、大地測量、地球物理學、水文學、氣象學、海洋學、土壤學、空間科學等。

（五）物理學：包括聲學、電磁學、電子學、流體（物理）力學、分子物理學、核物理學、光學、固體物理學、理論物理、熱力學、單位與常量學等。

（六）化學：包括分析化學、生物化學、無機化學、大分子化學、核化學、有機化學、物理化學等。

（七）生命科學：包括動物學、自然人類學、生物化學、生物數學、生物測量學、生物物理、細胞生物學、（個體）生態學、遺傳學、人類生物學、人類生理學、免疫學、微生物學、昆虫學、分子生物學、古生物學、植物學、放射生物學、共生、病毒學等。（秦成、新八八一五〇）

---

## 太空垃圾

名詞解釋

通天曉先生：

經常在一些科技文章中見到「太空垃圾」這名詞，請問它指什麼東西，有何作用？　小湯

小湯先生：

一九七五年，美國發射於一九六六年的第一顆測量大地的氣象衛星爆炸，據分析，它是「太空垃圾」的第一個犧牲品。

那麼什麼是「太空垃圾」呢？自從人類發明了人造衛星以來，已有數以千計的各類飛行器被發射入太空，這些飛行器有的因技術問題，有的完成其使命後，便在太空爆炸，但它們的殘骸已無法回收到地面上來，於是便隨着地球一起繞着太陽旋轉，四處闖蕩，給其他的飛行器帶來危險，人們將這些殘骸起了一個十分貼切的花名——太空垃圾。

目前在太空中亂飛亂撞的垃圾，較大的已有五萬五千多塊。其中有使用過的運載火箭和失效衛星的殘骸，還有拋棄的防護罩、燃料箱等，但大多數是衛星爆炸和碰撞的殘餘物，有的重達數百公斤，有的不過籃球、排球和乒乓球那樣大小，至於細小的薄鋼片，更是數以十億計。它們以每秒七點九公里的第一宇宙速度，在太空軌道上橫衝直撞，威脅着正常的宇宙航行。

一九八三年六月，美國「挑戰者」號二進太空，返回地面後發現，密封艙的玻璃上有一道裂紋，經仔細分析得出得論：「挑戰者」號碰上了拋擲在太空的垃圾——數十億小薄片中的一塊。

一九八一年七月二十四日，美國北美防空司令部的值班人員正在雷達上跟踪一顆蘇聯衛星，突然螢光一閃，這顆衛星同一個至今來源不明的飛行物相撞，炸成十二塊碎片。這顆衛星當時正是在發生碰撞可能性很大的軌道上飛行，這極可能又是太空垃圾的「傑作」。

一九八二年美國「測地——四」號衛星同太空垃圾擦邊碰撞，也一樣炸得粉碎。

太空垃圾爲發展太空技術帶來許多的麻煩和危險，各國科學家都努力研究如何消除這一致命的威脅，不過，至目前爲止，暫時還沒有什麼有效的辦法。（漢榮、新八八〇〇三）

---

## 快樂誕辰

李福和先生：

一九五〇年八月十四日，折合農曆爲七月初一日。

一九五二年三月二十六日，折合農曆爲三月初一日。

一九五四年八月廿一日，折合公曆爲九月七日。（江嵐、新八七八四八）

× ×

伍建新先生：

一九五八年十一月二十一日，折合農曆爲十月十一日。

一九六〇年七月四日，折合農曆爲六月十一日。（江嵐、新八八一一四）

---

## 收發室

收函

文靜嫻　王森君　舒

刊覆

高世士　徐齊　小湯　袁文海　問仙人　李福和　伍建新　雀雀

---

## 古時花名「謫仙」並非專指李太白

古人古事

通天曉先生：

著名詩人李白花名「謫仙」，這是人所共知的事實，但見有些書上也稱蘇東坡爲「謫仙」，這究竟是怎麼一回事？　問仙人

問仙人先生：

所謂「謫仙」，是用來稱譽那些才思敏捷的文人或怪誕的隱士，形容他們清超拔俗，有如謫降塵世的仙人。在我國歷史上，被稱爲「謫仙」的，其實不止李白一人，著名的還有以下幾個：

（一）漢朝東方朔，滑稽多智，善著辭賦。在民間傳說他偷了西王母的仙桃。「西遊記」中也提及此事。而此人頗有些「仙氣」。李白「玉壺吟」詩云：「世人不識東方朔，大隱金門號謫仙。」由此可見，東方朔是歷史上第一個被稱作「謫仙」的人。

（二）盛唐大詩人李白也被人們稱爲「謫仙」。「新唐書·李白傳」記載，天寶初年，尚未成名的李白帶着他的新作「蜀道難」前往拜見詩壇前輩賀知章，知章見其文後，嘆曰：「子，謫仙人也。」

（三）「南史·杜京產傳」載，會稽山有人姓蔡，不知名，隱山中，養鼠數千隻，呼之即來，遣之即去，言語輕狂，時謂之「謫仙」。

（四）北宋文學家蘇軾，文思著稱一時，又好佛道，其文頗有仙氣，因此，人們也以「謫仙」稱之。

（五）南宋時有個人叫李壁，自幼聰慧非常，文章寫得超羣，當時一位江西人周必大是個知名文人，李宗朝任起居郎，後來累官至左丞相。周必大很有才華，爲人正直，但他讀了李壁這位後生的文章，馬上說：「此謫仙才也。」

後來，隨着時間的推移，「謫仙」這個美譽，才漸漸變成專指李白了。（周默、新八七六九〇）

---

## 攝影院

# 旋轉放大法

### 製作｜技術

袁文海先生：

那些「相片中間人物清楚，週圍則旋轉模糊」的照片，就是採用「旋轉放大法」搞出來的。你的朋友說「此種相片祇可稱技術相，不能稱藝術相」是有理由的，因爲如果有黑房使用，而又懂得方法的話，則任何人都可以搞出來。不過，倘若題材選取適當，使用旋轉放大法而能加强表現，這又不能說它只有技術而沒藝術。

旋轉放大的方法有兩種：一爲在放大時把照片旋轉；一爲兩張底片疊合放大。兩種方法各有千秋，前者製作簡便，後者中心影像清晰度較高。兩種方法可用於黑白或彩色。不過用於彩色照片時，用底片之法有時會麻煩。

不管用以旋轉放大的是黑白或彩色，是照片或底片，要求清晰的部份，必須在正中間，且面積亦宜小不宜大。因爲如果這部份面積一大，邊緣就難以獲得清晰了。

假定用以旋轉的中心主體是人物，這就要特別注意保持人物的面部夠清晰。以用照片旋轉的方法來說，辦法是：一、用塊比放大照片畧大的硬紙皮，置在放大機的鏡頭下，亮燈校對焦點，然後在人物面部中心部位，插上大頭針，使整塊紙皮可以旋轉；同時還要以大頭針爲中心。二、在確定旋轉方向，是順時鐘指針或逆時鐘指針之後，再在紙皮某一邊角附近，插下另一大頭針，以確定旋轉的終止位置。三、經過試色及曝光測試後，就可以把放大紙置於硬紙皮上面，一邊亮燈曝光，一邊慢慢推動紙片而帶動放大紙旋轉，以至先前預定終止的位置爲止。

至於用底片來搞的辦法是：一、用一張黑白菲林，對那張準備搞旋轉的底片，印晒一張黑白正片，然後在這張正片上，用紅墨水把正中作爲主體的部份小心塗蓋（蓋紅時，切不可超出範圍）。二、再用色盲菲林將那張已塗紅的正片，印晒一張負片。此時這張負片，在已塗紅部份變成透明。三、將原來的底片與印晒的底片，藥膜對藥膜疊在一起，然後以主體爲中心，旋轉偏移少許角度。四、把已重疊及已畧作旋轉的底片，向着光亮處檢查主體四圍的旋轉效果。倘若認爲滿意，即用膠紙把它貼實，就可用來放大照片了。

旋轉放大的方法已如上述，但是，若果要求旋轉的效果突出，還要求對於準備製作的照片，背景是否適用而有所選擇。大片雲天或純色屋牆，如用來作旋轉放大，所得的只是張毫無旋轉痕迹的照片。由此可知，理想的背景就不能要求明淨，而是要選取那些點狀密集的背景，如花叢、小樹及草地等。再說，有大片空白的背景，亦是不適用。（羅白、新八八〇〇六）

---

## 街坊服務

通天曉主辦

大漢公報
一九八七年八月十日 星期一

上下四方 茗翁

### 「蘆盧」與「麯曲」

聞有人主張把「蘆」統一於「盧」，想起了「麯」統一於「曲」的故事。茗翁把兩者相提並論，是因爲兩者都與乾隆皇有關。

主張「蘆」統一於「盧」，是不准再稱「蘆溝橋」，只准稱「盧溝橋」。主張「麯」統一於「曲」的，是不准稱「麯院風荷」，只准稱「曲院風荷」。兩者顯然都帶有帝王之氣。

「麯院風荷」（西湖十景之一）今已改稱「曲院風荷」。「曲」原作「麯」，有明代文人田汝成的「西湖遊覽志」爲証——「麯院，宋時取金沙磵之水作麯，以釀官酒。其地多荷花，世稱『麯院風荷』是也。」

「麯」變成「曲」，是拜康熙皇帝寫別字，乾隆皇認爲別字「正確」之賜。

原來，康熙他老人家南遊杭州，爲此西湖美景題了「曲院風荷」四字，即把「麯」簡成「曲」，即使他別有寓意，由於不忠於原名，實際是寫了別字。數十年後，乾隆皇微聞有人表示異議，在他南遊杭州時，寫了一詩，爲乃祖辯護，有「莫驚誤筆傳新謗，惡旨崇情大禹同」之句把乃祖寫別字，當作自比禁酒和夏禹，謂康熙不用「麯」而用「曲」其意在此。

康熙皇帝棄「麯院」而用「曲院」，既有後人認爲「正確」，乾隆皇棄「蘆溝」而用「盧溝」，後人認爲「正確」，又何足怪！兩件事不同之處是「麯院」之前，未稱過「曲院」，簡爲「曲」是創新；「蘆溝」曾經叫「盧溝」，簡爲「盧」是復古。

---

### 手力

有味JOKE

戴力士有一日往見醫生，向醫生曰：「汝見我是否老當益壯，現在的體態，比較以前是更爲紮實一些。」

醫固其舊雨，對戴力士一向誠坦，因此而答曰：「汝之身體，事實上是一年比一年衰弱，何以汝會有一種心理，認爲自己是老當益壯之流哉？」

力士曰：「單說一件事，即可知我個人確然是現在比較以往力大了也。」

醫曰：「請言其詳？」

力士曰：「在五年前，夜來夢醒，陽具勃起，我是拿出一雙手來，力按令其下垂，依然沒法可以成功者。」

醫曰：「此與汝力大力小，有何關連？」

力士曰：「且慢，讓我將整件事詳細道來，到了兩年前，我是用雙手，使盡了九牛二虎之力，終於可以在半夜陽勃之時，將之按下來了。」

醫問：「然後又如何？」

力士曰：「到了去年，可以用一隻手已經做妥五年前雙手力按仍不能得之事。」

醫問：「就如此乎？」

力士曰：「非也，昨夜醒來陽又勃，我只須用手指一彈，陽即乖乖下垂，豈非表示，我的手力，是一年比一年壯？」

---

## 太平小記

鳳三

### 外省老人選聽粵語

「大漢紫禁令」在香港上映，是粵語版，在內地上映是原來的國語版。我這外省老人總想到故事發生的地區，以爲國語更好。本省人與年輕的外省人當然以重粵語者多。我的朋友在一張晚報上介紹大陸電視片集「紅樓夢」原來的國語版。我對粵語與國語的都未看，但曹雪芹用漂亮的京白寫「紅樓夢」，相信大陸此片集盡可能搬原對白，改成粵語在我還感到「殘忍」呢！「大漢紫禁令」令我看到戈壁與少數民族等，在未嘗展遊展的我頗感興趣。新人朱宛宜的氣質與武打、舞蹈亦佳，此戲有娛樂性。中國是多民族的國家，此片宣揚各民族間要和平共處，主題與曹禺的話劇「王昭君」差不多，爲多民族的大家庭服務呢！

在「大漢紫禁令」試片之前一夜，我看了「秋天的童話」試片，故事發生在美國的華人方面，由鍾楚紅與陳百强所飾的角色是去自香港的學生。周潤發所飾的角色亦未言明他是台山人的後代，但美國華埠亦流行省城話，即此間的粵語，乃很接受片中的粵語對白，正如該片導演張婉婷的第一部片「非法移民」與王穎的「點心」。外省人所聽慣的是國語，上海發生的故事說國語，亦有親切感，故事發生在華北語系地區者也「我地」、「你地」地說粵語，總感其有些蹩扭呢！

---

水晶球 李茵

### 經仔生

女人生仔的確是危險「任務」，懷胎九個月（正常日子計算）危機已是不少，大意碰傷或飲食不小心便可造成意外，何況還有些防不勝防的疾病感染？醫生也認爲只是今天進步醫學令孕婦、產婦減低死亡率而已，生仔危機其實新舊年代並沒不同。

月前突傳死訊的一名息影女星，據知便是胎兒出了問題，結果連母親性命也不保。

這位年青孕婦懷孕接近產期，情形一直正常。出事之日，她上午會作產前檢查，証明並無異樣。下午她應約和朋友雀戰，耍樂中感覺胎兒動個不已，稍作休息再無不妥，她就不爲意繼續玩牌。當夜睡夢中雖被疼痛弄醒，但她認爲不是太嚴重，直到第二天早上才往找醫生。醫生診視之下表示胎兒已死，並立即爲孕婦剖腹，沒料到女星動過手術後却因死胎影响，也救不過來了。

醫生也不明白是什麼原因，只猜測是母子的血液出了問題。胎兒好端端在母親的子宮內孕育了八個多月，出事前又沒受到任何影响，怎的一下子就奪去兩條人命，想來也寒心。

做過母親的人都深深體會這過程的苦痛，即使生產最輕快的產婦，她也不能避免陣痛引起的難過。

曾聽一位男士說過，他太太在美生產時，他獲准在旁看孩子的出生，這經歷令他深覺妻子的偉大，往後夫妻間有任何執拗，他總會想及太太爲他生兒育女的辛苦而忍讓，夫妻感情因而越結越牢。

俗語謂「唔生猶唔知肉痛」，我贊成女性生產時的艱苦應由夫妻同時分担，此舉很可能增加男方責任感。

---

大塊小品 晚叔

### 男燒衣與南音

電台的電視劇「男燒衣」，是依據白駒榮所唱之南音「男燒衣」而編成。白駒榮唱「男燒衣」之美妙歌聲，亦時在劇中聽到。可以說極視聽之娛了。

白駒榮有南音王之稱，所唱南音，有「地水南音」味。蓋曾向名瞽師學師也。白駒榮已灌唱片的有「客途秋恨」和「男燒衣」。「客途秋恨」唱得韻味十足，而「男燒衣」則唱得神氣十足也。

粵曲有名之南音，除「客途秋恨」和「男燒衣」外，還有「嘆五更」及「除却了阿九」。聞「除却了阿九」，阮兆輝已灌了唱片，但我未聽過。而江平唱此曲，我則聽出耳油，江平曾允送我一卷錄音帶，惜六年仍未實現。「男燒衣」似乎有段古，所以能編作電視劇，但「除却了阿九」，亦有故事也。

---

八面玲瓏 薛后

### 影帝的薪金

在「大漢紫禁令」的招待會上，有記者問「出爐影帝」周里京的「身價」——每月薪金多少？他率直答：人民幣七十五元！

「什麼？影帝的月薪祇有七十五元？」人們實在狐疑了。

今年，由于周京里在藝壇上連奪三大獎項——「新時期十年最優秀男演員獎」、濟南舉辦的「最受歡迎電視明星盃獎」和「中國電影表演藝術家協會」的「學會獎」，人們又問：除了獎品，有無獎金？

這問話惹得哄堂大笑。但周京里沒有笑，因爲他還未能領畧，在海外凡得什麼獎的，就意味着「名成利就」，獎金獎品一齊攞！

憨實的周里京一本正經答：人生有幾個十年啊！拿了個「十年獎」，這在藝術生命上是個很大的榮耀了，比多少獎金還實實。

有人問：藝術家當然講理想，但也有生活的實際呀？

他不慌不忙的說：不同的處境有不同的實際的。比方說：人生三件大事——住、食及兒女教育，在香港需花多少？——有人答五千！他說：在我們的地方，五十塊人民幣已經綽綽有餘了。當然啦，你也可以說，七十五塊麼？但編制上是這樣，每個等級都得有個規定；當然，現在內地也有人提出，要珍惜中年知識分子的青春和健康，給予條件，發揮他們所長，具體來講是提高他們的生活待遇，這却是政策問題，是另一回事了。

---

變焦眼 魯菲士

### 決心

戒烟的方式可謂各施各法，最普通的一種，是以糖菓代替，這是當烟「癮」起的時候，把糖菓塞進咀裡。這辦法是否有效？可謂因人而異。有些人，雖然糖菓在口，仍然對香烟心思思。

有個朋友戒烟法十分特別，無以名之，就稱爲「抗拒引誘法」。方法是：——

在寫字枱上，繼續放上香烟一包，打火機一個，還有烟灰缸，在工作的時候，面對這些誘惑，考驗自己的定力。每當「癮」起時，便拿起香烟，然後告訴自己：你要抵得住誘惑。

這個朋友結果戒烟成功，不過，他認爲能夠達到目的，不是這個「抗拒引誘法」的效力，因爲，在面對誘惑時，曾多次拿起打火機。其成功的力量却是來自同事的嘲笑，因爲他宣佈戒烟時，百分九十以上同事認爲他如果成功，舉行一次盛大慶功。這力量等於向他鼓勵。其實，戒烟重在決心，這個朋友的決心是不願被人「睇死」。只是今後能夠維持決心才是最重要。

---

醒目詩詞 醒目人

### 浣溪沙

直選問題

究竟誰人不贊成？
多人表示要澄清。
看來反對已難成。
時間只爭遲與早，
議員各表色同聲。
俱稱反映了民情。

---

半山堂隨筆 陸天庸

### 「委奴國王印」之委——倭字人旁

當一個國家注定步入「暴虎憑河，死而莫知其悔」的命運時，東方以中國爲領導的「文化祖先」，稱爲「天意」。這個「天」字，基督教和伊斯蘭教，皆名之曰「上帝的意旨」。日本民族之形成，西洋人類文化學家，摻雜很多歐式科學推測，却對自有記載的西曆紀元之初的漢光武帝時代便已開始接見來朝的「委奴國」不談（委古倭字，顯然這個「阿」音的字「委」，漢朝便已讀「啊」，加「人」旁，是後來中國人看得起這個「日出處之國」的明証。不然早在西元前千年的周代，就給這類非「華夏」之東夷西戎、南蠻北狄的文化進程簡陋遲淺的島夷「委」，應加上個「犬」旁了），如周之「玁狁」（音顯允）、逼周平王東遷變西周爲東周的「犬戎」，降而至於數不清的湘西、粵北、桂壯、貴州全省之苗猺，與滇南的「水擺夷」（擺字一向用犬旁）、和產過許多要人的「猓猓」（與玀同，解放後改犬爲人），但在解放以前皆從犬不從人。所以——

東漢光武皇帝賜黃金印——鑄文曰「委奴國王」（今存福岡志賀博物館），曹魏第一代文帝，也接見來朝「倭使」。隋唐受「倭」使之貢，都當這「委」是「人」從來非「犬」。因「犬」旁造字造慣了，直至大清康雍乾之空前三代盛世末、乾隆五十五年高宗純皇帝八十萬壽大英專使來賀，至道光因鴉片動武，我國官文書與奏摺對「英吉利」三字，仍有用「犭」旁者，彰彰文書，依然存於牛津劍橋大英博物館之中文藏書內。然則中國自古待「委」作「倭」，當大和族是人，並不看作夷狄，而日閥却一再欲奴我亡我，何其不義也如此。

---

瓦松花 淡林

### 敬業與樂業

我說過，無論做什麼事或工作，都不可以存着三日京兆之心。即使只是做一天替工，也應當做到盡善盡美。

我以爲，這就是所謂敬業精神。要就是你不接受這份工，你既然接受了這份工，你就得負責到底而不能夠撒其爛汚。儘管你對這份工並不滿意，並不認爲它合心水，但也不能一邊作狀做工，一邊却心不在焉，神馳物外，以爲鴻鵠之將至。這樣就不是敬業。

敬業和樂業，可說是一對孖生兄弟。既要敬業，也要樂業。如果你能做到敬業，你便能夠做到樂業。樂業者，懷着愉快的心情對待工作之謂也。

懷着愉快心情對待工作，和懷着不愉快心情對待工作會產生截然不同的兩種效果。這是因爲，懷着愉快心情對待工作，你就會對這份工作產生感情，也就是會對它投入。這樣，你就會對它深入鑽研、對它提出較高要求，同時便會自然而然地做到盡善盡美。有許多人無論做什麼事或工作，都能很快上手。其關鍵所在，就在於他對待這份工作懷着愉快之心和產生了感情。

我還說過，除了專業人員外，一般普通青年特別是剛由學校大門走出來的青年們，就係一張白紙尚未受到任何沾染。只要他認眞對待眼前工作，他就會對他發生興趣，逐漸投入。而所謂興趣這個東西，却是可以通過不斷接觸、不斷培養和鍛煉而獲得的。

否則，如果懷着厭惡之心對待事或工作，就當然做不好工作，其效果當然不能使人滿意。是故敬業與樂業乃十分必要，青年們尤其不可忽視。

---

天窗 程如

### 無火火車

鐵路實現電氣化之後，雖然人們仍然說「搭火車」，但這車不是「火車」，是「電車」而已。眞正的「火車」，是用蒸汽火車頭拉動的，車頭上有熊熊烈火。現在的「火車」，是沒有「火」的。將來，如果孩子們問：爲什麼這種車叫做「火車」，眞是要「講古咁講」至得。

我對蒸汽火車頭可謂「又愛又恨」，愛它能熊熊烈火，「氣勢如虹」，「牛高馬大」，使人心潮澎湃，恨它濃烟冲天，噴洒「煤屎」，坐完一次車就「黑口黑面」，有時還給煤屎吹入眼睛，痛苦萬分。

當蒸汽火車頭漸漸退出鐵路舞台後，許多人對它懷念不已。在本港鐵路電汽化之後，有會提議保留一列蒸汽火車，讓懷舊之人過過癮，可惜未能如願。

大陸方面雖然許多鐵路都已電氣化，但蒸汽火車仍在鐵路上佔很大的比例，因而也有人藉旅遊之便，乘搭蒸汽火車。大陸的大同（山西省）有著名的「蒸汽機車廠」，該市開辦了「蒸汽火車旅遊」，吸引不少遊客。

本港鐵路電氣化之後，把大埔舊車站建爲「鐵路博物館」，據說將陳列一台蒸汽火車頭，這是有必要的，起碼可以使人們知道「火車」原來是如此的。

---

港人港物 阿八

### 餽贈

乍聞內地有親友來港，本港不少人都會感到煩惱，正如對戶吳太說道：「招呼他們不是大問題，而是要買東西送給他們回去，這便可大可小啦！」

內地無疑物質比較缺乏，尤其是在實行開放政策之前，幾乎什麼也要配給，有「南風窗」者，當然希望港澳親友賙濟，有些慾望大的，更希望港澳親友送電視機、洗衣機、電冰箱之類，好讓他們也享受一下這些「科技成果」。近幾年，內地人可以申請來港旅行，他們更有機會獲得港澳親友的餽贈。可是，他們倒不知道港澳親友眉頭皺的。

吳太又聞內地有親友來港公幹，而且聽說這位親友家中已有一套價值不菲的音響設備，今次要來換一部全自動的洗衣、乾衣機，將舊的一部半自動的洗衣機淘汰，吳太嗔道：「他太懂得享受，我怎麼能滿足他？」

隔壁陳太認爲吳太今次可能神經過敏，因爲，近幾年內地人的收入已顯著提高，他們有的是錢，不必港澳親友餽贈啦！吳太說道：「等着瞧！」

---

### 愛的歧路

情海微瀾 希雲

在找尋愛情的時候，人們也常常徘徊於兩條路上。

是堅持追求美好的理想對象，還是「寧冇莫食」？

是堅持眞善美的追求，還是遷就假惡醜？

完美的對象自然很少，欣賞、愛好，需要眞善美的人也屬少數；你要堅持下去，愛情可能遲遲不來。

於是，你覺得空虛、寂寞、煩悶、苦惱。

或者，你改變作風，向現實低頭，接受淺薄的人、淺薄的愛，把自己也裝得淺薄起來。

這樣，「愛情」或許會較早到來。但，這種「愛情」是否能令你眞的滿足？特別是，你能否長期面對着淺薄、並且强裝淺薄的人與淺薄的行爲？

相信許多對愛情有較高要求的人，都會在這兩條路上躊躇不前，爲之苦惱。

幸運的人，也許在不久之後，就能夠走上光明的大道，意志薄弱者，則會很快地向現實低頭，走上那齷齪的小徑。

另一些人，只好是在一番蹉跎之後，走上第三條路——孤獨終老。

---

## 情詩一束

### 蝴蝶

洛美

你曾經叫我
化爲美麗的蝴蝶
快樂的蝴蝶
幸運的蝴蝶
像你一樣地滿足
像你一樣地輕盈
每一次
看到你的身影
你的步態
就像看到
一隻美麗的蝴蝶
在花叢裡翩飛
沒有一點重量
可是我的軀體
我的精神
都是那樣沉重

---

春不老堂雜鈔 雲均

### 日本研究帛書的論著

馬王堆出土之「五十二病方」，引起了國內外學術界重視，除美國加州大學方面，曾於七九年六月舉行第一次馬王堆帛書工作會議外，日本學者和加拿大學者相繼進行研究工作。據陳湘萍先生搜集各方面的資料，曾寫了一篇「五十二病方」研究概況的文章，現摘記其要點如下：

日本人研究五十二病方，已發表學術論文的，計有：

①有地滋氏撰「中國古典醫學有關的考察」，認爲這卷「帛書」，應列入中國醫學各種典籍與出土文獻的最早位置。②赤堀昭氏研究這卷「帛書」後，寫成了「新出土資料來重新認識中國醫藥典籍」和「五十二病方中的湯劑和膏劑調製操作」。③森村謙一氏撰寫了「關於新出土醫藥資料中自然物品的探究」；④山田慶兒編「中國新發現科學史料的研究譯注篇」，對帛書之藥方，曾進行較系統的研究注釋。

德國（西德）總理科爾，日前到中國訪問，和中國簽署合約，共同發展通訊衛星和電子、建築機械方面的合作。趙紫陽總理說，中德（西德）關係現已走上了長期、穩定的發展軌道，今後雙方的共同任務是使兩國關係發展得更加深入和密切。西德研究中國醫藥，其實也是相當深入的，這「五十二病方」便早已注意了。

---

醬醋茶 羅隼

### 茶道

自己沒有飲過日本的「茶道」，但看介紹日本「茶道」的飲法，倒是看了不少，心中有個印象，就是整色整水，禮節儀式多于實際，至于味道怎樣還在其次。據說這種稱「茶道」的飲茶法，原是中國唐代時傳過去的，而他們保留下來，中國却湮沒這種方法，眞是阿彌陀佛，謝天謝地。飲一杯茶，要那麼多禮節儀式，雖說是傳統文化，亦可以說是一種情趣。

但我認爲還是中國人飲茶，講求實際，能領畧茶以澀中回甘的境界，中國人飲茶講求是名岩奇種、水質、火候。

一般要求水滾茶靚，而敝鄉的「功夫茶」，雖然冲起來花一點功夫，但一切功夫還是重在色、香、味，因此飲時有品賞程序。

如先聞，繼而啜，最後直喉灌下，而冲時講水質火候，水質清，甘冽或水有礦物質，可使茶味更佳。水滾得太久變硬，而茶杯又要熱水冲洗，罐要內冲外焗，使茶味盡出，這一切目的是使茶到口邊，香味四溢，落喉回甘。

所以，重于實際口腹的享受，而不像日本的有姿勢而欠實際，我們何必去學呢？

---

市井吹彈 徐巽

### 晚報

一家英文晚報出版不到一年便停刊，主事人說香港並不需要一份英文晚報。

這倒是事實。其實何止英文晚報，即使是中文晚報，在一般讀者看來，也並不很需要。過往本港有個時期，午報、晚報出版得十分蓬勃，但曾幾何時便慢慢被淘汰，這也是由於讀者覺得沒有需要。香港人看報，也許是世界各地最普遍者之一，有些人每天看的報紙達數份之多，但是午晚報仍是可有可無。原因是：現代訊息傳遞迅速，日報出版以後，那天國際及本地發生的大小新聞，都可以從廣播電台中聽得到及看得到，不必有待於晚報去報道。其中又以電視台的新聞報道，更爲「有聲有色」。晚報能掌握的只是日報出版後幾個小時的新聞，這段時間內也未必有「大新聞」可以予晚報施展拳脚；即使有了大新聞，一般人下班後回到家中，也可以從電視中獲悉。或者可以這樣說：電視（再加電台）新聞的快速傳遞，使得晚報逐漸變成無用武之地。雖說電視與報紙報道有詳簡之分，各具特色，電視報道無論如何都不可能取代報紙。但問題却是：一件大新聞，人們即使不看晚報，第二天同樣可以從日報中看到詳細的描述。晚報在新聞報道上沒有取得自己的特殊地位，看來只能在副刊上搞得有本身特色。

---

### 這是最令人感到快慰的事

尚京專欄

中心的中心，重點的重點，各種紀念中的最强有力的紀念，是「中國人民抗日戰爭紀念館」。在「七七」事變五十周年的前夕，這個紀念館已經落成了。

這是最令人感到快慰的事。沒有這個紀念館，其他方式的紀念，一陣風就過去了。開會啊，演講啊，書畫展覽啊，寫文章啊……都只能收效一時，過了幾天，甚至過了幾個小時，就可能被人淡忘。現在，可不同了。一個像這麼大規模的，這麼豐富的紀念館，可以經常吸引成千上萬的觀光者，到裡面見識、追憶、深思，從照片、實物、圖表、塑像以及其他陳列品、藝術品中，得到比較全面，比較眞切的感受。這，在人們的心理上，意識上，思想上，人格上，以及行動上，都會得到較大的影響。對於沒有經歷過這場戰爭的年青一代，更是一個非常重要的不可或缺的社會教育，歷史教育和政治教育。這個紀念館的外型，像堡壘那樣穩，固，樸素而又堅實，給人一種極其厚重的歷史感，這一場戰爭，在中國歷史中實在是極其沉重的。館前的花崗岩石台階上，有一座巨大的藝術彫塑——醒獅。以前，外國人把中國叫做「睡獅」，顯然，現在不再是睡獅了。早就覺醒了，早就怒吼了，早就迸發出不再受人欺凌的威力。這座醒獅的外貌，正是個怒吼的巨獅。

大門裡面，是「序廳」，四周是白色大理石的墻壁，墨綠色磨光花崗石的地面，屋頂懸掛着八個方形的古鐘。這裡有雙重的寓意，一是八年抗戰，一是警鐘長鳴！

---

女人經 章如珊

### 金牛替得兒女債

### 爲誰辛苦爲誰忙

暑假剛剛開始，就爲安排兩個孩子的暑期生活而大費周章。按照我們的計劃，今年暑假是不打算出外旅行了，那麼，接近兩個月的時間，讓孩子們做點什麼呢？我們都要出外工作，不可能有那麼多的假期陪伴他們。

除了做學校規定的暑期作業外，我們決定像往年那樣，替孩子們選擇適量的課餘活動班。大孩子平日已有習畫，暑期當然也不會放棄，而暑期之後，他就要升小六，面對的是艱難的升中試，故此，暑期亦決不能放鬆學習。爲了使他適應學能測驗，於是，又替他找了一間補習社，是專門讓小五、小六學生學習有關學能測驗的課程。這樣的參加兩個班，已是每星期有三堂，想已是充足的了。此外，小兒子剛幼稚園畢業，也嚷着要參加暑期班。做父母的，當然亦不可以偏私，也就根據他的興趣愛好，報名參加小朋友手工繪畫班。也不期望他會很認眞的學，只是希望能讓他習慣在課餘去學習另一門課程。

如此這般的安排，應該是頗爲妥當的了。我們還特別讓兩個孩子分讀上、下午班，好減少他們的磨擦機會，總算很週到了吧。且看實行起來又如何？

兩個孩子的暑期班，加起來的費用是一千大元，眼看一隻「金牛」被人牽走，不禁慨嘆一句：爲誰辛苦爲誰忙？

---

### 論未婚媽媽

窗裡窗外 吳秋

有個薄有名氣的娛樂圈人，是個「名聞遐邇」的未婚媽媽。日前她在外國誕下一個女兒。於是，這消息又成了各報娛樂版以及各「八卦周刊」的熱門新聞，大肆宣傳。電台對該女星越洋訪問，對話逾半小時；電視台也不甘後人，在螢光屏上把訪問實況直播，稱得上熱鬧極啦！

唯獨有一家晚報，對這則「八卦新聞」，鄭重其事地發表短評，指出「香港有一些『八卦週刊』，就專靠『八卦新聞』來吸引一些喜歡於閒常談論他人陰私爲樂的『八卦人士』。」生活中，此類現象的確是司空見慣的。例如上述那位未婚媽媽，已一再被人們當作茶餘飯後的話題，也一再是報紙娛樂版以及「八卦周刊」的重點消閒新聞。

接着，該晚報針對未婚媽媽這一個純屬「個人自由」的社會現象作出評論：「依據社會傳統與『婚姻法』，普通的女性相信都不願這麼做……香港娛樂圈有些『姐仔』，大談婚前同居，可謂『在思想上進步得多』了。但不值得仿效。」

說得多麼好啊！印象中，香港的傳播媒介似乎還沒有任何一家能夠對未婚媽媽作出如此評價的。

我想，即使是在長期受到西方世界思想、生活作風影响的香港，即使在比較性解放的今天，未婚媽媽或者是未婚同居，看來也不是絕大多數香港女性所能接受的。

目下香港，未婚同居或未婚媽媽，雖說不是絕無僅有，但此類現象尚未成爲人們生活中所普遍認同的。這裏面的確存在一個世俗的傳統觀念問題以及是否符合婚姻法的問題。

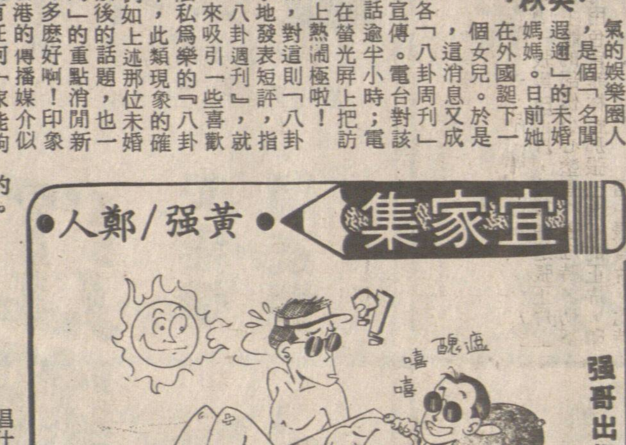
我們不宜在青年中提倡什麼未婚同居或做個未婚媽媽。若是那樣，很容易使那些入世未深的青年男女隨便濫交或對婚姻戀愛生活逢場作戲。可以設想，這是一種多麼可怕的社會風氣。年青人倘若沒有樹立正確的婚姻戀愛觀，尤其是女孩子，如果動輒與人同居，獻出貞操，那麼其後果是堪虞的。

我們也不宜對某個未婚媽媽的「事跡」過份渲染，大肆宣傳。那樣做會對青年（尤其是對女性）產生潛移默化的影响。

如今凡是家有閨女的家長都會思考：萬一有那麼一天，自己的女兒也成了未婚媽媽，該怎麼辦？現在眞的是世道變了，人心不古了。

---

宜家集 黃強/鄭人



强哥出怪招

---

女人世界 何巧

### 童言無忌 稚子無欺

女兒是一位開心愛笑的孩子，整天奔跳、嘻哈，從來不識煩惱爲何物，最近却有點兒異樣了。

近月來，孩子常常向我訴說不舒服、咳嗽。奇怪的是，我在家裏，並沒有發現女兒咳嗽，孩子說在學校裏咳得最厲害。「我今天咳得要坐在老師身邊，老師還叫我要找醫生看呢。」女兒苦着臉說，果眞有點兒鬱鬱不歡的樣子。

有時候，我發現女兒躲在房間裏，畫啊畫，畫了一大堆的圖畫，剪啊剪，在一些舊畫冊上，剪下一幅幅美麗的圖片。我細問女兒圖畫如何處置。

「我要把這些美麗的圖畫送給幼稚園裏的老師和同學。」孩子一本正經地回答我，一面還在忙她的剪剪畫畫。平日喧嘩吵鬧的她，似乎變得沉默愛靜起來了。

昨天女兒又和小弟弟玩他們的煑飯仔遊戲。女兒本來最愛扮爸媽，由小弟弟當仔仔。今天角色轉換了，她要當高年級的姊姊，指揮小弟弟當低班同學仔，女兒左手挽着書包，右手向小弟揮手，悽然地對「同學仔」說：「我六歲啦！要開一年級！再見，你哋乖乖讀幼稚園啦！」說着，汪汪的大眼睛竟然閃出淚光。

啊！小丫頭，快要告別同窗三載的老師同學，初嘗離愁別緒的困擾！所謂咳嗽、不舒服，原來都是捨不得離開老師、同學的「產物」！

### 別緒離愁亦含哲理

---

炎炎夏日，沒有比玩水來得更寫意的了！

---

心聲細訴 于淑

### 未怕米貴 先怕人擠

炎炎夏日，如能偷得浮生半日閒，到淺水灣海灘去吹吹海風或在綠波中浮沉，該算是一件賞心樂事。算算也有一年整未到淺水灣去閒適一番，實在很想去。只是一想到那海灘上的人山人海，熱鬧得有如繁囂的墟市，一向不喜熱鬧場所的我，大好的興緻馬上就消失殆盡了。

我這個人也許有點怪，怪就怪在最怕人羣擁擠、熱鬧嘈雜的環境。有的人就是喜歡人多、熱鬧，越是人多之處，越愛往那處去鑽。而我則相反，看到人多熱鬧擁擠的情形我就心煩。特別是在閒暇之日，想到外面消閒度假，遇着人頭湧湧，你推我擁的場面，乖乖，我一定要設法借路逃遁，盡快逃離那地方。此刻想到海灘上擁擠的人羣，本來寬闊綿長的海灘已變得無立錐之地，什麼浪漫的氣氛與閒散的情趣都消失得無影無踪了，又怎能提起興趣到海灘去呢？不如躲在家裡聽聽唱片，看看書報，來得逍遙自在。

經常在電影或電視上看到歐美國家或澳洲，那裡地廣人稀，許多地方多見樹木少見人跡，就很使我嚮往，我心目中的生活環境也是那個樣子。我想，一個理想的生活環境就應該是週圍鬱鬱葱葱，幽雅的園林，而不是眼前香港市區內的石屎森林。但是，香港地少人多，寸金尺土，能在石屎森林中佔有一丁方立錐之地已很不容易了，別過於奢求才好！

---

## 歡樂家庭

笑一笑

### 鞠躬如也

清人高則成，少聰穎，咸以神童目之，鄰居某尚書一日，着絳衣送客，時高適着綠衣自塾中歸，尚書見而語之曰：「出水蛙兒穿綠襖，美目盼兮。」高即應曰：「落湯蝦子着紅袍，鞠躬如也。」尚書大奇之。

### 獸醫是人

小兒向母親說道：「今天我看見一隻馬倒在路旁，他們都說要請獸醫來診治；否則要死的。媽媽，後來獸醫來了，原來還是個人哩。」

---

展覽館 麗莎

### 神奇黑貓盒

神奇黑貓（FELIX THE CAT）本來是七十年前的卡通人物，但世界潮流盛行復古，因此，這些老古董再度被推崇開來，成爲現代人的寵兒了。

現時日本仔的精品製作商人正是以此神奇黑貓來作題材，製作出各種各式的日用品來吸引消費者。

這是其中一欵的金屬小盒子，內中有兩個間隔，最宜用來擺放那些零零碎碎的用品。其售價也不昂貴，每個不外是六十餘元便可以購到，十分趣緻呢。

---

花藝 花木

### 蝴蝶蘭

蝴蝶蘭雖然並無艷壓羣芳之譽，但花形高雅，早贏得植者歡迎。但很可惜，植物在生長上，對環境的要求很苛，若欠缺理想的栽植環境，難有成績。

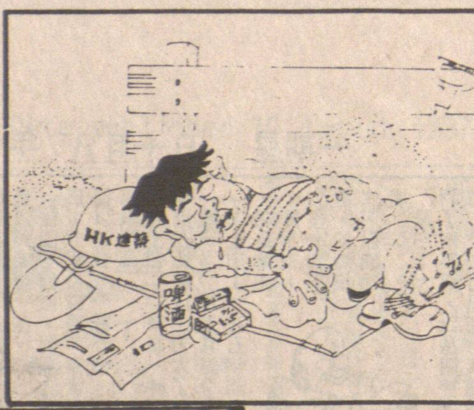
蝴蝶蘭原產於亞洲，在台灣、印尼、菲律賓、馬來西亞、泰國等地均有產種，自第二次大戰結束後，植物在歐、美各地受到歡迎，而且普遍種植，還經過不斷改良，在洋蘭中早贏得盛譽。

原產自亞洲的蝴蝶蘭，大部份是爲氣生蘭，耐寒力弱，在攝氏五度之下，即會死亡。故此，每年進入冬季，便要移入溫室。

## 橫直冇計

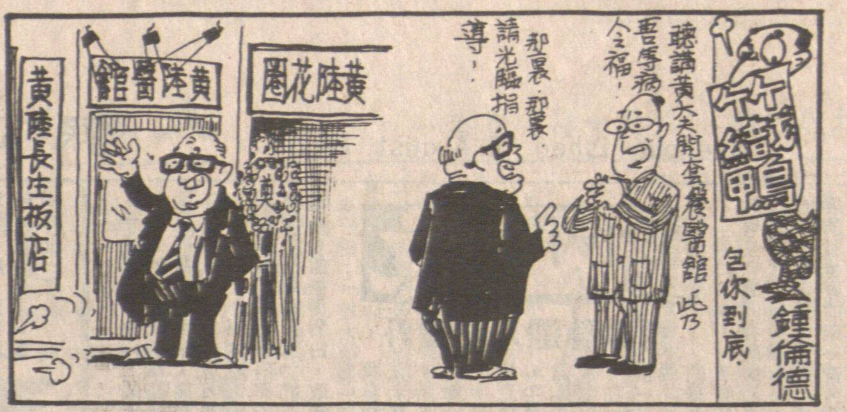
·竹君·

## 忙裡偷閒



·伍德·

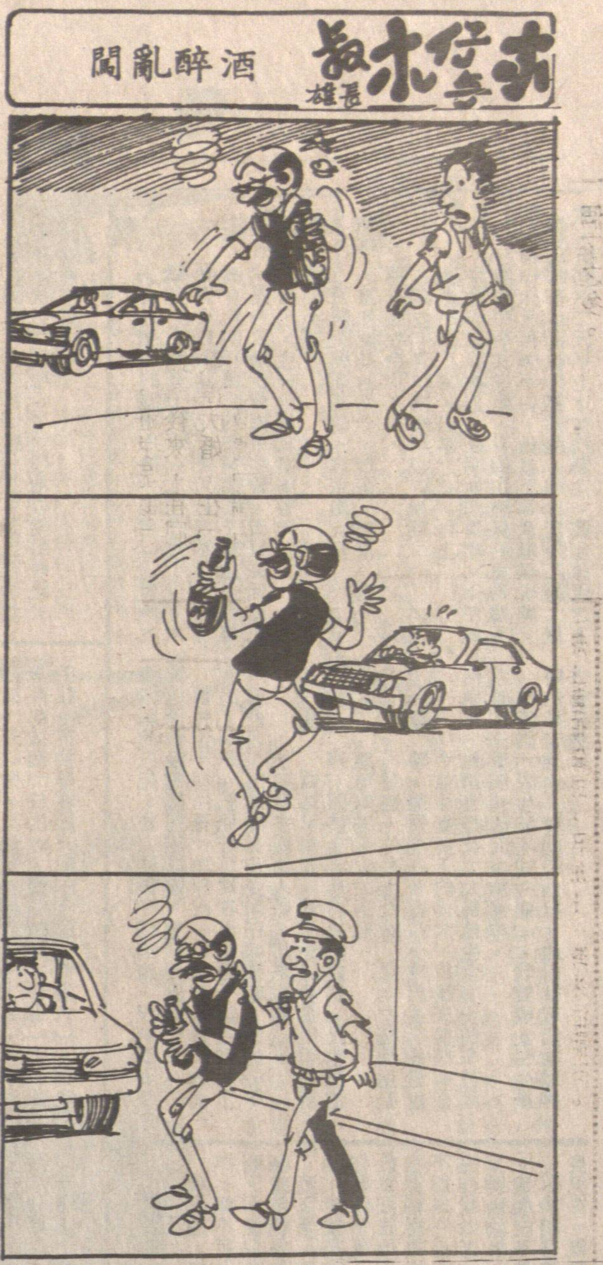
## 竹織鴨


黃陸長生板店
黃陸醫館
黃陸花圈
聽講黃大夫開套餐醫館㗎，吾係病人全福！
那裏，那裏，請光臨指導！

包你到底·

鍾倫德

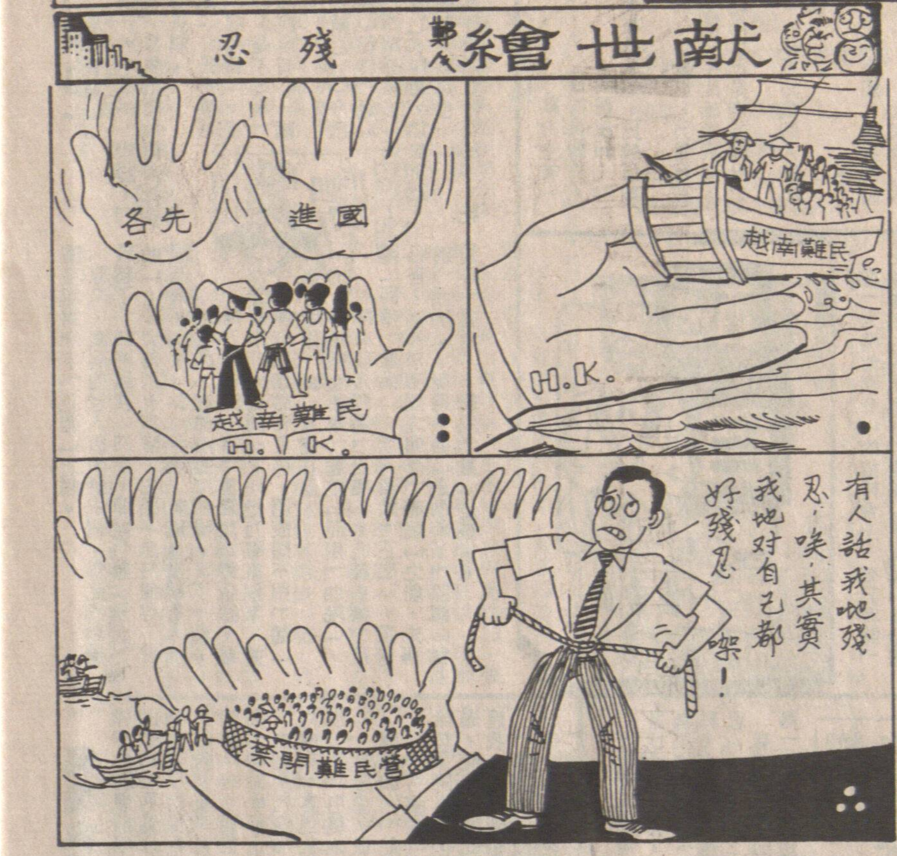
## 酒醉亂鬧



## 獻世繪

鄭戈

### 殘忍


各先進國
越南難民
H.K.
越南難民
H.K.
禁閉難民營
有人話我哋殘忍，唉，其實我哋對自己都好殘忍㗎！

## 搵命

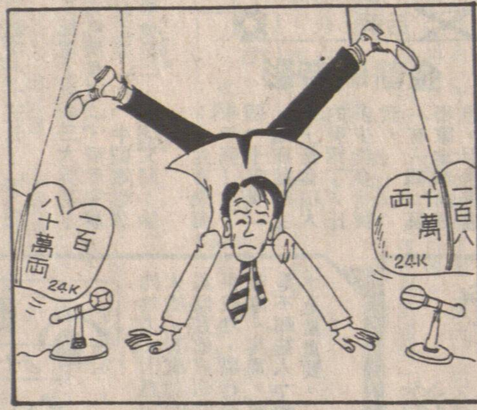
·劉民傑·

## 唔易捱

高薪招請地盤工人
薪水係高啲，但你莫捱唔住㗎

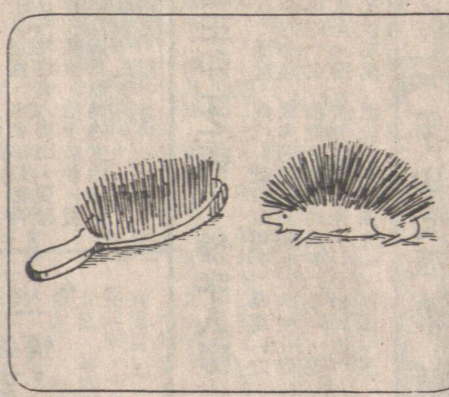
·子灝·

## 金司儀之爭


一百八十萬両
24K
一百八十萬両
24K

·祥哥·

## 莫非親戚？



·教丁·

UNICO'S VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687·2293
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
片打東街39號（文化中心對面）

SANYO MW-706
三洋牌雙座卡式機
快速錄音
原價＄199·95
特價＄149·95

三洋牌20吋彩色電視機
SANYO 91C 580
遙遠控機
可看120台
自動開關制
原價＄769·95
特價＄599·00

最新運到
名廠錄影帶
MEMOREX BETA L-750
特價 ＄5·99每盒

設有修理部
專人修理
T.V.　錄影機
收音機　汽車音响
及家庭音响器材等

PIONEER 先鋒牌
家庭音响及汽車音响
（一律八折）
及代辦 I.C.B.C.

怡東
宵夜打冷
晚飯小菜
海鮮酒家
SUPREME SEAFOOD RESTAURANT
下午五時至凌晨三時逢星期四休息
地址：溫哥華喜士定東街535號
電話251-3381　251-3382

BUY:SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

七月十八日
新張營業
七天營業
由七月十八日至七月廿五日
馳名
牛肉河粉
特別河仙粿條
金邊薄餅
越南咖啡
榴槤雪糕
芋頭雪糕
波蘿雪糕
10% OFF
874-5667
789 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
CANADIAN TIRE 斜對面
泰和
越南牛肉河粉
PHO HOA
VIETNAMESE CUISINE

WM Rice 大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
隆重介紹
最新運到泰國特級香米
種類如下：
雙龍牌，金龍牌，天龍牌
及正庄糯米
美國德州太陽"SUN"牌
長身絲苗白米
美國加州鑽石牌
短身白米
美國長，短身糙米 (CALROSE) (BROWN RICE)
美國金門牌糯米 (CAL PACIFIC)
中國24/28大粒花生仁，
張家口發菜綠豆
批發零售
一律歡迎
價錢特平
常備各類米種
歡迎來電查詢
設有寬大停車場
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2 近 VENABLE ST. & CLARK DR.
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

園藝服務
剪草。修樹。倒樹
花園清理。舖草舖
石。洗屋青苔工精
價廉負責任請電話
2534046蔡

剪草倒樹
修樹、
清理垃圾
2513089劉

剪草園藝
收費特平每間屋草
地每月收費卅元一
月剪二次包切草邊
打草邊下肥料請電
255·1578

金記
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉
874·0009

內外油漆
瓦仔水潤
電話余生
253·0723

花園服務
剪草修樹整草堂
舖石仔舖樹皮碎
鋸樹兼油漆木工
晚六時後電馮氏
872·0530

中英洗地毡
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囱爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253·5710

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水爐·
栢文護理·
電話：二五五·六四九七

漢記油漆
香港油漆技師·
晚五時：四三七
·〇三四三·

李偉
運輸公司
專運送象辦理
香港移民出入口
行李包裹，並家
具什物搬運·有
大棧房代客存貯
晚間電話：
二五四·三〇六二

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248余洽

英皇電器
修理工程
合格牌照，
新裝電火，
免費估價，
電器修理，
日夜應命·
電話余鴻智
二九八·五八七八

燒釬工程
修補不銹鋼·銅·鐵·鋁等大小工程·
請電：874·6017包洽·

標記洗地毡
專潔洗各種
地毡·洗窗門
洗梳化·
洗石米牆·
價格特平·
晚六時後
電話：
二五三·五六七二

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影 熱！熱！熱！
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場　保證滿意　免費咖啡贈常客
夫婦九元　老人三元
HOT! HOT! DOUBLE BILL
SOME KIND OF WOMAN
Starring Ginger Lynn Joanna Storm
&
FOR SERVICES RENDERED
Starring Cyndee Summers
RESTRICTED
18+
WARNING: Completely concerned with sex
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY: 11 a.m., 1:30, 4:00, 6:30, 8:45 L.D. BIH.

永恒裝修建築公司
特價優待大小裝修
估價準＝平！經驗豐＝快！
工具齊＝靚！顧客讚＝信！
電 271·1393 國粵英語

清潔打臘
健良清潔公司
電話：
八七六·三八五四
傳呼機：
六四五·七〇〇一

修理水喉
爐頭電火
乾洗衣機
請電：
八七六·
〇九四九
陳洽

本報廣告
效力宏大

邵氏（遠東）戲院
254 EAST HASTINGS ST.,　Tel: 684-7733
放映時間 每天晚上7:30副片；9:30正片•
星期六、日及假期 加開2:30副片；4:30正片•

「第一滴血」女主角
茱莉亞尼克遜 主演
天官賜福
鍾鎮濤 葉童 領銜主演
阿B•葉童嘅本片嘅關係……比《表錯七日情》更微妙?! 更複雜?!
香港金像獎《最佳編劇》陸劍明 編劇·導演
翁世傑 太保 胡楓
關海山 蘇漢生 領銜主演
李殿朗 特別客串
主題曲："爲你醉心"
主唱：鍾鎮濤　作曲·編曲：林敏怡
副片 國父孫中山
梁家仁 劉家輝 王小鳳
曾小蓉 關冬齊 李賽鳳
本週午夜場
8月7、8日11:45
鬼馬校園
李麗珍、阿啓南 主演

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話683•8888
兄弟情
父子情
夫妻情
朋友情
江湖情

江湖大亨鐵漢柔情 周潤發
糊塗小子東衝西闖 譚詠麟
江湖奇女不讓鬚眉 王小鳳
美麗天使情深義重 劉嘉玲
萬梓良　劉德華　李修賢　柯俊雄　楊群　樊梅生
黃泰來 監製　蕭若元 策劃·編劇　永盛電影公司 聯合出品
同場 警察故事
成龍 編·導·主演·主唱 嘉禾超級製作
林青霞 張曼玉 聯合主演

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
八月七日星期五晚
加開八月八日星期六
靚夏天·愛情靚喜劇

追女四人組
馮淬帆 陳百祥 曾志偉 周潤發
防狼四人幫
張敏 蔣麗萍 鄭裕玲 張曼玉
求愛奸人隊
曹查理 姜中平 翁世傑 陳友
精裝追女仔
心跳一百
鄭浩南
張曼玉
呂方
羅明珠
主演
副片
最佳拍檔 千里救差婆
許冠傑 麥嘉
張艾嘉
葉蒨文

FOX Cinema
RESTRICTED
limited admittance if under 18
Main at 7th Ave.　874-3116
成人電影院　有冷氣
35 MM　彩色電影
兩部成人電影　Graded XXX
CENDER SPREAD GIRL
GRADED XXX
COMING OF SEKA
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
加拿大首次放映　古典，歷史性原作真本電影
八月五日開始放映 DEEP THROAT
放映時間由上午十一時至深夜
成人＄4·50　老人＄2·50
夫婦＄7·50
五時後免費泊車在戲院後面

大漢公報　一九八七年八月十日　星期一

藝苑春秋

## 梵高名畫迭創高價

于樺

「特里奎塔勒橋」

十九世紀荷蘭畫家梵高的一幅油畫『特里奎塔勒橋』，最近以二千零二百四十萬美元的高價易手。較早前，梵高的另一幅傑作『向日葵』拍賣，成交價高達三千九百多萬美元，創下世界紀錄，眞個是「筆筆值千金」。

『特里奎塔勒橋』中的特里奎塔勒是法國一個小鎭。該畫乃梵高於一八八八年在法國厄里斯畫成的，據說只花了一個上午。當時他正處於創意旺盛的時期。他在寫給弟弟狄奧的信中表示，自己的創作靈感源源湧現，單是在一星期內，便創作了五幅油畫，弄至心力交瘁。兩個月後，梵高因精神錯亂而割掉自己的一隻耳朵，兩年後復自尋短見。

油畫『特里奎塔勒橋』的藝術水平很高，曾被鑑賞家休斯卡評爲梵高的最佳作品之一。梵高死後，該畫輾轉流落入克林馬斯基家族之手。近年曾作廣泛展出，三年前借給紐約大都會博物館，今年六月間交由倫敦克里斯迪拍賣行出售，買主是歐洲一位匿名的藝術品收藏家。

梵高的畫，都是在他死後才迭創高價，爲世界各地的收藏家所爭購。他生前窮愁潦倒，身後盛名，爲他人作嫁衣裳，其故事可謂典型的「天才悲歌」。據悉，梵高畢生畫了一千五百幅畫（八百幅油畫，七百幅素描），但生前只能售出一幅，連生活費用都要仰賴其弟支援。懷才不遇，加上愛情失敗（詳見於伊爾文·史東所著的『梵高傳』），以及癲癇症的煎熬，終於導致這位奇才精神崩潰。一八九〇年七月，梵高完成了最後遺作『稻麥田上的烏鴉羣』之後，就用手槍自殺，了結其悲慘的一生。

在梵高鬱鬱而終之後，他的畫逐漸受到注意和獲得公正的評價，畫風爲野獸派和表現派畫家所取法，被喻爲「印象畫派的泰斗」、「倫勃朗以後荷蘭最偉大的畫家」，其成就和貢獻終於被肯定。

古今中外

## 天才瘋子「一線之差」

葉敏

近年，歐美一些研究顯示，從事創作的藝術家及作家等，患上精神病的比率較一般人爲高。據英國一項對有名的藝術家和文人所作調查發覺，在四十七個被訪者中，百分之三十八曾接受心理治療，比普通人高三十倍，而詩人中有抑鬱症或瘋狂傾向的更接近一半。在美國所作的另一項研究，也顯示類似情況。依阿華大學作家創作班的三十個作家曾接受長達十五年的調查，結果，報告指出，其中百分之四十三有輕微的精神病病徵，在有精神病病歷的人士中，不乏創作力旺盛之輩。

文藝家的心態每與普通人不同，最顯著的是感情和想像力都比較豐富，如果放縱情懷，心理失去平衡，或者成長過程不正常、遭受挫折創傷，就容易出亂子。天才與白痴，往往只差一線，古今中外不乏其例。荷蘭畫家梵高便因狂性大發而自戕，中國清末學者王國維投水自盡等。德國文豪歌德曾因失戀萌生自殺念頭，在寫了『少年維特之煩惱』後，得到宣洩，才打消此意。此外，詩人拜倫與哲學家叔本華等，均被認爲心理方面有問題。

文史札記

## 慈禧的名字與「老佛爺」

羅蘭

清末的慈禧太后，原稱葉赫那拉氏，「慈禧」之名是貴爲太后之後才改用的。「慈禧太后」實際上也只是簡稱，全稱長達十九字：「慈禧端佑康頤昭豫莊誠壽恭欽獻崇熙皇太后」，爲清代所有皇太后及皇后中稱號最長的。至於「老佛爺」，則是太監李蓮英爲拍馬屁特意送給她的尊稱。

慈禧原爲咸豐皇帝之妃。咸豐駕崩後，由那拉氏所生的載淳繼位，那拉氏便搖身成爲皇太后，與東宮鈕祜祿氏，分別稱爲東、西太后。至同治元年，正式冠以「慈禧」的名頭。後來，在同治十一年，載淳大婚，在「慈禧」之上加上徽號「端佑」。次年，載淳親政，再添「康頤」兩字。光緒二年，因爲新君即位，再加徽號「昭豫莊誠」。到了光緒十五年，因光緒帝大婚，又加上「壽恭」二字，結果就成了一大串。不但如此，慈禧死後，還獲謚號，連同生前的尊號、徽號等，共有二十五個字之多。

「老佛爺」的由來，有一段故事。那是在光緒十四年，北京一連幾個月沒有下雨，面臨旱災的威脅，自稱爲「佛門信女」的慈禧，乃率領大小官吏，到廟宇佛祖像前求雨，事有湊巧，不久天降甘霖，善拍馬屁的李蓮英，馬上拜倒在慈禧的跟前，稟奏：「眞的開始落雨了！太后眞了不得！瞧，佛爺多麼聽太后的話！太后簡直就像佛爺一樣！」這番恭維說話正中慈禧下懷，登時眉開眼笑。李蓮英連忙再進一言：「依奴才看來，太后豈只是佛爺，根本應說是老佛爺！」慈禧高興得不得了。從此，李蓮英便稱慈禧爲「老佛爺」。這稱呼傳開去，皇親國戚及朝中大臣爲了討慈禧的歡心，都用「老佛爺」來稱之了。

## 台北「食街」——華西街

唐汶

台灣小景

台北觀光區的華西街，以飲食著稱，有「食街」稱譽。每當華燈初上後，遊客和老饕便雲集其中。

華西街全長三百多公尺，北起貴陽街，南抵廣州街，中穿桂林路。其間食肆林立，而以蛇店最多，還位於最當眼處。除了蛇之外，穿山甲及山瑞等野味也有供應。

台灣地道食品是華西街主要號召之一，其中一間店舖所售之台南担仔麵蜚聲全島。該店面積不大，但佈置得富麗堂皇，所用餐具乃是歐洲名牌，又備有各國國旗，遊客光顧時，按其國籍把國旗插在餐枱上。此外，侍應服務水準一流，又設有私家停車場，氣派不凡。該店以賣担仔麵起家，初時規模很小，發跡後改以海鮮爲主，但仍保留担仔麵，作爲「招牌貨」。

華西街有高級食肆，也有風味小吃。諸如牛罣丸、燒酒蝦、蔴油雞、肉丸、炒螺肉、鱔魚麵、赤肉羹等。其中以牛罣丸最受稱道，它的做法是：先把罣丸洗淨，燉上數個鐘頭，再加上一點米酒調味。

---

## 日在墨西哥投資設廠
## 作爲向美國出口基地

吳音

日本近貌

日本製造廠商日益對墨西哥北部邊境地區增加興趣，把那裏作為開辦新工廠的首選地點，這引起了美國的關注，美國認為，日本是想利用墨西哥作為向廣大美國市場輸出商品的廉價出口基地。

據美國衆議院負責商務、消費和貨幣事務的小組委員會的顧問雅各布斯說，「目前投資建廠的數目尚未十分巨大，但未來前景肯定如此，有很多日本公司都表示對此極有興趣。」他說，他們的小組委員會最近在聖迭戈舉行了一次有關日本在美國—墨西哥邊界地區設立契約工廠的聆訊會。

日本商人預計在今年底將會在墨西哥新開十間工廠，按照該計劃，日本的零件和原材料可免稅進口在墨西哥裝配及重新出口，一般來說，是向美國出口製成品或半製成產品。

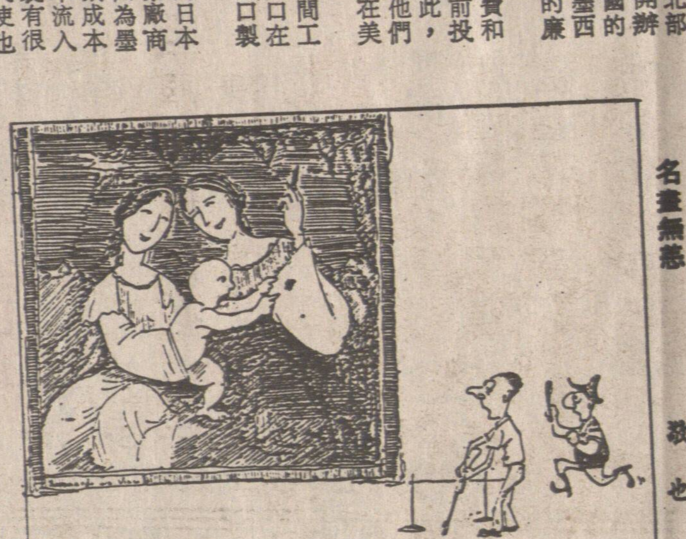
據設於墨西哥一百一十一家日本企業組成的日本工商會主席下城剛一說，「幾乎所有日本製造業廠商均極有興趣在墨西哥投資生產初級產品。這是因為墨西哥的低價勞工，及該計劃使日本公司能夠削減成本及更富競爭能力。該商會預計會有大量日本資本流入。他說，我們預計到在那裏有很多領域存在潛在的經營可能性。日本駐墨西哥大使也認為日本投資的前景很光明，他說目前投資毫無疑問正在增長。」

同時是日本三井貿易公司駐墨西哥分公司首腦的下城剛一說，日本公司過去希望在墨西哥有個立足點，因為這個有八千萬人口的國家可提供一個潛在的巨大市場，但現在很多日本公司最有興趣的是向美國出口它們的產品，這是一個歷史性的轉變。

日本的電氣大王新力、三洋、松下、日立等公司已在墨西哥與美國交界地區經營工廠。據日本商會的人員說，墨西哥作為一個發展中國家，提供了一些有吸引力的條件，低價的勞工和能源成本、靠近巨大的美國市場及有一個發展的基礎和政治穩定等。日本東芝公司將於十月底在墨西哥一間新開的工廠生產電視機殼架，運去設於美國田納西州的工廠裝配。

日本去年投資達一億四千二百二十萬美元，爭購墨西哥的工廠、地產、設備和其它資產，比八五年增加了百分之十五點九，日本公司自一九五一年來總共在墨西哥投資十億多美元，佔這個國家直接外國投資的百分之六點一。作為日本最近對墨西哥財政援助一攬子計劃談判的一部份，日本保證提供十億美元的貸款用來進行三項工業及石油生產計劃。

邊界設立公司日益增加，引起了美國國會的擔心。據雅各布斯說，國會關注到日本利用墨西哥作為一個出口基地。同時也認為日本希望在其他國家投資來抵銷美日之間的貿易衝突，因為從墨西哥進口，將不會增加日本對美貿易的巨大不平衡。



名畫無恙

敬也

新聞內外

## 被稱爲「動物博覽會」
## 台北木柵動物園設計過時

斥資數十億元新台幣興建的台北市木柵動物園，卻遭到國際動物專家沙特爾沃思的強烈抨擊，他說，「這根本是野生動物的墳墓」。

沙特爾沃思是在最近參加台北舉行的「自然資源保護座談會」上，對木柵動物園的設計和管理公開地提出嚴厲的批評。

沙特爾沃思曾經考察過世界許多國家的動物園，他說，二十年前或許有些地區像台北市動物園那樣經營「動物之家」，但是在現代社會中，他跑遍世界許多地區，除了台灣外，沒有其他地區仍把亞洲猿及大貓科動物關在金屬籠子裏，或者任牠們在石頭、水泥、磚鐵做成的「家」中痛苦地煎熬。

在木柵動物園內，長臂猿卻必須像纏足的女人那樣，在水泥地上用「脚」蹣跚而行。外觀漂亮的蝴蝶館裏，溫度相差懸殊，一邊太冷，一邊太熱，幾千隻蝴蝶結果死去了。

動物園的設計也缺乏通盤計劃的。它既像美國亞利桑那州的沙漠，只有岩石和沙，一些樹木也沒有。動物園已把樹都砍光了，現在卻才呼籲要植樹。而植樹的目的似乎仍然為「人」而植，不是真正要保護「動物」。

木柵動物園主持者顯然從規劃起，就忽視了對野生動物保護的觀念。他們只求齊全，一味滿足參觀者書上有、電影有，動物園就應該有的要求，設計上無疑走上「動物博覽會」的道路，因此，不管是赤道的，還是北極的動物，都企圖蒐羅，而不考慮這些來自其他原生地的動物是否能在木柵環境棲息。他們甚至不惜冒險，用重金蒐購可能發生「死亡」的瀕臨絕滅動物。這種「外行當道」、「一意孤行」的做法，受到有識人士的強烈批評。

木柵動物園面積雖然堪稱亞洲第一，設有台灣動物區、蝴蝶館、蝴蝶公園、沙漠區、非洲區、澳洲區、夜行館、鳥園區、水鳥觀測站、紅鶴區等等，但卻令人感到「大而無當」。例如在夜行館中的「採光」就不適當。各國動物園夜行館多將燈光仿效「月光」，由樹林中瀉下，一如動物野生的環境，才能讓動物毫不畏懼自然生存。

## 地球最豐富礦石
## 爲硅酸鎂鈣鈦礦

當地球在四十七億年前形成時，是一團未經演變的宇宙物質。通過加熱和化學演變，組成地球的混合物，自行分為三層：地核、地幔和地殼。

兩位美國研究人員進行高壓試驗證明：下層地幔大部分是由硅酸鎂鈣鈦礦組成的。由於下層地幔約佔地球體積的三分之二，因此，他們認為，硅酸鎂鈣鈦礦是整個地球內最豐富的礦石。

歐美點滴

## 北極圈小城奇景
## 亨墨菲斯特半夜陽光普照

子惠

地處北極圈的挪威北方，有一座世界上最北面的城鎮——亨墨菲斯特。目前，遊客在那裏可看到這樣的奇特景象：凌晨二點鐘，居民們在陽光燦爛的街頭蹓躂，或外出訪親探友。

這座地處北極圈的城鎮每年都有兩個多月時間，不分晝夜地沐浴在耀眼的陽光下，居民們的生活充滿光明。也正是他們，每年都有一段時期始終沉淪在漆黑之中。

亨墨菲斯特是一座只有七千五百居民的小城鎮，位於歐洲人口稀少、土地貧瘠地區的一個荒涼小島上，居民祖祖輩輩以捕魚為業。由於它的地理位置接近地軸頂端，每年五月中旬到七月底都是白晝，而十一月中旬至一月中旬又都是黑夜。早在一八九〇年，亨墨菲斯特在街道上裝起了電燈，以驅走寒冬的黑暗，從此，那裏一點也不顯得荒涼。

一位當地居民說，光亮和黑暗對於他們來說還不如別的地方人們那麼敏感。或許正是由於每年都有兩個多月籠罩着昏暗，居民們特別豪爽坦率，熱情好客，並以此聞名。

鎮上的房舍稀稀落落，多數是木結構的，只有一條主要街道和一個規模不大的海港，但卻有好幾家舞廳。還有相當數量的酒吧和一座機場。一個爵士音樂夜總會在整個斯堪的納維亞半島頗負盛名哩！

往南不多遠，有一座叫特朗姆莎的市鎮，那裏擁有的餐館按人口算比歐洲任何地方都多，有「北方巴黎」的美稱。

一位在挪威北方許多地區生活過多年的人說，人們在「半夜太陽」這段時期，往往通宵達旦不睡覺，最多也只睡五、六小時。有些人甚至接連幾天不瞌一眼。大家都在夜間十點鐘去探望親友，有些人在午夜去捕魚。即使在盛夏，那裏的太陽也不熱，有時甚至還飄雪花、降冰雹。一到冬天，黑夜漫漫，人們生活的節奏緩慢下來，貪睡起來。初來的人都會被那裏的生活規律攪得暈頭轉向。到了一月下旬，黑暗漸漸逝去，耀眼的陽光使人們歡樂起來，他們紛紛焙製蛋糕，以示慶賀。學校特地放一天假，去滑雪的，出海捕魚的人絡繹不絕。

冬天的漫漫長夜裏，有一種金黃和翠綠相間的北極光，不時地透過漆黑的天空迸射出來。這是由於北極帶電荷的粒子與大氣層的氣體相摩擦而引起的自然現象，十分壯觀。

亨墨菲斯特有一句格言：「人定勝天。」。這座城鎮初建於十三世紀，一八九〇年一場大火把城鎮毀壞過半。一九四四年，蘇軍攻入挪威，德寇倉惶逃竄前，把整個鎮夷為平地。但是鎮民們在廢墟上重建家園，不少工程就是在漫漫長夜、氣溫攝氏零下四十五度的條件下完成的。

鎮上的居民們特別能吃苦耐勞，他們戰天鬥地，意志頑強。據說，每年春天，鎮上有錢人坐飛機去大陸埃爾塔鎮，特地為他們的花園採購表層土，因為亨墨菲斯特的土質極差，不長莊稼。幾個月後，花蕾綻開時，尋找夏季草場而路過的鹿羣常常把它糟踏精光，鹿酷嗜鮮花，牠們不在乎這是誰的私人財產。倒霉的人嘆息之餘，還是斬釘截鐵地宣稱：「明年我們再去買更多土壤和花草來種！」

用兵要精·用藥要正

僑信參茸國藥行

●溫哥華參茸第一家●

統辦

人參鹿茸　燕窩補品　地道藥材
京菓海味　花旗洋參　中國成藥

常備

花旗參　大量供應

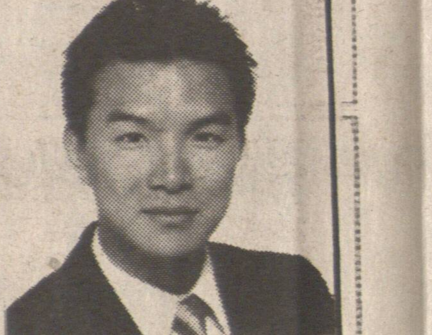
△零沽批發，一律歡迎▽

想買靚貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！

總行
分行
禮聘：李鶴儔中醫師
黃欣賢中醫師

免費解答
中醫中藥
調理身體
健康問題

總行：溫哥華 奇化街261號 電話：(604) 682-2621
分行：溫哥華 片打東街141號 電話：(604) 669-1834



優質旅行社

（鄧强慶製作公司附屬機構）

QUALITY TOURS

◎美國黃石公園西部十一日遊$539起
八月十六日、九月廿日。
◎廸士尼樂園、三藩市、RENO十日遊$ 475起
八月逢星期日、九月六日。
◎廸士尼樂園、三藩市、RENO航空八日遊 $549起
八月逢星期一、九月七日。
◎ BANFF及艾文頓購物中心六日遊$315起
八月逢星期日、九月六日。九月十三日

來回香港機票 $850

◎美國西北岸砵崙三日遊$145起
八月十五日。八月廿九日。九月五日。
十月十日
◎B.C內陸三日遊$155起
九月五日。十月十日
◎域多利一日遊$56起　每日有團
◎西雅圖一日遊$37　每日有團
◎大溫哥華一日遊$ 38　每日有團

冲晒 15¢一張

特別介紹

美國西部十一日遊
特色：世界十大奇景之一美譽之黃石國家公園
忠心噴泉(OLDFAITHFUL),IDAHO FALLS,摩門大教堂、巴斯峽谷國家公園、格蘭峽谷大水壩、世界七大自然奇觀之一的大峽谷、HOOVER DAM水壩、拉斯維加斯、李糯(RENO)
八月十六日出發將會由鄧强慶親身領隊

美加東岸十日遊
特色：多倫多、尼加拉大瀑布、華盛頓、大西洋賭城、白宮、紐約、聯合國滿地可、渥太華、天主教堂及紅燈區等。
九月六日出發將會由鄧强慶親自領隊。

報名地點：223〔KEEFER〕奇化街 電話：684－7551

凡參加旅行團·皆可獲免費增送菲林·

# 南美洲發現巨型雕刻
# 疑屬古代外星人遺跡

在南美洲，到處可見古代遺跡，這些遺跡究竟是什麼人留下來的？一向都是個謎，傳說是古代土人遺留下來的工程，但部份遺跡工程的魔大，一些巨人的雕像，除非是從高空觀察，否則也不能看得清楚，古代人類又如何有這等本事，於是有人懷疑它們是古時外星人留在地球的遺跡。

探險家詹姆活曼在南美洲搜集了一批巨型雕刻，從高空拍攝得它們的廬山真面目，編輯成一本書，揭露有關「古代巨人雕刻」的謎。

這些雕刻由於非常巨大，除非在高空觀察，否則不能窺得全豹，在智利北部阿塔卡馬沙漠上，就出現了一個巨像，巨像共長四百零五呎，比自由神像高兩倍，刻在一個火山的山崖上，巨像頭部有十二條觸角伸展出來，活像收發訊息用的天綫，身旁還有一條蜥蜴，前足拿着一個喇叭狀的東西。

此外，詹姆活曼還搜集得以下一些謎一樣的巨像雕刻：

△秘魯納斯卡沙漠一片大平地上，出現一幅八百四十呎高的刻畫，畫得似是一個大燭台模樣，有些人認爲，這幅刻像，可能是古代一些外星人降落地球的遺跡。

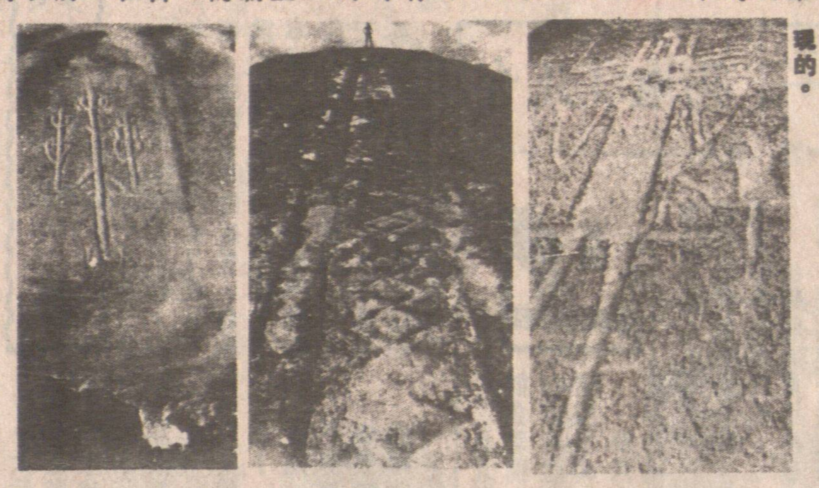
△在秘魯首都利馬附近的一個山頭，山旁岩石上刻了一幅似太空人頭像的東西，這幅頭像一共有九十二呎高，傳說是一個古代巨人的頭像，這個巨人當年爲了逃避一次水災，躲入山洞避難，在崖上留下自己的頭像。

△玻利維亞一處地方，有一幅巨蛇雕刻，這是一幅長形雕刻，有人認爲這可能是降落用的跑道，而一些三十二呎闊的圓圈，則是代表飛碟。

△智利安第斯山上，有一堆石塊堆成一個高的平台，這些石塊每塊均有二百噸重，堆成一條一千碼長的跑道，有人認爲是UFO降落用的。

△在智利北部一個山谷的斜坡上，有一對巨像雕刻，每個高一百八十六呎。

不少探險家看見上述巨像雕刻，認爲這些均是古代外星人留在地球的遺跡，事實到底怎樣，則不得而知了。 □齡



圖中三個巨型雕刻分別在秘魯納斯卡沙漠（左）、玻利維亞（中）及智利北部山谷發現的。

---

天南地北

## 經理坐飛機

美國高級經理出差，乘搭飛機，在空中飛行，往往怎樣打發時間？據紐約一間顧問公司說，出差公幹的經理，一般在飛機上，很少打瞌睡或休息，他們總是把公司內的文件，帶在身邊翻閱、處理。

一份調查報告顯示，在飛行的旅程中，這些經理百分之四十六的時間是用於閱讀書籍、百分之三十九辦公事、百分之九睡覺，而只有百分之四用來休息或跟旁人閑談。 □華

---

## 滴鼻維他命劑
## 在美引起爭議

最近在美國有一種創新服用形式的維他命引起了爭論。

一向維他命補充都是以供口服的丸仔形式出現，較早前有人發明了以滴入鼻孔的液體形狀製成維他命B12，並改名爲「活力B」（Ener—B），以十二美元一盒共十二份的價錢出售。

不過，美國的食物及藥品管理局（FDA）經過調查及研究這種產品後，向製造商發出通告，指出「這產品純粹是一種賺錢噱頭，對人體的健康與營養的益處絕不會多於傳統的B12維他命丸。」

但製造商則反駁指出，只要看看「活力B」所含的維他命之豐富，便知道這其實是超值產品。

他們還力辯這種「活力B」是一種食物的替代品而不是藥品，所以根本毋須獲得FDA的批准，但FDA方面則表示，若果「食物」的定義的是要經過消化的話，那「活力B」絕對不是食物，而是一種未經官方許可的藥物。

其實維他命補充劑本身的存在價值亦早已成疑，有專家指出一個健康的成年人在肝內已儲存了三至五年所需的B12，人們以爲只要服用B12維他命丸可立即增加活力，那是錯誤觀念而已。 □勛

---

克里斯與表揚他不缺課的盾牌

## 十三年來從不缺課
## 全憑意志創此紀錄

你讀書時是否常告假的呢？就算你只是一年告一、兩天假這麼少，也沒法比得上住在美國西維珍尼亞州一個山區裏的克里斯，他讀了十三年書，保持從未告假的紀錄。

自幼稚園至高中畢業，克里斯也未嘗告假一天，難道他從未病過？非也！其實在這十三年裏，有很多日子他是不應或可以不去學校的，但他却堅持要去，爲的只是一個諾言。

原來他小時候讀幼稚園及一年級，都未試過缺課，父母因而對他讚賞不已，克里斯感到很驕傲，在就讀二年級時便向父親許下諾言：「我以後讀書也要保持從不缺課的紀錄。」

誓言一下，他便立志要完成，遇上身體抱恙或受傷，他也帶病上學去，寧願頭暈身熱的坐在課堂魂遊四海，更令人難以置信的是就算天氣惡劣，譬如山區因下大雪而校巴無法來接送，可以放假一天，克里斯却堅持獨個兒半夜爬起床，在冰寒地凍的黑夜踏着厚雪，奮力抵抗迎風吹來的雪片，掙扎數小時步行三哩半回校去。有時因天氣實在太壞，學校宣布停課，又或者是特別日子某年級不用上課，他也堅持上學。

他這樣做是否因爲他很愛在學校讀書呢？事實竟然不是，他覺得上課是一件很沉悶的事情，而一直不肯缺課，只不過爲了遵守當年向父親許下的諾言而已。

在數月前中學畢業典禮上，克里斯獲州政府頒贈一面盾牌，表揚他從未缺課的勤懇表現，他自覺一番努力沒有白費。

克里斯的「成就」是否值得欣賞，真是見仁見智！ □凱

---

## 電視不能鬆弛身心
## 多看反而神經緊張

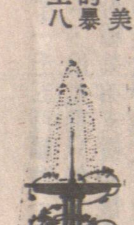
看電視是一種鬆弛身心的娛樂嗎？一般人的想法都認爲看電視乃消閑節目，但美國大學的研究却否定了這種見解，有關的調查顯示，看得太多電視，不但得不到鬆弛身心的作用，而且還會令人顯得焦慮不安，甚至會導致輕微的偏執狂。

這一項研究，是由賓夕法尼亞大學傳播學系的佐治．格伯納博士領導的，他研究人們看電視後的反應和變化一共二十年之久。

這位博士說：「由於電視上出現太多暴力，看得太多電視，只會令人產生恐懼、仇恨和不信任。」

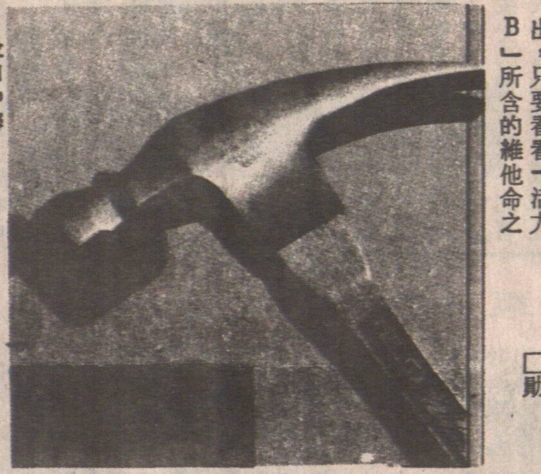
格伯納博士說：「很多人以爲看電視是一服鎮靜劑，能在工餘時間作爲調劑身心之用，但其實事情剛巧相反，觀衆看得電視越多，越會覺得這個世界是一個危險的地方。這項研究顯示，在黃金時間裏，美國電視台每小時的暴力鏡頭多達六至八次。

而研究又指出，每日看電視超過三小時的人，情緒比一般人顯得憂鬱，沒有心理保障，人際關係亦比較疏遠，嚴重的話，性情亦會比一般人偏執和狂妄，因此，這位博士認爲美國的電視節目，完全沒有鬆弛身心的功效。



---

## 搥仔設計聰明



最怕「揼」釘？因為怕鎚仔「揼」到手指痛？有了圖中這種最新的鎚仔武裝設備，就不用再怕鎚仔「揼」痛手指了，這是一個可以套在普通鎚仔上的塑料栓，栓的中間有一條大罅讓鎚仔揼落釘頭，但兩邊的塑料護栓則可保護手指免被鎚仔揼痛。這不是一個十分有心思的設計嗎！ □

---

黃河企業有限公司
（卑詩省華人首創中式釀酒廠）
—用中國傳統釀酒法，結合中西先進技術—
海鷗牌酒
醇＊正＊平
利僑公司代理
元豐公司代理
（一）香醇衛生、取價公道
（二）適用於各種肉類：如豬、牛、羊、雞、鴨魚、蝦、蟹、蠔、螺
（三）各式烹飪必需：如蒸、炆、燉、烤、炒焗、釀、燴、醃、煲
（四）腊味工場：酒樓廚師、家庭主婦，大力推薦
即日招聘員工：
（一）學徒四名
（二）技師一名
（三）管理一名
（四）營業主任一名
歡迎美加各大商號代理
洽商電話：
（六〇四）二五四～四五九七

加拿大 中國參茸葯行 溫哥華
專營：正地道藥材．成藥補酒．京菓海味什貨．花旗參．花旗參糖．種類繁多．中藥配方．代寄各地郵包．
今期特價品：
靚紅棗每磅$99¢ 靚黑棗每磅$99¢
清補涼每包$69¢ 菊花晶每合$69¢
正河南淮山角每磅$4．50 原枝防黨參每磅$4．75
經銷少林風濕跌打膏．正骨精．少林藥酒。
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大．溫哥華．喜士定東街二八九號．電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

正大參茸藥行
特別禮聘：
王建英 名中醫
免費爲僑胞解答有關中醫藥保健問題．
楊毓智 醫師解答氣功按摩推拿循經按穴指壓及手力調理經脈之保健法及有關針灸知識
（有講義備索）
最新運到 電子針灸器
批發零沽：
參茸補品，地道藥材，燕窩魚翅，京菓海味．
（正貨正價絕不取巧，良方良藥存心濟世）
花旗參 大量供應 七折優待
營業時間：
七天營業．每日由上午九時至下午六時
YCY Prosperity Holdings Ltd.
548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778
溫哥華華埠緬街五四八號 電話：（六〇四）六八五－三七七八

### 簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.

新遷地址：緬街440號二樓，6號室
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
電話：(604)685·2235

## 八週年紀念，機票大抽獎！

兩個獲獎機會，每獎可得加拿大國際航空公司 Canadian 來回香港機票壹張．

歡迎各界人仕參加，請親臨或來信本旅行社索取表格．

本年九月前截止．

---

### 明和公司 MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

**樣樣齊備 歡迎參觀選購**

各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

---

### 本地精裝 頂好冷凍點心

頂好出品．出品頂好

小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、
燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、
牛什、臆蔵花、春卷、芝蔴湯丸、
銀絲卷、豆沙包、花捲．
各大商店及商場均有售

歡迎批發訂購

頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL:(604) 278•2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

---

### HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司

432—7835
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER,B.C.

雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新膠質外牆
換屋頂水潤
靚露台上蓋
專造鋁窗紗

---

### MaxKing 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

由五月份開始廷長營業時間
由上午七時至晚上八時。

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅

早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

---

### Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282

專業精神 出品認眞

新
請嚐試
新出品 炸筍絲鷄角

士多啤梨蛋糕
與衆不同

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

---

### 中西招牌

專寫中西招牌、
木板・膠板・廚窗
貨車・廣告等等・
255・7264

---

### 會計 部記 管理

本公司精通各類會計，物業管理，財物諸詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：681 8685

---

### 爲你保留好時光

金寶貝
一小時冲印

特價 彩色入籍相、護照相
各兩張 $9.95
送回相底

一小時有取

冲晒時
多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99

凡冲晒菲林
送5"×7"一張

溫哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

---

### 美華旅店 MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431

全部新裝修

日租月租
任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

---

### 幸運新娘

囍囍 囍囍

全新香港運到新娘白紗
禮服、中國裙褂旗袍、
伴娘禮服出租，款式新
，尺碼齊，租金相宜．
預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver,B.C.

---

### 水泥路面

友聯水泥建築公司

免費估價
政府牌照
大小工程
各式圍牆
車房道路
前後花園
水泥路面
專門

電話：251•5628

---

### 屋頂工程

有成屋頂工程公司

免費估價
政府牌照
大小工程
露台維修
水潤安裝
屋頂補漏
屋頂翻新
專門

電話：255•3512

---

### 聯合鋁鐵工程公司

專 做
防盜窗花
各式圍欄
樓梯扶手
各類燒焊
電話 255·3512
251·5628
免費估價，價錢特平．

---

### 時代冷氣雪櫃工程

R.S.C.INSTALLATIONS LTD.

雪櫃・冷氣・電器
按裝・修理・零售
24小時服務
電話：254-7325
#304-877- E.HASTINGS

---

### 煒華電器

免費估價
安裝修理
各種電器
防火警鐘
通話設備
防盜警鐘
電器工程
商業住宅

政府牌照

253-8082 周生

---

### 威文建築設計裝修

免費估價
內外油漆
土庫間格
廚房廁所
舊窗換新
承建新屋
瓷磚鋪砌
車房露台
內外翻新
專門

電話：321•8460

---

### HELLO 明贊裝修工程

快捷妥當
工程
各項大小
內外油色
做木泥水
承建裝修

254•8063 明洽
255•3917 贊洽

---

### 專安水潤

價錢最平•保養廿年•上門製造
鋁質水潤•想要幾長•製造幾長
全無接口•担保不漏•一日完工
電：271•1393 永恒建築

---

### 美化建築裝修有限公司

MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434—7363
李敬方 327—6922
傳呼機 645—9966

商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎

---

### 快捷房屋修理公司

Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價

防防改內修房內新
盜盜換外理屋外建
窗警門油水裝翻露
花鐘鎖漆喉修新台

公司：681·5704
傳呼機：645·3650

---

### 專通渠道 日夜服務

電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具

電話：254·1176
或 434·2082 余先生

---

### 實平修理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253•3298 呼機 645•4309

---

### 李華電器修理

雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器
政府牌照
上門服務
收費低廉

電話：876 0278

---

### 加華建築裝修

各式圍墻
鐵網籬笆
砌磚砌石
水坭路面
油漆木工
園藝工程
各項裝修

電話：255－6889 254-3409

---

### HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見．現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉．在這期間一切水喉．熱水爐．浴缸．廁所．和其它的存貨大平賣．由30% 至 50%OFF 或議還價．無任歡迎．

FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.

本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和212 E. 17TH AVE.．僑胞光顧．無任歡迎

本公司還設有服務部
——按裝及修理水喉煤氣．暖爐浴室．通渠廁所等一切工程．

電話：879・2122
(24小時服務) 879・5301

---

### 中央冷暖電器公司

24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER,B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房
- 制雪機
- 冰櫃凍櫃
- 冷氣機
- 雪櫃爐頭
- 暖氣機
- 乾洗衣機
- 熱水箱
- 洗碗碟機
- 各種電器

---

### 盛昌水喉

星期一至六
公司：872•2468
325•8640
傳呼機：680•7016
廿四小時專人服務

急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水HEAT 修理按裝

---

### 永成建築裝修公司 政府註册

商業住宅
改建翻新
土庫間格
露台車房
水喉電器
廚櫃酒吧
內外油漆
免費估價

請電：255・9837 余洽

---

### 建安建築公司

KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔
雙層玻璃窗 土庫間格 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255·6962 876·1251

---

### KIT WONG 建築

各式圍牆
鋁鐵欄桿
砌磚結石
水坭路面
土庫裝修
翻新改建

五時后：
873•9361

---

### 宏利屋頂建築公司

免費估價
均有保證
大小工程
外牆膠板
露台維修
浴室瓷磚
水喉修理
水潤護理
屋頂補漏
屋頂翻新
專門：

電話：251•2895

---

### 孖寶電器冷器

政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐
電話：321◦4482 24小時服務

---

### 田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254•2764

---

### 胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

○ 商業住宅 電器工程
○ 加改電錶電箱電綫
○ 栢文消防警報系統
○ 緊急照明設備安裝
○ 大小安裝修理工程
○ 商業餐館栢文保養

免費估價
工作符合政府安全規格

---

### 實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
（公司）430-4552（住家）439-1128

防盜

精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘

（免費估價）

---

### 榮昌裝修公司

水坭路面
瓦仔小潤
商業住宅
電器按裝
水喉更換
廚櫃廁所
土庫改建
車房露台
油漆瓷磚
政府牌照

電話：874•8043（24小時服務）
680•5927（傳呼機）

---

### 植枫建築裝修公司

Z-MAPLE CONTRACTING
電話：439•1808 438•6828

擴建改建
商號餐館
栢文住宅
土庫介格
車房露台
水電裝修
廚櫃廁所
屋頂水潤
油漆瓷磚
籬笆路面
磚石水泥

---

### 濠建築工程公司

瓷磚鋪砌
免費估價
大小工程
廚房廁所
水電裝修
鋁窗油漆
陽台車房
房屋改建
瓦仔水潤
商業住宅
政府牌照

電話：876-4594 or 872-5877

---

### 基信建築裝修

電話：434－0869

舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

免費估價

---

### 彭鴻記裝飾

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話
874-6915

---

### 遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
磚牆砌築
水電裝修
電動通渠
大小工程
免費估價

# 唐人街BB地產公司

**BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.**

**688—7888**

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
**梁寶琴**
**CHRISTINE LEUNG**
Pager
438-2333#7011
住家：263-4949

**CHRIS CHUNG**
鍾植垣
Pager 645-6655
住家：438-1197

**SHARON LUM**
林麗儀
Pager 645 4559
住家：876-6513

**HEATHER COOKE**
住家681•6938
Pager 645-6813

**JENNY SOO**
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家：435-1010

**CARLOS WONG**
黃長繼
Pager 686-7799
住家：291-8777

**STELLA POON**
潘錦明
Pager 645-9293
住家：420-0200

**STEVE WONG**
黃光照
Pager 645-3232
住家：420-0200

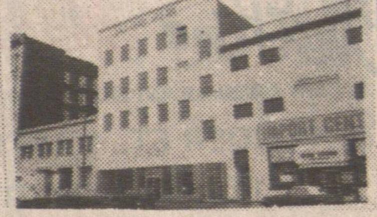
**VOY WONG**
黃會瑩
Pager 645-5368
住家：263-9519

△ 3378 E· 45TH AVE· VAN·46年 • $125,000 上 2房下 2房 • 50x109 黃光照 645-3232

▲ 6954 E.BROADWAY BBY 地 61x140 5房 • 全翻新 • 有景 • 共 4200 呎 $218,000 黃光照 H.COOKE 645-3232

▲本拿比全新購物商場街角位。有29 個泊車位地位廣濶及開陽 二萬七千多平方呎全部 TRIPLE NET • 約有 9% NEW RETURN 92%已租出 梁寶琴 688-7888

▲唐人街地王 片打東街 • 三層石屎靚樓宇25x122 現三戶租客全租出 • 每層有冷氣設備 • 業主可接受按揭 • $1,999,000 梁寶琴 688-7888



▲ 41-45 W.PENDER ST. 商業樓 4層約三萬尺。現月入 $3,700樓上三層空置 $880,000. 梁寶琴 688-7888

▲唐人街大細商業鋪出租。有六千尺。適合寫字樓及餐館

▲唐人街萬八千尺貨倉出租。價錢相宜。梁寶琴688-7888

▲5140EWART BBY.BC$215,000 38x120 • 上四房 • 土庫完成兩房 • 黃光照 • 黃會瑩 688-7888

## 唐人街地旺

五商業鋪位 • 樓上七千尺可做酒樓及寫字樓 • 街角地 50x120 梁寶琴 438•2333#7011

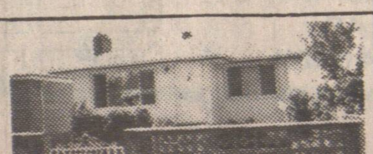
2527 NAPIER ST上 兩房 下 兩房 • 42年屋 33x110 • 全翻新 $119,000 梁寶琴、林麗儀 688-7888

▲1005 E.BROADWAY 14組柏文 • 66x122 22年新 8% NET RETURN 開價 $575,000 林麗儀 688 • 7888 •

▲ 4033 CAMBIE ST. 雜貨舖生意出售 • 三萬六千 • 后面及樓上有住 黃會瑩

▲248-250 E.24TH AVE 48.9x73.3 1,200 平方呎 • 三單位入息 • 每月可收 1,200 • 近巴士學校 • 叫價 $149,000 林麗儀645-4559,688-7888

▲ 4928 RUPERT ST.VAN.,3x132 新屋 • 樓上三房 • 樓下三房 $179,900 鍾植垣 645•6655



▲ 128 EAST 58TH AVE VAN. 40年兩睡房屋 • 土庫完成 地 34x117 黃會瑩 645•5368

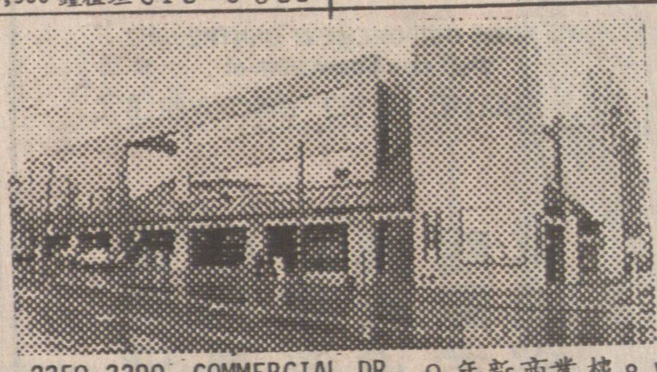
▲ 2323 E.38 AVE,VAN. 地 44x124 3睡房 2 廁 2 廚 $139,000 急賣 • 黃光照：645•3232

▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. BBY.

四年新 • 兩商業鋪位 • 月入三千三百 • 繁旺地區 近METRO TOWN $289,900 梁寶琴、黃會瑩 688-7888

▲ 3228 E.GEORGIA 上兩房下兩房二浴廁 • 翻新過 • 地大33 x107.5 保養一流 • 屋主急賣 叫價 $99,000 • 可還價 • 林麗琴 688-7888 梁寶琴688-7888

▲876 E.63RD AVE 32.4x128.8 上 3房 • 下 3房 • （土庫完成）$125,000 • 黃光照 林麗儀 688-7888



▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9 年新商業樓。四個零售鋪 位。另戲院。二樓 三樓 寫字樓。另 99 個地下停車位全租出 約 $300,000. TRIPLE NET 年 收入。開價 $3800,000. 梁寶琴 688-7888

▲積善花園三年新城市屋 • 兩睡房 • 個半廁 • 共三層 • 地底停車場 • 開價九萬八千八 • 黃長繼 291•8777

▲ 3645 E.26AVE,VAN. 地 66x111 • 3睡房上層 • 兩廁 、廚 $184,900 黃光照 、林麗儀 6887888

## 金冠中心

### 首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E.GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

旺鋪出租

寫字樓出租

## 已有數單位賣出

OPEN HOUSE 週末 下午一時至下午三時

出售或出租請電：688·7888

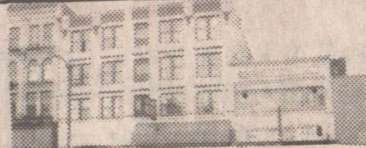
▲ 3333 GODWIN AVE,BBY. 53x112 樓上三房 • 樓下一房 • $119,000 黃會瑩 、梁寶琴 688-7888

▲地 100x122（唐人街）
248-230 JACKSON AVE,$319,000
513-509 E.CORDOVA ST.$155,000
517 E.CORDOVA ST. $170,000
黃光照 H.COOKE 645-3232

九萬四千

▲ 1929 PARIRIE AVE,PORT COQUITLAM • 溫哥華特式屋 • 33x122 樓上 3房 • 樓下 2房 兩廚 2 廁 • 雙車房 黃光照 645•3232

▲CARRALL &HASTINGS商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇。月入 $3400. 開價 $650,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293



▲ 52 E.HASTINGS。旅店有58間房。及兩大鋪位。全部翻新。一流住客。開價一百一十五萬。梁寶琴688-7888

▲ 4161 PENTICTON VAN,33x100 全翻新。樓上二房樓下一房 $95,000 黃光照 645-3232

7970 REIGATE RD. BBY.
▲歐式美景幅層式豪華大屋 • 六睡房 • 四套 半浴室 • 材料上乘 • 瓦頂 • 實用面積四千餘尺 • 有熱水暖氣 • 音響 • 防盜及中央吸塵系統 • 蒸氣室 • 遙控開關雙車房 • 橡木廚櫃 • 旋轉梯 • 另有合法一廳一房獨立土庫等等 • 歡迎詢問參觀 • 林麗儀 876•6513 黃長繼 291•8777

## 酒樓出售

近華埠酒樓 • 筵開卅席 • 領有酒牌 • 設備齊全 • 生意絕佳 • 東主另有發展 • 平價出讓 梁寶琴

▲ #308-444 E.6TH 兩睡房柏文。$82,000. 黃會瑩 688-7888

1241-1243 E.13TH AVE

50x127 屋地 • 樓上 2房 • 中層 4房 • 樓下 3房 • 收入好 • 急賣 • $155,000 黃光照 645-3232

▲ 3579 E.47 AVE.VAN. 地 45x154 5房 3 廁 兩廚房 抽木地 • 黃光照 H.COOKE 645-3232

▲ 2802 E2ND AVE,VAN. 33x124 45年。樓上 2房。樓下 2房 廚 廁齊 $129,000 黃光照 645-3232

▲ 981 E.8TH AVE,VAN.

樓上二房 • 樓下二房（新裝修）• 收租九百 • APT 地 33x122 $129,000 鍾植垣 645-6655

▲ 4542 IMPERIAL ST.BBY. 35年 68x128 屋街角地 共五睡房 • 近 METROTOWN 黃會瑩 •

△ 2056 TURNER VAN 37年 • 40x113 上 4 • 中 1 • 下 1 $139,000 黃光照 645-3232

▲西區屋49x110 上三房 • 有土庫 • 開價 $249,000 街角地 • 梁寶琴 263 4949

▲ 4300 ONTARIO 27TH及ONTARIO 街角菓舖連樓上三房 • 月租 $820 元連地稅 • 每日生意三百元左右 • 年期長 • 平賣 $10,500 元設備齊全 •

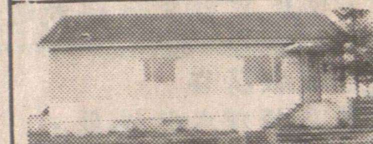
▲二房一廳柏文 • 大約八百呎左右 • 新油漆 • 減價賣 $59.900. 105-621 E.6TH AVE. 鍾植垣 645-6655

▲時裝店急讓 3185 W.BROADWAY VAN. NO.503-88 EAST PENDER VAN. 黃光照 645•3232

▲ 876 E.63 AVE,VAN 地 33x128 減價 $119,000 樓上四房 • 樓下 2房 2 廁 2 廚 • 黃光照 、林麗儀 6887888

▲ 5514 SLOCAN ST. 地大50x116.75上二房下二房 $129,000. 鍾植垣 645-6655

▲ 6040 BUCHANAN ST. 北本拿比 • 上兩房下兩房 52x120 • 有泳池 $139,000 梁寶琴 263•4949



▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106 上二房下二房。柚木地。$99,000. 黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368

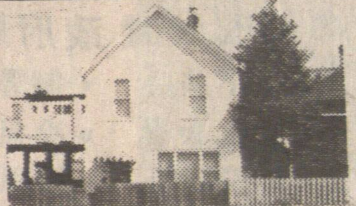
▲ NO.318-750 E.7AVE VAN. 一房柏文減價急賣 $45,000 黃光照 645•3232

2435 KINGSWAY ST.VAN.
▲33x105.7 投資孖屋地 • 有前途 40年一房一廳屋 • 急賣 • 開價 $86,400 黃長繼 291-8777 PGR 686-7799

▲ 24N KASLO VAN. 地 33x108 樓上 3房 • 樓下 3房 • 抽木地 • 2 廁 2 廚 • $109,000 黃光照 645•3232

▲ 20 WEST 20TH AVE 三組 DUPLEX $240,000 蘇雪敏 688-7888

▲1861 E.39TH AVE $109,000 35x94 • 共五房 • 41年屋 域多利區 • 黃會瑩 688-7888



▲ 271 UNION ST· 25x122（唐人街工業地）黃會瑩 645-5368

▲ 637 UNION 唐人街 二房一廳 $85,000 蘇雪敏 688-7888

▲ 3181 WAVERLEY AVE.KILLARNEY 高尚住宅區 • 33x102.5 地 • 清潔 9 0 0尺二睡房屋一間 • 新油漆 • 空屋 • 可即遷入 • 近中小學 、巴士及商業中心（CHAMPLAIN MALL）有五萬元五年按揭十厘息 • 好機會 • 開價$88,800 請即電：黃長繼291-8777 Pager 686-7799

203 E.46TH AVE. VAN.
▲26.45x109.9投資孖屋地 • 30多年兩睡房屋一間 • 急賣 • 開價 $80,800 黃長繼 291-8777 PGR 686-7799

▲ 3632 NAPIER 。上兩房下一房 33x105 $74,500. 梁寶琴 263-4949

生意連實業 $759,000 東主經營 8年 • 每年生意 $550,000 • • 鍾植垣 PAGER 645-6655

▲ 537 E.21ST AVE,VAN. 地價 $89,900 33x132 鍾植垣 645-6655

減價 —14組柏文

▲ 1934 TRIUMPH 全翻新 •

月收近四千元 • 價 $353,000 有17萬按揭

▲ 523 MAIN ST. • 唐人街魚舖及蔬菜舖急讓 • 平租 • 生意旺 • 開價 $79,000 黃光照 645•3232

▲ 875RUPERT ST.VAN $169,000 41x107 • 三房樓上 • 6 年新 • 林麗儀、黃光照 688-7888

▲1248 ROBSON ST 生意急讓 • 平租 • 收入好 • 地旺 • $25,000 黃光照 645-3232

▲ #1&#5-1155 W. 10TH AVE,VAN. 5年城市屋上二房 二層 $121,000 黃光照 645-3232

▲27083FRASER HWY ALDERGROVE B.C. 物業連餐館（祇有 小許設備）地 110x197.53 街角商業地 • 賣價 $259,000 鍾植垣 645•6655

6883 OAK ST.VAN.B.C. 三房一廳 56x125 賣價 $175,000 鍾植垣 645•6655

▲ 811 LILLOOET ST.VAN. 40年 31.23x110 上二房下二房 $95,000 梁寶琴 688-7888

▲ 7955 REIGATE RD.BBY. 美景豪華三廁五睡房 • 材料上乘 • 共三層 • 完成面積 3 2 0 0 餘尺 • 土庫 1 8 0 0 尺 • 黃長繼 291•8777

▲439 E.19th AVE. $159,000 31x122 • 12年新 • 上下各三房月收租一千二百 • 黃會瑩 688-7888

▲ 2634 E7TH AVE, 38年 33x122 $131,900 樓上 2房。樓下 2房。廚廁齊。黃會瑩 645-5368

▲12年新有三鋪位 • 地 78x200 • 17個車位 • 位 SURREY 商業中心 • 業主急賣 • 開價38萬餘 梁寶琴 688-7888

**VANCOUVER EAST OFFICE**
**2768 KINGSWAY**
**437–5571**

## ROYAL LEPAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮洲、福建等方言・
本公司可爲賣主免費電腦估價，
爲買主給予低息貸款或爲現金買主・

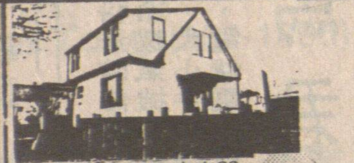
**VANCOUVER EAST OFFICE**
**#205–1651 COMMERCIAL**
**251–4100**

**MARION MAN**
**鄭萬方英**
BUS.[604] 251-4100
RES.[604] 421-3276

**利登閣・平過交租**

全新栢文・可即入伙・包雪櫃、爐頭、垃圾打碎機、洗碗機、洗乾衣機之電掣頭及水喉・只餘一單位・價四萬一千九・請電陳洪宏 251・4100（公司） 327・8818（住家）

雲西款式・・・雲東價錢!!
平過交租
*Eton Villa*
2255 ETON ST.
超過 95% [illegible]



近域多利街夾東22街・樓上四睡房・適合大家庭・交通方便近學校・單邊地・最抵買叫價九萬餘・

生意

西溫哥華・近PARK ROYAL商場・做生意地王果仔及花舖・出售LOTO 649 租金平收入好・及做批發去餐館・最近裝修・開價四萬九

▲ SURREY 近GUILDFORD購物商場・12年屋・樓上三房・樓下二房一廳・地太 60x130・價九萬餘・

已售出

▲近東34街夾[illegible]・樓上二房・土庫[illegible]立一房一廳・近Q.E公[illegible]學校及交通・保養一流・地 37x111 盡快・叫價$123,000 朱太 437-5571 or 324-8716

▲近乃街夾東20街・全部翻新・六睡房二廁・保養一流・近學校及巴士・ 49.5x122 ・

▲豪華大屋・地點優美近乃街夾東52街・紅瓦頂・油木地・地磚・樓上四房・家庭房・意大利建築師屋・手工一流・地大 42x120・叫價二十餘萬・朱太 437-5571 or 324-8716

已售出

▲近RENFREW夾東16街・11年屋・樓上三房樓下・二房一廳・ 2½ 廁 風景優美・近學校及巴士・最低買 $149,900 朱太 437-5571 or 324-8716

**EMILY CHU**
**朱太**
公司 437・5571
住家 324・8716

▲CHAMPLAIN HEIGHTS(COMPASS POINT) TOWNHOUSE ・三年新・三房・2½ 廁二廳・共1550方呎・價$139,000

已售出

▲近東[illegible]夾 CLARENDON 街樓上三房二廳・近小學及巴士 地大 52x104 ・最低買・叫價 $119,000・朱太437-5571

▲ KILLARNEY, 40x129 近學校・上三房意大利磁磚・北歐式廚櫃・樓下一房廳廚廁・雙層鋁窗・十六萬餘・陳洪宏・住家327・8818 公司251・4100

▲ QUEBEE夾23街・上下孖屋合法出租上三房月租$600・下三房月租$450・大部份雙層玻璃窗 陳洪宏327・8818

公司（604）251-4100
住家（604）879・7883
傳呼機：680・9718

**RAYMOND HO**
**何文興**

△新盤 2128 E. 32ND AVE, 近域多利及京士威・樓上二房一廳・樓下一房一廳及廚房・全新地盤價九萬多請快

△新盤 1105 E. 16TH AVE, 近京士威及 KNIGHT街三年半新・樓上三大房二廳二廚房三浴廁等等・交通十分方便近小學・價$139,900 請快勿失良機・

△新盤香檳區・寬大五房二廳及家庭房・保養一流環境優美・地大 60x110價二十多萬

VANCOUVER SPERIAL! $133,000
▲14年新 屋・六睡房・新地毡及油漆・數分鐘到達華埠・土庫完成可改爲合法單位・請電梁傑斌 ROBERT LEONG（公司） 251-4100（住宅） 875-0319 傳呼機 667-3000

▲生意投資好消息CAMBIE及18街。一小時洗衣店。有發展。價六萬多。

▲ GASTOWN 商業樓。好前景。好租約・開價四十萬

**MIKE YOUNG**
**楊文泉**
公司 251-4100
住家 253-1229

▲東區特色。地大。上四房。複式客廳。飯廳。冷空JACUZZI下二房一廳手工一流・叫價二十餘萬。勿失良機。

**SAMUEL TSE**
**謝日昌**
公司：251-4100
住家：430-8427

**PHILIP LAU**
**劉菲臘**
公司：251-4100
住家：251-4367

ADANAC 街近蘭菲街・特別堅固VAN SPECIAL・石屎圍牆・獨立門戶・開價十六萬餘・

▲近域多利街及栢架街・樓上三房・樓下二房・可合法出租・叫價十二萬餘・

▲30街近京士威及域多利・樓上樓下各三房・土庫完成・地大・叫價十七萬餘・

▲靚一房栢文。雙層玻璃。新地毡。新油漆。交通便。近 COMMERCIAL 四萬餘

▲西區六組栢文出售。OAK 街近26街。地點一流。投資者勿失良機。只售五十餘萬。

▲ POWELL街近唐人街商業樓。地 25x122 。適合各類生意。或工場。叫價十五萬餘。

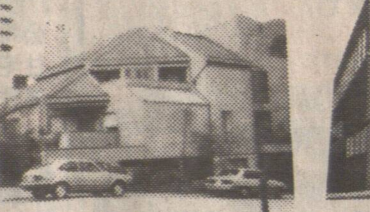
▲投資者佳音 E.GEORGIA 夾 KNIGHT街三層屋 RT-3 可以申請爲工業地。（附近一帶已是工業樓宇）叫價九萬多。請快!!

▲ FRASER街。孖屋地。西人屋。保養一流。二房一廳飯廳。火爐。九百八十尺叫價 $97,000 請勿失良機。

▲KILLARNEY名貴靚區・地41x141 34年・樓上三房・土庫完成・單車房・豪華花園・近學校、巴士・叫價十五萬多・請快・

▲MAIN區38年屋・樓上二房一廳・土庫二房及浴室・硬木板地・保養一流・交通方便叫價 $114,000 抵買！

▲投資者佳音・樓上三房・樓下獨立二房・地 33x131・交通方便開價只$99,000 ・西人屋主急賣・



▲近史丹利公園高級豪華單邊光猛栢文、六年新二房二廁、新式建築、裝飾設備一流、交通學校買物方便、十三萬六千割讓、請快電陳太。

投資者佳音：

公司（604）437・5571
住家（604）324・7382

**MAUREEN CHAN**
**陳太**

▲MAIN街夾E6街・寫字樓大廈長久租客・每年收入六十萬左右・屋主包水電・地大 44x132 M-1 用途・叫價 $425,000 ・屋主急賣・詳細資料請電陳太

▲ KNIGHT區西人屋・樓上二房一廳・保養清潔一流・近學校・地區幽靜・叫價$95,000 請快！

---

**ALBERT TANG**
**鄧啓東**
住家：879-9605
傳呼：667-0636

## MULTIPLE REALTY LTD
**434-1431**
二人工作只收一人報酬
務求爲你爭取最佳效果

**JOHN Y. WONG**
**黃譽昇**
住家：291-2583
傳呼：645-6996

▲溫哥華特式屋位8街東近蘭菲。價十五萬餘。請還價。

▲2821 VICTORIA DR.孖屋地・33x122 內外全翻新・請試還價九萬五・

▲近19街夾緬街・翻新靚屋・兩廚房只賣十一萬五千・

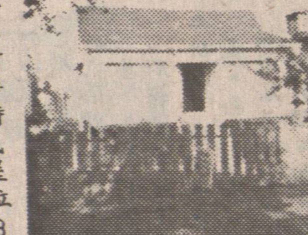
▲唐西餐餅食・一流裝修設計・座位可容八十多人・有櫃面外賣・寬大土庫工場・鋪后免費廣大停車場・生意好・滑力十足・請來電查詢・

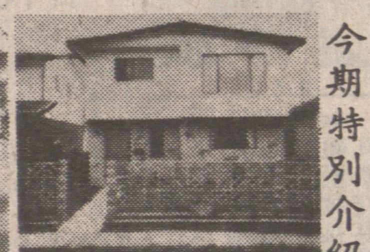
△菓仔濕急售・位喜士定街近乃磨・店主另有他謀・開價五千元・有志小生意者福音・請從速約看・

▲位四街離碟孖梳一街口。栢文單位無得頂。平夾靚。只售三萬餘。

▲MISSION埠仔十畝地連屋一間、價十五萬餘。

▲PERRY街 KINGSWAY 北面對入一街口、地大 47x138 、地庫完成、有二房、廚廁廳、價十二萬餘。





今期特別介紹

急賣

△近京士威及域多利・正層三睡房廚廁廳・另有土庫地32・96X123・96請試還價十萬餘・

▲ 5334 CECIL ST. 近 JOYCE 及京士威・二年新・正層1226平方呎・平地土庫內有三房廚廁廳・車房・開價 $145,000.

## 達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

DAVID TAM 譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218

KIM LEUNG
687-7711 #3855

ADA TSANG
434-7701

馮沾
JIM FONG
687-7711 #410

招租 招租

## 溫哥華唐人街
629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER

# 金門中心

## 設計最新穎購物商場

上層飲食業單位已大部份租出
正層舖位適合各行業生意，
所餘無幾
創業勿失良機，可隨時引看
週末開放 下午1時至3時

單位：460呎起 租金：每月$800起

**UNITED REALTY LTD.**
3879 OAK STREET,
公司：736-3831
住家 682-1015
**傅孫哲 CAP FU**

小型商場

▲位置・租客均佳・收入高・$1,600,000.
▲小型酒店・104房・有酒巴利潤高$1,200,000.

住屋

▲東區二房栢文單位・5年新・分上下層・十分精美・只售60萬餘元・

生意

▲埠心 DENMAN 街唐西式餐館・人來人往・外賣多生意額高・開價只 $65,000
▲自動洗衣店・KINGSWAY 收入好・$35,000.
▲唐人埠地王零售店 $10,000,00
▲一小時冲晒公司(1HR PHOTO)設備齊全・生意額高更可做移民申請之用・$79,000

YULAN WONG

**Century 21**
**廿一世紀公司**
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345

▲大舊屋・平正孖屋地・地點好・16街夾乃・請電查詢・
▲舊屋平正標準地・21街夾乃速電！
＊本人代理房產物業買賣＊
忠誠服務・免費估價・

恒基置業 三一八號
屋列治商場
**柯其毅 KENNETH AW**
KEYSTONE RLTY LTD
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業・免費估價・請隨時聯絡

京士威夾乃磨・6年新屋・上下完成・舊例建築・面積特大・自動門雙車房・大露台・一年屋主・只住三年餘・標准地・靜中帶旺・交通方便・售十六萬餘・請還價・

**GOODRICH REALTY CORP.**
公司 873・4811
住家 327・6288
ALFIE MARR
**馬耀儀**

本人經營一切買賣房屋，柏文，物業，生意，免費估價，樂意服務。

▲髮型屋・四張椅・位於旺街・一萬三千・
▲本拿比正層兩睡房・土庫兩睡房完成・硬木地板・雙層玻璃窗・兩新浴室・十萬五千・
▲雜貨舖連實業・樓上住宅・有停車位・售649彩票・位於烈治文・每日生意約六百・
▲果仔濕・兼售鮮花・位於東區旺街・日營約五百餘價二萬五千・
▲西餐館・有酒吧・88座位・生意好・營業時間每日上午九時至下午九時・每日生意約一千・地點好位於西區・

東西區房屋

▲西區 FRENCH 街近 GRANVILLE 街45尺孖屋地・兩睡房土庫完成・$159,000

▲新屋東35街夾域多利街・三睡房熱水暖氣・土庫完成・$189,000.

△ 6659 DUMERIES ST 地 33X120兩房及土庫 $115・000・00

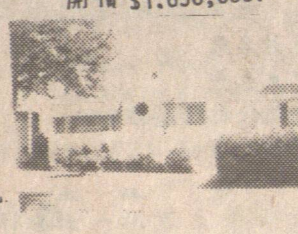
▲唐人街三房及土庫屋・價$118,000
▲ 525 E. 48 AVE,・兩房及土庫 $121,000.
▲ 7580 ONTARIO ST.・3房及土庫 $135,000
▲雙連孖屋每邊三房及土庫・9年新價$209,000.
▲ 11373 KING CONE RICHMOND ・7年新・三房・價$112,000

▲45組石屎大廈・每年收入$226,000.實收$165,000. 開價 $1.650,000.

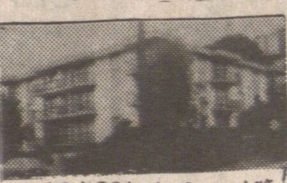
商業樓・栢文・生意

△ 9個房及三舖位・近唐人街商業樓每年實收 $43,000 價$458,000

△特別建築食物工廠商業樓 -94 尺・設有 20x20 冷及冰凍房・價 $478,000.



保養良好闊大一千多尺兩房及土庫全部完成・地點適中價$129・000・00 (6486PRINE ALBERT ST・)



▲16年28組栢文・升降機・露台・地底停車場・收租 $118,000. 價$950.000.

△唐人街地王生菓茄菜生意・經營二十多年・退休特價出賣・
▲一組栢文及兩鋪位商業樓・ 50x110 價 $258,000
▲100座位餐館及物業・地下停車場・特價 $380,000

生意

△公廠地138X122價$275・000
▲西區旺區 SUPER MARKET 生意日日上升・每日 $1,000 多・新型用具・價$58・000・
▲70座位西餐館・價 $118,000.
▲裝修華麗100座位西餐館・生意及物業 $380,000
▲美容院生意 $18,000
▲ SMOKE SHOP 生意・$35,000

# 中央三令五申壓縮投資規模仍在膨脹

## 中國人民建設銀行擬採取措施對付

（長春專電）中國人民建設銀行行長周道炯說，全國固定資產投資規模仍在膨脹，各級建設銀行對計劃外工程和未經批准擅自上馬的新項目下半年一律不供應資金。

周道炯是於今天在長春召開的建設銀行全國分行行長座談會上講這番話的。他說，雖然中央三令五申要壓縮投資規模，控制新上項目，但今年一至六月份，全國固定資產投資仍比去年增長百分之二十一，計劃內基建投資與去年同期持平，而各種不納入計劃考核的投資則比去年同期增長百分之十八點九。這期間，全國新開工項目達九千六百五十五個，其中六月份一個月就開工三千六百六十二個。這說明國務院確定的「三保三壓」方針還有待進一步落實，建設銀行的任務十分艱巨。

周道炯指出，下半年貫徹「三保三壓」，最重要的是要把自籌基建規模和新上項目控制住。他强調說，各級建設銀行對計劃外工程和未經批准擅自上馬的新開工項目一律不得供應資金，並及時向有關部門報告。

# 著名醫學家張孝騫逝世

（北京專電）中國西醫學的先驅、著名醫學科學家、醫學教育家張孝騫，今天因病在京逝世，享年九十歲。

張孝騫教授是全國政協常委、中國科學院學部委員、前中國醫學科學院副院長、中國協和醫科大學副校長。

張孝騫教授一八九七年生於湖南省長沙市，一九二一年畢業於湘雅醫學院。他一生從事內科臨床，特別是胃腸病的臨床實踐、教學工作，在臨床內科領域及學術上有很高的造詣，對建立和推動中國醫學事業和醫學教育事業的發展都作出了杰出的貢獻，贏得了國內外學術界的高度評價和崇敬。

張孝騫教授的遺體告別儀式將於八月二十三日在北京舉行。

中國最高領導人鄧小平（前右），今年七月在中國的避暑勝地北戴河游泳。北京政要目前均聚集在北戴河商討國是。

# 廣州新玩意美女老虎機

## 當局嚴查處理

（廣州八月七日電）廣州市公安局近日在檢查營業性的電子遊戲機室中，先後在荔灣區長壽路廣豐娛樂部等電子遊戲機室查獲了八台會出現裸體女人圖像的遊戲機─「美女老虎機」。這種機既可顯示裸體女人圖像，又可用以賭博，對遊戲者危害很大。

據悉，廣東省、廣州市領導對廣州出現「美女老虎機」這一情況十分重視，要求有關部門嚴肅查處。

據悉，廣州市的娛樂場所，有不少是由單位或個人承包經營的。出現「美女老虎機」的原因是這些承包經營者見利忘義。廣州市公安局治安處負責人指出，要對經營「美女老虎機」的單位和承包者嚴肅處理。

# 大興安嶺災區災民

## 有三千户喜遷新居

（漠河專電）據國務院大興安嶺災區恢復生產、重建家園指揮部消息：大興安嶺災區已有近三千户、約佔受災總户數百分之二十七點七的災民搬進新居。

據了解，這批竣工的房舍，主要分佈在西林吉、圖强、阿木爾三個林業局，大都是以修復為主的平房，共近三百棟，面積十萬多平方米，佔災區總建築面積的百分之二十二。房屋大都分給原來的住户。

在漠河縣西林鎮可以看到：新修復房舍一律為磚牆瓦蓋，門窗都是裡外兩層，以御冬寒，上面塗着天藍色的油漆。記者走進退休老工人李傳喜的新屋，年近花甲的老夫婦坐在炕上捧着剛發的「公房使用證」樂得合不攏嘴。縣委書記周昌友介紹說，縣裡給每户災民一張圓桌，四個圓櫈，一對皮箱和部分炊具。

國務院大興安嶺建設指揮部總指揮、林業部副部長徐有芳說，到九月初新建的平房都能竣工，屆時還將有近五千户災民搬進新居。

今年五月六日至六月二日，大興安嶺發生大森林火災，受災群衆達五萬六千多人，森林火災過火有林面積七十萬公頃。

# 香港便利店

## 發展潛質佳

（香港八月七日電）儘管香港的便利店分佈密度已冠全球，但此間兩位業內人士認為便利店在香港仍極具發展潛力，還可以容納二百多間。

自六年前第一間二十四小時營業的便利店在香港出現後，短短數年全港已湧現出二百多間便利店。

怡和商務拓展有限公司培訓董事潘國樑說：便利店有這樣一些特點：一、分佈網大、分店多；二、店內貨品集中、面積小，顧客在很短時間內可以找到所需物品；三、二十四小時營業服務周到。

潘國樑還表示對香港市場很有信心，並相信可容納五百間便利店，而怡和旗下的「七十一」便利店自八一年開業至今，在港九新界各處已開設了二百餘間分店，現還計劃每月開設三間店舖。

「OK」便利店總經理劉不凡則認為，便利店無論貨場設計或供應的貨品，均與超級市場有差異，兩者基本上不存在競爭。

台山姑娘出國結婚成風

# 台山女遠嫁海外

## 小伙子深感憂慮

（廣州專電）近年來，台山姑娘的出國結婚熱一直未曾降溫。這種趨勢使台山青年小伙子感到某種無形的壓力。

「廣東僑報」最近的一則統計表明，自一九七九年以來，台山姑娘與海外華僑、華人登記結婚的人數是：一九七九年四百二十九人，一九八○年四百八十二人，一九八一年六百七十一人，一九八二年七百七十八人，一九八三年六百三十七人，一九八四年六百三十九人，一九八五年六百四十一人，一九八六年七百二十四人。

青年姑娘尤其是長得漂亮的姑娘遠嫁海外，使台山通婚年齡的小伙子深感憂慮。不少男青年呼籲家鄉的姑娘正視僑鄉現實生活的種種變化，希望她們「三思而行」，不要盲目越洋遠嫁，以免釀成婚姻悲劇，有些甚至搗成民歌，對姑娘們進行勸阻，而那些下定決心，非出去一搏不好的姑娘，擺出的理由是：「千里姻緣一綫牽」。

# 扒手集團威脅華埠

張叔夜話

張叔

報章說扒手集團在華埠活動，甚為猖獗，聯群結隊，扒竊傳遞，利用未到法定年齡之少年來接贓，就算被捉，法律也莫奈之何！你激你事矣！

張叔以前在本報倡言過，婦女出街，勿將銀紙放在手袋內，應將之收藏於貼肉內衫袋，男子亦不可將銀紙放在銀包內，亦應將之收在內袋，如此則何懼扒手？張叔如今再提醒你等讀友，一於勿大意！務必銀紙密藏，以免被扒。太太小姐們，時裝多數無袋，今後宜在內衣設袋矣！手袋只可當作是裝飾品，不宜於其內放銀紙也。放軟紙、唇膏、瑣碎雜物則可，放磚頭則更佳。

張叔在日本東京遊埠，一位如花似玉盛裝日本女迎面而來，不慎撞了一下，十分有禮，又鞠躬道歉，沙約那拉之後，張叔之銀包已不翼而飛矣，不過，張叔笑到咳，幾乎要飲枇杷露，張嬸罵：「菜，有何可笑？」

當然好笑哉！蓋張叔之爛銀包內，厚厚一疊，皆是抹過鼻涕之草紙而已，張叔在香港被割過衫袋，故此，從此都將銀紙收藏在貼肉內袋也，至於收在何處，則碍難奉告，此乃「軍事機密」也！

# 廣西玉林一農民在京

## 自費辦個人書法展覽

（香港八月七日電）南寧消息：廣西僑鄉玉林市新民村農民書法家林崇德，六日自費在北京民族文化宮舉行為期一周的個人書法展覽，展出近百幅書法作品。這是中國首次舉辦的農民個人書法展覽。四十四歲的林崇德自小愛好書法，與翰墨結下了近廿年的不解之緣。近幾年，他通過辦廠積累了一筆資金，在玉林市開辦了書畫店「藝寶齋」。林崇德學書法，全賴臨帖摩碑，窮研苦索。他的書法曾多次在地方報刊上發表，並在地方性書展中獲獎。今年五月間林崇德將書法作品送到北京，得到名家的肯定，確定舉辦這次展覽。

據香港警方公佈數字顯示

# 青少年犯罪及强姦案

## 第二季度有上升趨勢

（香港專電）香港警方昨日公佈一九八七年第二季度的罪案數字顯示，青少年犯罪及强姦、非禮女性案有明顯上升趨勢，而扒竊及偷車案件則明顯減少。

香港警方行動處副處長李林泉昨日表示，警方在第二季共接獲二十二宗强姦案報告，而非禮案件平均每日達三點三宗，與今年首季數字比較，兩類案件合計增加了百分之五十七點八。

另一方面，青少年在商店內盜竊個案在第二季內有上升趨勢，從首季的七百七十一宗增加至八百八十一宗，李林泉指出，警方在今年四、五、六月拘捕的十五歲以下青少年罪犯達一千九百三十四人，佔總犯案被捕人數的百分之十八點四，而十六至二十一歲青少年罪犯則佔被捕總人數百分之十六。

較上季明顯減少的罪案，有扒竊減少百分之三十九點四；擅自取去交通工具案降低百分之二十二點九；行劫案減少百分之十一點一。

# 飛車鬧事兼襲警察

## 台南五名疑犯被捕

## 交通隊長因失職被處分

（台南電）市警局刑警隊員，五日凌晨在交通隊前分別逮獲涉嫌鼓動群衆，攻擊警方的鄭博文，及動手砸毀警車的嫌犯吳進添等六人，除鄭某否認外，其餘四人均坦承犯案，另一位陳姓少年在逃，警方偵訊後已依妨害秩序、公務、公共危險、傷害、毀損等罪嫌將五人移送地檢處收押偵辦，並尋線追緝在逃陳姓少年。

被逮獲的五嫌分別是：鄭博文（廿二歲、桃園縣人，現住台南市國勝路）、吳進添（十九歲，住鳳山市），薛×德（十七歲，住台南市新建路），張清欽（十九歲，住台南縣玉井鄉），陳×雄（十七歲，住台南縣關廟鄉）。

另交通隊長業經警政署長羅張於五日以處置不當為由，下令調職。

中西大小餐館生意

1．著名海鮮酒家．京士威大街．九十座位．濃淡酒牌．六萬餘．
2．三文治快餐生意外賣兼堂食．一人可以經營小本投資．好過打工．
3．家庭式．DELI－GROCERY．日營五百以上．架撑齊備．取價二萬餘．
4．炸魚薯條生意．京士威夾威靈頓繁旺大街．租平抵好．三萬有相量
5．本拿比區著名海鮮酒家．年營十六萬全酒牌．僅取價四萬八低買之至
6．自助三文治咖啡店．京士威商業中心內夫婦拍檔至為理想．急賣二萬五．
7．高貴林區 NORTH ROAD 大型西餐室廿四小時營業．取價十三萬餘．
8．市中心著名雜碎唐餐．堂食兼送餐．架撑新淨．開價十二萬試還價
9．西區格蘭埠大街超級市場生意急賣年營30餘萬．架撑新淨．僅取價五萬餘．十分抵買．
10．襟孖梳大街夾百老滙旺街．30餘座位．小型飯店．東主離國急賣三萬有相量．

滿堂紅公司 874．4268
何仲生住家 464．7602

BLOCK BROS.REALTY LTD.
公司：435-1471　LUCIA 433-5766
JUDI 667-7969　680-4151

▲減價 7882 VICTORIA DR.．整潔兩房屋．新屋頂．雙層玻璃窗．大自然景色．無需裝修．即可入住．售 $127,900
▲星期六、日下午二至四開放 2757 E.52 AVE 企蘭尼區特色靚屋．整潔三房．環境佳．現代化廚房．橡木廚櫃 JENNAIRE 爐頭．嵌入焗爐及洗碗機．樓上硬木地板．
▲本拿比堅固屋．地 55x150．清靜鄰居．正層兩房．土庫兩房．7989 EDMONDS 請預約參觀．
▲頂層單邊栢文 NO.313-330 E.7TH AVE. LANDMARK 栢文樓宇光猛兩睡房
▲ 2267 E.11ST.地點好．特色靚屋正層兩房．樓上一房．土庫兩房各層設有浴室．請試價．

餐館急賣

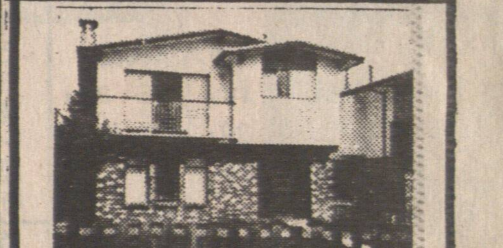
由於家庭辦理喪事急賣．可稱滑藏金鑊．設備齊全．一百座位．另庭院餐館．位於大温哥華區．營業時間短．凡有合理還價．均可商談．請於上午八時半至下午五時 BILL 254．1325或傳呼機667．6265

賣物亭出讓

位於北温哥華繁忙商場適賣朱古力及其它貨品．詳情請電434．9212與鄧太洽．

揾銀生意

萬勿錯過．位落京士威大街著名 KINGSWAY SUB STOP 三文治快餐店生意．一人可經營．無需經驗．東主包教會．每月除開支可淨賺二千元．自己做老細．好過打工．租平批好．東主另有生意．願割愛平賣三萬元有商量．誠千載難逢機會．何仲生獨家代理464．7602
滿堂紅實業公司874．4268



屋主自賣

東18街近 COMMERCIAL 四年新．樓上三房．樓下兩房．近學校巴士站．價十五萬五千．請電：875．1757陳太接洽．

外賣西餐生意急讓

埠仔離温市15分鐘車（大温哥華區）已經營多年．固定客路．生意穩定收入佳．位埠市中心．營業8小時．做簡單中餐、炸雞、炸魚．合夫婦或2人做．無需特別經驗有訓練．鋪租平新約．皮費低生財設備齊全．保養新東主另有生意要離埠急割讓機會難逢誠意者可還價．合理即成交直電946．7815（中午11：30至晚8：00）晚9時後327．6090

沙省華埠酒家平賣出讓

位於沙市加寸埠粵菜酒家平賣．地點適中生意好．裝修一流．有濃淡酒牌．座位二百餘個．因人力缺乏．年老退休廉價出讓．適合投資移民或合股經營．租平．批長．有意請自費電話與關接洽．勿失良機．電話：1．306．244．6787．

CASINO

21點　賭場　輪盤

今晚6時
HOLIDAY INN
711 W. Broadway
（由 Heather St 入口）
八月八、九及十日
PHYSICAL MEDICINE RESEARCH FUND
LICENCE #62277

RICHMOND CASINO
8440 BRIDGEPORT at #3 Rd.
八月八、九及十日
ASSOCIATION OF NEIGHBOURHOOD HOUSES
LICENCE #62289

GREAT CANADIAN CASINO
FUTURE INFO 291 WINS

北京中國旅行總社委托主办
華安旅遊服務社
1987 年中国旅遊观光团

| 出發日期 | 遊覽城市 | 旅程費用 |
|---|---|---|
| 特價優待！盛大酬賓！ |  | $2350.00 |
| 七月十八日<br>八月一日　十月三日<br>九月五日　十月三十一日 | 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州。 | 二十天 |
| 8月3日 | 香港、廣州、沈陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州 | 24天<br>$2750 |
| 8月13日 | 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州 | 20天<br>$2795 |
| 8月17日 | 香港、廣州、西安、蘭州、烏魯木齊、北京南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州 | 27天<br>$3195 |
| 9月7日 | 香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州 | 27天<br>$3100 |
| 9月14日 | 香港、廣州、西安、成都、拉薩、成都、重慶、宜昌（包三峽）、武漢、廣州 | 22天<br>$3295 |
| 9月29日 | 香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶（包三峽）、武漢、廣州 | 20天<br>$3350 |
| 10月9日 | 香港、廣州、桂林、柳州、貴陽、昆明、成都、重慶、武漢（包三峽）、廣州 | 23天<br>$2695 |
| 10月16日 | 香港、廣州、桂林、廈門、福州、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、天津、北京、廣州 | 25天<br>$2975 |

特別安排國內長短線旅遊
價格合理，歡迎查詢．

參加者獲贈〔中國旅遊〕畫報一本　有我咁平，冇我咁靚，歡迎比較！
兩人以上加贈兩用〔行李椅／車〕一架
簡章備索　或電話垂詢
Van-China Travel Service Inc.
223 Keefer St. Vancouver,B.C.V6A 1X6　(604)681·8531

吉舖出租

一千四百尺．三廁．有車位．近高空車站及巴士總站．適宜各行生意或粵菜小館．有意者請電：684．3431．

旺舖出租

位於百老滙東街．近菲沙街．約九百尺．適合各行各業用．租平．批約好．電294．5898

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大．大小隨意．位唐人街中心、查詢電話：二七八．四二零零

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B,C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當．

華埠旺舖招租

華埠緬街440號1850方尺鋪位．另二樓750方尺寫字樓招租．有意者請撥321．9984或669．1042電話接洽．

余景煇會計師

填報入息税
會計，核數，税務，商業，產業管理及諮商．
地址：雲哥華片打東街一一百號二○二室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669．4406

# 煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽

持有政府牌照

專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價・

---

## 誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務・快捷妥當・

電話：八七二・一〇三九
二六六・二九〇五

3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

---

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

**曹振興**

政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

---

## 快捷冷氣工程公司

**馬君寰**

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照

三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

---

## 東方雪櫃冷氣公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉

電話 英語251-2301 華語255-4821 政府牌照 馬文紹

---

## 大衆冷氣電氣公司

修理 買賣 電爐 冰箱 乾洗衣機 微波爐 冷房冷氣

特價優待僑胞
日 879・2925
夜 434・1272

---

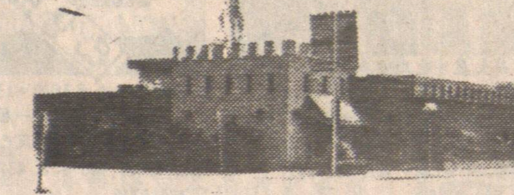
Andy C. Chon

**陳宗怡**

公司：684・8025
住宅：298・8555
傳呼機：680・2977
百信實業公司
PERFECTION REALTY LTD.

(814 W.66TH)

▲西區39年平房近名校・樓上兩房・樓下兩房、價十三萬九・



▲LANGLEY埠心・11年新型石屎磚樓・三間舖及一大型唐餐館・樓面一萬一千方尺・年淨收五萬餘・售57萬5千・餐館150座位・年營35萬・設備一流・面積七千方尺・售十四萬五・

(166 E.39TH)

▲緬街 西近女皇公園三層新屋・豪華六睡房・五浴室三車房・三千方呎・售廿八萬九・

(7202 E.DISON)

▲北盤尼比新區六年新・西人業主・保養一流・樓上四房・家庭廳・遊戲廳齊售廿一萬八・

(621 E.6TH)

▲東區六街一組栢文・業主已遷新居 廉售・包兩部冷氣機・售四萬五千・

---

## 伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

*Pro-Vision Realty & Insurance*

地址：328 E. Hastings Street
電話：687・8332

一・新屋・在建造中二七三七第七街東・
二・新屋・三一六五第六街・在建造中。
三・新屋。二七一一GRANT ST.不日開工・
四・另有地盤・位於域多利大道南附近。
以上新屋接納舊屋相換。
五。本汝比四年新屋上下完成急賣・只售十五萬餘極抵買。
六。三層舊屋・現租出六百元・乃路夾廿一街只售九萬九・投資良機・
七・翻新合法上下屋孖屋・入息每月可達千元・近十街與夫李沙十三萬元・

**華埠旺舖出讓**

緬街五百號地段・千多平方尺・適合各行生意・月租一千一百多元・頂手三萬九千元・速交易・有商量・問伍澤濂・

本廿餘年實業燕梳經驗竭誠爲各界服務

**代理**

房屋 汽車 生意 醫藥

Autoplan

房屋買賣 物業收租

**燕梳**

---

JACQUELINE WENNES 266-4825
BLOCK BROS REALTY LTD 435- 1471
WENDEY STENERUD 876-1473

▲1332/62街・49x128三睡房・保養良好・只售十一萬九千五・
▲投資良機、雲東區、11大房、好入息、只售三十九萬五・
▲2441東48街・七年新屋・地大33x127・叫價$189,900
▲烈治文兩睡房栢文(APPLE GREENE PARK)適合退休夫婦・安舒生活・開價$83,900盡快速電・
▲6081 MARINE DRIVE・七年新・三睡房・有土庫・減售十一萬・
▲2843 WOODLAND DRIVE・投資者佳音・正層兩房・頂層可作兩房・土庫完成三睡房（已租出）叫價$115,000
▲1044東12街・孖屋地・好入息・售$116,900
▲1925 GARDEN DR.・四睡房只售$115,700
▲只售三萬五！又平又靚示範單位・溫哥華東區・2250 OXFORD ST.
▲西區KITSLANSO兩睡房栢文主人房套房及洗衣房・減售$96,500・業主急售・請還價・

---

**蕭偉東**

住家321・8868
傳呼667・0071
EDDIE SHIU
MULTIPLE REALTY LTD
公司434・1431

▲近菲沙街交通方便・士德古樁・上層二房半土庫二房一廳・只售十一萬五・

▲51x104地・京士威夾乃磨街・上層三房・土庫二房一廳・十三萬五
▲三層城市屋三睡房・有土庫・價七萬九・
▲大兩房栢文・近購物商場及ALRT・只售七萬九・
▲七百多尺一睡房栢文・交通方便・近商場五萬九・

---

Century 21 **郭亮言** DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲東區大屋適合大家庭・乃磨夾成廉附近・地49.5x108上層四房兩廳一廚・完成高土庫三房一大廚房・保養好・共兩浴室・有車房近SAFEWAY學校及巴士・開價十三萬餘・
▲六年新兩房栢文・保養費低・近商場巴士及學校・業主急賣只售五萬一千九・只需數千元首期你就可以佣有兩房栢文・機會難逢・萬勿錯過・
▲東區瓦頂新屋・座北向南・33x146・面積二千七百尺共六睡房四浴室・兩壁爐孖車房・近交通學校・售十九萬餘・有價講・
▲西區果仔舖面積一千七百八十平方呎・日銷六百・地點旺・易打理・店主急賣・祇售四萬餘・
▲複式大樓宇總面積4388平方呎・8年新五房四廳一大廚房・孖車房・光線充足適合高尚大家庭・開價廿二萬四千・

---

KEYSTONE REALTY 恒基置業
公司：261・8118
住家：420-1851
420-4962
**胡鶴洲** KEN WU
直接中英傳呼：667-3989

1）六組栢文市中心。最平抵買。租客常滿。月入二千三。純利二萬餘最佳投資九年回本。特平廿一萬。
2）4435 SLOCAN大屋。好入息。月入千元屋靚。住一半租一半收回伍百。平好過交租。十萬九千。
3）緬46街28年新。屋靚足地好地點。樓上三房土庫兩房廚浴齊全。開價十二萬餘。抵買。
4）五年新兩邊孖屋。月入兩千二百。四個單位。自用一單位。入息可觀。開價廿三萬。
5）喜士定麵家九十位。地旺有製麵機燒烤小菜。堂食外賣。賺錢機會急讓六萬。快手。

---

## MULTIPLE REALTY LTD.

**涂念宗**
MIGUEL TURCO
住宅：435-4423

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
★精通國粵語★

**涂念賓**
TONY TOWE
公司 434-1431
中文傳呼機 645・8912

▲投資移民良機高貴林十年新商業樓萬餘呎地有餐館及大型雜貨舖祇售五十九萬・
▲餐館可獨立出售價五萬九・
▲PN E區樓上兩房土庫兩房 33x125 十二萬五・
▲三年新 VANc.SPEC.樓上1300呎 土庫完成 900呎收租四百五・祇售十六萬九千九・
▲西區 DUNBAR 街四房新屋加商業舖位・祇售二十三萬五・
▲全新裝修一房栢文近緬街及百老滙即可入伙・祇售三萬九・欲購從速・
▲本拿比唐餐館50座位全酒牌・有冷氣設備齊全・租平約長・生意好・祇售五萬九・隨時約看！

▲十年新特式屋・平正標準地・上三房土庫完成一睡房・近域多利・半分鐘到小學及公園巴士

新屋

▲ KILLARNEY 51x120 呎平正大地・最新設計・歐籍築師・七大睡房・3700 呎靚新屋・三車房・瓦磚・熱水暖氣齊全・廿餘萬・現可選地毡牆衹等！
▲兩間一睡房栢文・四百餘呎及六百餘呎・有景・二樓光猛通爽・分售四萬三千五及五萬一千九！
▲近菲沙36年士德古三大睡房靚屋。土庫完成二房月租四百

---

**李標**

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433—7888
傳呼機：680-7305

**BILL LEE**

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

專門代客起新屋
款式任你選擇・用上等材料及歐洲技師・價錢便宜・服務週到・保證滿意・請隨時來電詢問。

▲27街近乃磨街・25年新・樓上三房兩廳・33尺地・十二萬九千・
▲六街近蘭菲街・標準地・全部翻新・內部像新屋一樣・十三萬九千・
▲靚新屋中國人屋主請歐洲技師成建款式特別與衆不同。材料特選。手工一流。樓上兩層一共四房兩廳及家庭室。土庫一廳兩房。六街近蘭菲。廿二萬九千・
▲三層大屋・樓上三房一廁所・正層兩房兩廳廚廁齊・・土庫兩房一廳可出租・近京士威・十二萬伍千。
▲東區新屋數間・開價十四萬九千至十八萬七千・上等材料・手工一流・樓上樓下全部完成・舊屋換新屋或現銀交易・一律歡迎。
▲16街近菲沙街・樓上樓下三房一廳・月租千餘・開價十三萬七千・
▲近菲沙街標準地・樓上二房二廳・樓下三房一廳可出租・乾淨美觀・開價十萬零七。
▲新屋・六街會拔街・標準地・還未完成・色水任擇・十八萬九千・
▲東區屋主自建十年新屋・材料手工包你話好・41尺地・樓上實用面積一千五百尺・開價十九萬二千。

生意出賣

▲素里區唐人餐室・日做二百五・生意日日上昇，開價三萬五・

賣屋請注意

閣下如有屋賣・本人會爲你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出・服務週到・保證滿意。

▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

---

SUTTON GROUP **馬偉俊**
West Coast Realty,
133 W 15TH STREET
North Vancouver, B.C.
V7M 1R8
TEL:(604) 986-9321(24HRS)
DONALD MAH

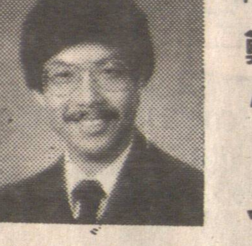
▲十二組(STRATA TITTLE & MURB)栢文・近菲沙夾百老滙街・五年新・有電梯・有十六個地下泊車位・交通方便・有五單位兩睡房・有七單位一睡房・年收七萬・開價六十二萬五千・

▲中西餐館在BC省HOPE埠120座位有酒牌長批冷氣年做生意約三十萬元有20個泊車位開價$99,000
▲北溫哥華西餐館・40座位・另有80座位BANQUET ROOM・一千八百尺・平租・長批・業主好・開價四萬元・
▲中西餐館市中心・八十位・有酒牌・開價$62,800元

▲雲東區RT2（合兩家庭）入息$13,380 PA 12街夾菲沙可接供銀期。開價十一萬五千

▲雲東區合法四組入息屋。有入息 $19,080 PA 支出費用 $1,580PA 1街夾棋ff梳。開價十六萬五千。

---



MULTIPLE REALTY
**鄭漢雄**
ALLAN CHENG
公司：434-1431
住家：875-0838
中文傳呼機 645-6658

▲減價 $89,900
正層四房・土庫兩房分租孖屋地・業主急賣・
452 E.13TH AVE.

合法孖屋
▲年入大約 21,000 ・叫價 $118,500
1184-1182 E.13TH AVE.

▲業主離埠急賣地大33.x122・高土庫・保養一流・可還價・2781 DUNDAS
平賣

RICHMOND靚屋
▲總共面積 2800 餘呎四睡房及遊戲室・地大 55x130・
9691 NO.2RD.

$105,000
▲30餘年新靚屋・高土庫四睡房・地大 33x122
3129 RENFREW

合法孖屋
▲地大 50x122 ・30餘年新月入 $1,300・歡迎還價・
2923-2925 CLARK DR.

---

**徐松齡** PAUL TSUI 327-9322

房屋生意、商業投資
免費估價、請惠電查詢

▲40座位興旺炸魚咖啡店・日營約四百元・在SURREY埠購物商場內・東主經營六年・現因家事回港急售・
▲本市西端尾WESTEND果仔舖・栢文大廈林立・生意隱定・叫價二萬多元・
▲LANDER埠心・唐西餐館・設備齊全・年老退休急售・萬餘有商量・適合夫婦經營・
▲雲東菲沙街6116號布臘薄餅燒鷄店・租平・堂食外賣兼送餐日營約三百元・
▲雲東菲沙街快餐店・最旺盛地點・日營過千元・好收入易管理・歡迎來電查詢・
▲喜士定東街韓國餐館・店主離埠廉價急售・
▲本埠百老滙西街・15號著名意大利薄餅燒鷄堂食外賣・生意佳租平・批好・叫價四萬餘元請還價・
▲市中心自助快餐店2間・生意興旺・容易管理・日營千餘元歡迎來電查詢・
▲素里埠 KING GEORGE HWY ・興旺大街・中西餐館・全酒牌・東主經營十多年・現因家事・生意連實業劏價急售・歡迎來電查詢・
▲雲東596E44街・樓上有四房一廳・土庫二房一廳標準栢文地・叫價十二萬餘元・
▲雲東 6485 ST.CATHERINE 街・近49街及菲沙街・六大睡房・堅固實淨・現每月收租一千餘元・叫價十三萬多元・

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

- ● 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
- ● 代理房屋・傢私・醫藥・
- ● 代理商業樓宇・柏文及生意保險。

歡迎來電詢問。

廿年經驗
保證滿意
代理置業投資

▲代業主管理商業樓宇柏文・房屋各種物業代收租金・經驗豐富專業水準・手續費廉歡迎查詢。

**SUCCESS REALTY LTD.**
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

寫字樓出租

有兩間辦工室面向奇化街設有地毡及各樣設備包水電費用光猛又乾淨才月租S 325
地址：301・145號奇化街請電 687・8899

實事實業燕梳有限公司

## 余正木工坭水

電話: 251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

---

## 唐記 建築裝修

**Tong's Construction**

Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

---

## 昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當・
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

---

## 中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

---

## 强華公司

KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器，
煤氣水喉，
承接大小工程，
服務妥當・
價格克己
保證滿意

---

何仲生

JOHNSON HO
住家電話: 464-7602
直接傳呼: 667-7393

## 滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

信用卓著・經驗豐富

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680・3199

八月新盤

房屋柏文
東西各區
工商樓宇
投資買賣
果舖餐室
旅館酒樓
各行各業
應有盡有

▲炸魚啡濾 卌餘座位・寬大停車場・本那比・京士威大街近威靈頓旺街・租平・夫婦經營至爲理想・取價三萬餘・

▲唐餐小型飯店繁旺COMMERCIAL &BROADWAY 雜國急賣・三萬有商量・機會莫失・

▲HIGHRISE APARTMENT 列治文區・二睡房石屎柏文 PARK TOWERS ・交通利便・適宜退休人仕・取價 $105,000

▲東區靚屋 5376-FLEMING街 LOT 45'x122' 約卌年・實淨・三睡房・土庫完成一睡房聯房・取價: $129,000

▲果舖生意連實業繁旺喜士定大街・年營卌萬・取價卌八萬・適合投資移民・

▲海鮮粵菜酒家・濃淡酒牌・舖後寬大停車場・僅取價四萬八・抵買之至・

▲京士威大街雜碎餐室・堂食兼外賣・租平・二萬九・

▲三文治 SUBMARINE 快餐室・賺錢生意容易經營・取價三萬・

△列治文埠心第三路果舖生意、代售649・馬經等年營十餘萬・經營九載・取價參萬・

▲東區2222CAMBRIDGE街兩睡房柏文一組・取價四萬九千五

▲WESTEND 柏文區雜碎唐餐外賣兼堂食著名餐室・年營廿餘萬・架撐新・僅取十二萬・

▲14年新・五睡房雲東區 ISLAND AVE.環境優美・交通方便・僅取 $153,000

---

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175
ROY LEUNG 梁紹禧
Res: 324 - 4752
Pager: 687 - 1985
#0068

DENYS KWAN 關樂平
Res: 325-9228

▲西區11街相連入息屋兩間・一流保養・每間年入約二萬六・各取價廿七萬餘・

▲OAKRIDGE 區 33x128 地・新屋籌建中 歡迎詢問・

### 生意

△列治文 FAMLY RESTAURANT 98位急賣

△雲東城多利街麵包舖四萬多・

△雲東80位西餐館・經營多年・

△西百老滙時裝店三萬五千・

△SUBMARINE快餐店・七萬多・

△本那比街角FOOD MARKET管理及規格甚佳・日做千三百・

△WHITE ROCK 薯條炸魚店賺大錢・

△PANTRY FAMILY RESTAURANT七十五萬・取三十多萬・

---

**BING PLUMBING**

炳記 1976

HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話254-4935

一流裝備
安裝樓房水喉潔具・渠務・煤氣・消防喉。
接駁政府地下水管・修理屋頂・土庫・漏水
・電動通渠・ SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

---

**DONG PHUONG** 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.

**安裝、修理、保養**

餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉・
不綉鋼爐頭安裝燒釬・

特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉

TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

---

李兆梅

## 滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

住家電話: 525-6983
STELLA LEE

▲唐人埠三層入息屋。入息一千餘。開價十一萬九。

▲唐人埠三年新一廳二房柏文。八萬五開價。

▲唐人埠果舖連實業。年做九十餘萬開價五十八萬。

▲蘇里唐餐館有燒臘爐生意好七萬餘・

▲般拿比近倫敦藥房外賣快餐館・日營三四百・三萬餘・夫婦經營・

▲烈治文建屋地三塊・每地七萬餘・

▲顯里埠菓舖連實業。日營七百・有一廳三房住宅・柏文區近市中心・十八萬餘。

▲列治文耕地三畝・有孖屋及菜灘大可發展前途無量廿餘萬請還價

▲列治文購物商場・三年新・八十九萬。

▲唐人埠11組柏文出售。每年入息四萬八。開價三十餘萬。好投資

▲唐人埠一廳三房土庫12年新・七萬九

▲西區一廳兩房實淨屋十二萬開價

---

## 蘇先生 (CLIFF TO)

421・3430
中文傳呼機667・0800(24小時)
房屋商業免費估價
每日新盤歡迎電詢
最新靚屋 機不可失

▲溫哥華旺區近巴士購物・學校花園八年新屋・樓上三房二廳兩廁・樓下[illegible]齊全・十三萬餘・

▲高貴林13年兩四房・西班牙式靚屋・近學校購物及高爾夫球場・十二萬八千元・

▲本拿比好區近著名私立中小學・地大有景・32年新屋・十萬四千元・

▲高貴林黃金地段辦公樓。十餘年新。高收入。三十餘萬。

時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

---

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE

## GARY TSE REALTY LTD.

#7-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司: 683-4618 住家: 321-8198

中英文直接傳呼電話 680-5275

餐館急售

▲埠邊大商場餐館66座時間短易做。年做十八萬開價八萬餘・

▲百老滙東近緬45座。年做十萬售五萬九。

▲DOMAN 近49街東高尚區大地41x130・可代客建築・可舊屋交換・

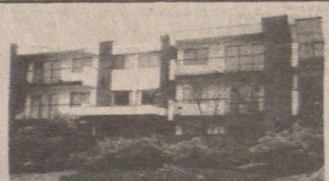
▲INVERNESS 42街近乃大地33x122 單邊二房土庫可出租一房齊備好地區十一萬九。

▲2268 E.46 TH 近域多利33年新地大41.5x122 三睡房土庫二房可出租十四萬九・

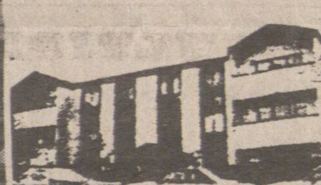
▲西區50街OAKRIDGE 廿年新75x130保養一流四睡房・書房・梗木地板・土庫完成卅五萬九・

▲2828 E.HASTINGS PNE 大商場全新舖位出租・面積由600呎起・租值相宜・大停車場・

▲6535 DUMFRIES 近乃49街年半新大地50x105 四睡房土庫三房兩廚三浴廁・開價廿七萬三・



▲1420七街近乃華麗一房柏文六百六十尺交通便五萬餘



▲兩大睡房柏文七年。新875尺・保養一流・六萬餘。

STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459

▲快餐店連實業離埠35分鐘・旅遊區・大停車場・樓上住宅年做十七萬・廿五萬餘首期十萬・

▲新屋4928 RUPERT ST33x132共六睡房土庫廁浴・二千四百多尺・十七萬餘・

▲華麗新屋則師設計33街近女皇公園・三睡房・十六萬餘・

▲2760 PARKER 五年新五睡房兩廁・交通便・十七萬餘・

▲1118 LILY ST 近域多利保養如新二房土庫可出租・開價十萬餘・

▲華埠緬街商業樓翻新年收四萬多・只開價卅七萬五・勿失良機

▲7239-7247 KINGSWAY 旺商業舖・四住宅・近麥當奴年淨收入三萬元價廿六萬五。

▲1048 LAKEWOOD 街角孖屋近乃磨上層共四睡房。下層可出租。三套浴廁。十二萬餘

---

陳祖興

## 大興實業公司

Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲久營果舖近活活百貨公司・日做三百・還可擴充・開價萬二試還價・

▲DOWNTOWN 新建商業樓・單邊三舖位・於定餐館佔一舖位・最適如自用・只開價三十五萬・

▲CHILINEACK 極旺中西餐館・生意出讓・全埠之皇獨立停車場・適而合股經營・有地方住・

▲ABBOTSFORD 好生意西餐館・麗煌格局・一百座位・請還價・

▲本拿比・大有前途大西餐館・位於NORTH ROAD極旺地頭開價十餘萬

▲唐人埠商業樓出賣・

▲六街東四九〇號・二睡房屋・長期好租客・足辣柏文地・要價十萬・接充按揭六萬五千・低息・

---

馬不停蹄
為你服務

葉漢 **Andy Ip**
253-0806

旺屋

▲廿多年全新裝修上下五睡房。土庫可租

▲四至五百。近巴士及學校。業主急賣。

▲近巴士學校・上下四睡房・土庫出租。裝修靚・開價九萬二。

▲近域多利・上下四睡房・土庫出租。

▲全城風景・兩55x140辣・位於CAPITAL HILL・每個開價九萬五。

▲近喜士丁三睡房街角樓・新一樣裝修

▲近喜士丁50尺辣上三下二睡房・近巴士

▲近喜士丁全新六睡房履式靚屋・屋頂望台可看全城景色・土庫出租。

▲近百老滙街靚屋・上下四睡房近巴士

▲一年新七睡房履式風景靚屋・約五千尺全屋・近白金漢區。

商業

▲正唐人街食品菓舖出售・生意過百萬・機會難逢。有意請快

▲店主急賣本拿比高尚區菓仔舖年銷幾十萬・開價六萬餘。

UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET, 736・3831

---

ROYAL LEPAGE
公司: 299-1451

翁景鋭
PETER YUNG
住家: 420-2074

鄭梁莉琼
THERESA CHENG
住家: 299-7081

▲星期日下午一至三時開放・5729 HYDE ST.・12年新樓上三房一廳・土庫完成・地大50x120・叫價 $146,900

▲投資好機會・小型12單位柏文・近 METRO-TOWN 叫價 $420,000

▲本拿比 5113 SMITH AVE.・全新三層・地點好・材料好7睡房・螺旋樓梯・天窗・摩骨池等等・四千平方呎 $269,000.星期日下午二至四時開放・

▲3794 MANOR ST.・叫價$159,900・四年新溫哥華特式靚屋・樓上三房・面積 1600 呎・樓下完成兩房單位 1400 呎・現租 500 元・速電!

▲2905 ADANAC ST.VAN.・理想雲東PNE區・地點適中・旺中帶靜・價錢合宜・意大利人建造・手工、材料特好與別不同・樓上下各三房一廳・樓下現租出五百元・近巴士站學校・可立即搬入

---

MULTIPLE REALTY LTD.
**TOM WONG** 黃衍嘉
住家: 254-8469,
公司: 434-1431
傳呼機: 680-7331

▲上下各三房高土庫一手業主34x124 19年新・二千八百尺・59街在西緬街十五萬餘・

▲上下各三房高土庫13年新33x155二千四百尺・喜士定夾會拔・十三萬餘・

▲本拿比三睡房保養好・十一萬九千・

新盤▲保養良好・大兩房36年屋・高土庫有兩房・56街近緬近學校・有車房・38尺寬・減售十一萬一千・

▲三年屋主・大五房三年新屋SURREY埠保養非常之好・共二千六百方尺71x128近GUILDFORD商場及學校・雙車房

開價十三萬餘・一定要看・

▲烈治文八年屋[illegible]保養一流・三房大屋地大七年新千[illegible]三分鐘到OAK及乃橋・開價十三[illegible]四。

▲五房大新屋・特別設計・有旋渦浴標準地・近學校及巴士・地點好・開價只十八萬四・

---

程徐慧珊
ANNA CHENG

**SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY**
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

▲SURREY商場內・全新中西餐・46座位・急賣一萬九千元・

▲Surrey, Guildford 靚屋八萬餘・

▲N.Delta屋八萬九千九・近新橋・交通便・靚過新屋・

▲溫埠上二房・下一房一廳・十萬餘・

▲本拿比四房大屋地寬66尺樓下月租六百元・價十五萬元・

▲Surrey 埠 King George Hwy 有千餘尺旺舖 出租・

▲高貴林 Austin Rd. 西餐廳九十六位有酒牌・價六萬餘・

▲Surrey唐西餐館・小型商場內三萬餘・

▲Surrey唐餐館小型商場內・三萬餘元・

▲Surrey 三文治快餐店・未來快車站對面・三萬五千元・

▲二埠雜貨店・二萬餘元・

▲域多利夾43街 People's Drug 新藥房・價六萬元・

▲Hobby Brews 釀酒房・利潤高・位於商場內業主傳授三萬餘・

---

**Montreal Trust**
公司: 736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家: 733-0103

▲新盤—兩睡房柏文單邊向南東TRIUMPH夾NANAIMO・有舒適露台・清靜樓宇・兩路巴士到唐人街・價七萬四千九・

▲溫埠特式靚屋現興建中・閣下可選擇顏色・近8街夾乃磨・共五睡房四浴室及遊戲室・紅瓦頂・熱水暖氣・開價廿萬零三千五百・

▲西區靚柏文・兩睡房單邊向東北・環境好・有海景・兩浴室・五件家庭電器・開價十一萬七千五・

▲新盤口!19年新上下孖屋。地大49.5x122。近菲沙夾11街。一流地區。每邊各有三睡房。硬木地台。有一邊土庫完成一半。減價售十七萬四千・

▲・五年新兩睡房石屎柏文・近緬夾12街超過826平方呎・有前園・近巴士站及購物・減價售七萬二千五。

---

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 溫哥華
*Kinson Realty Ltd.*
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604)685-1821 Res.263-1668

▲溫市・菓舖皇連實業・近巴士轉車總站・轉車顧客川流不息・此店也設有小食及咖啡茶座部門・生意消・滑力未盡・謹取69萬八十元

▲華埠小菜館・81座位・做六日11至8・日常生意千元・有長批租廉・

▲東主繁忙別業固割愛廉讓取六萬餘

▲北溫・九年新townhouse五組每組一廳兩睡租滿門戶電鑪暖氣分開・

▲北溫慶仔・11年新・有泊車場・估地一萬四千呎・好租客・無雜費・年淨收益七萬五千元・投資良機・

▲溫市柏文大廈14年新23組有露台地下泊車地大保養良好年租十多萬元

▲北溫中型菜舖生意好做六日九至六年年做80萬東主經營43年想退休急售

▲埠邊慶仔租滿好批約無雜費・抵買

▲54街夾緬・八年新・材料上乘三廳三睡房屋土庫另一組一廳兩睡房・

▲華埠大屋聯房兩組廚浴廁各一七萬

---

HABITAT REALTY LTD 438-3501

2160 KINGSWAY
VAN, B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼: 680-7332
公司: 438-3501
住家: 421-8178
忠誠服務
免費估價

▲近乃夾百老滙・整潔寬大一睡房柏文開價四萬九・

▲近PNE標準地・寬大堅固四睡房石屎屋・開價十萬零九・

▲本拿比近喜士定三睡房靚屋・土庫完成可出租・標準地・十一萬五・

▲本拿比近CAPITAL HILL標準地・複式三睡房靚屋・大陽台・開價九萬九・

▲西區金比夾屋街66x150街角地・四睡房另書房・硬木地板・新廚房・三十一萬五・

▲素里4072/184街有9.25畝農地・開價十一萬・

▲百老滙夾域多利唐餐館・120座位・有酒牌・大停車場・餐房豪華生意穩定・年入40萬・批期長・詳情請電詢

▲西區餐館75座位・地點好有酒牌・有停車場・只開價六萬五・

▲乃磨夾24街。堅固22年三睡房。土庫完成二睡房單位。地50x139請電約看

3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza
(604)291-9861・291-2960
專門設計　新建改建　(24小時)
新屋・商店・工廠・栢文
餐館・商場
(代客劃圖入則)　裝修改建　歷史悠久
大小工程　免費估價

**宏海建築裝修**

---

**亞趙建築公司**
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588

承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

---

**劉富**

承接裝修
油漆・
土木工程

地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九・四三八九

---

## NORTHRIDGE GROUP 327-1111
恒生實業有限公司
6417 FRASER STREET, VAN, B.C. V5W3A6　公司：327-1111

**涂念官**
DAVID TO
住宅：327-7004 傳呼機 645-8926

327-1111

**王震漢**
THOMAS C.WONG
住家：298-2961

### 七月新盤

餐館生意
- ▲市中心ROBSON街近BC運動館94位西餐館有酒牌・停車20位・價十二萬・
- ▲東本拿備70座位西餐館・有淡酒牌・月租約千三元・試還價二萬八千・
- ▲高吉林百座位老字號唐番餐館十萬元
- ▲本拿備造西餅店兼營茶餐廳・五萬七
- ▲ABBOTSFORD百座位唐番餐館・有烈酒牌停車場・閣樓可住宿・七萬三千・
- ▲西喜士定市心百座位自助式旺西餐館有唐鍋・淡酒牌・長批・七萬餘・

商業樓宇
- ▲北溫哥華旺街・石屎樓兩舖五寫字間年淨收約六萬・手期約廿萬・七十萬
- ▲雲東京士威兩舖四栢文・兩地段・年收約七萬・價七十五萬・

栢文
- ▲十組・本拿備鄰近METROTOWN新商場・架空快車站・28年新・四十萬、
- ▲七組・23年・東五街・廿八萬・

- ▲雲東好區四房兩廚石米屋八萬九・必須一看・
- ▲3503 GLADSTONE 七房三廳新屋・地46x115 三面單邊・近 TROUT LAKE 風水極佳・廿二萬五千・歡迎還價或換屋・
- ▲2741東6街・五房三廳瓦頂熱水暖氣新屋・平正標準地・歐籍建築師・廿萬九千・可還價・
- ▲南烈治文21年四房兩廳・二千尺光猛福宅・萬多尺地・廉售十二萬九・
- ▲市心GRANVILLE街旺區全酒牌50餘座中西餐館生意廉讓一萬五千（租平）批長・設備齊・物超所值・
- ▲本拿比十年新兩房城市屋。環境優美保養一流。有蓋車位交通便利。廉售七萬六千五・機不可失。

---

**ROBERT KU**
**顧景耀**
住宅：430-8178
傳呼機：645-3581

精通國、粵、上海話
住宅。投資。商業。實業。
(免費估價)

**PAUL YU**
**余炳權**
住宅：291-7260
傳呼機：667-2656

- ▲PORT MOODY大街中心區老字號花店及菓舖・生意好利錢深商用地66X132七年新・

實業投資
- ▲雲西區商業樓79x122業主保證投資利潤不下於8厘。租金十一萬餘。
- ▲一組十七單位東區栢文・租金全年七萬餘・純利五萬餘・叫價六十五萬・
- ▲本拿比66x113地。合法孖屋。可分地現有五房售樓。收租七百。屋主急讓叫價十一萬四千。
- ▲素里埠104 AVE,83x166商業地。可作服務。零售及寫字樓。另可加建補劫住宅。前舖後居。
- ▲素里埠 144 ST. 52x209 住宅地。有舊屋在。價六萬二千。可還價。

商業生意
- ▲素里埠蔬菜水果及植物 (PRODUCE & NURSERY) 菲沙公路旁、日做一千元以上・鋪內有三睡房可供住宅用途・叫價八萬・

住宅房屋
- ▲本那比18街面對初中學校近加拿大路巴士直達唐人街及市中心・35年新二房單層屋・地50x99・合首次買家或作投資收租・價八萬餘・
- ▲玩具模型店出售・地點旺・投資低・租平・多熟客・請查詢詳情・
- ▲老字號西區麵包店・街坊生意・叫價三萬餘・

---

**馬國輝**
FRANCIS MA
公司：327・1111
住家：439-0359
中文呼機：667-0961

- ▲東區44街近域多利樓上三房高土庫兩房廚廁齊十一萬八千九・
- ▲東區53街近乃街新屋一間正在建築中歡迎預購33x122紅瓦屋頂熱水暖氣二十萬九千・
- ▲東區商業樓緬街夾30街減價二十一萬九千・
- ▲東區12街近GLEN入息屋孖屋地樓上三房樓下兩房廚廁齊請還價十萬八千・
- ▲唐人街 PRIOR 合法孖屋三年新樓上三房樓下兩房・開價十七萬餘・
- ▲東區54街近域多利樓上三房樓下一房廚廁齊減價十萬八千元・
- ▲東區16街近乃街 46x121合法孖屋分開電錶開價14萬三千
- ▲東區六街近乃磨標準地樓上兩房樓下一房一廳廚廁齊・價十一萬八千・
- ▲移民投資機會埠仔16公路近 EDMONTON 12單位 MOTEL 一間・遊客多・有地方做餐室開價26萬9千・

---

NORTHRIDGE REALTY LTD
**VENUS FUNG 馮冰**
公司：327・1111
住家：461・3183
24小時 PAGER 735-1988

### 新屋減價
急賣$185,900

▲近18夾乃磨六房兩廚三廁地大平直33x139共二千五百呎急賣$179,000

▲豪華新屋瓦頂水暖氣二千六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士威

▲24年三房屋全土庫 60x110 ・近學校巴士市場 $124,000

▲近京士威二房結實屋土庫完成爐頭雪櫃・只賣 $84,900

---

**陳挽明**
**DAVID CHAN**
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司：327・1111

＊新盤上市＊
- ▲東區三年新屋・樓上三房樓下二房孖屋地・紅瓦頂・開價十四萬九千・
- ▲西溫哥華士多舖出賣・生意固定批期好・開價九萬餘・
- ▲市中心珠寶首飾店出賣・內設製造工場・開價三萬餘・
- ▲東區KILLARNEY一年新大屋・3600方尺・紅瓦頂・熱水暖氣・開價廿六萬餘・
- ▲工業廠房出賣估地一英畝・每年淨收入租金五萬元・開價四十餘萬・
- ▲列治文區10年靚屋・樓上三房樓下完成・開價十三萬五・
- ▲一房一廳栢文近巴士站・四萬五・
- ▲SURREY工業地・開價二萬元・
- ▲SURREY住宅地皮・開價萬九・

---

**廖國猷**
**MICHAEL LIU**
PHONE: 253-1729
公司：327・1111

**李經緯**
**FRANK LEE**
住宅：
879-3296

發財果舖士多出售
- ▲京士威街近域多利花舖士多・日營五百・另有649投注・租廉・開價二萬餘・
- ▲乃街近百老滙街士多・日營三百・設備有軟雪糕機・地點好・租廉・價一萬餘
- ▲雲東近京士威廿多年標準地三房千一尺兩廁土庫完成十二萬餘・
- ▲三房城市屋有土庫七萬餘・
- ▲兩房二樓栢文八百尺六萬餘・
- ▲盤那比六十地三房千一尺廿餘年十二萬餘・
- ▲雲西栢文十一組收入六萬餘價五十萬・
- ▲旺街果舖連實業・前舖後居・生意連實業・開價24萬餘・
- ▲二埠西餐館150位・生意好・有滑力・割價六萬餘・
- ▲素里海鮮酒樓三年新・急讓七萬餘・
- ▲西區購物商場・新建完成・九成租出開價三百餘萬・

---

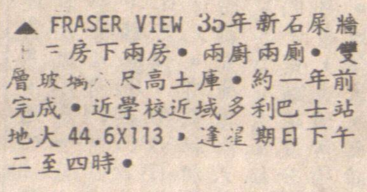
**李宇樞**
**JIM LEE** BA RIBC
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085
公司：327・1111

- ▲一睡房栢文平賣・叫價四萬餘・
- ▲8單位入息屋每月可收2400・只叫價十六萬九千・
- ▲埠邊中日餐館145位・有酒牌・大停車場七萬餘・
- ▲埠仔唐番餐館或連實業出賣・餐館有九十座位・有淡酒牌・樓上有二睡房單位・生意叫價八萬餘・實業十餘萬・業主可以幫助貸款・適合投資移民。
- ▲ 6085 KATHLEEN AVE,・本那比・三睡房三層大屋・有租收・栢文地・有起高樓機會・叫價九萬餘。
- ▲1334 GRAVELEY・雲東區・地大 33x122 ・栢文地・有入息及起栢文機會。
- ▲1340 GRAVELEY・雲東區・33x122 樓上下分租・每月共租$ 770 ・有風景及前途。
- ▲近華埠入息屋・返學及搭車非常方便。叫價八萬餘・

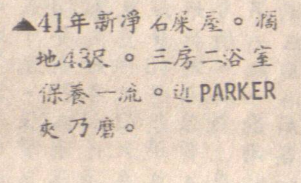
有買客多名高價購買舊屋或建屋地・

---

**BEN LEE　李建興**
公司：327-1111　住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202



▲ FRASER VIEW 35年新石屎牆上二房下兩房・兩廚兩廁・雙層玻璃八尺高土庫・約一年前完成・近學校近域多利巴士站地大 44.6X113 ・逢星期日下午二至四時・



星期六。日開放 2-4 pm

▲41年新淨石屎屋。濶地43呎。三房二浴室保養一流。近 PARKER 夾乃磨。

---

## 恒生實業有限公司
**江錦濤**
**STEPHEN KONG**
RES: 941-6980　BUS: 327-1111

- ▲63街近 ONTARIO, 5睡房 45x115 地急售 $119,900
- ▲LILLOOET 街・三睡房・高土庫・好風景・業主要急售・
- ▲高潔林・三睡房・城市屋・祗售 $66,000
- ▲ＰＮＥ區濕仔連實業・東主退休割愛急售 $139,000
- ▲ 唐人街六組栢文每年收租二萬餘・售十九萬餘・
- ▲ 2365 CLARK ・四睡房・栢文地 $95,000
- ▲唐人街地皮一幅合商業・貨倉用 $119,000
- ▲ 5325 TAUNTON 近京士威及JOYCE・五睡房・十二萬餘・
- ▲ FRASERVIEW 7706 JASPER 大地・三睡房好風景・月租６７０價 $133,900
- ＊ FRASERVIEW 2315 BONACCORD DR. 四睡房 45'x 130' 地 好風景現月租　祇售 $$134,900 .
- ＊栢文地 99'x 122' 近 COMMERCIAL 新商場好風景包括三獨立房屋開價 $ 428,000.
- ＊１２街孖屋每月收租千二大地價十七萬餘
- ＊１７街９５號五單位入息屋月租二千價廿萬.

---

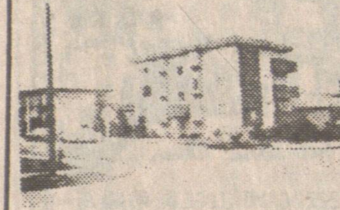
**蘇肇祥**
**PETER SO**
MULTIPLE REALTY LTD.
住宅：879-1845
公司：434-1431
傳呼：667-3926

新　屋

- ▲五房瓦面新屋・熱水暖氣仔屋標準地・價十七萬九千八・
- ▲域多利夾55街・36年屋・地大 5100 餘・價十二萬餘
- ▲八房新屋現正在興建中・域多利夾39街・
- ▲東區果仔濕・位大街・急賣一萬三千八・
- ▲ 樓上二房・樓下一房各可出租・乃夾25街・價八萬三千八・
- ▲樓下菓仔濕・樓上四房・位大街・租平批好・售二萬四・
- ▲ KILLARNEY 豪華新屋・面積三千五百餘平方尺・開價廿五萬餘・

---

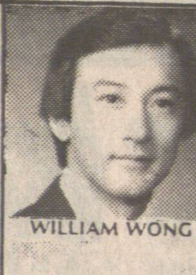
KEYSTONE REALTY LTD.
**李志雄**
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896



△6年新七組入息柏文・年入三萬八開價38萬・

- ▲花舖２間・一萬三千九及三萬三千九・好地區・生意旺・請電查詢・
- ▲果舖在京士威。日營四百。二萬元。
- △唐人埠孖屋地兩塊 25x132 開價 八萬九千九。
- △一睡房柏文・600 餘呎・由四萬起・請快!!
- ▲西區菓舖日營４００。急售二萬二。

---



WILLIAM WONG

MULTIPLE REALTY LTD
公司：434・1431
住家：438・1090
**黃武輝**
**黃薛淑瑛**

CAROLYN WONG

▲四睡房屋・35.5x124・近學校巴士・現有住客・請來電約看 3317 E.3RD AVE. $108,500

▲花舖生意・位於本拿比小型購物商場・利潤高・繁忙交通地點・固定收入・只取價 $40,000

▲單邊兩睡房靚栢文・有私家花園・新地毡・洗碗機及垂簾・一路巴士達華埠 NO. 104-665 E.6TH AVE, 售價 $79,900

△一睡房栢文近巴士及購物。位於三樓保養好。314-2250 OXFORD ST. $46,900。

---

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431
**阮廷犖 ALEX YUEN** B.Sc.
中文直接傳呼 667・0933
留電話印覆
(住宅)254・7333

- ▲新屋KITCHENER夾蘭菲及乃磨33x127地・紅瓦頂・熱水暖氣・正層家庭房・上乘材料十九萬餘・接受換屋・
- ▲華麗13年雲式濶大屋49.5x104地・靚過新屋・風景如畫・雲石梯級介磚地・意大利業主・
- ▲如新屋一般・五房四廳二千六尺41x123地・華麗裝修・不可不看・十四萬餘・
- ▲東27街新裝修兩房土庫屋・九萬五・
- ▲東33街夾域多利兩房土庫屋・九萬四千・
- ▲本汝比兩睡房土庫完成・十萬餘・
- ▲八年新溫哥華特色屋・十六萬開價・
- ▲38年兩房屋・完成土庫於乃磨區・標準地段・十萬九・
- ▲雲東區住宅建築吉地一幅・七萬八・
- ▲雜貨果仔舖生意連實業・兩層樓・有三房一廳・十九萬餘・
- ▲賺錢綠花草木店生意・東主無暇兼顧・急讓二萬元・
- ▲埠仔餐館生意連實業・廿九萬・

---

KEYSTONE REALTY 恒基置業
**LEO CHAN**
**陳柏良**
公司：261-8118
傳呼機：667-0537
住宅：263-0571
投資移民・有專門律師代辦・担保成功・免費查詢・

- ▲小型自動洗衣店・16架機・保養好・業主急售價一萬餘・
- ▲菲沙夾45街上四房。土庫二房完成。全翻新。36年。價十二萬餘。
- ▲列治文12年新屋。地大。上三房。土庫二房。面對公園。試價十二萬餘。
- ▲市中心印刷行店主因病出售。年入十餘萬可作投資移民。試價八萬餘。
- ▲市中心快餐店。日入一千。設備齊全批長。請查詢。
- ▲西區KITS九組栢文出售。收入好。保養一流。價六十餘萬。
- ▲西區32組栢文保養好。地大收入好。請查詢。
- ▲西區KITS千和自助洗衣店。年入十一萬。機器保養好。可作投資移民。請查詢。
- ▲緬街二座商業樓。卌及五十餘萬。請
- ▲西喜士定商業樓。近海陸空商場。收入高。業主急售。價四十餘萬。

---

**SHUM'S REALTY LTD.**
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：(604) 873-3929
住家：(604) 327-5636
傳呼機：667-0313
4570 MAIN STREET, (緬近30街)
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

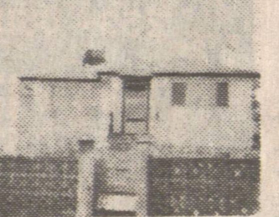
**沈慶俊**及沈太

忠誠免費估價

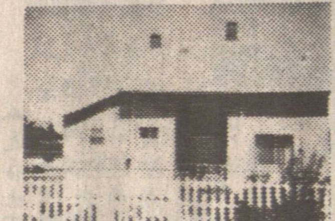
- ▲域多利街３８６８號三房地 33x116 $93,800
- ▲１９４３差利街三組可接供九萬・價十萬八千・
- ▲ 花舖生意地點好急賣九千餘・
- ▲商業樓２舖２寫字樓17年新38萬・
- ▲梳利孖屋每層千三呎15年新13萬・
- ▲乃街及 30街三組 石米屋月入千三・13萬・
- ▲梳利雜貨店上三房下鋪入息好六萬餘・
- ▲新開家庭餐館近京士威入息好・
- ▲一房西區栢文急賣・業主回香港四萬八・
- ▲近ＰＮＥ２房三層栢文七萬一・
- ▲近唐人街一房及二房栢文由三萬餘起・好過交租・請電吧・
- ▲菲沙夾32街・一層屋・保養好・八萬餘・
- ▲緬25街・平方屋・裝修好・七萬餘・
- ▲西區十組栢文樓入息好・管理易28年新・減至四十五萬・

▲36年石米屋上二房下二房近蘭菲街11萬餘

▲石米屋上三下二房・近緬街及28街・十萬三千・

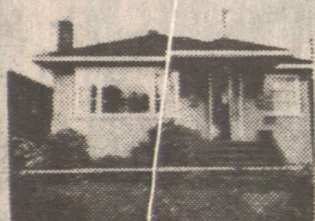


▲新盤口近域多利上下完成街角地五千餘呎十一萬餘・



▲新盤口三房整潔屋・近京士威・八萬三・

▲5年新屋・域多利夾47街・好地區・只售14萬餘・一手業主・保養好



▲上二房・下完成・二廚二廁・40年新西人一手業主・緬街近47街・

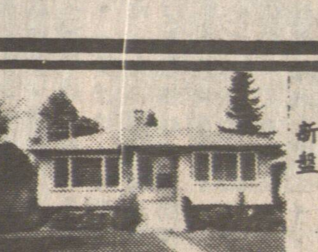
---

PARK CITY REALTY LTD.
**張淳明**
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711・7428 (24小時)

**百勝地產公司**
免費估價・忠誠服務

已分成兩合法地

▲東區33年石屎靚屋・正層三睡房・1400 餘尺・土庫完成兩房廚廁齊 1200 餘尺・地 61.5x122 近域多利夾48・$199,900.



新盤

▲33年石米靚屋・近域多利夾48街・正層兩大睡房・一千七十尺・風板地・壁爐・土庫完成有兩房廚廁齊雙車房地41x122 售15萬4千九・

▲東區近乃磨及54街・19年新靚屋・正層三房二廁・1280 呎・有飯廳及壁爐土庫完成二房廚廁齊・雙車房・地 33x132・售十六萬四千九・

屋主離國急賣

東區翻新石屎平房屋・近域多利夾53街・近學校及公園兩房廚廁齊・約７００餘呎售八萬九千九・

▲東區七年新靚屋。近 RUPERT 夾 KINGSWAY 正層三房二廁。土庫完成。廚廁齊。雙車房售十五萬九千九。

吉屋急賣

▲東主翻新舊屋・近菲沙夾14街・地 33x112・正層兩房・土庫部份完成・有壁爐及車房・電器及水喉全翻新・售九萬九千九・

新屋即將完成

▲近域多利夾53街・正層三房一千三百餘尺・紅瓦頂・熱水暖氣・兩廁・家庭室・土庫完成有兩房兩廳兩廁・雙車房・

▲東區近緬夾24街・33x129 街角地・正層兩房及書房・土庫完成已租出兩房廚廁齊有車房・近巴士及小學・售十萬六千九・

新盤年入一萬六千餘

▲東區三層石屎入息屋・共七睡房・二廁二廚・月入１３００餘元・地 50x80 近京士威夾41街售十萬零九千九・

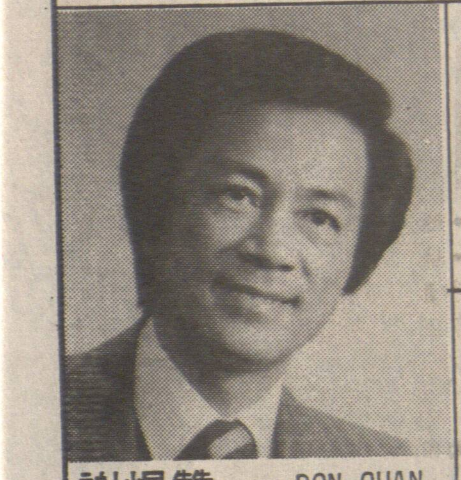
屋主急賣

▲東區近域多利夾39街・正層二房有飯廳・壁爐・九百餘尺・土庫完成有二房廚廁齊・雙車房・地 33x122・售十三萬二千九・

# 加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4

公司電話：438—8161
經理：關聯耀



**謝煜贊** DON QUAN
住宅電話：420-4665

▲入息三層孖屋・九年前全屋翻新・月入一千四百・交通方便・近學校巴士・叫價十五萬四千・

▲近唐人埠27年新商業磚樓連土庫三層・每層四千尺・三門口及后面有停車場 25x122

熱盤

餐館出售

△SQUAMISH中西餐館每日生意大約八百元座位七十五最適合一家人做，好批，叫價六萬九千，好機會

▲ 熱 盤 $98,000

KILLARNEY區・兩睡房・九百二十八尺・二年新屋頂等・適合首次買屋者・地大 33x109・有價講・請還價 ASK DON OR PAH

▲39萬餘・生意連實業三年新・四千尺・泊車場・由雲埠去大約40分鐘・ALDERGROVE.

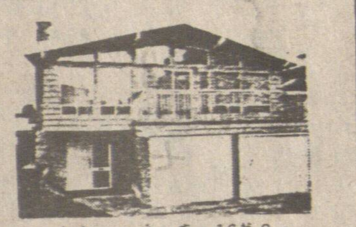
**關伯興** PAH QUON
住宅電話：294-0089

吉舖位出租

▲吉舖位出租・近唐人埠樓上有五千尺・可以做寫字樓或餐館等・正層舖位二千尺・每尺租金大約五元平！平！平！

△商業樓三鋪位・共七十五尺闊每年收入大約二萬四千・位于正街・大有前途叫價28萬元・

▲ HOPE 埠實業連餐館生意叫價只九萬八千元。急賣。



▲本拿比三房一廳・16萬9・

▲雲埠旺街咖啡 SHOP・40座位易打理・生意好・好過打工叫價 $36,500

▲ DAVIE街西餐館・有酒牌・100有多座位・有泊車場・叫價八萬五千・

DON OR PAH 438-8161

▲炸魚店急賣 SALTYS FISH & CHIP位于PORT 高貴林購物商場・適合夫婦做・有前途・租平・好易做叫價只一萬四千元・

謝煜贊 438-8161 or 420-4665

▲大餐館出售

西百老滙街・大型西餐館樓上有十幾層寫字樓・生意每年大約五十萬元・有風景・一百二十座位・減價十五萬餘・

DON 438-8161

▲按摩及美容院在西區出售收入好・批長・生意叫價十六萬元・若有興趣生意連實業・可以一齊買・

DON 438-8161

▲FISH &CHIP店・在舍里只兩年新・只售六萬餘元・

▲二埠咖啡室・對面是ROYAL COLUMBIAN醫院，易打理，適合夫婦做好過打工，叫價四萬餘，關伯興294—0089

▲西區HUDSON街近MARINE DR.西餐館・叫價七萬餘・

▲中西餐館・生意連實業・近旅店及戲院・叫價只廿八萬餘・位于CLOVERDALE跑馬仔車埠・

DON OR PAH 438-8161

△雲東廿五年新瓦屋頂兩睡房，叫價十二萬九千

DON OR PAH 438-8161

**陳菲立** PHILIP CHAN
住家電話：435-7441
中文傳呼機：645-2808

▲乃磨夾五街・樓上兩睡房土庫完成・新裝修・有景

趙崇淦433・1239
陳菲立435・7441

翻新古老屋

▲東12街夾乃街共7睡房3全廁・全屋翻新 33x122 孖屋地・叫價11萬餘・試還價・

▲蘭菲區40年屋・地 40x127尺・上樓2睡房・樓下土庫叫價十一萬餘・

本拿比巨型孖屋

▲樓上2單位・樓下2單位・年入$23500 地 66x133 DOMINION

陳菲立435—7441
趙崇淦433—1239

喜士定東區 VAN

▲SPECIAL標準地・內外如新共六睡房 2400 尺以上・勿失良機・試15萬餘・

**趙崇淦** EDWARD CHIU
住家電話：433-1239
中文傳呼機：645-2618

▲ COMMERCIAL 區2間入息屋・25x127 柏文地・年入息・每間 $11,040 每間叫價9萬9千・Philip & Edward

▲本拿比大菜仔店・生意好・地區旺・年批任定五萬餘・

▲ FRASER夾E六街・一睡房柏文・叫價4萬餘・

▲西區MUFFIN咖啡店・生意十分好・叫價平・

▲本拿比六個月新靚屋・歐洲人建築師・臘板地・有景近 BRENDWOOD MALL交通便

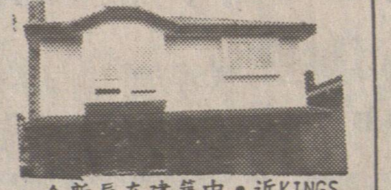
▲唐人街入息屋・設備一流大家庭或收租均可・收入一萬四千元・

▲香檳區城市屋・三年新・三睡房・有景・環境清靜・鄰居好・

CHAMPLAIN H T 一邊孖屋

▲有大後園・近 CHAMPLAIN MALL 4年屋內外如新三睡房・請試13萬餘・

▲小型柏文・三單位・好風景・ 40x125 地・位於1800 BLK 東 GEORGIA 街叫價合理・可自住或出租



▲全新屋在建築中・近KINGS WAY同SLOCAN・叫價十八萬餘・八月完成・材料一流

免費為客估價
詳情請電查詢

趙崇淦433—1239
陳菲立435—7441

新屋

▲ GOTHARD 街近 SLOCAN ・新屋在建築中・叫價十九萬餘・

趙崇淦433—1239
陳菲立435—7441

▲乃磨夾19街・長 LOT・保養好・交通方便・樓上兩睡房・土庫完成・

▲41年屋近RUPERT,KINGSWAY樓上兩房・土庫完成・保養好・叫價十一萬餘・屋主急賣・

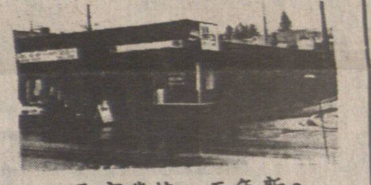
陳菲立435—7441
趙崇淦433—1239

**關煥蔭** KENNETH KWAN
住宅電話：435-7257

▲樓上兩伙柏文・樓下餐館
$325,000
關煥蔭

▲四伙柏文及四舖位・地 66x132 $300,000
關煥蔭

▲商業磚樓・地 49x122
$275,000
關煥蔭



▲北雲商業樓・五年新・
$495,000
關煥蔭

▲2342 GALT ST. 33x122
$97,500
關煥蔭

商 業 樓

7791 KINGSWAY 49x125 $225,000
3127 KINGSWAY 33x105 $275,000
141 E BROADWAY 50x200 $500,000

另有其他物業出售・歡迎查詢 關煥蔭・

**丁建新** KIM TING
住宅電話：251-2571

▲地大61x99 ・孖屋地有二間屋・每年收入近三萬・有六個單位收租・近菲沙與東十街・歡迎查詢・

丁建新 251-2571
梁太 437-9733

▲意大利餐館急讓78位餐館有酒牌・東主返鄉下退休輪到下位老細搵銀・近乃磨與京士威・

丁建新 251-2571
梁太 437-9733

▲一房柏文・交通方便255東14街・三樓・開價四萬餘元・梁太 437-9733

丁建新251・2571

▲13年 屋出售・每邊上三下二房・每年收入二萬六千住一邊・收租一邊・好過打工・

丁建新 251-2571
梁太 437-9733

▲50位 WESTEND 唐餐室・可兼賣西餐・有酒牌・租平・無限潛力・梁太 437-9733

丁建新251・2571

**梁太** JENNY LEUNG
住家電話：437-9733

**譚國平** JOSEPH TAM
住家電話：434-3658
傳呼機：686-1515

4293 SLOCAN
GAS STATION FOR SALE
APPROXIMATELY 8000SQ FT. EQUIPMENT INCLUDED
ASKING $465,000

▲ CAMBIE夾 W.47 街孖屋・66x153
譚國平・陳卓華

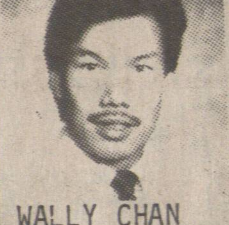
SAD WEST 44TH

餐 館

▲VICTORIA街 $54,000 DOWNTOWN, DAVIE ST・有酒牌・一百座位・
譚國平・陳卓華

TYNE ST. TOWNHOUSE
KILLARNEY AREA
4 YEARS OLD
3 BEDROOMS 1700 SF.
GREAT LOCATION
NO MAINTENANCE FEE

BURNABY
3171 HOWARD AVENUE
3 BEDROOM
56x132 LOT
ASKING 195,000



**陳卓華** WALLY CHAN
住宅電話：321-5592

**黃漢** TONY WONG
住宅電話：876-2335

▲商業樓・兩舖位・樓上四組柏文・近菲沙及KINGSWAY廿萬左右・

▲ BURNABY 4252 DUNDAS 兩睡房・六百月租收入・八萬多・

黃漢876・2335

▲本拿比 74x124 孖屋地・卅年平房屋・叫價十四萬餘

△白石二年新屋，設備豪華開價十七萬。請還價。

△SURFEY129A街近72ND AVE好風水。八萬餘。

△菲沙街，肉舖雜貨店。平價出讓。

黃漢876—2335。

▲平炸魚店・一萬七千元・

▲平菜仔舖・二萬元・

▲西餐館・前舖後居連物業廿三萬元・

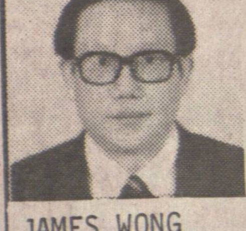
▲中西餐館・租平・五萬四・

葉亨利255・5917

▲ CHAMPLAIN HEIGHTS 五年城市屋・送五電器・開價 $80,800
葉亨利255・5917

▲ 1304 LAKEWOOD DR.VAN. 33x120地近巴士・學校共三房・十一萬七千五
葉亨利255・5917

**葉亨利** HENRY YIP
住宅電話：255-5917
歡迎免費估價



**王國霖** JAMES WONG
住宅電話：874-6983

▲西區溫哥華特式屋・九年新・環境清淨・正層三睡房・土庫三房完成・有廚廁・保養一流・

黃以靈 464—6325

▲本拿比城市屋・地點佳近西門菲沙大學・十分清潔・樓上三睡房・開價六萬餘・

黃以靈 464—6325

▲理髮店・位置好・裝修靚・

▲發財機會・老字號・唐番餐館・租平・批長・全酒牌・車位多二年回本・

王國霖

▲大減價27街入息屋・33x137 ・地大抵買請查詢・

▲素里靚屋拾年新・地大・價平・拾萬餘・

王國霖

▲熱盤・13街孖屋・地大 60x122・價平・抵買・

▲一睡房靚柏文・位於肆街・五萬肆千・

黃以靈

**黃以靈** REX WONG
住家電話：464-6325

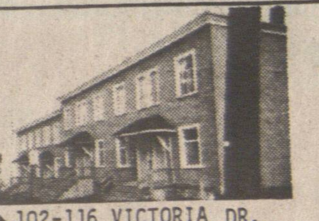
**陳炬宏** RAYMOND CHAN
住家電話：324-1238

▲低買柏文近五街菲沙・叫價四萬六千・

▲低買柏文近乃磨街・叫價三萬七千元。

陳炬宏324・1238

▲本拿比孖屋共四伙・地大66x133 每邊上三房下二房・陳炬宏 324・1238



▲102-116 VICTORIA DR. 八組二睡房・年入 $38,000
陳炬宏 324・1238

▲本拿比城市屋三房有土庫・叫價 $59,900.陳炬宏 324・1238・

▲ SQUAMISH 上有居住單位・下有生意叫價三十萬・地大・
陳炬宏324・1238

▲ 525 E.6TH AVE. 五組柏文・年入二萬餘・
陳炬宏324・1238

**雷太** ANNETTE LOUIE
公司電話：273-3161
住家電話：277-7375

△列治文，一年新城市屋近商場，$95・900
雷太 277—7375
公司：273・3161

△列治文六年新，四睡房大屋，遊戲室。$155・000
雷太 277—7375
公司：273・3161

△列治文高尚住宅區，靚屋，暖水泳池，$200'S・
雷太 277—7375
公司：273・3161

餐館出讓

△溫哥華小型餐館52座位，連生財器具，五日經營，早六時至午三時月租$675・00 大有前途，好過打工。

雷太 277—7375

△翻新上下層孖屋，近菲沙夾15街。$129・000
葉太 272—1861（住家）
273—3161（公司）

士多生意

△本拿比士多生意連實業，前舖後居，有四睡房及土庫，適合家庭式經營，前途好，業主退休，急讓。

$225・000
葉太 272—1861（住家）
273—3161（公司）

# 中國古代服飾的演變

● 史輿 ●

根據考古資料，中國古人大約在商代（公元前一七六六年——公元前一一二二年）已確立了上衣下裳的基本形制。在這以前最早是全裸，後是半裸。以樹皮、禽獸之皮爲遮身，無所謂衣裳。到了有服飾時，顏色初爲玄色和黃色。這與人們對天地的崇拜有關系。天在未明時呈玄色，所以上衣象天而用玄色，地爲黃色，下裳象地而用黃色。

隨着生產的發展，人民廣泛利用麻、絲製作各種服裝。春秋戰國時期最流行的是冕服、玄端、深衣。冕服是帝王、諸侯及卿大夫的禮服，玄端是一種黑色禮服，亦作爲燕居時的便服。深衣的用途最爲廣泛，上自王侯，下至庶人，都可以服深衣。冕服和玄端是上衣下裳不相連屬，而深衣則是衣裳相連。

戰國時期，地處西北的趙國與東胡、樓煩交界。這兩個游牧民族多穿短衣長褲，束革帶，脚穿靴。即所謂「胡服」。穿胡服便於騎馬射箭、作戰。又便於生活，很快便流行起來。

魏晉南北朝是社會大動亂時期，地方少數民族湧入中原，帶來了中國傳統服飾的大轉變，胡服成了社會上習見的服飾。南朝和北朝的服飾略有不同，南朝的衣式大抵趨尚博大，北朝通常穿小袖緊袍，下着小口褲，衣襟從右面掩向左面，衣服上好用錦彩或刺綉。

唐代吸收了北朝服飾的特點，確立了常服制度。常服即日常生活中所穿服裝：圓領袍，裹幞頭，穿長靿靴。以後規定皇帝柘黃色，士子沒進仕途者衣白袍，文武大臣及下層大抵以紫、緋、綠、青四色區別等級的高低。

唐代婦女日常服飾多爲上身着襦襖、衫，下身裙子。裙子的顏色以紅、紫、黃、綠爲多，紅色裙子尤爲流行。裙幅則以多爲佳。

元代蒙古貴族統治中國，蒙古族的冠服爲冬帽、夏笠、質孫衣。質孫衣的形制是上衣連下裳，衣式較緊窄，下裳較短，在腰間做許多摺疊，並在其衣的肩背上貫以大珠。質孫衣不論勛戚大臣、衛士樂工都可穿，當然，製作的質料不同。蒙古貴族婦女必戴姑娘冠，穿袍、袍式寬大而長，在頸下胸背間圍一雲肩。

明代的服飾制度相當嚴格，例如皇帝穿龍袍，大臣按照等級高低分別穿綉有蟒、鬥牛、飛魚等紋飾的朝服，腰圍玉帶，戴烏紗帽。明代官員區別品階的標誌是袍上胸背綴有不同紋飾的補子。中國傳統戲曲中用的官服基本上依照明代的官服制度。

到清朝時，以高壓手段推行剃髮改服，長期保持着滿族的服飾特點。官員夏天戴涼帽，冬天戴暖帽。帽的質料、顏色依官階而異。清人衣袍，按規定皇帝、皇太子穿龍袍，皇子只穿龍褂，官員穿蟒袍，文三品以上綉九蟒，文四品以下綉八蟒，文七品以下綉五蟒。

清代一般人穿馬褂、衫、袍、馬甲。衫、袍外面加穿馬褂或罩上緊身較短的馬甲，腰間束以湖色、白色的長腰帶，這樣的打扮最爲流行。

# 宋徽宗皇帝做生日

甘戈 •

據宋人筆記的記載，宋代歷朝皇帝的生日都定爲節日，如太祖生日定爲長春節；太宗生日定爲乾明節（後改壽寧節）；眞宗生日定爲承天節；仁宗生日定爲乾元節；英宗生日定爲壽聖節；神宗生日定爲同天節；哲宗生日定次日爲興龍節（避祖忌辰），徽宗生日定爲天寧節；欽宗生日定爲乾龍節。

在徽宗皇帝時代，十月份最重大的日子是十月十日。那一天是徽宗皇帝的生日，即天寧節。

爲了準備該日的慶典，早在一個月以前，宮廷負責慶典的人，便要着手張羅和籌劃是次活動。那時最忙的，要算是教坊，它要集合所有的樂妓歌女們進行排練，令演出順利、成功。

慶典之前，樞密院、尚書省的官員，先要分別聚會慶祝。另外要接受皇帝賜宴。

而最大的活動便是天寧節被稱爲「大起居」的大典。宰相、親王宗室們要率文武百官入大內宮廷上壽和觀禮。「大起居」由教坊人員模仿飛禽叫聲開始，一時間全場百鳥齊鳴。緊接着便是各文武官員，外國來賓按指定的位置入座。座位前擺有食物供出席者享用。

席上，有稱爲「色長」的人，負責看盞以及斟酒。看到皇帝酒杯空了，「色長」便要起舉袖子喝道：「綏御酒」：這樣反覆喊酒、乾杯多次以後，「色長」變成了樂團演出的司儀，負責報演出節目。

在觀看演出時，看數的人要邊看邊吃。到了一定的時候，中間略作休息。接着便是看徽宗皇帝特別喜愛看的打毬。

在球賽進行中，插入皇帝乘馬匹出場，由通舍邀請皇帝將毬打進球門。通常皇帝得分，音樂就要中止，羣情興奮，要高喊：萬歲！令龍顏喜悅。稍後比賽繼續進行，中間再穿插宴飲節目，令百官和賓客開心。

節目結束之後，皇帝回宮。羣臣也帶着簪花回府。其中最引人注目的是女童隊的少女們，一出門，便可見到許多少年郎在等候，他們往往帶着心愛的禮物獻給心儀的對象。御街大道兩旁水洩不通，儘是圍觀人羣，直到參加「大起居」的人走盡，人羣才漸漸的散去，皇帝的生日也就算是過了。

## 秋香事迹拾遺

小白

唐伯虎點秋香的故事，在史實上屬無稽之談，是好事者編出來的。

但不等於說，秋香也是編出來的。據史書記載：秋香實有其人。她是明代南京的妓女，姓林，又名奴兒。才貌雙全，不僅會寫詩，她還跟史廷直、王元父二人學過畫。她做妓女時，祝枝山曾在她的扇面上題過詩，把她比作唐代著名女詩人薛濤（也做過妓女）。秋香後來離開妓院嫁人後，就不再和舊相識來往。有個舊相識想見她，她在扇面上畫棵柳樹，題詩拒絕說：「昔日章台（指妓院）舞細腰，任君攀折嫩枝條。如今寫入丹青（指畫）裏，不許東風再動搖。」

關於秋香的事迹，現在就知道這些。

# 武則天與唐代婦女

楚舒 ✿

在中國陝西西安的乾陵陪葬墓和昭陵博物館的櫥窗前，唐代仕女的壁畫和塑像最引人注目，遊覽者駐足觀賞，流連忘返。那一個個雍容豐艷的儀表，躍馬揚鞭的英姿，放浪風流的神態，以及那袒胸露臂的裝束，喚起人們種種遐想。爲此，曾有人提出：封建時代的婦女怎麼會是這樣呢？這符合當時的實際嗎？

其實，這栩栩如生的羣像，正是武則天時期婦女形象的眞實反映。誠然，在封建禮教

的黃金時期。

唐朝屬於開放型的封建社會，對各種文化實行兼收並容。唐太宗的民族政策，促進了各民族的交往。少數民族女尊男卑的社會習俗，給唐代以很大影響。出現了宮廷後妃參政的事例，爲武則天稱帝提供了有利條件。

武則天在衝破禮教束縛，戰勝各種阻力做了皇帝以後，不斷設法提高婦女的社會地位。她首先爭取婦女在祭祀和喪禮方面的地位與男子同等，而且注意宣揚歷史上有貢獻、有影響的婦女。武則天在顯慶元年和上元二年，曾兩次鄭重舉行祀先蠶的典禮。先蠶是古代傳說中最先教民育蠶的人。祀先蠶意在紀念婦女的偉大發明——蠶絲。

在唐初特定歷史條件和武則天的影響下，中唐前後，婦

。武則天退位後，由她所掀起的女子參政的波瀾並未立即平靜下去，而且進一步泛起熱潮。中宗的韋皇后，便是一個典型。她事事步武則天的後塵。《舊唐書·桓彥範傳》載彥範表論時政說：「陛下（中宗）每臨朝聽政，皇后必施帷幔，坐於殿上，與聞政事。」

則天、中宗朝，上官婉兒也是一個頗爲顯要的女子。婉兒不僅參決政事，而且是著名的女詩人。她和祖父上官儀的詩被稱爲「上官體」。中宗遊幸時，常令羣臣賦詩唱和。「婉兒每代帝及后、長寧、安樂二公主，數首並作，辭甚綺麗，時人咸諷誦之。」唐代詩壇，羣星燦爛，其中不少是女詩人。除上官婉兒外，中宗時曾爲女道士，後被召入宮的李冶；能詩善書的樂伎薛濤；出身

，蔚然成風，實爲歷史上所罕見。

「父母之命，媒妁之言」，本爲封建婚姻手續的定則，但在唐代女性相對自由的風氣下，唐代女子較有選偶的自由。婦女的貞節觀念也比較淡漠。婦女離婚改嫁習以爲常，寡婦再嫁也不算失節。

女子的相對自由，還表現在較廣泛地參加文體活動上。唐代有許多在節假日舉行的民間文娛活動，如春遊、元宵觀燈、拔河、鞦韆等，都少不了女子參加。

唐代女子的體育活動，也十分興盛。當時在宮女中流行一種騎驢打球活動，叫作「驢鞠」。《舊唐書·郭英乂傳》說，劍南節度使兼成都尹郭英乂，「聚女人騎驢擊鞠。」

從以上幾個方面的史實，

八達汽車修理中心

★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人　此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech 噴油技術，承接全車噴新或局部補油。
保證最佳效果，足與全新比美

ICBC 工作
免費車借用

專門修理車身、引擎、椅墊、水箱。

☎ 251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 抛路街 794號

國際車身修理公司
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
電話：874-1960

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C.
CLAIMS
免費車借用

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver. B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

**機票總匯** 代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

| | | | |
|---|---|---|---|
| ●三藩市 | 來回215元起 | ●羅省 | 來回249元起 |
| ●夏威夷 | 來回359元起 | ●賭城 | 來回199元起 |
| ●邁阿密 | 來回328元起 | ●紐約 | 來回328元起 |
| ●多倫多 | 來回299元起 | ●倫敦 | 來回619元起 |

特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊
★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出
★超値中國旅行團十三日1988元起温哥華出發。
★域多利一日遊，西雅圖一日遊逢週末出發

(604)684-4151

劉伯納（天均）律師
啓事

本律師通曉英語、粵語及國語由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大 VICK, McPHEE 律師樓香港分行，辦理移民，入籍，商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1－3號
中建大厦1412室
電話：5·224049
電訊：82579

温哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

駐港合夥人：劉伯納（天均）律師
(Bernard Liu)

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111　254·3718

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

I.C.B.C. CLAIMS
一切大小車身修理
辦理一切 I.C.B.C. 手續
免費汽車借用
質量高　材料靚　服務好
快捷 車身修理
FAST'A' Auto Body 喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
688-8788

# 中國廣东粵劇團

## 1987

## CHARITY CANTONESE OPERA OF CHINA

## 籌募福利基金美加香港巡迴演出

**爲你提供娛樂**

**增進僑社繁榮**

藝術指導 陳小漢

藝術顧問 羅品超

藝術指導 林小群

小神鷹

丁凡

陳韻紅

葉兆柏

李池霜

楊黎浩

馮樂永

仇小冰

歐翠儀

張松堅

呂榮忠

陳小山

陳麗琴

經理：譚日勉

主要演員：陳麗琴 陳小山 呂榮忠 張松堅 歐翠儀 仇小冰 馮樂永 楊黎浩 李池霜 葉兆柏 陳韻紅 丁凡 小神鷹 陳小漢 林小群 羅品超

主要演員

鄭澤才 團長

**公演名劇**

大型唱腔音樂表演綜合慈善晚會

八月廿三日（星期日）下午二時　日場：先演六國大封相，續演平貴回窰迎寶釧
夜場：下午七時半大型唱腔音樂表演綜合慈善晚會

八月廿四日（星期一）下午七時半　范蠡獻西施

八月廿五日（星期二）下午七時半　荊軻

八月廿六日（星期三）下午七時半　大宋皇告狀

主理：劉華輝
演出主任：陳　喜
秘書：吳創成
舞台監督：李觀琛
舞台美術設計：梁三根
舞台美術設計：范　德
編劇：陳自强
燈光設計：鄧兆林 馬扶超

音樂設計

黃繼謀　陳　燊
黃壯謀　黃英謀
梁冠廷　黃王才
萬靄竭　黃兆繼
邱永基　陳卓榮
陳自强　蔣華燊
謝燦光　鄧樹榮
黃建濤　崔德坤

最佳音樂最佳藝員萬勿錯過從速訂座
幻燈變景一氣呵成幕幕精彩場場好戲

演出地點：女皇小戲院
售票地點：振華聲藝術研究社十五號 東片打街
售票時間：由八月一日起每日中午十二時至下午六時
票　價：卌元　廿元　十二元

查詢及訂座電話：684·9681

## 被讚駐顏有術
# 胡美儀抗議！

不知在那裏看到一篇有關胡美儀的文章，筆者說她駐顏有術；在我的印象中，胡美儀只有廿多歲的模樣，美容有道尚有道理，駐顏則仍未到時候，爲了解開心中的疑竇，遂親自求証於她。

她一身彩衣熱褲，青春迫人，提及有人讚她駐顏有術，立刻呱呱大叫：「已經不是第一次了，連觀衆都以爲我是三十幾四十歲的人，眞是不值。」

「或許是你扮得太似，而揣摸角色亦到家，本來是好事嘛，你不爲自己的成功而高興嗎？」

「當然高興，但最低限度大家要知道我本身不是這樣的。」她嘟長了小嘴，絕沒有戲中的老氣橫秋。

「有打算怎樣去改變別人的錯覺嗎？」

「我非常希望有一部劇是由我年輕演到老的，我不是要求做主角，但求有戲份便滿足。」她說。

細算之下，她確是做綠葉的機會多，幸而角色都有發揮機會，不是一閃即逝之流。

「我最喜歡在『大運河』裏的角色，由刁蠻到後來與家姑、丈夫相處融洽，做到我捨不得死。」她很惋惜地說。

「那時候傳你跟秦煌的緋聞，你沒有提起就怕的感覺嗎？」我問。

「不了了之好久了，不是事實就自然不會不堪回首嘛！」她一連串的「不」令人忍俊不及。

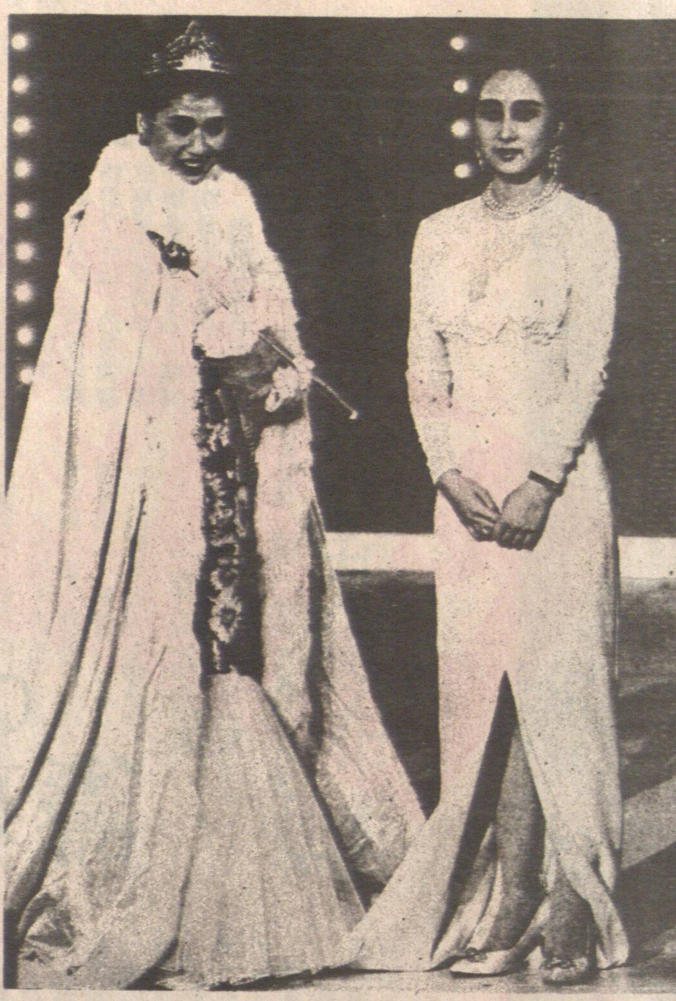
「後來又傳你和陳狄克，你已經變得沒有第一次時那麼激動，是習慣了嗎？」

她爽朗地笑：「哈，我知道緋聞很快便會煙消雲散，因爲沒有事實支持的關係，不過我得要求，跟我鬧緋聞的男主角千萬別一蟹不如一蟹，最好是英俊小生之類，反正是緋聞，不如選個英俊點的。」

她的樂天使跟她談話的人如沐春風，既溫柔又嬌俏的她語調透出濃厚的慈祥，難怪被選中當人家的母親了。

---

# 利智有冤無路訴
## 在噓聲和掌聲中



新一屆「亞姐」邱月清，從利智手中接過權杖，即起履行「亞姐」使命「出爐」新貴，自然喜不自勝，而卸任的利智，在螢光幕上所見，也流露出一絲不捨及落寞神情。

這一刻，利智眞的是捨不得嗎？她是否擔心，從此觀衆會離棄她呢？

撥電話到利智家中，她剛拍完通宵戲，正是〈羣鶯亂舞〉，但仍肯跟我聊天，沒有半句怨言。

可是，聽得出她語句有點不開心，似乎心中鬱結難解，於是問她：「看見你加冕當晚的樣子毫無表情，所因何事？」

利智怳然道：「是嗎？我想那晚樣子很差，可能太倦的緣故，並非捨不得那頂后冠，遲早它都屬於別人的了。」

她承認實在有點不快，但絕非當晚，而是加冕翌日，當她看過某些報章之後。

當晚，當劉志榮宣佈由利智出場爲新一屆「亞姐」加冕時，登時現場傳出一陣噓聲，接着則是吹哨子的聲音，當利智把過往心聲吐盡後，台下的噓聲由一股掌聲取代了。

這是我親身在現場感受到的，利智同樣有此感受。

可是，翌日很多報道，祇節錄了利智被噓那一刻，指她從得獎至卸任，整整一年，還是令觀衆得個「噓」字。

一向不容易發怒的利智，今次却有火了，她就似一個含冤莫白的嫌疑犯，被判死刑一樣冤屈。

利智語調啞然的說：「爲何大家依然對我這樣不公平，我從不介意被噓，但既然噓聲之後是有掌聲的，何以要抹掉它不提，太不公平了，究竟是不是因爲我係大陸妹，才如此看扁我？」

她從來不以自己是大陸移居來香港而自卑，她堅持同是中國人，四海爲一家這道理，所以她從不介意別人說她是「大陸妹」。

但，今次不同，她受了很大打擊，一向最怕得罪人的利智，也按奈不住情緒，向某些針對她的人，提出反質問。

利智認爲一句「噓聲依然」，否定了她在這一年內的努力改變，最使她傷心就是，大家竟看不見她的變，祇聽到噓的聲音，教她極其失望。

「現在，我祇希望自己快快把心情回復，繼續努力向前，總不能輸的。」利智堅忍的說。

倪秀文

龍年獻新猷　月曆酬嘉賓

一年一度月曆訂購時間已開始，小號如往年一樣選辦大批月曆以供客戶選購．
一九八八年月曆款式新穎，設計優美，尤以上海月曆更備多受中西人士贊賞．
小號爲酬謝顧客惠顧，特設如下優待．
。凡於七月到卅一日前訂購數量在５００個以上，照價給予九五折優待．
。凡於八月卅一日前訂購數量在５００個以上給予九八折優待．。九月廿日前截稿．
贈送月曆可以維系着廣大顧客，繼而推廣至其他的朋友，願您通過贈送月曆活動用新的恣態迎接龍年的蒞臨．
聯絡及定購電話：（六〇四）二五四．四四四一　二
地址：喜仕定東街七一三號，溫哥華

G.M. PRINTING LTD.
精美印刷公司
713 E. Hastings Street, Vancouver, B.C.
V6A 1R3　Canada

Bill Yee & Co.
Barristers & Solicitors　余宏榮律師事務所
408 - 88 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada V6A 1T1
電話：Tel. (604) 689-4228
Fax: Group 2 & 3 (604) 689-1554

商業法律　地　產　離婚及家庭問題
貸款按揭　移　民　民事及刑事官司
公司事務　遺囑及遺產　個人受傷訴訟

BILL F. W. YEE　余宏榮律師
EVA C. UN　源綺華律師
WALLACE M. WONG　黃文威律師

辦公時間：週一至週五．上午九時至下午六時．
夏季加開週六．上午十時至下午四時．
本事務所與廣州、香港、台北等地事務均有密切聯繫．
以流利粵語、國語、英文爲閣下服務．

中國洪門民治黨
駐加總支部通告
建字第拾一號

爲通告事：本黨制定之布質黨章（配制服用者）業經訂造完竣，如各黨社員欲購者，可直接來函本總支部洽購，爲此特

通告

全加各支分部黨社員知照

主委：簡建平
秘書：黃　治

（每枚八元半）

一九八七年五月廿一日

大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價

利安旅運中心

大突破
千錘百鍊始出來！
中國精選遊
$2,388.00
暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日
出發日期：
一九八七年，五月十六日、六月廿七日、七月十一日、八月一日、九月五日、十月三日、十一月七日、十二月十九日。四月十一日（加團）
包三餐膳食、華人領隊，住宿一流酒店，來回直航機票，機票一年有效。

中國、日本、台灣、香港
精選遊
$2,888.00
暢遊東京、台北、台中、日月潭、彰化、野柳、高雄、香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程24日

大割價
來回香港從溫哥華出發
$798.00
大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破

韓、港、台精選遊
$1,288.00
暢遊漢城景福宮、民族博物館、南山、北嶽山、華克山莊、一九八八年世運會場、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地。全程九日。

日、港、台精選遊
$1,498.00
暢遊東京鐵塔、日皇宮、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地，全程九日。包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，來回機票，機票一年有效。

☎ 687-3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

赤靈芝片

精

經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片爲最强效力之純靈芝產品。
中國精製赤靈芝片，甘、平無毒，補心安神，健脾和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，療虛勞，久服輕身不老延年。
本公司特聘有中國醫學專家組，以保証本產品之高質量。

總代理：加達國際貿易公司
多倫多1-416-461-4585
代售商號：
僑信參茸行、大昌參茸行
溫哥華1-604-261-1357

DALLAS
2 FOR 1
PIZZA FACTORY
買一送一
美味可口意大利煎餅
免費送到府上
593 EAST BROADWAY, VAN.
七天營業
星期一至六．．．下午四時至凌晨三時
星期日及假期．．下午四時至午夜十二時
FREE CAN OF
POP
凡惠顧１０元以上，免費贈送
百事可樂汽水一罐
FOR PIZZA LOVERS
TWO FOR ONE!
* PAY FOR ONE *
AND GET TWO
WE CAN DELIVER 2 FOR 1
FRANK WONG
主理
877-1311-2

# 在維也納中央公墓向音樂家英靈致敬

筆者在貝多芬墓前拍的照。

周文瑁

以前讀音樂家傳奇故事，知道歌曲大王舒伯特非常崇敬貝多芬，曾經打算拜樂聖為師，可惜這願望隨貝多芬逝世而消失了，後來他又立下遺言：死後盼望能埋葬在貝多芬的旁邊。這願望是達到了。

維也納有一舒伯特公園，那兒並排有兩座墓，左邊是貝多芬，右邊是舒伯特。我曾經路過那兒，向這二位不朽的作曲家英靈致敬。那是前年的事。去年我再去時，才發覺第一次受了騙，原來舒伯特公園那兩座音樂家的墓，只是衣冠墓，他們真正的墓地卻在維也納中央公墓。

維也納中央公墓，佔地很廣，是一重要旅遊地點。維也納是古典音樂的發祥地，在此終老的音樂家相當多。市政府特別劃出一塊地，專安置音樂家的墓，去那兒憑弔的遊客真不少，在進門處有一張圖則，清晰的畫出，某一位音樂家的墓在哪一方向，更有導遊指南。我們找到了正確的入口，地方大，入口有好幾處，假如走錯的話，就要繞大圈了。

陽光普照，林蔭夾道，園中鳥語花香，使人不覺得是進入墓園，好像是普通的公園。我們照圖索引，音樂家的墓地是在卅二A地段，貝多芬、舒伯特、海頓、布拉姆斯、斯特勞斯、葛魯克、沃夫、馬克斯（不是寫資本論的）……還有著名女高音歌唱家洛特·蕾夢（Lotte Lehmann），中間有一座特別高大的墓，那是天才中的天才莫扎特的紀念墓。莫扎特生前貧困，他死後連墓地也找不到，只有立一紀念墓來緬懷這位偉大的作曲家。據說全世界演奏最多的音樂，是莫扎特的音樂，我完全同意這統計。如果你扭開香港電台第四台的話，常常可以聽到莫扎特飄飄若仙的音樂！

我們仔細欣賞，每一座墓雕都是一件藝術創作，貝多芬是一座尖塔型，前面配有一個金的七弦琴，很適合貝多芬的性格，這裏登出筆者在墓前拍的照。

舞曲大王斯特勞斯的比較富於浪漫色彩，上面刻有作曲家的肖像，下面還有一位穿着絲質長裙的女郎手持詩琴，布拉姆斯的雕像作沉思狀，還有寫《輕騎兵》一曲的蘇佩。他的墓地正在一株大樹下，作曲家的雕相是黑色的，上面有幾位小天使圍繞着。

洛特·蕾夢的墓地很簡單，一塊純黑的大理石，上面刻着一行金色的樂譜，還有一句讚詞，前面有一盞黑色金框的長明燈。

舒伯特的墓地莊嚴中富於詩情畫意：是一位手持桂冠的希臘女神，正要向一位少年加冠，旁邊有位小天使在凝視着。這裏是真正的墓地，比在舒伯特公園的衣冠墓精緻多了。

近代手法作曲家貝格，他的墓地也是十分前衛型的：一塊四方的白色大理石，上面放置另一方型的大理石，以傾斜的方式鑲在另一幅大理石上，想必是修墓的設計師，想到作曲家的十二音列，在任何一點上都能找到平衡吧!?

來自世界各地的遊客，都在此謀殺菲林。在樂都不去憑弔音樂家的墓地，無疑是一大損失。

---

# 長白山景色引人入勝

奇峯聳立　幽

——每年六

長白山是個引人入勝的地方，凡遊過長白山的人，無不為其自然景色所吸引，令人神往的原始森林，巨大的高山湖泊，氣勢雄偉的瀑布，奔騰的激流，奇妙的幽谷，珍貴的飛禽走獸，構成了一所天然的自然的博物館。

長白山是中國名山之一，自然景色獨特，奇峯聳立深谷通幽。長白山垂直高度，雖然不到三千米，卻經歷了從温帶到寒帶四個不同分布帶，可謂世界之最，攀登長白山可以領略到從亞洲東部到北極地區的不同植物帶，這裏還有各種奇花異草，僅醫用植物就有近千種，更有趣的是還有吃蟲子的植物，可稱得為名符其實的植物王國，千奇百怪之地。

長白山原始森林裏，動物資源豐富，使長白山更加富有生氣和魅力，鳥類三百多種，獸類五十多種和五千餘種兩棲爬行和魚類。馳名中外的東北虎，號稱藥材之王的梅花鹿、馬鹿、滑稽而有趣的黑熊等動物自由地馳騁在這天然動物的王國之中。

長白山最引人注目的要算是長白山天池，歷來是一個神秘莫測的地方，海拔二千一百多米。是中國最高的火山湖，天池處於中朝兩國邊境上，整個湖面呈橢圓形，水邊周長十三點一公里，積水面積九點八平方公里，平均水深二百零四米，池水清澈碧透，天水相融是松花江，圖們江和鴨綠江的發源地。

天池四周由巍峨陡峭的山峯環繞，唯北側天文峯與龍門峯之間有一個缺口，池水外溢，懸崖跌水形成著名的長白瀑布，落差六十八餘米，是中國海拔最高的瀑布。瀑布周圍佈滿終年沸騰的溫泉羣，水溫攝氏八十度，瀑布下游就是風景優美的長白湖，又名小天池，它美麗無比，又多風雲變幻。特別是天池中近年來出現怪獸的消息更增添了長白山的神秘色彩，目睹怪獸者不乏其人，此尚待探索的自然之迷。而且中國東北三寶人參、紫貂和梅花鹿就生長繁衍，長白山不愧是令人神往的名山之一，香港中旅社與瀋陽市遊局聯合主辦旅遊直航包機，開闢長白山八日遊，直航往返快捷，該項旅遊適宜於六月至九月，望勿錯過良機。

---

旅遊

## 室內水上樂園

英國的布萊克浦正籌劃興建一個大型的室內水上樂園，面積達三點五英畝，有各種各樣花式的泳池、滑水梯等玩意，四周種滿棕櫚樹及花草，有如置身大自然當中，而最大好處是在英國任何惡劣天氣底下也可享受水上樂趣。

---

# 武夷山莊

陳喜琳

武夷山莊乃全武夷山最高級的賓館。雖云高級，租金卻並不昂貴，從前是六十多元人民幣，去年七月杪的價錢，還只不過四十多元。

四十多元可以住到什麼樣的賓館呢？且先看看山莊的外貌（如圖），看上去好像日本樓房，就那麼兩層。旅遊車抵步，人們即看到周圍翠綠一片，山莊就被翠綠樹木環抱着。一道短短的門廊引賓客內進大堂，一個小工在門外打掃，清幽雅緻。

大堂的右邊一旁有接待處，兩三個接待員在靜靜的點算賬目，做着登記之類的工作。大堂中間的盡頭處是一個小小的咖啡座，只能放置三兩張桌椅的咖啡座，從走廊大堂那邊進來，得先走下兩三級石階，幾張桌椅，加上一個小壁爐，賓客晚飯完畢，在咖啡座坐一下，品嘗一下香濃咖啡，三兩知已同桌或隔桌聊天，實是一大享受。正由於要走下數級石階才可抵達，那咖啡室雖與大堂連接，卻自成一角，有互不侵犯的寧靜。

大堂的左邊便是一系列的房間，一邊是房間，另一邊全是玻璃幕牆。這些幕牆設計巧妙，人在走廊走過，不太覺得它們的存在。這裏就曾鬧過笑話，有人探頭望望花園的美景，砰的一聲，頭與幕牆撞個正着，惟有暗叫一聲「哎喲」，又有人慣於隨地吐痰，吐在走廊上似不像樣，但痰涎在喉部作怪，不吐不快，於是「乞——吐——」一聲，頭一轉，一下「飛劍」，盼「飛」出花園去，結果是：痰涎「凌空」掛着，吐痰者這才恍然，那裏確實有一幅幕牆。造成這個錯覺，可能是幕牆下內外都種植着植物之故。

武夷山莊還有一個特點，全山莊有六十四張床，都是雙人套房，每個房間都可看到外面的景色。這種建設，名之曰漏景，是南京工學院一位教授設計的。山莊另一個花園有一個水池，配合日照角度，可在池中看到武夷山有名的大王峯。這座山峯拾級而上，一共要走一千七百七十五級之多。在山莊可以看到這座雄偉的山峯倒影，又是住在這裏的另一享受。

這座山莊於八四年才建成的山莊，有了以上各種優越條件，因而曾獲得八五年度全國賓館設計比賽的優秀一等獎。聽導遊說，國家領導人趙紫陽和李先念也曾到過山莊巡視，十分滿意，趙紫陽還派秘書到四川九寨溝視察，看看是否可以吸收武夷山莊的優點，在九寨溝也照樣的建造些優質賓館。山莊還會擴建，在一溪之隔的對岸興建遊樂場等，有小橋把兩岸新舊建築連接起來。

---

鄧英敏攝於關島。地上的洞是日軍官躲藏處。

---

中國名產趣談

# 西湖龍井名茶炒製如打功夫

西湖龍井茶出產在杭州市西子湖畔的西湖公社，又稱西湖龍井茶。龍井，是以泉名井，以井名地，又以地名茶。

相傳宋代曾重建龍井寺，在寺裏有一泓清水，叫龍井泉，這裏峯巒環峙，遍山都是茶園，所產茶葉也就被稱之為龍井。

龍井原名龍泓，這裏遇旱不涸，古時傳說井與海相通，井下有龍，故爾龍井。北宋詩人蘇東坡在詠龍井詩中有：「人言山佳水亦佳，下有萬古蛟龍潭」之句。

龍井是個圓形泉池，池壁高出地面一尺有餘，上刻蛟龍。

龍井茶歷史悠久，唐朝陸羽的「茶經」上已有記載：「杭州錢塘天竺，靈隱二寺產茶。」據傳，乾隆皇下江南時，曾到獅峯胡公廟品飲龍井茶，飲後讚不絕口，並將廟前十八棵茶樹，封為「御茶」。由於歷代茶農的精心培育，西湖龍井「芳茶冠六情，溢味播九區」的盛譽傳播於四海。

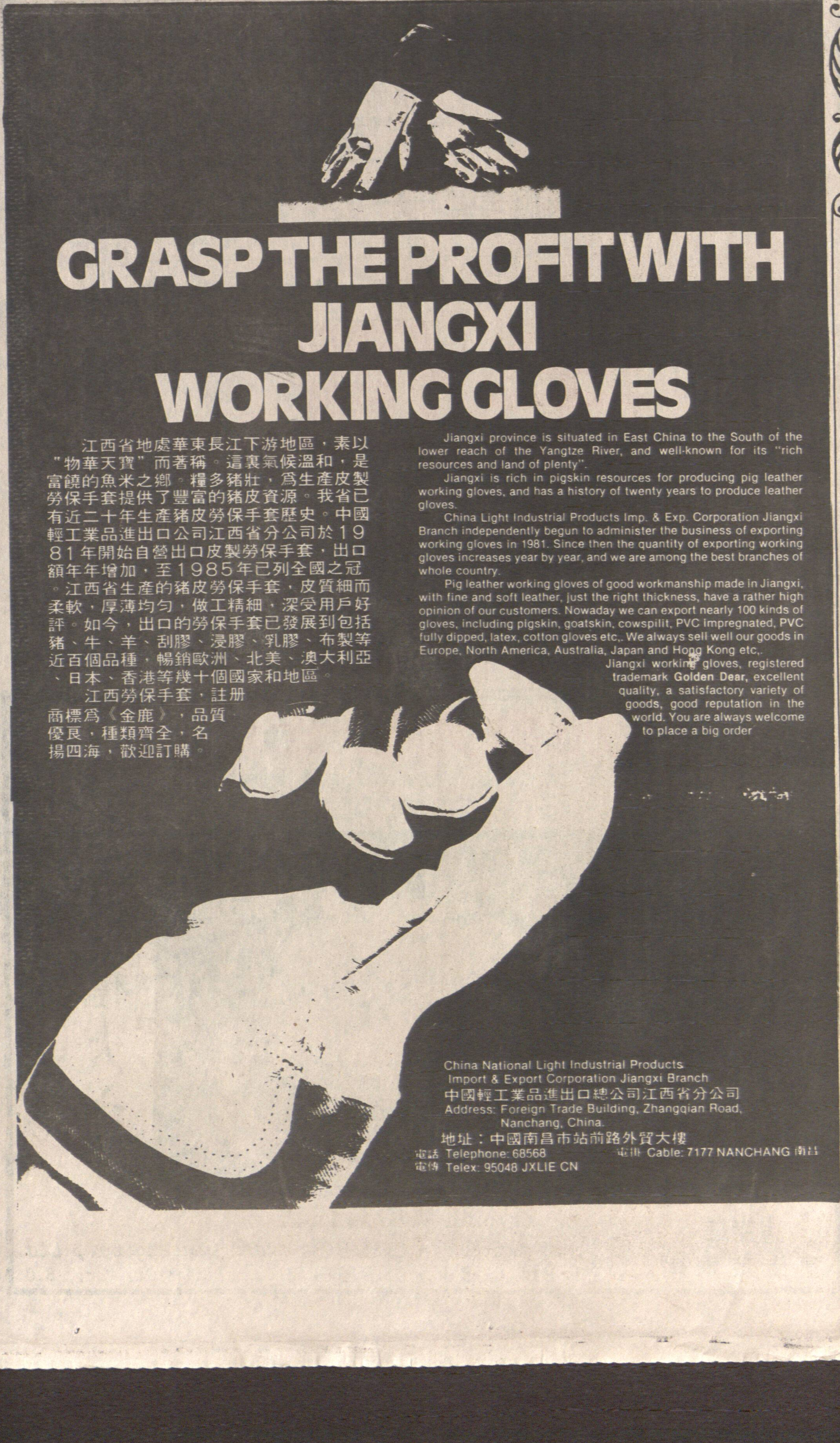
龍井茶全部由嫩的芽和葉製成，以清明前三天摘的為最佳，叫明前茶。一斤乾茶有三四萬顆嫩芽，是龍井茶的珍品。清明節後到谷雨前採的茶叫「雨前茶」。這時，芽柄上長了一片小葉，形如彩旗，茶芽稍長，像一枝槍，故這種茶叫「旗槍」。

特級龍井茶都是用手工炒製的，技藝十分講究。鮮嫩的茶芽，在攝氏八十度的溫度下加工，要保持茶葉的顏色、香味和美觀，使每斤茶葉都能達到「直、平、扁、光」，猶如一種手工藝品。炒茶每鍋一次只能炒二兩，一個熟練的炒茶能手，一天只能炒二斤多的乾茶。

炒製龍茶的手勢如打功夫，歸納為十大手法：抖、帶、擠、甩、挺、拓、扣、抓、壓、磨。因炒製技術各異，其產品各有特色。傳統的西湖龍井茶有「獅」、「龍」、「雲」、「虎」四個品類。「雲」、「虎」合並為「梅」，但以獅峯龍井為佳。

龍井茶具有色綠、香郁、味醇，形美四個特色，被稱為「四絕」，喝上一杯龍井茶確是一種難得的享受！

---



GRASP THE PROFIT WITH
JIANGXI
WORKING GLOVES

江西省地處華東長江下游地區，素以"物華天寶"而著稱。這裏氣候溫和，是富饒的魚米之鄉。糧多豬壯，爲生產皮製勞保手套提供了豐富的豬皮資源。我省已有近二十年生產豬皮勞保手套歷史。中國輕工業品進出口公司江西省分公司於1981年開始自營出口皮製勞保手套，出口額年年增加，至1985年已列全國之冠。江西省生產的豬皮勞保手套，皮質細而柔軟，厚薄均勻，做工精細，深受用戶好評。如今，出口的勞保手套已發展到包括豬、牛、羊、刮膠、浸膠、乳膠、布製等近百個品種，暢銷歐洲、北美、澳大利亞、日本、香港等幾十個國家和地區。

江西勞保手套，註册商標爲《金鹿》，品質優良，種類齊全，名揚四海，歡迎訂購。

Jiangxi province is situated in East China to the South of the lower reach of the Yangtze River, and well-known for its "rich resources and land of plenty".

Jiangxi is rich in pigskin resources for producing pig leather working gloves, and has a history of twenty years to produce leather gloves.

China Light Industrial Products Imp. & Exp. Corporation Jiangxi Branch independently begun to administer the business of exporting working gloves in 1981. Since then the quantity of exporting working gloves increases year by year, and we are among the best branches of whole country.

Pig leather working gloves of good workmanship made in Jiangxi, with fine and soft leather, just the right thickness, have a rather high opinion of our customers. Nowaday we can export nearly 100 kinds of gloves, including pigskin, goatskin, cowspilit, PVC impregnated, PVC fully dipped, latex, cotton gloves etc,. We always sell well our goods in Europe, North America, Australia, Japan and Hong Kong etc,.

Jiangxi working gloves, registered trademark **Golden Dear,** excellent quality, a satisfactory variety of goods, good reputation in the world. You are always welcome to place a big order

China National Light Industrial Products
Import & Export Corporation Jiangxi Branch
中國輕工業品進出口總公司江西省分公司
Address: Foreign Trade Building, Zhangqian Road,
Nanchang, China.
地址：中國南昌市站前路外貿大樓
電話 Telephone: 68568　電掛 Cable: 7177 NANCHANG 南昌
電傳 Telex: 95048 JXLIE CN

香港中旅（集團）有限公司
China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited
香港中國旅行社有限公司
China Travel Service (Hong Kong) Ltd.
旅行代理商牌照號碼：350273

業務簡介

本公司誠懇爲外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親各項服務，使閣下享受到更多的方便。

辦理入境簽證、回鄉證件，組織全國各風景綫的旅行團，遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館，經售飛機、火車、輪船、氣墊船等客票，經售國際機票；組辦往國外旅行團。

辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出國公幹、探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務；

辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務，倉庫分佈港、九兩地；

代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。

爲出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器等電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。

爲各地華僑旅遊和僑滙部門，組織進口僑滙商品、旅遊設施和各類生產資料。

承辦華僑、港澳同胞捐贈汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞爲國內親屬進口生產工具的申報、發運服務；

經營酒店業務，設備完善，服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服務。

爲華僑，外籍華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承担開發建設深圳特區華僑城。

本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。

地址：香港皇后大道中77號中旅大厦　電話：5-259121　郵政總局信箱：6016
電報掛號：2464　專用電訊機：73344 HKCTS HX
Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C., Hong Kong
Cable: "Travelbank", Telex: 73344 HKCTS HX Tel.: 5-259121

# 台灣的溫泉和瀑布

台生

山水小品

美麗的寶島台灣是中國最大的島嶼，猶如一顆晶瑩的珍珠，鑲嵌在東海的碧濤之上。島內風光旖旎，名勝處處，除了舉世聞名的雙潭秋月、阿里山雲海、玉山積雪、清水斷崖、魯閣幽峽、澎湖漁火、大屯春色和安平夕照著名「八景」外，尚有許多迷人的瀑布和溫泉奇觀。

## 山上瀑布美景

台灣島上連綿不斷的山巒，山峯拔地而起，山上有無數雄偉多姿的瀑布，有如銀河白練，被稱爲「曠世奇觀」、「天工美景」。其中比較著名的瀑布勝景有：

台北市東南遊仙峽的烏來瀑布。高二十八米，寬約十米，沿峭壁一瀉而下，水珠四濺，聲震山谷。遠望如白練飄空，近看似蛟龍出海，蔚爲壯觀。崖頂雲霧瀰漫，氣象萬千；素有「雲來之瓏」的美稱。

嘉義縣梅山鄉的蛟龍瀑布。高約千米，分爲四層奔瀉而下，最底下的一層也高達五百米，爲台灣最大的瀑布。遠眺如玉柱擎天，誠爲「曠世奇觀」。

南投縣合歡山上的合歡瀑布。高達五百二十米，自山腰凌空而降，氣勢非凡，景色奇偉，十分壯觀。

雲林縣古坑鄉蓬萊瀑布。珠花飛濺，猶如一股巨大的白色濃霧向空中噴湧，受朝陽或落日照射，即呈現出七色彩虹，美麗如畫。

南投縣境內的乙女瀑布。一縷清水順岩石流下，兩旁綠草如茵，遠遠望去有如身着白紗，立於碧玉屏風之前的玉女，神態優美動人。

南投縣境內的另一處瀑布——雲龍瀑布。在斷崖兩壁夾着一股巨流，凌空直瀉而下，恰似一條張牙舞爪的銀龍在空中飛舞，令人驚心動魄。

桃園縣大漢溪上的溪內瀑布。急流如矢，奔騰而下，吐珠濺雪，飛瀑斷崖，聲震澗谷；山中樹木勁秀，蒼翠欲滴，景色迷人。

此外，台灣島尚有多處各具特色的瀑布，如陽明山的第一瀑布，宜蘭縣的盈瀑布，南投縣的雌雄瀑布，台東縣的加拿瀑布，高雄縣的崎溜瀑布等。

## 山間溫泉處處

台灣不但山上瀑布多且美，地下也溫泉處處，據統計，今日台灣有溫泉八十多處，其中較爲著名的有：

台北市西北部的北投溫泉區。這裏山岳聳峙，林木葱郁，溫泉密佈，風景秀麗，人多觀顧。泉水無色透明，乍出地面，熱氣蒸騰，迷濛如霧，泉溫在攝氏四十八度至六十五度之間，可煮熟雞蛋，食之有益身體。

陽明山溫泉區。溫泉從七星山麓湧出，屬單純硫化氫泉，水量很多，溢成溪流，乃北投溫泉的姊妹泉，是人所共知的名泉。

屏東縣四重溪溫泉。泉水清澈透明，溫度達攝氏五十度，既可飲用，亦可沐浴。泉區有依山而建的小街，建築古樸，石徑四通八達，幽靜雅潔。

西南部關子嶺溫泉。泉水從山後岩石中湧出，含有礦物質，硫磺味很濃，泉溫攝氏五十度左右。附近層巒疊嶂，房屋依山而建。入夜，空中繁星點點，地上燈光片片，煞是好看。

此外，苗栗縣虎山溫泉，泉水無色，泉質奇佳；台中縣谷關溫泉，溫度適宜，令人神怡；宜蘭市礁溪溫泉，泉水清澈，景色嫵媚。還有，知本溫泉、烏來溫泉、八卦山溫泉、玉里溫泉、安通溫泉、瑞穗溫泉、櫻溫泉和東埔溫泉等，都是台灣溫泉名勝之地，爲遊客度假的好去處。

✽

# 騎驢張果老與嶗山棍

✽ 甘戈

嶗山棍——嶗山特產的拐杖，外表渾身是疤，可是很結實，拄也拄不斷，撅也撅不彎。有句俗語說：「嶗山棍兒滿身疤，疤摞疤，瘢摞瘢，老人拄着好回家。」它怎麼會有這個樣子呢？這還與神話傳說中的張果老有關哩！

相傳，八仙過海從嶗山起步，其中張果老是騎驢來的，走得最慢。張果老雪白的鬍子，慢慢悠悠騎驢從昆侖山上下來，到了嶗山太清宮張坡這地方，累得氣喘噓噓，就把驢拴在一棵小樹上，自己坐下歇息。

那驢這時正餓得厲害，就對張果老說：「老人家，我馱你一萬里了，也該給我一點吃的了！」張果老說：「連我都沒有吃的，你啃點樹皮湊合湊合吧？」於是驢就啃起那樹的皮來。誰知，那棵小樹被啃得嗷嗷直叫：「啃死我了！啃死我了！」張果老一聽說：「啃點皮不要緊，死不了，隔着心還老遠呢。等我到瀛洲把仙藥取來，你的傷就好了。」說着解下繩子，騎上驢走了。

又過了三年，張果老又騎驢走到太清宮的張坡，想起了三年前被驢啃過的那棵小樹，就去看看。只見那小樹被驢啃過的地方，還往外淌黃水。張果老善心大發，說：「呀，你遭了三年罪，都是我的錯！差一點把你忘了。」

於是，張果老拿出仙藥，使水一調，給小樹敷到傷口上，那小樹的傷口很快合上，不再流黃水了。不大工夫，滿身長滿了綳硬綳硬的瘡疤。

那驢見了小樹，又想起三年前的光景，再想再啃幾口，張果老一看火了，隨手撕下塊布捂在驢嘴上。那驢還不老實，又踢腳又撒尿……張果老急了，隨手拿了一塊布捂住了驢眼。那驢乾着急，沒有辦法，漸漸老實下來了。據說，從那以後，每當用驢推磨的時候，驢主總是把它捂上眼罩，戴上籠嘴。

再說，那小樹經仙藥敷治後，長得越發結實。以後，人老了怕跌倒，就把這種樹取來當拐杖。這就是聞名遐邇的嶗山特產——嶗山棍。

✽

# 長江比黃河「老」

小白 ✽

沉積在古老河床的巨礫石、砂和粘土被稱爲「古沉積物」。地質學家根據「古沉積物」來確定河流的年齡。根據這種測定方法，地質學家認爲，黃河的年齡已有五十萬到六十萬年，而長江的年齡則是六千萬年，比黃河「老」多了。

# 中國四大佛教名山

✽ 江朗

中國有佛教四大名山：普陀山、九華山、五台山、峨眉山。這四大名山，又稱爲「四大道場」——相傳爲四位菩薩分別顯靈說法的道場。

普陀山位於浙江普陀縣，爲舟山羣島之一，相傳爲觀音顯靈說法道場。普陀山最盛時，有大小寺廟三百多座，僧人三千多人。現僅存普濟、法雨、慧濟諸寺，及梵音洞、潮音洞、磐陀石、多寶塔等名勝。古代來往日本朝鮮等國之行旅，常停舶於此候風，拜觀音，祈求航行安全。

九華山在安徽省青陽縣境，傳說是地藏菩薩顯靈說法的道場。佛教傳說釋迦牟尼逝世後一千五百年，地藏菩薩降生於新羅國王家，姓金號喬覺，於唐永徽四年（公元六五三年）渡海至此，開元十六年（公元七二八年）去世。佛教說地藏菩薩出力最大，他曾發誓「衆生度盡，方證菩提，地獄未空，誓不成佛。」九華山最盛時期廟宇多達二、三百座，僧尼五、六千名。至今保存完好的廟宇還有五十多座，佛像六千多尊。

五台山位於山西五台縣內，山有五台，故名五台山。傳說它是文殊師利菩薩顯靈說法的道場。根據歷史記載，五台山寺院最多時曾達二百多處。古廟多爲喇嘛廟，屬佛教密宗一派，現在山上還有很多藏族和蒙古族的寺廟。

峨眉山位於四川峨眉縣，傳說是普賢菩薩顯靈說法的道場。公元六世紀時，它已是中國著名佛教勝地。最盛時全山有寺、庵、殿一百多處，如今保留的寺廟尚有二十餘處。佛教稱峨眉山爲「光明山」、道教則稱之爲「虛靈洞天」、「靈陵太妙天」。峨眉山山頂光相寺，相傳爲普賢菩薩顯靈說法的地方。

✽

# 飛天——想像中的飛神

甘戈

在中國寺廟、石窟的壁畫中，「飛天」是其中的內容之一。在古籍中，也可以見到飛神，即羽人、飛仙的傳說。

其實，飛神、飛仙、飛天都是中國古人想像中的不同飛神。這種飛神，在西方藝術中，早就存在了。因此，有人認爲，龍門、敦煌石窟中的飛天藝術，不完全同於中國傳統傳說中的飛神、飛仙，她們是來自印度。在印度神話中，飛天是雲和水的女神，以湖泊沼澤爲家，常遨遊在菩提樹下；又說她是伎樂天的情人。飛天在佛經裏稱爲天歌神、天樂神。傳說飛天不僅能彈琴歌唱，全身還會發散出芬芳馥郁的香氣，所以又稱爲「香音神」。

中國早期，像雲岡石窟中的飛天，造型比較粗獷奔放，形象稍欠生動，人物有男有女，有的還留有鬍子，這顯然是受外來藝術的影響。但到盛唐時期，壁畫藝術水平已到達了高峯，因而創造出了具有自己民族特色的飛天形象。像敦煌五百五十多個石窟裏的四千餘身飛天，幾乎都是少女形象，體型苗條，面部豐滿，神態瀟灑、情狀溫柔。它們身上不長翅膀，不飾羽衣，僅憑着一條飄帶的優美飛動，就很形象地表現出一位少女凌空飛舞，自由翱翔的動人情景。這些飛天雖是佛教中的一種藝術圖像，但卻生動地反映了人們嚮往在太空中自由飛翔的美好願望。

✽

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效按摩自療。哮喘•鼻敏感•胃。
頭頸 肩腰背膝 關節諸傷痛 免費治
東15街 649號
電：872－8720

譚公廟
▲域多梨埠唐人街頂樓•
1713½ GOVERNMENT ST.,
VICTORIA. B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息•

魚王金魚平通全國
金魚半價魚糧買二送一•廠大特價
四呎90加倫大缸$259全套10
至33缸每加倫只賣1元748E喜
事定街保證平多買有價講2532633

酒樓枱布
華達華誠公司
週年酬賓，各色枱布，
特價出售，尺碼齊全，
適合酒樓餐廳，歡迎查
詢。電話：434·4885

SAY
VOLVO
SAY
PRECISION
AUTO CENTRE LTD
VOLVO
SUBARU
CALL
ALAN VINER
富豪
富士
936 - 4255
333 North Road, Coquitlam, B.C. V3K 3V8

新新 珠寶金行
溫哥華緬街 547 號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
大減價
● 名貴鑽石特價出售 ●

| 重量 | 售價 | 品質 |
|---|---|---|
| 1.01 卡 | $1,100 | Y, I1 |
| 1.00 | $2,000 | K, I1 |
| 1.04 | $2,500 | K, I1 |
| 1.16 | $2,800 | G, I2 |
| 1.23 | $3,360 | I, I1 |
| 1.02 | $5,100 | J, VVS1 |
| 1.01 | $5,500 | I, VVS2 |
| 0.71 | $1,950 | K, VVS2 |
| 0.58 | $1,870 | J, IF |
| 1.30（壹對） | $2,300 | I, I1 |
| 0.67（壹對） | $1,980 | DE, VVS |

尚有其他鑽石及名貴首飾特價出售
寶石鑑定師即時爲你詳細解釋
鑽石品質和價值的關係

寶光珠寶金行
Po Kwong Jewellery Co. Ltd.
開業十二週年紀念
酬賓大特價
所有鑽石、玉器、紅藍寶石、養珠、金銀首飾：
半價 至七折
另有鑽石大平賣，每卡只售$1199元
足金時價計算，歡迎僑胞
舊金換新金
溫哥華華埠片打東街129號 電話：681－0334

北京參茸行
特價商品介紹
一磅庄 去蒂冬菇 每包 $12
半磅庄 帶子乾 每包 $4·50
半磅庄 金針菜 每包 0·80¢
中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題
地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET,VANCOUVER,B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604)684·3563 684·2736

特別貢獻
加拿大參茸藥行
總代理大韓民國專賣廳
正高麗參
質高味純
老幼咸宜
提神健身
送禮大方

各大商號均有代售
溫哥華
喜士定東街33號 ☎ 688·8880 681·9888
Canada Ginseng Co., Ltd.
33 E. Hastings St. Van., B.C.

# The FOOD FLOOR

at WOODWARD'S DOWNTOWN

## 在本食物部購食物，
## 你的銀紙見駛得多！

卑詩
**蕃茄**
大號
**.99¢** 磅

無骨
**牛排**
**2.49** 磅

MINUTE MAID
**橙汁**
355 mL
**1.29** 一罐

### 食品雜貨

| | | |
|---|---|---|
| □ R.C. COLA 或 DIET RITE<br>汽水 | 355 mL 6罐裝 另加按金 | 1.99 |
| □ BARQ'S ROOT BEER 或 RED CREME<br>汽水 | 355 mL 6罐裝 另加按金 | 1.99 |
| □ BON PRAIRIE<br>礦泉水 | 750 mL | .88 |
| □ TIDE 或 OXYDOL<br>洗衣粉 | 12 litre 盒裝 | 8.99 |
| □ MIL-KO<br>脫脂奶粉 | 1 kg 袋裝 | 4.99 |
| □ GINZA<br>即食麵 | 各種味道 85 g | 6/.88 |
| □ TROPHY<br>咸花生 | 700 g | 2.99 |
| □ BARONIE<br>各種餅干 | 200 g | .79 |
| □ CAPRIE<br>蕃茄醬 | 156 mL | 3/1.19 |

### 食品雜貨

| | | |
|---|---|---|
| □ PRIMOS<br>粉 | 各種形狀 900 g | 1.59 |
| □ GRAVES<br>純蘋果汁 | 1 litre | .99 |

### 麵包類

| | | |
|---|---|---|
| □ VENICE<br>意大利麵包 | １２個包裝 | .99 |
| □ VENICE<br>100% 麥包 | 680 g | 1.48 |
| □ COUNTRY GOOD<br>纖維質麵包 | 454 g | 1.29 |

### 肉　類

| | | |
|---|---|---|
| □ 新鮮鷄塊<br>鷄腿 | 每磅 | 1.29 |
| □ 胸肉 | 每磅 | 2.59 |

### 肉　類

| | | | |
|---|---|---|---|
| □ 小腿 | 100 g | 每磅 | 1.19 |
| □ 大腿 | 100 g | 每磅 | 1.89 |
| □ 翼 | 100 g | 每磅 | 1.29 |
| □ 背及頸 | 100 g | 每磅 | .33 |

### 精美熟食

| | | |
|---|---|---|
| □ FLETCHERS<br>雜錦豆沙律 | 100 g | .59 |
| □ FLEETWOOD<br>黑森林火腿 | 100 g | 1.19 |
| □ FLEETWOOD<br>LYONER 香腸 | 100 g | .95 |
| □ 燒鷄腿 | 100 g | .89 |

### 蔬菓類

| | | |
|---|---|---|
| □ 卑詩紅蘿白<br>加拿大一級 | 每磅 | .29 |
| □ 加州紅李 | 每磅 | .49 |
| □ 加州黑李 | 每磅 | .49 |
| □ 加州橙<br>甜・多汁 | 每磅 | .29 |

## 同樣慇勤的服務！ 同樣低廉的價格！

**新　鮮**

我們出售的農產品每日空運送到，以保持產品最佳質素，物超所值！

**特別食品**

進口美食種類多得驚人！如閣下找不到想買的食品請詢問服務員．

**熟　食**

肉類、芝士、沙律、麵包　我們仍供應大量熟食品．

**我們亦送貨**

食物部樂意爲閣下送貨．祇要你提出要求，我們便會爲你安排！

上述價格有效期由八月十日至十五日

我們接受信用咭 ..............

Woodward's　VISA　MasterCard

凡購滿＄２５可享有即日送貨服務　本店有控制出售貨品數量的權利．

# 食物部 The FOOD FLOOR

## 市中心活活公司

食物部營業時間：上午九時半至下午五時半　●　星期五早上九時半至晚上九時　●　星期日休息●

Date published 10 August 1987

## 聘請

### 餐店請人
北溫唐快餐店請櫃面兼收銀•需懂英語•每日三時后請電980•4129謝太洽•

### 請男女工
無需經驗•做洗瓜菜及包裝•分二班：晨七時或午二時地址1100 VANABLE ST. 或電251-2128 EVA WOO

### 沙省請廚
埠仔唐西餐館請幫廚一名•略有經驗包食住•自費電話306•752•2333•

### 果菜市場請人
▲請有三年經驗管理瓜菜水果長工一名及雜工一名•懂英語及開賬單•另請男果菜雜工一名•晚六時至十時電：669•4450

### 聘請
宜油漆工人兩名•工金優•有意請電874•6915

### 男女幫廚
楓樹嶺中西餐館請長工一名•有意者早九時至十一時•午二時至四時電：四六三•八一〇五

### 電髮師傅
請有牌照電髮師傅一名•請電：875•6635

### 送貨司機
貿易公司請送貨司機•需懂英語•長工•電話：9368291•

### 請售貨員
請男女售貨員•需懂流利中英文•年18至28•有意者請電688•0800•

### 工廠請人
製衣廠急聘單針工人數名•需有製衣廠經驗•若有意請到四樓 KUDOS DESIGNS 540 BEATTY ST.電話：684•8023

### 製衣廠
急請有經驗車衣工人數名•有意請親到347 WATER ST二樓•

### 請廚
略需經驗懂英語勤懇健康慢薪有前途包食住請自費電：1•442•8624麥洽•

### 皮衣廠請
熟手裁皮工人數名有意者請到：55 ALEXANDER ST. MARY洽•

### 招請包裝工人
招請男女菓菜包裝工人多名•有意者請於辦公時間到太平洋農產公司報名•地址1020 MALKIN ST VAN.（近唐人街）

### 請中西廚
BC省埠仔請經驗中西廚•有意者請自費電話：6277001曾太•

### 請中西廚
埠仔餐館請經驗中西廚•有意請電：403•6224•1048•

### 經驗西廚
離埠三小時飛機•高薪•包食宿•有商量•電：六八八•六八八二

### 請洗碗
日夜班各一名•有意請到1202 KINGSWAY面洽

### 餐館請人
識英文企枱及兼職洗碗女工•有意請到105 E.BROADWAY洽•

### 餐館請人
請熟手洗碗兼打雜一名•有意請下午八時後電五三六•七九二九

### 埠仔請人
請中西廚及學廚•略懂英語•中午12時后電1923•4261梁太•

### 亞省請廚
亞省埠仔請經驗中西廚包食宿•薪優請電：403•523•3108或523•3778

### 製衣廠請
急聘單針、雙針、鈒骨工人數十名分早晚班制薪高福利好有意電254•5568張先生洽•

### 請中西廚
BC省埠仔•有經驗中西廚•有意者請於下午六時后自費電話：1•624•4333•

### 宜經驗西廚一名
月薪一千六百元起•離域多利埠心廿分鐘車•有意者請寄履歷：P.O.BOX 24 SAANICHTON B.C. VOS 1MO或電1•652•0212鄭洽午後九至十一時•

### 針織廠高薪
大量聘請單•雙針、鈒骨、摺脚、拉冚、鈕門各部門車位•熨衣及另熨毛衫多名•有意請電254•5944或親臨1624 FRANKLIN ST二樓洽•

## 商業

### 餐館出讓
中西餐館60位設備齊裝修好有住連業生意穩退休平讓電：(306)548-2885或548-4669

### 士多出讓
每日平均八百多西人業主樓上三房租平蘇里7163傾佐治HWY或電：596•1900

### 中西餐館
京士威60座位三年新餐館有冷氣燒臘爐酒牌平租長批六萬餘6458912涂先生M•R•

### 生意出讓
雜貨鮮花街角位旺區東主離埠急讓生意穩定取價相宜有意請到4195 MAIN ST面洽

### 兩間花店
位于域多利及西區DUNBAR街生意穩定因東主退休售萬三千九連貨李志雄263-3842恒基

### 餐館自賣
西區•生意好•平賣三萬五千元•請電話：六八八•六七一八•黃

### 東主自賣
汽車車身修理出讓地點適中工具齊備開價二萬六千•有意者請電：二五三五九五五•

### 餐館自賣
位于本汝比•交通繁忙•租平•開價二萬九千五•請電522•3177

### 餅店出讓
店主離埠急讓•地點好•租金平•生意穩定•前途好•五萬九千五•請電八七四•〇〇一六

### 果鋪出讓
果鋪出讓•地點好租平•生意穩定•有意請電：298 7483•

### 唐西餐館
市中心DENMAN街最旺區•生意額高•$65,000電傳先生682•1015留音•

### 濕仔出讓
前鋪後居日做四百開價一萬四千•有意請電524•9140•

### 餐館出讓
埠仔唐西餐館•座位60•全酒牌•設備齊全•4年新•詳情自費電話：338•9333

### 賺錢生意
可作投資移民•餅食店鋪面生意出賣請電685•0713•

### 海傍樂園仙境
距THE 2ND N.BRIDGE•駕車僅廿五分鐘•不可相信大好機會•罕有前面66尺濶地位於DEEP COVE•有名聲PANORAMA DRIVE•專為業主而建築的五睡房花園號屋•另有大船屋設備•停泊船隻•享受獨居舒適的生活•取價$625,000 MARILOU DUPUIS 732-8747

### 中西餐館出讓
沙省商業中心區•設備完善•座位六十•樓上自住四房一廳•有意者請電自費306•642•3551陳洽•

### 中西餐館急讓
座位九十•領有酒牌•現因東主有病•願意割價廉讓•有誠意者請親到一〇一緬街面議•

### 西海鮮餐
市中心興旺地區可做中式西式日式等•三年新設備齊全酒牌請餐房投資十餘萬東主有別業只四萬五可成交快電：六八八六八八二黃洽•

### 餐館出讓
埠仔唐餐館•座位50•遊客區•有酒牌•生意好支出少開價六萬九•電：792-2329 WENDY

### 餐館出讓
素里中西餐館•座位四十•堂食及送餐•合家庭式經營有意者請電：584•2877

### 餐館出讓
位於97公路•中西餐館•座位70•遊客區•有酒牌•生意好支出少•電：1-395-2560

### 餐館出賣
沙城市中心•五年新唐餐館•座位60因股東不合•生意出賣•電話306 244•0523

### 餐館出讓
位於BC中部唐番餐館裝修堂煌設備齊年做四十萬有請餐房及住宿東主搬埠廉讓九萬五千批長租平有意請於辦公時間電1•5644434 ROY YIP洽

### 餐館出賣
▲地點好•生意穩定•座位120•設備齊全•詳情請電：黃先生421•8838

### 雲島黨近酒家廉讓
經營十三年•酒牌冷氣•位百肆拾•停車場•適合投資移民好機會•現連業出讓•單買生意亦好•有意請下午12時至11時自費電話：1•748•1722鄭生洽•

### 餐館生意•實業出售
位於沙省中部、埠內設有大規模運銷國內外之劏雞場、鄰近田料礦、埠情好、滑力無限、鋪位適中、座位50、生意穩定、詳情請自費電：(306) 554•2223洽

### 餐館出讓
沙省埠仔全新裝修餐館•座位四十四有意請自費電1-306-293-2242鍾洽•

### 俬家木材地約一英畝
清理可作花園之用•地大126x311極好發展地區•農業地•新翻新屋八百五十平方尺有土庫•6042 12TH AVE,本拿比•JIM BENDER 420-3877 LAKEVIEW RLTY 931-3451

## 出賣

### 屋主自賣
西區六房大屋•近著名中小學•交通便•土庫完成•開價二十一萬九•電三二七•五六二一

### 商業樓出賣
街角地•兩座建築物•適合做各行生意•年入五萬元•開價四拾伍萬九千元•電話四三三•六三九二

### 有屋出賣
開價十四萬•四百方尺•大車房•二房一廳•三點以前在家•2558 VENABLE 254-6690

### 屋主廉賣
KILLARNEY近京士威廿餘年上二房廳下二房廳廚浴齊十二萬•電874•2821•

### 屋主自賣
KILLARNEY區新屋樓上三睡房•樓下三睡房•雙車房•經紀免問•請晚電：435•6362

### 紅瓦新屋
238E59街夾緬街LOT 33x123五睡房四全浴室熱水暖氣橡木廚櫃雲石壁爐土庫獨立門戶2433方呎開價二十萬五千元逢週六日2至4時開放晚上電話：271•0033

### 栢文自賣
14街近緬街一房一廳六百呎三樓光猛寬大寧靜向南交通便開價三萬八千電874•3623

### 栢文急賣
全新裝修一房栢文樣樣新立即入伙近緬及百老滙急售三萬九多買地產涂念宗4354423

### 屋主自賣
上下六睡房四廁合大家庭廚房設備妥善翻新舊屋近PNE經紀免問取價11萬五電291-7365

### 新屋出售
賣主自建新屋•有待買客選擇顏色•總面積2230平方呎•臥室五間•雙汽車房•熱水取暖•底層有酒吧水池設備•並設獨立門戶•售價$187,000.•地址：3363 CHARLES ST.VAN.電話：274-7107或271-2275

### 屋自賣
33街夾域多利街單連堅固舊屋正層二房土庫二房廚廁地33x115價八萬六千電8730955

### 屋主自賣
華埠上下層孖屋地好入息月收租725元取價八萬三日電2537814夜4301656

### 屋主自賣
一大睡房新式公寓栢文•取價四萬八千五地址750E 7街•英語電：877•0741

### 屋主自賣
三層屋共五房兩廁近唐人埠派亞街467 PRIOR ST.開價十萬零五•電2542862林

### 屋主自賣
近PNE40年石屎屋兩層各兩房廚廁齊共收租955地33x124開價11萬五電3247231

### 屋主自賣
KILLARNEY區庭園石米牆屋共4房2廳2廁浴近KINGSWAY夾JOYCE價十二萬餘4301662

### 自賣靚屋
七年雲特屋20街東二八七〇設備齊五房二廳三廁二廚二組十六萬九風景好電二五三三九五一

### 屋主自賣
新雲特式屋自賣樓下有單元•樓上樓下共五睡房1611 VICTORIA DR.英語電2542084

## 出租

### 栢文招租
地方清靜一廳房廚房廁所齊備六街及菲沙請電434•5205或2547433接洽•

### 樓下出租
兩房一廳各樣齊備交通方便適合小家庭•電話：4335286下午五時至九時•

### 新屋樓下
近喜士定巴士總站交通便寧靜雅潔兩大房小廳廚廁雪櫃爐齊合小家庭或學生電二九九四六壹零

### 樓上全層
二房一廳各樣齊備交通方便•乃夾22街•適合小家庭和夫婦早十時至六時電4385623

### 單人房租
華埠屋樓上有單人房出租•近巴士站•包水電•請電：251•2654

### 土庫出租
城多利54街一房一廳廚廁爐頭雪櫃齊交通方便•獨立門戶•電話：3258503•

### 樓下出租
二房一廳近乃街夾31街•爐頭雪櫃齊電話：八七三•六〇五二•

### 樓下出租
菲沙夾19街光猛二房一廳各樣齊購物交通方便合夫婦或小家庭下午五時後電8794739

### 靚土庫租
二房一廳•獨立門戶各樣齊全•緬57街近學校•一路巴士達華埠租平電陳太327•2781

### 單房出租
單人房出租各樣齊備交通方便•十街近蘭菲和百老滙•有意請電254•7070•

### 栢文出租
一房一廳各樣齊備三百六十元包熱水暖氣電視線交通方便有意請電：438•2251

### 樓下出租
兩房一廳各樣齊備交通方便近學校•巴士站•合夫婦小家庭•電話：255•3714•

### 土庫出租
一房一廳各樣齊備獨立門戶乃夾11街近學校巴士適合不吸煙人士或夫婦電話八七九一二五四

### 樓上全層
出租二房二廳兩廁緬街夾32街交通方便獨立門戶有意者電八七九七六八〇

### 平地樓下
濶大二房一廳設備齊全光猛清靜交通方便HEATHER街近中小學電話：222•2431

### 新屋土庫
出租一廳兩房有傢私獨立門戶環境清靜合夫婦或小家庭吸煙免問•有意電八七七•一八一六

### 栢文出租
光猛濶大一廳一房三百六十元一廳二房五百包有綫電視一〇〇五百老滙東街8747647

### 近唐人街
樓上光猛大房分租包水電•交通便合雙人或單人住•電話：294•0051•

### 靚土庫租
兩房兩廳廚廁齊交通便近學校佐治夾域多利街•電話3244792或255•4251•

### 土庫出租
一房一廳廚廁齊•包水電獨立門戶交通方便合一至二人•六時後電254•7417吳洽•

### 土庫出租
二房一廳•獨立門戶宜小家庭或夫婦域多利近31街•電438•5303

### 新屋樓下
近乃街及29街二房一廳廚房浴室爐頭雪櫃獨立門戶合愛潔靜不吸煙夫婦電879•1293

### 土庫出租
33街夾域多利街有平地土庫•兩房一廳出租•電話：325•8297

### 樓下出租
華埠新屋樓下兩房一廳一閱讀室廚廁齊有泊車合小家庭晚七時后電：二五五•三五一八•

### 土庫平租
近蘭菲街第四街兩睡房一長廳爐頭雪櫃浴室•適合學生包水電•電2532132劉洽•

### 靜雅大房
宜男女學生及單身職業者有傢私洗衣機電話租160•電437•0095伍洽•

### 新修樓下
北本拿比近SFU. BCIT直通巴士華埠兩房大廳獨立門戶合學生或夫婦293•1899

### 土庫出租
兩房一廳•爐頭雪櫃齊備•近乃磨夾京士威•電話：324•3619

### 孖屋上層
八年新三房二廳二廁全地毡前後陽台位44街近菲沙租五百五十•不超五人電四三八•四四〇五

### 孖屋出租
緬夾43兩邊孖屋三睡房二廁•廳•餐廳•廚•土庫•有意請電三二四一七三六•

### 土庫出租
二房一廳爐頭雪櫃齊交通便近京士威夾SLOCAN租三百二包洗衣機及電視線電437-7978周洽

### 土庫出租
兩房一廳•獨立門口•爐頭雪櫃齊•乃夾51街•下午五時后電話：3277978•

### 有房出租
華埠佐治東街二二六號樓上有聯房出租•有意者請撥六八四三〇七四電話洽商•

### 西區土庫
出租•二房一廳59街近金比街•爐頭雪櫃全•電話：三二七•八八七六

### 土庫出租
有新建土庫出租近中小學校及49街兩房一大廳約七百尺有意電四三〇•五三九五晚後•

### 列治文區
樓下一房一廳或兩房一廳•交通方便•近學校及購物•近市中心•電：2776896

### 新屋樓下
兩房一廳廚廁浴室雪櫃全•北本拿比近喜士定街•晚上六時後電：二九九一一七〇•

### 有房出租
平面光猛樓下一房一廳出租包電火各樣齊交通方便近緬街及19街有意者請電8731364

### 新屋樓下
菲沙26街•2房一廳•廚廁齊合在職女士或學生•請晚七時后電：8764886•

### 上層出租
57街夾乃兩房兩廳千一尺交通便合清靜家庭•四時后電3270176或321•6250

### 平地土庫
一房一廳•緬夾24街•有傢私•獨立門戶•適合學生及愛靜不吸烟人仕電8794760

### 東區靚屋
12年新樓上兩房樓下一房平地土庫月收七百五十元租平賣十萬零九千元電二五一•二八零一

### 栢文樓上
一房一廳廚廁齊包水電暖氣交通便緬夾28街4335-4337 JOHN ST.電話：255•9165

### 樓下平租
一房一廳各樣齊光猛潔靜獨立門戶合不吸烟夫婦或兩女學生26街近會拔電438•3045

### 新裝土庫
兩房一廳一廚雪櫃爐頭齊備於八街夾RENFREW交通方便宜不吸烟人士2552921

### 土庫出租
土庫兩房出租•廚廁齊•包水電•三百五十元•五時後327•8610

### 土庫出租
十多年屋平地兩房廚廁廳備乃近49近小學交通方便電：三二四•三七八三

### 新裝土庫
近乃夾58街二房一廳•廚廁齊備•請晚上五時后電：3241159

### 正層出租
三房一廳各樣齊備11街東近菲沙•月租550元•電話874•1876

### 土庫出租
二房一廳廚浴齊備交通方便合學生單身或三人小家庭不吸烟者包水電請電251•2693

### 平地土庫
域多梨夾22街有房出租適合男單身設備齊全下午四時後電話八七三•五七二一•

### 土庫出租
兩房一廳各樣齊備近OAKRIDGE購物商場•住宅區交通方便•獨立門戶•電3248129

### 土庫出租
FLEMING 37夾乃街一房一廳廚廁浴齊有意請電3247655黃洽

### 樓上單房
乃街夾33街潔靜樓上單人房出租•合在職男仕•包水電有意者請電：874•7409

### 上下出租
兩房一廳各樣齊備交通方便近學校33街近菲沙有意者電話4341574

### 單人房租
樓下一房廳各樣齊備交通便近京士威夾蘭菲合單身女士或女學生•有意請電4344451

### 光猛土庫
東百老滙夾路拔二房一廳廚廁齊備獨立門戶交通方便電話2512938

### 土庫出租
PNE巴士總站兩房一廳廚廁齊獨立門戶只租女學生或單身女士•晚電：298•3442

### 光猛土庫
出租•二房二廳通合家庭及學生•租金相宜有意請電：六八七•四一三五王洽

### 土庫出租
VICTORIA夾53街土庫兩房一廳廚廁齊備•合小家庭•電327•2212

### 近埠土庫
一睡房廳廚廁齊備包暖氣•電水•月租二百五十•電話二九四•八〇八八正層兩房廳廚廁齊

### 新裝土庫
光猛高•二房一大廳•臥式冲涼缸•各樣齊全•近乃街交通方便•請電：3217505

### 單人房租
樓下有單人房廚廁雪櫃齊備合單身男士有傢私租金相宜包電火交通方便電2534643

### 樓下出租
三房一廳•地平面近乃和京士威•合小家庭四至五人如有意請晚上五時後電8797946

### 土庫出租
近乃磨一街有新土庫兩房一廳出租•適合兩夫妻•宜不吸烟人仕包水電•255•7546

### 光猛土庫
兩房一廳•獨立門戶•乃磨夾11街•電話：254•0096•

### 土庫出租
兩房一大廳有地毡雪櫃爐頭齊備近PNE交通方便近學校•有意請電：251•5075

### 樓上出租
一房一廳•廚廁齊東四街近襟孖梳•電話：253•2783•

### 土庫出租
近喜士定東巴士總站兩房廳廚浴有線電視宜學生兩三位或無孩夫婦請電：294•3090

### 土庫出租
有新土庫出租近學校近巴士站是兩房一廳有意打電話：三二七•二六三六

### 樓上單房
適合單身有職業人士居住•公用廚廁包電火•乃夾15街321•8867 874•2194

### 樓下出租
兩房一大廳廚廁各樣齊備土庫高近PNE適合學生或小家庭交通方便請電2944372

### 全間出租
29街夾域多利樓上三房兩廳土庫三房一廳獨立門戶可分租交通便設備齊•電4341362

### 請靜栢文
出租位京士威貳樓近乃街新裝修一房一廳可包傢私適合學生及無小孩夫婦電8733461

### 平地土庫
緬夾24街二房一廳獨立門戶•另代人湊小孩•交通方便近巴士站•電話：8725751

### 全屋出租
乃磨夾喜士定樓上兩房樓下一大房廚廁齊月租500近學校養寵物者免問電2539620

### 土庫出租
乃磨夾12街兩房一廳廚廁齊獨立門戶近巴士快車通合小家庭•電話：二五四•一八二〇•

### 華埠栢文
六〇九歌街夾奇化街一房一廳由350元起包熱水暖氣電6830471或6698132

### 土庫出租
二房一廳•舒適•交通便•電話：669•0597

### 屋庫出租
兩睡房一廳廚房廁所各樣齊備獨自門口出入近巴士交通便利•電話：四三二•九一三八

### 新屋樓下
西17街近金比交通便•獨立大門兩房兩廳合愛潔靜不吸烟及養畜之小家庭電8751586

### 樓下出租
菲沙夾10街兩房一廳爐頭雪櫃廚廁齊另一士多房熱水暖氣獨立門戶宜不吸烟8723509

### 有屋出租
上層三房一廳下層一房一廳爐雪櫃全可分租NAPIER近界限街請電話：2543367

### 樓下出租
新裝修三房一廳各樣齊備23街夾域多梨街近中小學巴士站有意電873•1150徐先生洽

### 正層出租
近PNE兩房一廳各樣齊備•有意請電：二五五•二五七一•

### 土庫出租
兩房一廳廚廁齊包電火獨立門戶在喜士定夾界限街近巴士總站交通方便電話二九一〇五九三

### 新屋樓下
兩房一廳•菲沙夾京士威18街•交通方便•合不吸煙•873•6998

### 華埠栢文
三四一歌街有雙房及一房一廳獨立廚房廁所光猛通爽由二百五十元起•電六六九•四八一貳

### 土庫出租
GRANT夾乃磨兩房一廳•后面學校近巴士站•爐頭雪櫃齊•晚上時后電：926•0692

### 土庫出租
新裝修兩房一廳•光猛獨立門戶•土庫近緬夾54街•一車直達唐人街•電：三二四•八二三八

### 土庫出租
兩房一廳•交通方便•烈治文夾第四公路•包水電有意請電272•6596陳洽•

### 土庫出租
清靜土庫出租兩房一廳月租二八〇元近JOYCE快車站CLIVE六點後電430•5651

### 樓下出租
二房一廳各樣齊備乃夾33街近學校巴士•晚七時後電：321•6221

### 有靚房租
近緬街有光猛房廚廁自用包水電愛靜不吸煙人士居住有意請晚五時后電：3252813

### 樓上全層
出租三房一廳各樣齊備環境優靜交通方便近喜事定巴士總站近商店學校電話2949376

### 樓上出租
三房二廳爐頭雪櫃各樣齊全合不吸烟人士•59街近乃路六時后請電：321•5382•

### 大房出租
近華埠•爐頭雪櫃傢私齊備•跑路街五六六號樓上•日電八七六二四五三

# 上半年香港經濟表現良佳

盧峯

今年上半年的香港經濟，不僅繼續保持去年下半年的升勢，而且進一步加强增長，主要行業的業績均有比預期更佳的表現；下半年的情況亦會持續穩好。

## 工貿地股各業興旺

上半年香港經濟表現最突出的，是製造業及對外貿易十分蓬勃。工廠開工在九成以上，工人充分就業，失業率降至百分之二，熟練勞工短缺。留用進口工業用機器約增二成四，反映廠商投資意欲增强。頭五個月商品貿易（包括本地出口、轉口和進口）總值二千七百四十九億元，比去年銳升百分之四十，其中本地出口六百九十五億，增長百分之三十一，爲八四年以來最大增幅。轉口和進口也分別增長五成及三成九。

香港股市在去年下半年大牛市的基礎上，今年初繼續挺升，達到恒指二千九百多點。嗣後三四兩月，由於外資回流，股市曾出現向下調整。再彈升，五月初，恒指又首次超越三千點大關，創下歷史最高紀錄。六月十七日，恒指創新高，報三一七八點，較去年底上升百分之二十四。股市迭創新高原因，除了去年上市公司業績良好，一般盈利在二成以上，使投資者深受鼓舞外，今年香港經濟繁榮、投資者憧憬美好，也是重要原因之一。

地產市道方面，今年以來，市場對各種樓宇需求甚殷，尤其中小型住宅和工廠大廈更爲突出，交易頻繁。以五月份爲例，交易宗數較去年同期增一成多，買賣合約的價值則增加百分之八十六，各類樓宇價格增逾一成。土地買賣的市況也十分良好，典型的例子是，五月底，中區舊消防局地皮拍賣，成交價八億四千萬元，平均每平方米售價達四十萬元，爲歷來香港拍賣土地價格最高紀錄。

旅遊業是香港重要經濟支柱之一。該業已經連旺四年，今年以來又呈旺態，頭五個月來港旅客一百七十萬，激增二成多。旅遊業的興旺，不僅增加香港的外匯收入，而且連帶刺激商業、酒店服務業和飲食業等，是香港經濟的强大「活力素」。

此外，金融業有繼續轉活的迹象。今年首五個月，金融機構總存款額六〇七四億元，較去年尾季增百分之八；貸墊總額五七三五億元，增百分之十四點六，放款增長率再次超逾存款增長率，爲八〇年代以來所僅見。金融業的轉活，反映了香港經濟好景，如出入口匯票增加，住宅樓宇按揭和固定資本融資提升等。

## 本地出口條件優良

綜觀上半年香港整體經濟繁榮，基本的動力是對外貿易。對外貿易是香港最大經濟支柱，其盛衰榮枯對整體經濟影響很大。上半年這方面的增長達四成左右，是近幾年所未曾有。對外貿易旺暢，貨如輪轉，對作爲國際商業中心和生產基地的香港，具有特殊意義，因爲這是香港經濟活力和財富積聚之源。

在對外貿易中，本地出口尤爲重要。因爲本地出口强勁，則反映了工業生產蓬勃，生產力和設備得到充分發揮。今年以來港貨出口銳增三成，增幅巨大，給整體經濟景氣提供了有力支持。

今年以來，港製品出口强勁的原因，主要是工業的內外產銷條件良佳。第一，海外市場仍然有利於港貨去銷。據預測，今年美國經濟增長百分之三，日本百分之二點三至三，西德百分之三，英國百分之二點三左右，均保持溫和的增長。但實際增長水平可能更高，譬如美國首季國民生產總值增長就達百分之四點八。海外市場穩好，對港貨的吸納也就暢順。

第二，港元匯率跟隨美元進一步下跌，使港貨出口在價格上更具競爭力。美元去年下跌百分之三十，今年以來又再跌百分之十左右。由於港元匯率同美元掛鈎，港元匯率也隨之向下浮動，這使港貨出口在匯率上佔有優勢。

第三，從去年開始，廠商陸續增加投資於生產設備，使製造的產能及產量得以持續增加。今年上半年，香港的內部經濟氣候也有利於投資與出口。雖然優惠利率、通脹率和工資增長在最近幾個月明顯加快，但總的水平還是偏低和可以接受，對投資和產品成本並未造成重大影響。

## 下半年經濟可看好

由於這些有利條件在未來數月大體維持不變，因而香港下半年工業產銷仍可看好，而整體經濟在此一基礎上也將進一步提升。到六月時，大部份廠商已接滿第三季訂單，一些大廠已接到第四季和明年第一季生產任務。而據港府統計，今年四月製造業二百間規模最大的機構的手頭訂單爲四點五一個月，比去年同期增加百分之二，比去年底的四點四八個月也有增加。其它行業如建造、地產、股市、旅遊、零售業等，也都可以穩中見好。估計今年全年，香港本地生產總值將有百分之十左右的增長，本地出口的增幅則會超過三成，從而分別超越去年百分之八點七及百分之十八的增長。

目前，香港經濟也面臨的一些困擾，譬如原料供應緊張和價格上漲；勞工不足，尤其熟練技工更形短缺；通脹和利率有上升趨勢，是必須予以重視與克服的。

---

# 教派暴力震撼印度政局

凌范

印度的各教派衝突連年不斷，暴力事件也時常發生，最近發生的暴力事件使教派衝突進一步惡化起來。西方輿論認爲，教派的衝突和暴力「正震撼着印度」，已成爲執政當局的「頭號危機」。

七月上旬，先是錫克教極端分子兩次在旁遮普邦等地襲擊公共汽車，槍殺印度教徒七十多人。接着在印度教徒佔多數的哈里亞納邦等地發生了印度教徒報復錫克教徒的騷亂，也造成多人傷亡。據印度報紙報道，連續騷亂已使哈里亞納邦、旁遮普邦等地生產陷於癱瘓，商店、企業和學校關閉，路上車輛絕迹。

七月八日，印度總理拉．甘地，主持召開了有政府和反對派領導人參加的政治會議。會議呼籲全國「停止暴力行動和維護社會安寧」。印度全國的安全執法部隊，同日已進入「高度戒備狀態」。

自今年以來，教派衝突的暴力行動愈演愈烈，迄今已有三百多人死於錫克教極端分子的暴力行動。而全國成千上萬的錫克人從外地遷往旁遮普邦，大批印度教徒家庭則紛紛逃離旁遮普邦。在此情況下，印度政府於今年五月十一日，宣佈解散旁遮普邦議會，由總統直接治理。

印度的教派之間衝突由來已久，主要是錫克教和印度教之間的尖銳矛盾，一直影響着印度政局的穩定。據印度政府統計，從一九八二年八月至一九八四年六月初，共發生暴力事件一千二百次，死傷一萬五千餘人。接着，在聞名於世的金廟事件中，又死亡平民八百至一千人。一九八四年拉．甘地出任總理後，採取了一些緩和矛盾的措施，同錫克人的阿卡利黨溫和派領導人達成十一點協議，但因激進派的抵制和反對，協議未能執行，局勢仍然穩定不下來，暗殺和衝突事件有增無減。一九八六年內，就有近一千人在衝突和暗殺中喪生，情況十分嚴重。

旁遮普邦位於印度西北部，是錫克教徒集中居住地，全印一千四百萬錫克教徒中，有三分之二居住於此，被稱爲「錫克人的家園」。在歷史上，錫克教是由其創始人那納克在印度教和伊斯蘭教教義基礎上建立起來的，最初的許多錫克教徒也是由印度教徒轉過來的，教徒之間至今尚有親屬關係，絕大部份人主張教派團結，和睦相處。錫克教徒與印度教徒之間的矛盾，固然有宗教信仰不同等背景，但輿論認爲，兩個教派目前的緊張關係，是由於雙方都有人企圖利用宗教情緒來達到各自的政治目的而造成的。

教派矛盾衝突另一個重要因素，是經濟方面的矛盾日益發展。旁遮普邦土地肥沃，農業發展很快，每年提供糧食約佔全印度的一半，被稱爲「印度的糧倉」。但是，錫克人認爲，他們卻受到種種歧視。錫克教徒佔旁遮普邦人口的百分之六十二，但佔人口不到百分之二十的印度教徒卻佔有百分之八十的工商業和百分之六十的城市就業人數。許多錫克人，特別是青年就業相當困難，據調查，旁遮普農村仍有百分之三十三的人生活在貧困線下。

連年的教派衝突，使許多無辜的居民和政府官員遭到殺害，不僅影響了社會安定，也影響了工農業生產，使印度局勢持續動盪，已經造成嚴重的後果。目前，印度政府雖然採取種種措施，以免局勢進一步惡化，但導致動亂的因素仍然存在，動亂的局勢一時還難穩定下來。

---

# 美國的「托老所」

世智

很多美國人由於種種原因不願意結婚，也不願意生兒育女，到了晚年便無人服侍。於是，專爲老年人服務的老人托養所便應運而生了。據報道，目前全美國約有二千餘托老所，大都分佈在大中城市。

美國托老所收費合理，如日托，早晚由受托老人自行安排往返，一般每月僅需三十美元左右。大多數托老所都配備有護理員、安全保衛員和汽車司機，專門爲受托老人服務。托老所內活動內容豐富，一般都設有圖書閱覽室、電影放映室、健身體操室、棋琴娛樂室和藥療浴室等，受托老人隨時都可以進行各種康樂活動。

---

住家托兒

護士在家照顧嬰兒及小孩．緬夾東40街
星期一至五．八點半至五點半電：三二一．七六四二

看完本報
請即定閱

---

## 哀謝

先嚴諱金悅字焯祈陳公官君廣東省中山縣張家邊萠尾村人之喪經於八月六日上午十時假座高布雲舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園　叨蒙
宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感
謹此哀
謝

未亡人陳林有妹
孤子銘堅媳李慕潔
孫男展文展球展健
孫女詠珍女婿譚英雄
外孫男觀海外孫媳鄭氏
外孫女玉媚玉芬四好美好
親弟陳昌悅弟婦鄭氏
姪鉅堅　仲堅
仝泣謝

賻儀：
陳昌悅合家二千元．譚英雄合家一千元．李福華夫婦三百元．孫錦源合家二百元．譚觀海夫婦一百元．MR. IAN FONG 合家一百元．孫錦財合家五十元．孫錦棉合家五十元．MR. GORDON LEE 五十元．謝繼滔夫婦四十元．方鋭劍合家三十元．MR. PETER NG 合家三十元陳金泉合家三十元．陳霖根合家卅元．MR. JOHN CHOW 合家卅元．李天威合家三十元．金祺五元．鄭杰雄合家廿元．吳瑞雲合家廿元．宋太十元．馬紹源十元．歐陽錦朝合家廿元．李惠源合家廿元．加拿大陳潁川總堂廿元．金成母廿元．陳九妹合家廿元．孫添責母廿元．鄭生合家．鄭波合家．鄭宗勵合家．鄭子才合家．羅炳華合家．劉若夫合家．曾振鏢合家．湯玉昆合家．張志豪．鄭官錦合家．羅月蓮合家．陳宗漢合家．孫鳳歧夫婦．陳惠好合家．馮桂夫婦．蘆叔母．歐陽錦培合家．以上各廿元．鄭沛深．鄭斗柩二人四十一元．李愼滿合家．MARK KITAMURA．陳述明．孫連昭．林惠蘭．高連大合家．黃炳南合家．李天倫合家．梁鈞樵合家．林幹禧合家．楊媽．李日輝以上各十元．鄭鋭添合家四十元羅紹倫母五元．歐陽焯輝．馬宗錦．馬壽昇．歐陽桂深．以上各五元．BILL LEE 五十元．
花圈：
馮栻祈桂輔合家．錦源錦財錦棉合家．許金滿合家．李自南合家．袁廣林合家．譚英雄合家．李福還．詠棠．詠燕．詠源．陳潁川總堂仝．至孝篤親公所仝．歐錦培歐錦潮合家．陳昌悅合家．金全霖根合家．吳智常．羅燦混合家．
素車數十架．
厚惠芳名　如有錯漏　祈爲見諒

---

專印喜帖餐紙
685-8575

著名西餐館
再減一萬　急賣

八年租約．租金千三．雙舖面．設備新．位繁盛大街．有酒牌與生啤牌．生意滔滔．中西熟客多．東主回港急讓．現減售價六萬九．經紀免問．有錢先得．請電：872．2416 上午11時後．

---

## 訃告

先慈周門辛氏芳谷太夫人不幸痛於一九八七年七月卅一日病逝於聖保羅醫院積閏享壽九十有一歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於八月四日（星期二）下午一時假座金寶街聖心天主堂舉行喪禮彌撒　忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

孤哀子端賜
端頤
孤哀女端文
仝泣叩

---

## 哀謝

先慈曹門胡氏蓮青太夫人經於一九八七年八月五日下午一時半假座高布雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園　叨蒙
宗親戚友世誼賜賻儀花圈輓聯並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀
謝

孤哀女秀美
外孫高明峰
外孫女高月霞
同叩謝

賻儀：
胡彼德合家美金五百元．蘇桂協先生夫人．陳邦彥先生太太．胡錫康先生太太．以上各美金五十元．MR. & MRS. JAMES, K.M. MOY 以上各卅元．梅振光先生太太．黃陳英．WINNY．李森源合家．殷奕釗 KEITH & MARGARET LEE 以上各廿元．郭益麟．黃朱煥華．麥師奶．梅金桃．李彭備卿．PETER & NELLIE 以上各美金十元．華人神召會四十元．劉李少卿．陳細婦．李馬英．李笑梅．雷劉錄珍．湯吳平珍．李寶瑤．盧施國華．黃美玉．關福尚登．劉李愛蓮．葉若昭．黃森太．徐蘇寬．福漢初．楊郅婉貞．司徒王少娟．梁何秀珍．邱黃漢平．以上共八十五元．
花圈：
胡彼德合家．黃宗礎．黃宗權．黃宗振．黃宗晃．黃月眉．黃月旋．高明峰．高月霞．胡日晴合家．黃文池．胡學均．鄭群和合家．MR. SAM, PATRICK, SONIA, HERMINA.
厚惠芳名　如有錯漏　祈爲見諒

---

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver. B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

新奇士花店
SUN K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎
喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理
本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球、花牌
花籃、枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

本報廣告
效力宏大

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078
手工藝品
鮮花寶燭
奉神敬佛
樣樣皆足
承接鏡架
喜慶花牌
結婚襟花
花籃花圈
四季時花
長春樹葉
無任歡迎
趙明主理

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）
問我有長生
願人無短壽
如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽
＊寬大禮堂　＊免費停車
＊棺木山地　＊包辦一切
＊服務週到　＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444
本館爲華裔人士服務已多年．對華人家庭及傳統風俗習慣．照顧十足．最近更擴充修葺．加强服務．合各種宗教儀式之用．
禮堂舒適　車位充足
空氣調節　服務週到
包辦一切　棺木山地
各種儀式　價錢公道
經理：馬信 CHARLES MATSON

S. C. I. C. 萬國殯儀
Forest Lawn-Ocean View墳場
好風水，永久地，不用起骨。特價預售，價錢平過溫哥華市。
華人代表潘文龍Warren Poon
876-9190

孟碧珊殯儀館
親情常在
今日風光與後人
往時恩義感親友
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

月蓮花舖
LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
花球襟花
花籃花牌
枱花花圈
青樹盆景

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

# 第十屆泛美運動會已在美國正式揭幕

## 有卅八國及地區六千名健兒參加

（印第安納波利斯八日電）第十屆泛美運動會今天下午在美國印第安納波利斯市正式開幕，國際奧委主席薩馬蘭奇出席了開幕式．

來自卅八個美洲國家和地區的近六〇〇〇名運動員將于九日至廿三日進行卅個項目的比賽．

泛美運動會每四年舉行一次，時間是在奧運會舉行前一年．第一屆泛美運動會于一九五一年在阿根廷的布宜諾斯艾利斯舉行，有來自廿一個美洲國家的二五〇〇餘名運動員參加了比賽．

本屆泛美運動會參賽人數和比賽項目均創歷史紀録．美洲各國和地區派出最優秀選手參賽，以便在奧運會舉行前鍛練隊伍，檢驗實力．世界體壇名將劉易斯、洛加尼斯、埃．阿什福德等將參加比賽．美國、古巴和加拿大的運動員有可能奪取大多數金牌．拉美體育强國墨西哥、阿根廷和巴西則可能在田徑、足球等項比賽中有精采表演．

# 加州將以嚴刑遏止公路槍擊

## 議員準備年內提出議案

（洛杉磯電）南加州高速路上的槍擊事件變本加厲，日益猖獗．州議員建議用嚴刑遏制．凡開槍者至少判刑三年，永遠吊銷駕照．凡開槍者致死亡者，至少七年．

自六月中旬迄八月五日止，高速路槍擊，扔石塊及其他類型攻擊事件已高達四十餘起．計死四人、傷十五人、逮捕十八人．一名被捕者後因證據不足釋放．大部被捕者均以謀殺未遂罪拘留調查．一級謀殺未遂罪可判刑廿五年．

加州州議員保羅．澤爾特勒五日宣佈：爲掃蕩高速路槍擊歪風，擬於本年內提出緊急議案，剎住歪風．凡從一車向另一車開槍者，則永遠吊銷駕照，至少判三年徒刑．如開槍導致死亡，則判刑七年．他說：我們必須正告效尤者，他們並非居住在無法無天的社會之中．不要以爲他們的惡行不會受到懲罰．

他的提案定于議員們八月十七日渡假後第一次會上提出．

### 猴子大鬧航機

大鬧中華航空公司七四七貨機的獼猴，周四在紐約肯尼迪機場被擒．牠曾在機艙內亂閙，嚇得機員全躲進機頭駕駛室求救．

# 蘇聯火車相撞死傷人數未詳

## 塔斯社稱爲一災難

（莫斯科加新社七日電）塔斯社於今日報導稱，一列載客火車與另一列載貨火車在蘇聯南部相撞，導致若干人死亡．

塔斯社形容此次事件爲一項災難，但未有說明死亡之確實人數．

據觀察家稱，塔斯社以如此方式報導上述消息，亦即暗示死亡數字甚高．

蘇聯政府已組織一委員會，調查撞車原因．

塔斯社說，出事地點是在莫斯科以南約九百五十公里，而最高蘇維埃及部長會議等機構，已紛紛致電慰問死難者之家屬．

# 世界萬多名科學家抵制列根星戰計劃

（華盛頓七日電）美國伊利諾州立大學物理學家拜古特說，約一萬二千名科學家和工程師聯合抵制美國總統列根于一九八三年提出的「星球大戰」計劃．

拜古特在今天出版的美國醫學協會會刊上撰文寫道，拒絕接受「星球大戰」研究基金的科學家有七千名是美國人，三千日本人和一千名英國人，其中包括廿一名獲得諾貝爾獎的化學家和物理學家．

# 伊朗將在全球襲擊美國設施

## 美官員謂中情局已獲證據

## 兼在美國進行恐怖活動

（華盛頓電）美國政府官員說，美國中央情報局已經發現證據，伊朗可能在準備對海外美國設施，也有可能對在美國境內的設施實施攻擊．

這些官員說，聯邦調查局已經指派探員研討一個可靠性尚未確定的報告，說在美國的伊朗人正在尋找可能的國內目標．一名消息靈通的官員認爲聯調局的行動是預防性的，並且說沒有「確實證據」顯示伊朗人計劃在美國境內進行一次攻擊．

不過另一高級官員說：「我們有真正的理由憂慮伊朗在美國境內的恐怖活動，這個國家有許多高美尼支持者．」

政府官員說，這次收集到的情報，中最令人擔心的是涉對歐洲和中東美國設施的可能威脅．他們說，有些美國大使館已經受到據猜想是伊朗諜報人員的監視．這行動被視爲計劃一次攻擊的可能第一步．情報分析家也已注意到一些可疑的伊朗人進入好幾個國家．情報人員知道這些人與策劃其他恐怖行動曾有瓜葛．

政府官員說，中央情報局最新的情報研判認爲，伊朗恐怖活動的威脅可能性相當高，也同時提到海外和國內的美國設施都是可能的目標．

# 中美洲五國高峯會在危地馬拉城揭幕

## 美國和平計劃未列入議程

（危地馬拉城六日電）爲期兩天的中美洲五國首腦會議今天在危地馬拉城開幕，以尋求通過談判和平解決該地區的衝突．

危地馬拉總統塞雷索主持會議開幕式並發表了講話．他說，中美洲五國總統是爲「尋找該地區的和平與和睦相處之路」而在此舉行會議的．因此，這次會議的目的是達成在中美洲「通過對話和諒解解決分歧、防止衝突的協議」．

危地馬拉總統塞雷索、尼加拉瓜總統奧爾特加、哥斯達黎加總統阿里亞斯、洪都拉斯總統阿斯科納和薩爾瓦多總統杜爾特出席了會議．美洲國家組織祕書長以及聯合國祕書長的代表作爲會議觀察員出席了開幕式．

據報導，中美洲五國首腦會議召開的前一天，美國也提出了一項解決中美洲衝突的六點計劃，並試圖將其列入首腦會議的討論日程．但是．中美洲五國政府都對美提出的計劃持謹慎態度．危地馬拉總統發表談話說，雖然美國的計劃有可參考的一些方面，但它「不是會議日程要討論的問題」．哥斯達黎加總統阿里亞斯也對記者說，這次會議是要向世界表明，中美洲國家有能力通過談判來和平解決自己的問題．五國總統一致同意會議討論的中心問題是他提出的中美洲和平計劃．

本報廣告
效力宏大

中國糧油有限公司　世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.　RICE WORLD ®
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

八月一日至卅一日
夏季酬賓大贈送

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．

- ●買二送一（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
- ●買一送一（買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油）
- ●買一送二（買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITER MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITER 一罐）

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王．
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王．
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王．
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇．

本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣．

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折．
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢　鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50　泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

來回溫哥華、香港$849起，來回上海$999　多倫多$318起，
韓國、台灣環島九天觀光團　全程費用$1288·00
香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州　十七天豪華團$2488·00
香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州·廿四天精華團　全程費用$2798·00
以上各團每月均有團出發
本公司專代理中國各長、短綫團及酒店，與香港同價

＊西雅圖一天遊$37·
＊域多利一天遊$60·
天天出發
＊香港中旅正式委任爲加西總代理
"在外售券·境內取貨"
詳情請來電查詢　電話：681·0611

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES
IATA Since 1949
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3　電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
誓詞遺囑
文件認證
授權文件
產業契據
NOTARY PUBLIC

| | |
|---|---|
| 愛明頓三日遊 | 219 |
| BANFF及愛明頓六日遊 | 399 |
| 夏威夷機票大酒店五晚 | 429 |
| 賭城來回機票酒店二晚 | 239 |
| 香港來回機票酒店三晚 | 1139 |
| 廸士尼聖地牙哥七日遊 | 459 |
| 三藩市來回機票酒店二晚 | 255 |

梳旅遊
燕商業
理房屋
代汽車

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 87

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
本公司自置設備一流新工場
特製白油腸及特
瘦白油腸，鮮鴨
干腸，油王，臘鷄
鮮蝦肉腸，臘梅
肉，臘鴨餅。
大特價酬賓
特製風乾鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022
本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎

金然棧　臘味廠
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街　二二四號　電話：681-4491
價錢實際　歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上服務週到
七天營業貨靚價實
牛孖筋　咖喱尤魚
咖喱鷄　紋牛什
特製燶蹄　南乳豬手
柱候牛腩　蠔油鴨掌
家鄉扣肉　豉椒鳳爪
特製柱候鴨
＊特設熟餸部門＊
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
＊專營＊
歡迎零沽批發

COMMITTED TO EXCELLENCE
CARTER MOTOR CARS
44 W. BROADWAY. VANCOUVER.
PHONE: 875—9272
買賣各款新舊汽車
HONDA G.M. DATSUN
歡迎參觀試駛選購
僑胞惠顧特價優待

ROBERT CHAN
SALES REPRESENTATIVE
陳重賢

謀生　老邁
病痛　死亡
這些事你想又想不通，避又避不開．你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

DAY# 82, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Mon., Aug. 10, 1987

FIRST (X2) PURSE $3,500 MDN 3 YO F (2x)
CLAIMING $5,000 6 1/2 FUR

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 17-02 | 01 | PACIFIC INVADER | R GRABOSKI | *110 |
| 98-05 | 02 | OFFICER'S EVENING | D RYCROFT | 115 |
| 71-01 | 03 | KOKANEE TWIST | A CUTHBERTSON | 115 |
| 71-01 | 04 | PETITE STIR | F FUENTES | 115 |
| 74-01 | 05 | NAUTICAL DOVE | S KRASNER | 115 |
| 71-01 | 06 | TI'ANTIME | L LACOURSIERE | 120 |
| 74-01 | 07 | L'AQUILA | B JOHNSON | 115 |
| | 08 | S U DAFFNY | | *110 |
| 74-01 | 09 | KERIMBO | R SOLIS | *110 |
| 71-01 | 10 | LUBICON LOU | J MENA | 115 |
| | | -Also Eligible- | | |
| 74-01 | E1 | ELLA BELLE | D RYCROFT | 115 |
| 75-01 | E2 | DUCILE DIAMOND | A FUENTES | 115 |
| 129-02 | E3 | BAHA LASS | R SOLIS | *110 |
| 76-02 | E4 | SILABLE | M SANDOVAL | ***105 |

SECOND ( 2) PURSE $3,700 MDN 2 YO F (1x)
CLAIMING $8,000 6 FUR

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 69-02 | 01 | TOVER'S MEDALLION | F FUENTES | 113 |
| 72-02 | 02 | STRAWBERRY KID | T WILKINSON | 113 |
| 72-02 | 03 | PATH TO HOME | M WALKER | 113 |
| 69-02 | 04 | COBBLE HILL STAR | D RYCROFT | 113 |
| 69-02 | 05 | RENO MAN | S KRASNER | 109 |
| 67-03 | 06 | AGITATE'S ANGEL | B JOHNSON | 113 |
| 75-03 | 07 | MY DOWRY | A NOGUEZ | 113 |
| 25-02 | 08 | TAKE TEN | A FUENTES | 113 |
| 72-02 | 09 | ICE CRUSTED | M QUONG | 113 |
| | 10 | KITIHAND | L LACOURSIERE | 113 |
| | | -Also Eligible- | | |
| | E1 | PROUD FAVORITE | L LACOURSIERE | 113 |
| | E2 | LUCKY INVESTMENT | P YOUNG | 113 |
| 48-03 | E3 | TINA'S HOPE | M QUONG | 114 |
| | E4 | MARKET APPEAL | B JOHNSON | 113 |

*06 & E4 F E BARROBY Trained Entry

THIRD (X4) PURSE $6,500 MDN 3 YO
ALLOWANCE 6 1/2 FUR

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 75-05 | 01 | WHOA BOW | M QUONG | 115 |
| | 02 | R T F'S PRIDE | B JOHNSON | 115 |
| 75-05 | 03 | HISTORICAL DEVIL | A NOGUEZ | 115 |
| 75-05 | 04 | SENATOR IN SPACE | L LACOURSIERE | 120 |
| 66-07 | 05 | ZINGER'S TOWER | A CUTHBERTSON | 115 |
| 75-05 | 06 | HAWAII HY | S KRASNER | 120 |
| 24-05 | 07 | MARKET SPECIALIST | R GRABOSKI | *115 |

*04 & 07 H JOHNSON Trained Entry

FOURTH ( 4) PURSE $4,400 3 YO
CLAIMING $5,000 1 1/16 MILES

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 72-04 | 01 | DOUBLE TRUMP | R SOLIS | *108 |
| 74-02 | 02 | ANGRY MAN | | *104 |
| ( 76-01) | 03 | COMMODORE R G | S KRASNER | 111 |
| 33-07 | 04 | FREE BREEZE | J CAMPBELL | ***106 |
| 74-05 | 05 | HARDLY BEAT | M QUONG | 111 |
| 57-04 | 06 | FORE FOR FEZ | L LACOURSIERE | 115 |
| 65-02 | 07 | BLUES B GOOD | R GRABOSKI | *108 |
| 74-05 | 08 | JUSTAJEST | T WOLSKI | 111 |
| 72-05 | 09 | PEG 'N WILL | D RYCROFT | 111 |
| 72-04 | 10 | REQUITAL | B JOHNSON | 111 |
| | | -Also Eligible- | | |
| 77-02 | E1 | SHY DEL WAY | A FUENTES | 116 |
| 78-05 | E2 | MUSICULTURE | D BURNS | 111 |
| 77-02 | E3 | MR SKEPTICAL | J BLOOM | 109 |
| 77-02 | E4 | INITIAL ATTACK | J MENA | 113 |

FIFTH (X3) PURSE $5,400 3&UP F&M
CLAIMING $10,000 6 1/2 FUR

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 76-06 | 01 | WINNING COUNCIL | M WALKER | 112 |
| 76-06 | 02 | LA FLEURE D'OR | | *107 |
| 76-06 | 03 | QUEEN'S LEAGUE | A CUTHBERTSON | 115 |
| 73-06 | 04 | EASY D | S KRASNER | 110 |
| 76-06 | 05 | JOVIAL LIZ | A NOGUEZ | 112 |
| 65-06 | 06 | BLUE IN BLOOM | B JOHNSON | 115 |
| 73-06 | 07 | QUEEN'S PROMISE | A SMITH | 112 |
| ( 73-06) | 08 | DYNAMIC FURY | R GRABOSKI | *107 |

SIXTH ( 5) PURSE $5,800 3 YO F
CLAIMING $12,500 6 1/2 FUR

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 74-07 | 01 | RECONSIDER ME | M WALKER | 112 |
| 50-07 | 02 | DANCING HEELS | A CUTHBERTSON | 115 |
| 76-05 | 03 | KARRIE KHALIFE | S KRASNER | 110 |
| ( 76-05) | 04 | BIZZI N' BOLD | L LACOURSIERE | 115 |
| ( 74-07) | 05 | MI HOSS | B JOHNSON | 110 |
| 76-05 | 06 | RISING CURTAIN | R GRABOSKI | *105 |
| ( 61-03) | 07 | GOOD OLE GIRL | J MENA | 110 |

SEVENTH ( 6) PURSE $7,100 3&UP F&M
CLAIMING $20,000 6 1/2 FUR

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 70-08 | 01 | BOLD INTELLECT | R GRABOSKI | *107 |
| | 02 | NOBLE FAVOR | A CUTHBERTSON | 115 |
| 63-07 | 03 | WHATA BOOB | B JOHNSON | 114 |
| ( 69-07) | 04 | EXPLOSIVE DRUMS | R SOLIS | *107 |
| 65-08 | 05 | NO SUBSIDY | | *107 |
| 63-07 | 06 | MY MISSY | M QUONG | 113 |
| ( 76-06) | 07 | MODERN IMAGE | S KRASNER | 110 |
| 76-06 | 08 | SHERPA | J BLOOM | 112 |

EIGHTH ( 8) PURSE $11,000 2 YO
ALLOWANCE 6 1/2 FUR

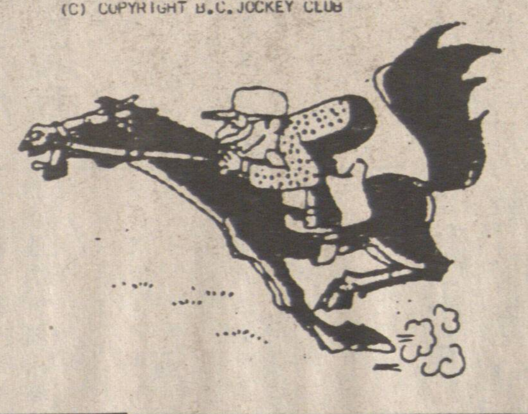
| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ( 24-02) | 01 | PONDER PARK | S KRASNER | 113 |
| 74-04 | 02 | UNFAIR TARIFF | J MENA | 112 |
| 74-04 | 03 | CHALLANGER J R | F FUENTES | 112 |
| 66-08 | 04 | ORIGINAL VAGABOND | M WALKER | 110 |
| 55-08 | 05 | JUST GONE FISHING | R GRABOSKI | 112 |
| 74-04 | 06 | GUM BOOT LOUIS | T WILKINSON | 112 |

NINTH ( 7) PURSE $6,000 3&UP
CLAIMING $6,000 1 7/16 MILES

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ( 72-06) | 01 | PRINCE PLEASANT | A CUTHBERTSON | 115 |
| 77-09 | 02 | TESTING THE CRUISE | M QUONG | 111 |
| 77-09 | 03 | MIDNITE VICTORY | T WILKINSON | 112 |
| 77-04 | 04 | SHARP THOUGHTS | T WOLSKI | 110 |
| 72-06 | 05 | A TASTE OF VICTORY | J BLOOM | 112 |
| 72-06 | 06 | WHO'S IN COMMAND | S KRASNER | 110 |
| 77-05 | 07 | PARTNER J R | R SOLIS | *106 |
| 72-06 | 08 | JET SKI | A NOGUEZ | 112 |
| 72-06 | 09 | TIM'S ASCOT | R GRABOSKI | *107 |
| 72-06 | 10 | STRIDENT | L LACOURSIERE | 112 |
| 71-06 | 11 | LADDIE'S PRINCE | B JOHNSON | 112 |
| 72-06 | 12 | SEA HOPE | D RYCROFT | 112 |

WEATHER CLEAR TRACK FAST
PARADE TO POST 6:15 P.M.
DAILY DOUBLE -RACES 1 & 2
WIN FOUR -RACES 4, 5, 6 & 7
QUINELLA -RACES 1, 2 & 3
EXACTOR -RACES 4, 5, 6, 7 & 8
TRIACTOR -RACE 9

(C) COPYRIGHT B.C. JOCKEY CLUB



## PNE 今日各場精選

# 文勝賽馬佳選

祇供參考并不鼓勵投注

August 10, 1987

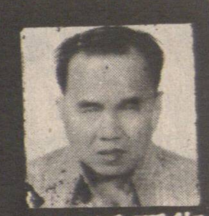
1. L'Aquila (B. Johnson)
   Petite Stir (F. Fuentes)
   Pacific Invader (R. Graboski)
2. Reno Man (S. Krasner)
   Strawberry Kid (T. Wilkinson)
   My Dowry (A. Noguez)
3. Senator In Space (L. Lacoursiere)
   Historical Devil (A. Noguez)
   Whoa Bow (M. Quong)
4. Commodore R G (S, Krasner)
   Hardly Beat (M. Qoung )
   Double Trump (R. Solis)
5. Blue IN Bloom (B. Johnson)
   Winning Council (M. Walker)
   Dynamic Fury (R. Graboski)
6. Good Ole Girl (J. Mena)
   Mi Hoss (B. Johnson)
   Reconsider Me (M. Walker)
7. Modern Image (S. Krasner)
   Whata Boob (B. Johnson)
   Bold Intellect (R. Graboski)
8. Original Vagabond (M. Walker)
   Unfair Tariff (J. Mena)
   Challanger J R (F. Funetes)
9. Prince Pleasant (A. Cuthbertson)
   Partner J R (R. Solis)
   Midnite Victory (T. Wilkinson)
   Tim's Ascot (R. Graboski)

Best Bet : 7. Modern Image (S. Krasner)

花城海鮮酒家
Flower City Seafood Restaurant
地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.
七天營業 天天茶市
免茶 點心九折
龍蝦每磅$9·25
免費入場 訂座請早
本酒家夜總會由七月廿七日起重金禮聘花城大樂隊長駐演唱世界名曲天大面子特別邀請東南亞美艷歌星甜蜜小姐台灣性感紅星歌影視三棲蘇 子小姐隆重登台演唱流行歌曲
營業時間 星期一至星期六 上午九時至凌晨二時 星期日 上午九時至下午十時
夏季酬賓
特價酬賓席
花城大拼盆 蟹肉燕窩羹 上湯龍蝦蟹 脆皮魚露鷄 椒鹽焗中蝦 金華玉蘭 鐵板牛柳絲 清蒸游水斑 楊州炒飯 台時生果
S128·00
甜蜜小姐
蘇 子小姐
備有寬大免費停車場
盛榮主理 定座電話：(604)683·0338

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer Street Tel: 669-4132
逢星期二休息 晨早茶市 早上八時至晚上九時半
夏季龍蝦餐
八寶冬瓜粒湯 上湯焗龍蝦 肉鬆生菜包 順德鯪魚球傑 椒鹽焗肉排 清蒸海上鮮 絲苗白飯 杏仁豆腐 （一足六位用）
特價 43·90
游水大肉蟹 游水糕蟹 每磅$4·95
夏季特價酬賓席
蟹肉魚肚羹 北菇扒海參 蠔皇手撕鷄一只 椒鹽大焗肉排 清蒸大石班 楊州炒飯 杏仁豆腐 （一足十位用）
式大熱葷 碧綠鴛鴦尤 肉鬆生菜包
奶油焗龍蝦蟹
特價 88·00
夏季最新貢獻!!

本報廣告 效力宏大



能知過去未來・一生人財福壽占卦五元・口談算命二十元・錄音算命三十元・外埠郵寄算命三十元結婚擇日・移居入伙・解簽酬神超幽・招魂・解除災難・祝星求運・七天候教・在住宅467 PRIOR ST. 夾JACKSON ST. 電話：二五四－一八六二。V6A 2G3
467派亞街 夾積善街
中山安堂 林健龍 占卦算命

防盜！平安！
JIM'S WELDING LTD.
百福燒銲
（工場）324－1020
（住家）325－8922
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵門・花園欄杆・上門燒焊・交貨快捷・工作保証・

陶陶酒家
102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大蒜小酌 悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

如意齋菜館
BUDDHIST Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街363號
電話：687·5231
・虔誠烹飪・正宗齋菜 用純植物原料 保證不含動物脂肪 火腿素鷄馳名燒鵝
各式鹵味 齋菜筵席 豐儉隨意
全部食品保證不含味精
七天營業：上午十一時至晚上九時 逢星期二下午三時休息半天
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麪 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麪 蒸氣炸麪 花旗炸麪 雲吞乾麪 花旗乾麪 五磅十扎
零沽批發 [illegible]

金馬茶餐廳 餅店
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅 生日蛋糕 精美餅券 冷熱飲品 香滑雪糕

B.C. Royal Cafe
119 E.PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681－3953
四時有不謝之花 五節有長春之草
住在大溫哥華 食在秘書賓路
天上人間
雲秘書賓路根據立正
逢星期二休息

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424
逢星期二休息
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
正宗香港式高級食品

紅寶食品公司
精制南北美點・品精價平
無任歡迎 出品 零沽批發
糯米鷄 鍋貼 小籠飽 牛肉賣 炸云吞 春卷 蝦多士 魚翅餃 燒賣 蝦餃
排骨 鳳爪 粉果 咸水角 煎堆仔 芋角 蟹殼黃 蓮蓉飽 叉燒飽
新張期間 燒賣蝦餃 每籠只售八毫
地址：喜士定東街2614號・倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 126
電話：(604) 255·6714
（歡迎來電選購）

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
東片打街七十九號
79 East Pender Street Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822
晚飯宵夜 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑭璜禮堂 筵開卅席
酬賓席
七彩大拼盆 上湯龍蝦2½磅 紅燒八珍翅 掛爐片皮鴨 紫羅炒鴨片 釀焗鮑魚盞 當紅炸子鷄 清蒸海上鮮 奶油扒肆蔬 楊州炒飯 紅豆沙 生菓盆
$168.00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687－6675
超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱葷：金銀鮮麻鮑甫 玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅 雙鳳朝陽 紅燒雙乳鴿 鴛鴦玉麒麟 腿汁鮮露筍 奶油焗海鮮飯 冰花木瓜燉雪耳 四式美點
$328.00
特價酬賓席
七彩大拼盆 上湯龍蝦2½磅 紅燒八珍翅 掛爐片皮鴨 紫羅炒鴨片 釀焗鮑魚盞 當紅炸子鷄 清蒸海上鮮 奶油扒肆蔬 楊州炒飯 紅豆沙 生菜盆
$168.00
奶油龍蝦2½磅 貳大熱葷 油泡明蝦 酥炸齊帶子 蟹肉會燕窩 掛爐片皮鴨 七彩炒絲 當紅炸子鷄 翡翠象拔蚌 胃吊拼雙脆 楊州炒飯 紅豆沙 合時生菜
$148.00

# 中國英法語文教師
## 到加實習文化交流

（溫哥華訊）中華人民共和國國務院教育委員會審查後派遣年青英語教師爲第二言語教師，到雲埠浸布頓中學任教席實習。加拿大文化交流協會及雲埠學校區第卅九區，準備歡迎一九八七至八八年度學期中國來埠英語教師，呼籲雲埠家庭招待該等中學教師住宿，争取加拿大生活經驗，使他們更加明白閱讀寫及講英語，明白加拿大人民文化及教育措施。

加拿大文化交流協會全國主席爲哈利喬曼，表示文化交流直接亦涉及地方上家庭中的生活情況，負責招待的家庭，亦將會學習到中國人家庭生活方式，與教師聯繫，互相了解。該文化交流協會在全球七十四個國家作文化交流，交換學生，及成人教育業務。今年將有十九名中國英、法文教師到加拿大實習訪問考察。

有意招待中國教師者，免費電話該協會全國總會一—八〇〇—三六一—一八七九，詢問CEZAR ZAGALSKI或溫哥華埠（六〇四）二五五—五三〇八與MIKKI HERBOLD查詢。

# 雲埠美術院新委出
## 威德賀美氏任院長

（溫哥華訊）雲埠美術院董事局董事長梁布朗宣佈：委出威德賀美氏爲雲埠美術院院長，自一九八七年八月一日履新視事就位，

他今年卅八歲，原任美術院臨時院長。梁布朗宣佈稱，經全國性廣泛召募徵求院長人選，選拔委員會、執行委員會、及董事局決定委任威德賀美氏，認爲他是最佳的院長候選人，應爲被選爲院長人選。因他經驗豐富，多年來擔任博物院社會工作事業，包括擔任加拿大國立美術院主任、雲埠美術院前任主任、臨時院長等職。

# 域埠中華會館
## 歡宴蘇州代表團

（域多利訊）蘇州市工藝展銷團應本埠市政府之邀請，于上月底抵達本埠，該團一行十四人由林瑞章團長領導，八月一日起在本埠水晶花園舉行蘇州工藝品展覽，本埠中華會館于八月二日下午六時三十分假座黃氏酒家歡宴該團。是晚到會嘉賓有本市市長伉儷、市議員、卑詩省旅遊協會經理及卑詩省電話公司公共事務主任等，濟濟一堂。筵開十席。七時，由中華會館書記陳熾宣佈宴會旨趣後，首由該館主席周伯昌致歡迎詞，略謂：本市與蘇州市締結爲姊妹城市，多年來一直保持聯繫。此次舉行蘇州工藝展覽，不僅促進中加友好關係，而且對中西文化交流起一定的作用。詞畢本市市長伯魯溫夫人致詞，略謂今晚盛會，適逢本市成立一百二十五週年紀念日，蘇州開埠遠達二千多年前，兩相比較，本市無異是一個幼小的妹妹，蘇州工藝品以精緻馳名於世，今次展覽，使吾人眼福不淺云云。續由團長林瑞章致詞，多謝會館設宴歡迎，並報導蘇州市工藝品近年發展情況，希望以後大家保持緊密聯絡云。詞畢，即席贈送錦旗一面與中華會館留念，由該館主席周伯昌接收。繼由宴會主任袁臻榮介紹嘉賓與衆認識後，由該館副主席陳振沛致謝該團惠贈錦旗。隨即出菜，席間賓主觥籌交錯，氣氛至爲融洽。宴會至八時卅分始結束。洵盛會也。

# 多元文化部長宣佈
## 明年溫地辟開會議

（溫地辟訊）加聯邦多元文化部長大衛坎比最近在此間宣稱，定期一九八八年二月十二日及十三日在溫地辟召開全國多元文化會議。主題爲「一九九〇年傳統藝術」。其目的爲促進加拿大在一九九〇年代加强傳統藝術、及文化認同，而加拿大各少數外文民族社區文化主流應爲國家承認及鼓勵。

加拿大名劇作家、作家、戲劇評論家及戲劇學教授馬和摩亞被部長委任爲會議主席。他爲加拿大文化部前任主席。

# 百合僑刊第十七期
## 寄運抵埠歡迎索閱

（溫哥華訊）百合僑刊係開平百合鎮全鎮性的僑刊，以報導該鎮工農業生產、華僑僑眷消息和群衆生活、文化教育及海外鄉親來往等情況爲主旨，在溝通海內外訊息，服務僑胞。發行主要面向海外僑胞及港澳同胞，凡旅外鄉親需要該刊者，均表歡迎。該刊爲民辦性質，經費需要自籌解決，望海內外鄉親予以支持，凡樂助該刊經費者，均在該刊刊登鳴謝。

百合僑刊最新出版第十七期已寄運抵埠，歡迎各界人士索閱。分發處爲雲埠芸生公司黃法理、華安公司關鴻禧。

# 加多元文化部長委
## 蔣北扶任區委主席

（渥太華訊）加聯邦內政多元文化部長大衛坎比委出應屆本年度加拿大多元文化諮詢委員會委員。卑詩省及育干區委員會主席爲雲埠蔣北扶醫生，他是卑詩大學醫院手術科主任院長，中華文化中心前任主席，積極參予華人社區各項慈善公益活動。

多元文化法對移民婦女、種族關係多獲裨益。部長又表示多元文化諮詢委員代表所有加拿大人，他們都是根據表現、經驗，對多元文化方面工作和興趣的良好表現而被委任，確實代表一方面大多數人士、群衆，包含各種少數民族背景，職業、及不同社區。

部長又稱，必將與各委員密切合作，有更良好表現，他們都有成就的加拿大人，反映加拿大我們國家現存在的多元文化真實情況。

# 法律學會定期
## 多項法律講座

（溫哥華訊）法律教育學會，在八月及九月份的講座如下：㈠與中華文化中心合辦的粵語法律講座，星期一晚上七時半至九時半，在中華文化中心（片打東街五十號）舉行：

八月十七日—小錢債法庭，八月卅一日—勞工賠償法例，九月十四日—移民法例，九月廿八日—投資移民法例。

㈡與華僑福利協會及世界日報合辦的國語法律講座，星期二晚上七時半至九時半，在華僑福利大厦（片打東街四九九號）舉行：

八月廿五日—購買舊車須知，九月八日—交通規則及法例，九月廿二日—失業保險。

講座查詢電話法律教育學會：六八八・二五六五與陳雅莊女士接洽。

# 今日重慶五金礦產

特稿

王福才

中國五金礦產進出口公司重慶分公司是專營重慶五金礦產品進出口的中國官辦外貿公司，進出口額從八三年成立時的三七〇多萬美元，發展到八六年一八〇〇多萬美元。貿易地區及國別除八三年的港澳、中東、新加坡、巴基斯坦外，八六年又新發展了歐美、日本、加拿大等地。

重慶蘊藏着大量的煤炭、天然氣和非金屬礦物。早在二千多年前，重慶人的祖先，古巴國人就掌握了冶煉技術，燦爛的文化，一直照耀到今天。重慶自古又是西南水陸交通樞紐和物資集散中心，這些有利條件爲重慶五金礦產出口奠定了良好基礎。

人才是公司重要的財富，在業務部門中，百分之八十五的職工是來自中國八十年代高等院校培養的專門人才。公司以精簡的機構和年富力强的企業決策班子，體現了年輕公司的新生活力。

重慶擁有上百餘個五金、冶煉、礦產企業，門類齊全，技術力量雄厚，設備先進，爲重慶五金礦產出口提供了可靠的貨源。

擁有中國最大的鋁加工設備的西南鋁加工廠，可生產板、管、捧、型、綫、帶、自由鍛件，模鍛件等鋁合金材，以及鈦合金、鎂合金、高溫合金、特殊鋼的模鍛件，可爲外貿出口提供充足的資源有：美國AA標準或日本JS標準中所列的一—八系合金成份的鋁及鋁合金管、捧型材及獲中國國家金質獎的「燕」牌鋁平片、板材等，從日本引進軋機的重慶鋁製品廠，可爲外貿提供三千噸優質鋁平片和圓片出口，并正在研製印刷板以供出口。

重慶緊固件，西德標準（DIN），英國標準（BS）、美國標準（ANSI）和國際標準（ISO），品種規格齊全居中國之首。

大西洋牌電焊條，由中國第一家生產焊接材料的工廠—中國電焊條廠生產，產品已獲得中國國家船檢局（ZC）、英國勞埃德船級社（LB）、美國驗船協會（ABS）認可。

供國外最廣泛使用的高速工具鋼，生產歷史悠久，擁有澳地利GFM公司引進的精鍛機及特種冶金爐座。凡美國標準ANSI／ASIM，日本標準JIS、英國標準BS、西德標準DIN中所列高速工具鋼均可供貨。

重慶天青石，質量優良，儲量豐富，是世界上少有的大型優質天青石礦床，SRSO4的含量可達百分之九十二以上，在向日本、美國銷售過程中，得到買家好評。

另外，公司經營的各種鐵釘、鐵絲、建築材料：水磨石、大理石、硅酸、酸鹽、白水泥、花崗石，貨源充足。鉻、鎳、硅鐵、錳鐵、鎢、鉬製品，多晶硅等鐵合金及有色金屬產品的出口數量也相當可觀。

五金礦產品的出口，是「七五」（一九八六—一九九〇）期間重慶市對外貿易的重點，重慶五金礦產進出口公司將一如既往，穩定，保住大客户、老客户，用出口產品的數量、質量及重合同、守信用，採用靈活多樣經商方式來吸引新老客户，并歡迎各國客商、廠家前來洽談，來圖來樣，來料加工諸項生產事宜。

# 十月份廢物利用月
## 屋列治學辦展覽會

（溫哥華訊）十月份被定爲廢物利用、循環改造的一個月份。卑詩省各城市、區域、社區團體，廢物利用循環工業人士及卑詩廢物利用循環理事會，共同合作，發動社會各界人士每一個人都應熱烈參予廢物利用，搜集一切舊報紙、玻璃，廢鐵金屬、故衣、舊衣服，及其他各種有用物資，作爲循環廢物利用。

省內甚多社區設有收集廢物站，且有專人負責收集舊報紙。

雲埠屋列治購物商場中心將舉行廢物利用展覽會，慶祝廢物利用循環月。定期於九月廿二日至廿八日舉辦展覽會，陳列各種廢物利用循環有關資料，且舉辦廢物利用循環研討會。

各公共圖書館將分發廢物利用指南小册子，亦歡迎各界人士與大溫哥華區域諮詢服務處、接洽查詢。地址爲本汝比京士威四三三〇號，電話：四三二・六三三九。

# 犯罪者持利刃暴行
## 近來發生案宗頻增

（溫哥華訊）近多年以來，每星期新聞報導多發表有關犯罪案宗，犯罪者多於暴行時持有利刃行兇。

在過去多年以來，發生打劫、毆打、强姦、謀殺等案件中，使用利刃的案宗不斷增加。據雲埠警局報告：一九八一年至一九八五年間，使用利刃犯罪案件，比前增多百分之八十。

只以今年至現時計算，雲埠十二宗謀殺案中，已有六宗涉及利刃，雲埠警方每月接獲報案，每月中涉及攜利刃有關之電話，多達九十宗。因此，兇徒持利刃案，已嚴重地威脅普通一般市民的安全。

不但在溫哥華，且全加各地各界人士亦已提高警惕，增加警告有關使用利刃事件。聯邦政府方面，新民主黨雲東區國會議員瑪格烈美曹夫人最近多年來，已多次呼籲聯邦政府修訂刑法，限制在公共場所攜帶利刃。

省政府方面，新民主黨雲中區省議員依美利賓曾呼籲省政府立例，禁止領有酒牌飲酒地方內攜帶利刃。

政府雖於現時未有採取行動，未加以壓力，但雲埠商業中心東區居民協會已開始一項簽名請願行動，全加各地人士均大力支持擁護。

歡迎各界人士索取請願書，請撥電話六八二—〇九三一，與SUE HARRIS查詢，或致函加國會雲東區國會議員瑪格烈美曹夫人，不需貼郵票。

# 華嚴佛學會邀請
## 賢德法師議佛學

（溫哥華訊）華嚴佛學研討會八月份恭請到賢德法師專程由港到溫市爲各位衆生開示。八月份每逢星期二及星期四晚七時半在VENARLES街一八八五號東區文化中心側主講通俗佛學。

八月十一號講題是「佛教的緣起論」及「佛數的無我論」，八月十四號講題是「佛教的唯心論」。歡迎各位參加討論，免費入場。

納偉旅行社
LOVE & WHITE TRAVEL
110–539 MAIN ST. (at Keefer)
Vancouver B.C. V6A 2V1
☎ (604) 689–0501

日本東京、台灣環島、香港十天遊
出發日期：八月十三日、九月十日、十月六日、十一月十二日、十二月十日
$1588起

漢城、台灣環島、香港九天遊
出發日期：八月十五日、九月五日、十月三日、十月卅一日、十一月二十八日、十二月十九日。
$1288起

迪士尼KNDTT'S BERRY FARM
海洋動物世界、三藩市、RENO
拉斯維加斯七日遊$525—$663
出發日期：八月九日、八月十六日、八月廿三日、八月三十日、十二月二十日、十二月廿七日。
航空團

*大溫哥華一天遊$38
*西雅圖一天遊$37
*域多利一天遊$60　$56小童
天天出發

中國之旅觀光團十六日遊$2388
暢遊萬里長城、故宮文物、古都西安、南京名勝、蘇州園林、杭州風光。

特價機票　$999
直航溫哥華、上海、北京

*上述之旅行團有華人領隊隨團照顧
*請到本旅行社或其特約代理索取章程及報名，歡迎電話查詢

華龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總滙　零沽　批發

PH: 254–2218

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮　優質發芽　秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

華聲錄影公司傢私部
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

PANASONIC
微波爐大特價 $299.00

梳化及雙人座
有多種顏色布料選擇
原價 $899.00　特價 $499.00

大衣櫃
特價 $139.00

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C.　251-1020

Danger Bay Productions, Inc.
3737 Napier Street, Burnaby, B.C., Canada V5C 3E4 Tel: (604) 298-7291

鳴謝啓事

本公司叨蒙　中華文化中心、明和公司、華埠各商户暨各界人士、特别是中山公園及梁抱偉先生，於日前在本公司拍攝「危險灣」期間，給予諸多幫助和合作盛情，銘感五中。謹綴數言，表示衷心的感謝。

「危險灣」製作公司謹啓

*Danger Bay Productions Inc. would like to thank the Merchants and Residents of Chinatown, the Chinese Cultural Centre, the Ming Wo Cookware Co. with special thanks to the Dr. Sun Yat-Sen Classical Chinese Garden and Mathew Leung. Their assistance and co-operation has been greatly appreciated during the recent filming of Danger Bay.*

• 重 慶 CHONGQING • 重 慶 CHONGQING • 重 慶 CHONGQING

## 中國醫藥保健品進出口公司重慶分公司
## China National Medicines and Health Products I/E Corp., Chongqing Branch

### 經營範圍

抗菌素，磺胺、抗寄生蟲、維生素、解熱鎮靜安定、消化系統類、中藥材、中西成藥保健品、生化、禽畜藥品、飼料藥類和醫藥中間體、醫療器械等。

### Principal Exports

Anti-biotics, sulphanomides, anti-parasitics, vitamines, sedatives, digestives, Chinese drugs, Chinese and western medicines for health protection, biochemicals, medicines for animals and poultry, medicated feeding-stuffs, pharmaceutical mediums, surgical apparatus.

地址：中國重慶民族路 182 號
電話：45822，45728 電報：SINOCHEMIC 電傳：62183 CCIEC CN
Address: 182, Minzu Road, Chongqing
Telephone: 45622 45619 Cable: SINOCHEMIC CHONGQING Telex: 62183 CCIEC CN

---

## 中國化工進出口公司重慶分公司
## China National Chemicals I/E Corp., Chongqing Branch

### 經營範圍

有機、無機化工產品、原料、染料及染料中間體、顏料、助劑、合成橡膠等，門類齊全，能爲您提供最佳優質化工原料。

### Line of Business

Organic and inorganic chemicals, chemical products, dyestuffs and `mediums thereof, pigments, re-agents, synthetic rubber, etc.

Complete in specification.

Excellent in quality.

地址：中國重慶民族路 182 號
電話：45622，45619 電報：SIONCHEMIC 電傳：62183 CCIEC CN
Address: 182, Minzu Road, Chongqing
Telephone: 45822 45728 Cable: SINOCHEMIC Telex: 62183 CCIEC CN

---

## Blossoming Chongqing Chemical Industry

Chongqing chemical industry is of sound foundation, rich in acid, alkali, chemical fertilizer, agricultural drug, inorganic salt, basic organic chemical raw material, synthesis material, synthetic latex, dyestuff and dyestuff intermediate, chemical tester, chemical aids, latex processing, chemical machinery, etc, 15 types of trade, capable of producing more than 1,000 different types of chemical products. It is characterized by: complete in industrial categories, and high standard. With the State's economic reformation in Chongqing, it has boosted the chemical industrial products and advanced the corporation's technology, thus promoting the quality of products and also expanding the export of products.

Since we started our direct export trade in 1984, we have established trade ties with many countries and territories, successfully dealing in numerous products. The export products are of high quality, reasonable price, secured packaging which are welcomed by our customers, such as manganese acid, phosphorus, insurant powder, manganese acid strontium, electrolysis manganese dixoide, le-kuo-yuen powder and, other types, have already seen widely sold in all pairs of the world and are well-known amongst the customer.

The chemical industrial products exported by our corp. are guaranteed to be of high quality, manganese acid had won the State 'Gold' award in 1980 whilst phosphorus, choloride latex and le-kuo-yuen powder had won the State 'Silver' awards in 1980 and 1982. Besides, the concentrated potassium choloride acid, potassium choloride acid and lik-tak powders etc had won the chemical industrial 'high qualities' awards and are highly praiseds by local and foreign customers.

In the past 20 years or so, the chemical products produced by our Corp. have been arranged by the Head Office of China National Light Industrial Products Import and Export Corp. in exporting the products to other countries through Kwangtung, Shantung, Tientsin, Shanghai and other branch offices. With the State economic reformation in Chongqing and the opening of the Chongqing trading port, Chongqing Chemical Industrial Exports & Imports' trades have developed tremendously in the recent years. With our good and efficient services, enquiries from foreign traders are mostly welcomed.

---

## 中國土產畜產進出口公司重慶畜產分公司
## China National Native & Animal Products I/E Corp., Chongqing Branch

願積極增進與世界各地客戶的友好往來
歡迎訂貨成交，及來料來樣定牌加工訂貨

To further boosted the friend relationship with customers from all over the world, orders are mostly welcomed as well as supplying materials. Specifications and specific brand name for processing.

經營商品：
- 羽絨服裝及其製品● 裘皮服裝及其製品
- 猪猔，猪猔漆刷● 安拉長兎毛
- 猪腸衣，四川路山羊板● 皮
- 革皮服裝，各類皮鞋皮靴● 運動鞋
- 眞皮日用手套，猪、牛皮勞工手套
- 票夾、錢包、手挽包
- 皮褲帶及其它皮件製品

### Types of Products Traded

- Down and feather fashions and other products
- Fur fashions' other products
- Log's bristles, log's bristles print brust
- Angora long rabbit wool
- Sichuan goat parchment
- Leather fashion, different kinds of leather shoes, leather
- Boots
- Sports shoes
- Real leather gloves, pig and and cow skin labour gloves
- Wallet, coin purse, handbag
- Leather belt and other leather goods

中國重慶市臨江路35號
電報掛號：4032 電話：41902，44202
電 傳：62182 ABCQB CN
35 Lin Jiang Road, Chongqing, Sichuan, China Tel: 41902, 42295 Chongqing
Cable: "BYPRODUCTS" CHONGQING
Telex: 62182 ABCQB CN

---

## China National Light Industrial Products I/E Corp., Chongqing Branch

China National Light Industrial Products Import & Export Corporation, Chongqing Branch has the full support from the State and enjoyed great power in foreign trade. Our Corporation imports and exports the following goods and we also accept buyers' specifications for processing. For further details, please feel free to contact us.

Hand-crafted glass wares, enamel wares, aluminum wares, glass plate; paper, paper products, playing cards, pencils, sharpener, erasers, badminton shuttlecock, badminton rackets, badminton nets, ping-pong salls, ping-pong rackets, basketballs, volley-balls, footballs, all types of ball nets, gymnastic apparatus, and mattress, boats, lights, light bulbs, electric fans, electric irons, watches and its batteries; refrigerators, washing-machines, high quality feminine sanitary napkins, canvas shoes, rubber shoes, walking shoes, plastic shoes; asphalt roofing, liles, plastic building materials, bicycle and tyres; motor-cars pegs; toys, different kinds of plastic products, etc.

No 35, Lin Jiang Rd., Chongqing, China.
Tel: 46567 Telex: 62181 CLAC CN
Cable: INDUSTRY or 4181 CHONGQING

---

## China National Arts & Crafts I/E Corp., Chongqing Branch

China National Arts & Crafts Import & Export Corp., Chongqing Branch has the full support from the State and enjoyed great power in foreign trade. Our Corp. traded in the following types of products, nevertheless, we also accept buyers' specifications and materials for processing and many other firms of trading for further details, please feel free to contact us.

Drawnwork materials pure linen cloth, inter-woven linen and cotton cloth, linen and cotton inter-mixed cloth, linen yarn, inter mixed spinned yarn, machine and hand embroidered products, silk carpet, different kinds of earthenware and artistic ornament, soft toys, gypsum toys, household furniture, aluminum renation blind, bamboo pictures, walking stick, smoking pipe, handicrafted candles, different types of bamboo, grass and rattan weaved products.

No 35, Lin Jiang Rd., Chongqing, China.
Tel: 43894 45373 Telex: 62181 CLAC CN
Cable: INDUSTRY or 4181 CHONGQING

---

## 重慶糧油食品
## Cereals, Oils and Foodstuffs from Chongqing

### 天府特色盛名中外
### The Renowned "Land of Plenty"

中國重慶市屬中亞熱帶地區，氣候溫和，雨量充沛，土地肥沃，農業資源極其豐富，自然條件十分優越。我公司各類出口商品選料上乘，色、香、味具佳，極富濃郁的地方風味之特色。經營的"梅林"牌肉類罐頭、果蔬罐頭、鹽漬蔬菜、金鈎豆瓣醬、天府花生、天府可樂、糖果、蜜餞食品均具天府特色，在國際市場廣受歡迎。

Located in the sub-tropical region, Chongqing has a mild climate, sufficient rainfall, fertile land and abundant natural resources. With its favourable natural conditions Chongqing's export commodities are of fine quality and rich in regional characteristics.

The "Ma Ling" canned meat, and vegetables; preserved vegetables, thick broad-bean sauce, peanut, cola drink, confectionery and preserved dry fuit are well received in international markets.

COFCB

**中國糧油食品進出口公司重慶分公司**
**China National Cereals, Oils & Foodstuffs and Export Corporation, Chongqing Branch**

地址：中國重慶市臨江路35號
電話：44180 電報：4029 電傳：62191 COCF CN
35 Linjiang Road, Chongqing, China
Tel: 44180 Cable: 4029 Chongqing Telex: 62191 COCF CN

---

## Chongqing Machinery Sound Foundation Big Potential

Machinery industry is our major industry, in Chongqing, there are more than 1,400 machinery manufacturing enterprises. Of these, more than 100 are equipped with sophisticated equipment and advanced technology which provide a sound foundation. Some of them rank first in China for their highly precise machinery and modern quality control facilities.

Since we started our direct export trade in 1983, remarkable success has been achieved. So far, we have established trade ties and friendly relations with 38 countries.

We export three cone bits including 17-1/2 P2, 17-1/2 P3 (P445ZR-1), 26P1, 12-1/4 MP2 and 7-7/8 XHP2. Their threads meet international standard (ISO 3395). The standard threads in sizes of 7-5/8, 6-5/8, 4-1/2 are made according to the standards of the American Petroleum Institute (API). The bits are made of superior quality steel alloy, and heat-treated. There is a wide selection of vehicles, including Jialing Brand Series CJ50, JH70 and Chongqing Brand V80 Light Motorcycles. They are stylish, easy to operate, travel smoothly and stably with low consumption of fuel, excellent climbing and cross-country ability. They are ideal light vehicles for transport and travelling.

At present, our exported machinery are being used in textile industry, knitting industry, chemical industry, light industry, mining industry, rubber and plastics industry, farming, printing, manufacturing and processing, building and construction, woodwork, cereals, oils and foodstuffs industry, etc. Exports available also include small-sized hydro-electric generator units and their auxiliary equipment and various agricultural implements, apparatuses and meters, electronic components and motorcycles, light vehicles and laboratory glassware. They come in 570 kinds with 2316 specifications. We also offer a great variety of high quality steel-made agricultural implements. For instance, our 10", 11" and 13" multi-purpose axes are the first of its kind in China. There are also stainless or ABS plastic shell steel tapes in sizes of 1, 2, 3, 5m with metric and imperial scales which top the list in national quality grading. Other items available include a sharp-edged, top quality Flying Arrow Brand Steel Files, Multi-Purpose Files, Steel-File Sets, high-speed steel, high frequency single- and double-sided Steel Saws for machinery use and hand use, Emery Paper, Sand Paper, Emery Cloth Tapes; Diamond Brand Socket Wrench Sets; Plum Blossom Brand spaers, pilers and Double Offset Rings.

Our Corp. whole-heartedly welcome customers to visit the Canadian National Exhibition held in Toronto.

Receptionist: Mr. Tsui Chi-ping

CMC

**China National Machinery I/E Corp., Chongqing Branch**
Square Building, Chongqing Guest House, 235 Minsheng Road, Chongqing, China
Tel: 44206 Cable: "MACHIMPEX" CHONGQING Telex: 62180 CMC CN

---

## *TEXTILES FROM CHONGQING, CHINA*

*Chongqing Branch of China National Textiles Import & Export Corporation offers the best products and services to the world.*

*The major business of the Corporation is the import and export of cotton yarn and cloth, polyester/cotton yarn and cloth, ramie yarn and cloth, ramie/cotton yarn and cloth, woollen piece goods, woollen blankets, cotton and synthetic knitwear, and cotton manufactured goods. We are also active in compensation trade and in processing customers' materials or imported materials and processing to buyers' samples.*

*We are prepared to do business directly with foreign firms. We can make offer, negotiate, transact, handle shipment and settle payment directly.*

*We sincerely wish to further strengthen cooperation with businessmen all over the world. Please contact us today for further information.*

**China National Textiles I/E Corp., Chongqing Branch**
235 Minsheng Road, Chongqing, China
Tel: 46978 Cable: "CHITEX" Chongqing Telex: 62184 CQTEX CN

---

## *CHONGQING SILK*

*As of January 1, 1985, the Branch handles all of Chongqing's export business of cocoons, raw silk, silk fabrics and other silk products including rayon, synthetic or mixed fibres and interwoven silk products. Our Branch is also active in compensation trade and import business of materials for processing and necessaries for silk production.*

*Items we handle include white steam filature, native silk, spun silk yarn, silk tops, silk noil yarn, silk noils, de-fatted cocoons, various blended or piled silk noil/ramie yarn, silk noil/cotton yarn, silk noil/acrylic yarn, silk fabrics and other silk products.*

*We wish to further develop our business ties with the world. Overseas traders are cordially invited to come to Chongqing to discuss business with us. Contacts by correspondence or by telex are also most welcome.*

**China National Silk I/E Corp., Chongqing Branch**
235 Minsheng Road, Chongqing, China
Cable: CHISIL CHONQING Telex: 62184 CQTEX CN
Tel: 45504 (General Manager); 46040 (Silk Section);
45237 (Ready-Made Goods Section)